叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 321 }
{ - }

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[frɒm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
FROM JAFFA TO JERUSALEM .
从 雅法 到 耶路撒冷 .

从雅法到耶路撒冷。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
SOME CURIOSITIES OF THE PEERAGE .
一些 奇闻异事 的 这 贵族 .

贵族阶层的一些奇闻轶事。

[ə; eɪ]['zuːluː] [rəʊ'mæns] .
A ZULU ROMANCE .
一个 祖鲁语 浪漫 .

祖鲁族的爱情故事。

[kən'sɜːnɪŋ] [lʌv] .
CONCERNING LOVE .
有关 爱 .

关于爱。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪklɪŋ] .
THE PROGRESS OF CYCLING .
这 进步 的 骑自行车 .

自行车运动的发展历程。

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .
SPRING IN THE ALLEY .
春天 在 这 胡同 .

小巷里的春天。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 21 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 21 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 24 , 1884 .
周六 , 可能 - , - .

1884年5月24日，星期六。

[frɒm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
FROM JAFFA TO JERUSALEM .
从 雅法 到 耶路撒冷 .

从雅法到耶路撒冷。

['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ærɪd] ['sɪriən] [ʃɔː(r)] ,
Coasting along the arid Syrian shore ,
滑行 沿着 这 干旱 叙利亚 支撑 ,

沿着干旱的叙利亚海岸线航行，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][frɒm; frəm] [pɔːt] [sed] [tuː; tə]
there is little to attract the attention of the traveller from Port Said to
['dʒæfə] ,
Jaffa ,
雅法 ,

从塞得港到雅法沿途几乎没有什么能吸引旅行者的注意力。

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [taʊn] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
till the last - named town is in sight .
直到 这 最后的 - 命名 镇 是 在 视线 .

直到最后一个城镇出现在眼前。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [heɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
If , however , there is a haze upon the water and the wind is from the
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

但是，如果水面上有薄雾，而且风是从岸边吹来的，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊəz] [bɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]

a	powerful	perfume	of	orange	-	flowers	borne	across	the	sea	is	the	first	intimation
一个	强大的	香水	的	橙子	-	花朵	出生	穿过	这	海	是	这	第一的	暗示

[ðæt] [wʌn][ɪz] [n'iəɹɪŋ] ['dʒæfə] ,

that	one	is	nearing	Jaffa	,
那	一	是	临近	雅法	,

一股浓郁的橙花香气从海上飘来，这是即将抵达雅法的第一个征兆。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [taʊn] — ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [taʊnz] — [ɪn]

perhaps	the	most	ancient	town	—	certainly	one	of	the	most	ancient	towns	—	in
也许	这	最多	古老的	镇	—	当然	一	的	这	最多	古老的	城镇	—	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

或许是世界上最古老的城镇——当然也是最古老的城镇之一。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wɪnd] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pɔːt] — [ɪn] [wɪtʃ]

Presuming	that	no	wind	has	sprung	up	since	you	left	the	Egyptian	port	—	in	which
假设	那	不	风	有	弹簧	向上	自从	你	左边	这	埃及人	港口	—	在	哪个

[keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][tuː; tə] ,

case	you	will	be	carried	on	to	Beyrout	,
案件	你	将要	是	携带	在	到	贝鲁特	,

假设自从你离开埃及港口以来一直没有起风——在这种情况下，你会被吹到贝鲁特——

[æz; əz][ðə; ði] [s'tiːməz] ['əʊnli] [tʌtʃ] [æt; ət]['dʒæfə][ɪn][kɑːm] ['weðə(r)] ,

as	the	steamers	only	touch	at	Jaffa	in	calm	weather	,
作为	这	蒸汽船	仅有的	触碰	在	雅法	在	冷静的	天气	,

因为只有在风平浪静的天气里，轮船才会停靠雅法港。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['pæsndʒər] [ɔː(r)]

owing	to	the	danger	and	almost	impossibility	of	landing	passengers	or
欠款	到	这	危险	和	几乎	不可能	的	降落	乘客	或者

[gʊdz] — [prɪ'zjuːmɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

goods	—	presuming	,	however	,
商品	—	假设	,	然而	,

由于运送乘客或货物存在危险且几乎不可能——然而，假设

[ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] , [juː; jʊ] [riːtʃ] ['dʒæfə][məʊst] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ;

that	all	is	well	,	you	reach	Jaffa	most	probably	in	the	early	morning	;
那	全部	是	出色地	,	你	抵达	雅法	最多	大概	在	这	早期的	早晨	;

如果一切顺利，你很可能在清晨抵达雅法；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['æŋkəd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ] [ɪn'kləuz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːbə(r)]

and	having	anchored	outside	a	reef	of	rocks	which	incloses	a	natural	harbour
和	拥有	锚定	外部	一个	礁	的	岩石	哪个	包含	一个	自然的	港口

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ['əʊnli][ɒv; əv] [smɔːl] [boʊts] ,

permitting	the	entrance	only	of	small	boats	,
允许	这	入口	仅有的	的	小的	船	,

他们在礁石外抛锚，礁石围成一个天然港湾，只允许小型船只进入。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['iːstən] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)]

you	look	upon	a	scene	as	picturesque	and	peculiarly	eastern	in	its	character
你	看	之上	一个	场景	作为	如画	和	奇特地	东	在	它是	特点

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	you	could	wish	.
作为	你	可以	希望	.

你眼前的景色如诗如画，充满了浓郁的东方风情，正如你所期待的那样。

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['hwaitən] ,

Rising	abruptly	from	the	sea	,	the	whitened	,
崛起	突然	从	这	海	,	这	漂白	,

从海中突然升起的，白色的，

[flæt] - [ruːft] ['haʊzɪz] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
flat - roofed houses intermingle with the domes of the mosques and the
平坦的 - 有顶棚 房屋 交织 和 这 穹顶 的 这 清真寺 和 这
['kɒnvənt] ['taʊəz] ;
convent towers ;
修道院 塔楼 ;

平顶房屋与清真寺的圆顶和修道院的塔楼交相辉映;

[waɪl] [ðə; ði] [sə'maʊntɪŋ] ['sɪtədəl] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['geɪts] ,
while the surmounting citadel , the surrounding wall , and massive gates ,
尽管 这 克服 堡垒 , 这 周围 墙 , 和 大量的 大门 ,

而高耸的城堡、周围的城墙和巨大的城门,

[gɪv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn] [tæn'dʒiə] , [ɔː(r)] [æl'dʒɪəz] , [ɔː(r)]
give the distinctive character that one had observed in Tangier , or Algiers , or
给 这 独特的 特点 那 一 有 观察到 在 丹吉尔 , 或者 阿尔及尔 , 或者
['kaɪərəʊ] .
Cairo .
开罗 .

描述在丹吉尔、阿尔及尔或开罗所观察到的独特风貌。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Along the quay is collected a throng of people ,
沿着 这 码头 是 集 一个 人群 的 人们 ,

码头上聚集了大批人群。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [pɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [iːst] .
containing representatives of half the ports in the Levant or the East .
包含 代表 的 一半 这 端口 在 这 黎凡特 或者 这 东方 .

其中包括黎凡特或东方一半港口的代表。

[hjuːdʒ] [braʊn] - [seɪld] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [mʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] ; [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,
Huge brown - sailed boats are moored in the smooth water within ; while outside ,
巨大的 棕色的 - 航行 船 是 系泊 在 这 光滑的 水 之内 ; 尽管 外部 ,

巨大的棕色帆船停泊在平静的水面上; 而外面,

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒʃiz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [rɒks] — [ðə; ði] ['feɪbld] [rɒks] [ɒv; əv] [æn'drɑːmɪdəz]
the water washes over the encircling rocks — the fabled rocks of Andromeda's
这 水 洗涤 超过 这 包围 岩石 — 这 传说中的 岩石 的 仙女座的
[kæp'tɪvəti] .
captivity .
囚禁 .

水流冲刷着周围的岩石——传说中安德洛墨达被囚禁的岩石。

[pɑːmz] [ænd; ənd] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
Palms and plantain trees are scattered here and there , with the
棕榈树 和 芭蕉 树木 是 疏散 这里 和 那里 , 和 这
[glɪmps] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] [bɪ'jɒnd] ;
glimpse of orchards beyond ;
一瞥 的 果园 超过 ;

棕榈树和香蕉树零星散布各处, 远处还能瞥见果园;

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['kæmlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['stɔːlwət] ['beduɪn] [gaɪdz] , ['kæriɪŋ] [beɪlz] [ɒv; əv]
and stately camels , with their stalwart Bedouin guides , carrying bales of
和 庄严 骆驼 , 和 他们的 坚定的 贝都因人 指南 , 携带 捆包 的
['mɜːtʃəndaɪs] [ɔː(r)] [kɔːn] ,
merchandise or corn ,
商品 或者 玉米 ,

还有高大的骆驼, 由健壮的贝都因向导带领, 驮着成捆的货物或玉米。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

now	and	again	move	across	the	line	of	vision	on	the	shore	.
现在	和	再次	移动	穿过	这	线	的	想象	在	这	支撑	.

时不时地越过岸边的视线。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] ,

And	now	the	boats	are	putting	out	to	the	steamer	,
和	现在	这	船	是	推杆	出去	到	这	汽船	,

现在小船正驶向汽船。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['swɔːðɪ] ['bəʊtmən] [plaɪ] [ðeə(r)] [ɔːz] [wɪð] ['vɪgə(r)] ;

and	the	swarthy	boatmen	ply	their	oars	with	vigour	;
和	这	黝黑的	船夫	胶合板	他们的	桨	和	活力	;

黝黑的船夫们奋力划桨;

[ænd; ənd] [boʊts] [fɪld] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['melənz] , [ænd; ənd]

and	boats	filled	with	oranges	and	lemons	and	gigantic	melons	,	and
和	船	已填	和	橙子	和	柠檬	和	巨大	甜瓜	,	和

[braɪt] - [hjuːd] ['fɪʃɪz] , [swɔːm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

bright	-	hued	fishes	,	swarm	around	us	.
明亮的	-	有色	鱼	,	蜂群	大约	我们	.

满载橙子、柠檬、巨型甜瓜和色彩鲜艳的鱼儿的船只在我们周围游来游去。

[nɒt] [liːst] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [tʃ'iːfəst] [fɔː(r); fə(r)]

Not	least	,	to	add	to	the	general	effect	,	and	certainly	chiefest	for
不是	至少	,	到	添加	到	这	一般的	影响	,	和	当然	酋长	为了

[wʌnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfət] ,

one's	individual	comfort	,
一个人的	个人	舒适	,

此外，为了增强整体效果，当然也为了个人的舒适度，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊəd] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənts] , [klæd] [rɪ'spektɪvlɪ] [ɪn] [bluː]

are	the	men	of	Cook	and	Howard	the	agents	,	clad	respectively	in	blue
是	这	男人	的	厨师	和	霍华德	这	代理人	,	覆膜	分别	在	蓝色的

[ænd; ənd] [red] ,

and	red	,
和	红色的	,

库克和霍华德的手下分别是特工，他们分别身穿蓝色和红色制服。

[huː] [ɪn] [wel] - [mænd] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['trævələ(r)] .

who	in	well	-	manned	boats	are	at	the	service	of	the	traveller	.
WHO	在	出色地	-	有人值守	船	是	在	这	服务	的	这	游客	.

他们乘坐配备齐全的船只，为旅客提供服务。

[hɪə(r)] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] ,

Here	,	be	it	remarked	,
这里	,	是	它	评论	,

在此，需要指出的是，

[ðæt] [wɒt'evə(r)] ['predʒədɪs] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɪtɪʃ] ['trævələz] [ə'genst] - ['kʊkɪŋ]

that	whatever	prejudice	may	exist	amongst	ordinary	British	travellers	against	'	Cooking
那	任何	偏见	可能	存在	在	普通的	英国	旅行者	反对	-	烹饪

[ˌaɪ 'tiː] - [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] ,

it	'	on	the	continent	,
它	-	在	这	大陆	,

无论普通英国旅行者对在欧洲大陆"烹饪"抱有何种偏见，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] ;

in	the	East	the	services	of	these	agents	are	invaluable	;
在	这	东方	这	服务	的	这些	代理人	是	无价	;

在东方，这些代理人的服务非常宝贵;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] [əʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt]

and	the	travelling	public	owes	much	to	them	for	having	brought
和	这	旅行	民众	欠款	很多	到	他们	为了	拥有	带来

['drægəmənz] , [gaɪdz] ,

dragomans	,	guides	,
德拉戈曼斯	,	指南	,

旅行者们应该感谢他们带来了翻译、向导等服务。

[həʊ'tel] - ['kiːpərz] , [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - ['kiːpərz] [tuː; tə][sʌm; səm]['diːs(ə)nsi][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

hotel	-	keepers	,	and	stable	-	keepers	to	some	decency	in	the	matter	of
酒店	-	守门员	,	和	稳定的	-	守门员	到	一些	体面	在	这	事情	的

[ðeə(r)] ['ʧɑːʤɪz] .

their	charges	.
他们的	收费	.

旅店老板和马厩老板在对待他们的客人方面都比较体面。

['pleɪsɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]

Placing	ourselves	in	the	hands	of	one	of	them	,	we	are	landed	at	the
放置	我们自己	在	这	双手	的	一	的	他们	,	我们	是	登陆	在	这

[kiː] ,

quay	,
码头	,

我们把自己交到他们其中一人手中，然后被送到了码头。

[ænd; ənd][pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kraʊdɪd] [striːt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət]

and	pass	along	the	narrow	crowded	street	that	leads	to	the	market	-	place	at
和	经过	沿着	这	狭窄的	挤	街道	那	线索	到	这	市场	-	地方	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	top	of	the	town	.
这	顶部	的	这	镇	.

沿着狭窄拥挤的街道走到镇子顶端的集市。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

The	first	thing	that	struck	one	was	the	remarkable	beauty	of	the	inhabitants	,
这	第一的	事物	那	击	一	曾是	这	卓越	美丽	的	这	居民	,

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .

men	and	women	alike	.
男人	和	女性	同样	.

首先映入眼帘的是当地居民，无论男女，都拥有惊人的美貌。

[ʤuːz] , [tɜːrks] , ['sɪrɪənz] ,

Jews	,	Turks	,	Syrians	,
犹太人	,	土耳其人	,	叙利亚人	,

犹太人、土耳其人、叙利亚人

[ænd; ənd]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] [skwɒt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ə'mʌŋst]

and	Arabs	were	all	in	marked	contrast	to	the	ugly	squat	Egyptians	amongst
和	阿拉伯人	是	全部	在	标记	对比	到	这	丑陋的	蹲	埃及人	在

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] ;

whom	we	had	recently	sojourned	;
谁	我们	有	最近	旅居	;

阿拉伯人与我们最近居住过的丑陋矮胖的埃及人形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]

and	the	Bedouins	are	a	much	finer	race	than	those	of	either	the
和	这	贝都因人	是	一个	很多	更精细	种族	比	那些	的	任何一个	这

[i'dʒɪpʃn] [ɔː(r)][ˌsain(e)i'itik] ['dezət] ,

Egyptian	or	Sinaitic	Desert	,
埃及人	或者	西奈	沙漠	,

而且，贝都因人的种族比埃及人或西奈沙漠的种族要优秀得多。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .

whose	acquaintance	we	had	just	made	.
谁	熟人	我们	有	只是	制成	.

我们刚刚结识的那个人。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əˈsjuːmd] ,

As	may	be	assumed	,
作为	可能	是	假定	,

正如可以假设的那样，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈdʒuːɪʃ] [kɑːst][ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] — [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][həʊm] —

there	is	a	marked	Jewish	cast	of	countenance	—	as	we	call	it	at	home	—
那里	是	一个	标记	犹太人	投掷	的	面容	—	作为	我们	称呼	它	在	家	—

[əˈmʌŋst] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] ,

amongst	all	classes	,
在	全部	课程	,

各个阶层的人都有一种明显的犹太人特征——就像我们家乡所说的那样。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɛduɪnz] .

even	to	the	Bedouins	.
甚至	到	这	贝都因人	.

甚至对贝都因人来说也是如此。

[ðə; ði] [ˈkæmlz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][faɪnə] [ˈlʊkɪŋ] .

The	camels	,	too	,	are	larger	and	finer	looking	.
这	骆驼	,	也	,	是	更大的	和	更精细	寻找	.

骆驼的个头也更大，外形也更漂亮了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [haʊˈevə(r)] ,

It	is	to	be	feared	,	however	,
它	是	到	是	害怕	,	然而	,

然而，这令人担忧。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪrɪənz] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ][suːˌpɪəriˈɒrəti][tuː; tə]

that	it	is	only	in	physical	qualities	that	the	Syrians	can	show	a	superiority	to
那	它	是	仅有的	在	身体的	品质	那	这	叙利亚人	能	展示	一个	优势	到

[ðə; ði][ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] ;

the	Egyptians	;
这	埃及人	;

叙利亚人只有在体格方面才能胜过埃及人；

['mɒrəli] , [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] .

morally	,	they	appear	to	be	very	much	on	a	par	.
道德上	,	他们	出现	到	是	非常	很多	在	一个	帕	.

从道德层面来看，他们似乎不相上下。

[wiː; wi] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['æntɪkweɪtɪd] [striːt] , [θruː] ['eɪnʃənt] ['ɑːtʃɪz] , [ʌp] [əˈkeɪʒən(ə)l]

We	pass	along	the	winding	antiquated	street	,	through	ancient	arches	,	up	occasional
我们	经过	沿着	这	绕线	过时的	街道	,	通过	古老的	拱门	,	向上	偶然

[brɔːd] [steps] ,

broad	steps	,
广阔	步骤	,

我们沿着蜿蜒古老的街道前行，穿过古老的拱门，偶尔走上宽阔的台阶，

[pɑːst] [ʃɒps] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [həʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [weə(r)] [dʒuːz][ænd; ənd] [griːks] , [skwɔtid] [ɒn]

past	shops	of	all	kinds	—	holes	in	the	wall	,	where	Jews	and	Greeks	,	squatted	on
过去的	商店	的	全部	种类	—	孔	在	这	墙	,	在哪里	犹太人	和	希腊人	,	蹲着	在

[ðeə(r)][hæmz] ,

their	hams	,
他们的	火腿	,

路过各种各样的店铺——墙上的小洞，犹太人和希腊人蹲在火腿上，

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z]
are **ready** **to** **sell** **you** **anything** **from** **an** **estate** **to** **a** **pair** **of** **slippers**
是 准备好 到 卖 你 任何事物 从 一个 财产 到 一个 一对 的 拖鞋
— ['dʒɔsl] [baɪ] ['kæmlz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] ['kæriɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs]
— **jostled** **by** **camels** **and** **mules** **and** **donkeys** **carrying** **grain** **and** **merchandise**
— 推搡 经过 骆驼 和 骡子 和 驴 携带 粮食 和 商品
[ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,
of **various** **kinds** **,**
的 各种各样的 种类 ,

他们随时准备向你出售任何东西，从庄园到一双拖鞋——骆驼、骡子和驴子驮着粮食和各种货物，在人群中穿梭。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɛduɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['dezət] ,
and **accompanied** **by** **the** **handsome** **picturesque** **Bedouins** **of** **the** **Syrian** **Desert** **,**
和 伴随 经过 这 英俊的 如画 贝都因人 的 这 叙利亚 沙漠 ,
[θruː] [bə'zɑːz] [wɪð] [fruːt] - ['seləz] ,
through **bazaars** **with** **fruit** **-** **sellers** **,**
通过 集市 和 水果 - 卖家 ,

在英俊潇洒、充满叙利亚沙漠风情的贝都因人的陪伴下，穿过水果摊贩云集的集市，

['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] , [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['veəriəs] [treɪdz] , [ʌn'tɪl][wiː; wi]
water **-** **carriers** **,** **and** **hawkers** **of** **all** **kinds** **plying** **their** **various** **trades** **,** **until** **we**
水 - 承运人 , 和 小贩 的 全部 种类 合奏 他们的 各种各样的 交易 , 直到 我们
[riːtʃ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
reach **the** **market** **-** **place** **,**
抵达 这 市场 - 地方 ,

一路上，我们看到挑水工和各种各样的小贩兜售着各自的商品，直到我们到达市场。

[weə(r)] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] { - }
where **there** **seems** **to** **be** **more** **spirit** **and** **business** **-** **like** **{** **322** **}**
在哪里 那里 似乎 到 是 更多的 精神 和 商业 - 喜欢 { - }

那里似乎更有活力和商业气息{322}

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
animation **than** **one** **usually** **sees** **in** **the** **East** **.**
动画片 比 一 通常 看到 在 这 东方 .

动画风格与东方常见的动画风格截然不同。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['saɪmən][ðə; ði]['tænə(r)][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The **house** **of** **Simon** **the** **tanner** **is** **pointed** **out** **to** **us** **,**
这 房子 的 西蒙 这 皮匠 是 尖 出去 到 我们 ,

有人向我们指出了制革匠西蒙的房子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'zɜːv] .
and **we** **receive** **the** **information** **with** **the** **necessary** **reserve** **.**
和 我们 收到 这 信息 和 这 必要的 预订 .

我们以必要的保留态度接收信息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['tænəriːz] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] , [ɪf] [ðæt] ['evɪdəns] [gəʊz]
But **there** **are** **unmistakable** **tanneries** **in** **its** **neighbourhood** **,** **if** **that** **evidence** **goes**
但 那里 是 毋庸置疑 制革厂 在 它是 邻里 , 如果 那 证据 去
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
for **anything** **.**
为了 任何事物 .

但就其周边地区而言，确实存在一些明显的制革厂，如果这个证据属实的话。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
Arrived **at** **the** **hotel** **,**
到达的 在 这 酒店 ,

抵达酒店后，

[wiː; wi][fɜːst] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

we	first	ordered	a	couple	of	horses	to	be	got	ready	as	soon	as	possible
我们	第一的	订购	一个	夫妻	的	马匹	到	是	得到	准备好	作为	很快	作为	可能的

;
;
;

我们首先订购了几匹马，要求尽快做好准备；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [vjuː] [ðə; ði] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] [hæks] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] ,

and	having	viewed	the	sorry	-	looking	hacks	,	took	a	hurried	breakfast	,
和	拥有	已查看	这	对不起	-	寻找	黑客	,	采取	一个	慌忙	早餐	,

看完那些狼狈不堪的家伙后，匆匆吃了顿早餐。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

as	we	were	anxious	to	be	on	the	road	.
作为	我们	是	焦虑的	到	是	在	这	路	.

因为我们迫不及待地想要上路。

[gʊd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sædlz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['sɪriə] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Good	horses	and	saddles	are	usually	to	be	obtained	in	Syria	without	any
好的	马匹	和	马鞍	是	通常	到	是	获得	在	叙利亚	没有	任何

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

在叙利亚通常很容易就能买到好马和马鞍。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [liːst]

but	we	had	unfortunately	hit	upon	the	very	time	when	they	were	least
但	我们	有	很遗憾	打	之上	这	非常	时间	什么时候	他们	是	至少

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

但不幸的是，我们恰好赶上了它们数量最少的时候。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .

namely	,	the	Thursday	following	Easter	Sunday	.
即	,	这	周四	下列的	复活节	星期日	.

即复活节星期日之后的星期四。

['brekfəst] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ə'feə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kʌtlət] [ænd; ənd]

Breakfast	was	not	a	very	long	affair	,	consisting	of	the	inevitable	cutlet	and
早餐	曾是	不是	一个	非常	长的	事务	,	由	的	这	不可避免的	肉排	和

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

早餐很简单，基本就是炸肉排和煎蛋。

['æntʃəviz] , [slaɪst] ['sɔːsɪdʒɪz] , ['ɒlɪvz] , [fɪgz] , [ænd; ənd]['ɒrɪndʒɪz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mʌnθs]

anchovies	,	sliced	sausages	,	olives	,	figs	,	and	oranges	—	to	which	some	months
凤尾鱼	,	切片	香肠	,	橄榄	,	无花果	,	和	橙子	—	到	哪个	一些	几个月

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][fə'mɪliə(r)] .

in	the	East	had	made	us	familiar	.
在	这	东方	有	制成	我们	熟悉的	.

凤尾鱼、香肠片、橄榄、无花果和橙子——我们在东方待了几个月，对这些食物已经很熟悉了。

[ə; eɪ][məʊst]['dɜːti][ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['weɪtə(r)] ,

A	most	dirty	and	exasperating	waiter	,
一个	最多	肮脏的	和	可气	服务员	,

一个极其邋遢又令人恼火的服务员

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪrɪən] ['kʌntrimən]
who seemed to take more than the average delight of his Syrian countrymen
WHO 似乎 到 拿 更多的 比 这 平均的 喜 的 他的 叙利亚 同胞们
[ɪn] ['telɪŋ] [laɪz] ,
in telling lies ,
在 讲述 谎言 ,

他似乎比一般的叙利亚同胞更热衷于说谎。

['bəʊldli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌbæk'ʃiːʃ] ,
boldly asked for ' backsheesh ,
大胆地 问 为了 - 反面 ,

大胆地要求"backsheesh",

- [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz]
' informing us that his former statement as to being the proprietor was
- 通知 我们 那 他的 以前的 陈述 作为 到 存在 这 业主 曾是
[ʌn'truː] ;
untrue ;
不属实 ;

告知我们他之前关于自己是业主的说法不属实;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['ləʊdɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'vɔlvəz] ,
and when he saw us loading our revolvers ,
和 什么时候 他 锯 我们 加载中 我们的 左轮手枪 ,

当他看到我们正在装填左轮手枪时,

[ɑːskt] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
asked what we were ' going to shoot his people for ; that was not
问 什么 我们 是 - 去 到 射击 他的 人们 为了 ; 那 曾是 不是
[gʊd] !
good !
好的 !

问我们"为什么要射杀他的人;这可不好!"

- [haʊ'evə(r)] ,
' However ,
- 然而 ,

'然而,

[hiː; hi][dɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd]
he did us the honour to guide us personally to a point where the road
他 做过 我们 这 荣誉 到 指导 我们 亲自 到 一个 观点 在哪里 这 路
[led][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ;
led to Jerusalem ;
引领 到 耶路撒冷 ;

他亲自为我们指路,带我们走到通往耶路撒冷的路上;

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
and away we went on our journey .
和 离开 我们 去 在 我们的 旅行 .

于是,我们踏上了旅程。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['veri] ['dʌsti] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]
The road was very dusty , but the air was full of the perfume of
这 路 曾是 非常 尘土飞扬 , 但 这 空气 曾是 满的 的 这 香水 的
['flaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

道路尘土飞扬,但空气中弥漫着花香;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][raɪd][pɑːst][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

and	it	was	delicious	to	ride	past	the	orange	groves	and	gardens
和	它	曾是	可口的	到	骑	过去的	这	橙子	小树林	和	花园

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ,

and	orchards	that	extended	for	nearly	a	mile	out	of	the	busy	,
和	果园	那	扩展	为了	几乎	一个	英里	出去	的	这	忙碌的	,

骑行经过绵延近一英里的橘子林、花园和果园，远离喧嚣的市区，真是令人心旷神怡。

['dʒɔsliŋ] , ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [taʊn] .

jostling	,	evil	-	smelling	town	.
推搡	,	邪恶的	-	闻起来	镇	.

拥挤喧闹、气味难闻的小镇。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'kʌmz] ['rɑːðə(r)] [teɪm] [ænd; ənd]

After	passing	the	orchards	and	gardens	,	the	road	becomes	rather	tame	and
后	通过	这	果园	和	花园	,	这	路	变成	相当	驯服	和

['bærən] ,

barren	,
荒芜	,

穿过果园和花园后，道路变得相当平坦荒凉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] ,

and	though	well	enough	for	riding	,
和	尽管	出色地	足够的	为了	骑术	,

虽然身体状况足以骑乘，

[mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] ['kærɪdʒ]

must	be	terribly	disagreeable	for	those	who	undertake	the	journey	by	carriage
必须	是	可怕	令人不快的	为了	那些	WHO	承担	这	旅行	经过	运输

.

:

.

对于那些乘坐马车旅行的人来说，这一定是件非常不愉快的事情。

[wiː; wi] [met] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] — [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ten]

We	met	many	pilgrims	returning	from	Jerusalem	—	there	had	been	ten
我们	遇见	许多	朝圣者	返回	从	耶路撒冷	—	那里	有	到过	十

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn]['həʊli] [wiːk] .

thousand	of	them	there	in	Holy	Week	.
千	的	他们	那里	在	圣	星期	.

我们遇到了许多从耶路撒冷返回的朝圣者——圣周期间那里有上万名朝圣者。

[ðeɪ] [keɪm] ['truːpɪŋ] [pɑːst] , [ɒn] ['kæmlz] , [mjuːlz] , ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ɪn] [kɑːts] [ænd; ənd]

They	came	trooping	past	,	on	camels	,	mules	,	donkeys	,	and	horses	,	in	carts	and
他们	来了	军队集结	过去的	,	在	骆驼	,	骡子	,	驴	,	和	马匹	,	在	购物车	和

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

他们骑着骆驼、骡子、驴子和马，乘着马车和四轮马车，浩浩荡荡地经过。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒn] [fʊt] .

and	many	on	foot	.
和	许多	在	脚	.

还有很多步行者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['rʌʃnz] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['levənˌtaɪn] .

They	were	chiefly	Russians	,	but	many	were	Levantines	.
他们	是	主要	俄罗斯人	,	但	许多	是	黎凡特人	.

他们主要是俄罗斯人，但也有很多是黎凡特人。

['meni] ['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['biːɪŋ]
Many carried the precious relics that had been made sacred to them by being
许多 携带 这 宝贵的 遗物 那 有 到过 制成 神圣 到 他们 经过 存在
[leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] ,
laid upon the Holy Sepulchre ,
铺设 之上 这 圣 坟墓 ,

许多人带着珍贵的圣物，这些圣物因被安放在圣墓教堂而变得神圣。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - ['həʊli]['faɪə(r)] .
or perhaps thrust into the so - called ' Holy Fire .
或者 也许 推力 进入 这 所以 - 称为 - 圣 火 .

或者被投入所谓的"圣火"中。

- ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
' Sometimes a crowd would appear in the distance ,
- 有时 一个 人群 会 出现 在 这 距离 ,

"有时远处会出现一群人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l][tɪnz] [kən'teɪnɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd]['kænd(ə)ls] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and the long cylindrical tins containing sanctified candles — some of them
和 这 长的 圆柱体 罐头 包含 圣化 蜡烛 — 一些 的 他们
[faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] — [wʊd] [ʃaɪn] [laɪk] [lɑːns] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
five or six feet long — would shine like lances in the sun .
五 或者 六 脚 长的 — 会 闪耀 喜欢 长矛 在 这 太阳 .

而那些装有圣化蜡烛的长圆柱形锡罐——有些长达五六英尺——在阳光下会像长矛一样闪闪发光。

- ['fæməli] - ['kæmlz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['haʊdə] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kænəpi] [wɪð] [bedz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɔː(r)]
' Family ' camels with a sort of howdah , or a canopy with beds on either side or
- 家庭 - 骆驼 和 一个 种类 的 轿子 , 或者 一个 树冠 和 床 在 任何一个 边 或者
- [ə'tɒp] ,
' atop ,
- 顶部 ,

"家庭"骆驼，带有类似轿子的装置，或者说是带有床铺的凉棚，床铺位于两侧或顶部。

- [wʊd] [həʊld][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
' would hold some three or four children and their mother .
- 会 抓住 一些 三 或者 四 孩子们 和 他们的 母亲 .

可以容纳三四个孩子和他们的母亲。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] .
Others would be squatted on the top of their baggage .
其他的 会 是 蹲着 在 这 顶部 的 他们的 行李 .

其他人则会蹲在行李上面。

[ɔːl] [ðeə(r)]['feɪsɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [lʊk] , [æz; əz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt]
All their faces had a pleased and satisfied look , as of having accomplished
全部 他们的 面孔 有 一个 高兴 和 使满意 看 , 作为 的 拥有 完成
[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɜːk] .
a desirable work .
一个 理想 工作 .

他们脸上都洋溢着喜悦和满足的神情，仿佛完成了一项令人满意的工作。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['gɑːdhaus] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
At intervals of a mile or so , we passed the guardhouses of the police ,
在 间隔 的 一个 英里 或者 所以 , 我们 通过了 这 岗哨 的 这 警察 ,

我们每隔大约一英里就会经过警察的岗亭。

[pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [əˈbaʊt]

placed	**for**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**road**	**to**	**Jerusalem**	**;**	**and**	**after**	**about**
放置	为了	这	保护	的	这	路	到	耶路撒冷	;	和	后	关于

[θriː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

three	**hours**	**and**	**a**	**half**	**,**
三	小时	和	一个	一半	,

为保护通往耶路撒冷的道路而设；大约三个半小时后，

[riːtʃt] [ˈræmlɛ] , [ðə; ði][fɜːst][ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

reached	**Ramleh**	**,**	**the**	**first**	**halting**	**-**	**place**	**on**	**the**	**road**	**,**	**and**	**remarkable**	**for**
达到	拉姆勒	,	这	第一的	停止	-	地方	在	这	路	,	和	卓越	为了

[ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] [kliːn] [striːts] ,

its	**broad**	**and**	**clean**	**streets**	**,**
它是	广阔	和	干净的	街道	,

到达拉姆勒，这是路上的第一个休息站，以其宽阔干净的街道而闻名。

[ænd; ənd][ɪts] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ˈsliːpi] [əˈpɪərəns] .

and	**its**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**,**	**sleepy**	**appearance**	**.**
和	它是	出色地	-	到	-	做	,	困	外貌	.

以及它富裕而慵懒的外表。

[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɪdiəsli] [dɪˈziːzd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈmendikənt] ,

Indeed	**,**	**but**	**for**	**the**	**hideously**	**diseased**	**and**	**distorted**	**mendicants**	**,**
的确	,	但	为了	这	极其可怕	患病的	和	扭曲	乞丐	,

的确，但除了那些面目狰狞、患病畸形的乞丐之外，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌnz] [self][ɪn][sʌm; səm][ˈrɑːðə(r)] [ɒd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ]

one	**might**	**have**	**thought**	**one's**	**self**	**in**	**some**	**rather**	**odd**	**-**	**looking**	**English**	**or**	**French**
一	可能	有	想法	一个人的	自己	在	一些	相当	奇怪的	-	寻找	英语	或者	法语

[ɔː(r)][ˈdʒɜːmən] [ˈvɪlɪdʒ] ;

or	**German**	**village**	**;**
或者	德语	村庄	;

人们可能会觉得自己置身于某个看起来相当奇特的英国、法国或德国村庄；

[wɪtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪˈspeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv]

which	**feeling**	**would**	**not**	**be**	**dispelled**	**by**	**the**	**homely**	**appearance**	**of**	**the**	**primitive**
哪个	感觉	会	不是	是	驱散	经过	这	家常的	外貌	的	这	原始

[ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːmən][həʊˈtel] ,

little	**German**	**hotel**	**,**
小的	德语	酒店	,

即使这家简陋的德国小旅馆外表朴素，也无法消除这种感觉。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈplaɪd] [wɪð] [kəʊld] [miːt] [ænd; ənd][ˈsæləd] ,

where	**we**	**were**	**supplied**	**with**	**cold**	**meat**	**and**	**salad**	**,**
在哪里	我们	是	供应	和	寒冷的	肉	和	沙拉	,

那里供应的是冷肉和沙拉，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlɪʃəs] [bɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪstɪd] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋglənd] —

and	**the**	**most**	**delicious**	**beer**	**we**	**had**	**tasted**	**since**	**leaving**	**England**	**—**
和	这	最多	可口的	啤酒	我们	有	尝过	自从	离开	英格兰	—

- [ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt][bɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .

Marzenburg	**Export**	**Bier**	**,**	**it**	**was**	**called**	**.**
-	出口	枢	,	它	曾是	称为	.

这是我们离开英国以来喝过的最美味的啤酒——它叫做马尔岑堡出口啤酒。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt] , [wiː; wi] [ˌriːˈmaʊnt] ,

After	**a**	**short**	**halt**	**,**	**we**	**remounted**	**,**
后	一个	短的	停止	,	我们	重新安装	,

短暂休息后，我们重新上马。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['ræmlɛ] — [ə; eɪ]['lændmɑːk]

having	only	paid	a	hurried	visit	to	the	tower	of	Ramleh	—	a	landmark
拥有	仅有的	有薪酬的	一个	慌忙	访问	到	这	塔	的	拉姆勒	—	一个	地标

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [flæt] ['kʌntri] ,

for	some	distance	over	this	flat	country	,
为了	一些	距离	超过	这	平坦的	国家	,

只是匆匆参观了拉姆拉塔——这座塔是这片平坦土地上相当远距离的地标。

[ænd; ənd] [wens] [wʌn] [əb'teɪnz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] .

and	whence	one	obtains	an	extensive	view	.
和	何处	一	获得	一个	广泛的	看法	.

由此可得一见。

[ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [ɪm'pruːvz] ['sʌmwɒt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['bjuːti] [tuː; tə]

The	road	now	improves	somewhat	,	though	there	is	little	of	interest	or	beauty	to
这	路	现在	改善	有些	,	尽管	那里	是	小的	的	兴趣	或者	美丽	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

道路状况现在有所改善，但沿途没有什么风景可看。

[æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

An	hour's	ride	brought	us	to	the	village	of	Kubâb	,
一个	小时	骑	带来	我们	到	这	村庄	的	-	,

一个小时的车程后，我们到达了库巴布村。

[weə(r)] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [hiːt] ['biːɪŋ]

where	we	obtained	some	oranges	and	a	drink	of	water	,	the	heat	being
在哪里	我们	获得	一些	橙子	和	一个	喝	的	水	,	这	热	存在

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

天气非常炎热，我们在那里买了一些橙子和一杯水。

['liːvɪŋ] - , [wiː; wi] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ædʒəlɑːn] ,

Leaving	Kubâb	,	we	shortly	after	entered	the	valley	of	Ajalon	,
离开	-	,	我们	不久	后	进入	这	谷	的	阿贾隆	,

离开库巴布后不久，我们便进入了阿贾隆山谷。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gæləp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [spft] [ɜːθ] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

where	we	enjoyed	a	pleasant	gallop	over	the	rich	soft	earth	skirting	the	fields	,
在哪里	我们	享受	一个	令人愉快的	驰骋	超过	这	富有的	柔软的	地球	裙边	这	字段	,

我们在田野边肥沃柔软的土地上愉快地策马奔腾，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] .

which	in	a	few	weeks	would	be	covered	with	verdure	.
哪个	在	一个	很少	周	会	是	涵盖	和	绿意盎然	.

几周后，这里就会长满绿植。

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mendɪd] ,

The	roadway	itself	was	in	course	of	being	mended	,
这	道路	本身	曾是	在	课程	的	存在	已修复	,

道路本身正在维修中。

[ænd; ənd][wʌn] ['piti] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [fɔːst] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði]

and	one	pitied	the	unhappy	occupants	of	the	vehicles	forced	to	traverse	the
和	一	可怜的	这	不开心	居住者	的	这	车辆	强制	到	横穿	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

人们同情那些被迫穿越高速公路的车辆中的不幸乘客。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Here	we	were	passed	by	hundreds	of	pilgrims	,	with	whom	we	exchanged
这里	我们	是	通过了	经过	数百	的	朝圣者	,	和	谁	我们	交换

[ðə; ði]['juːʒuəl] - - [sed] ,

the	usual	'	Liltak	said	,
这	通常	-	-	说	,

在这里，我们遇到了数百名朝圣者，我们和他们交换了通常的问候语，利尔塔克说道：

- [ɔː(r)] - - - , - [ɒv; əv] ['frendli] ['griːtɪŋ] ;

'	or	'	Naharak	rubârah	,	'	of	friendly	greeting	;
-	或者	-	-	-	,	-	的	友好的	问候	;

' 或 'Naharak rubârah'，表示友好的问候；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ə'sendɪŋ] [æn; ən][ɪn'klaɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [riːtʃt]

and	shortly	after	ascending	an	incline	at	the	end	of	the	valley	,	reached
和	不久	后	上升	一个	倾斜	在	这	结尾	的	这	谷	,	达到

-
,

Latroon	,
-	,

沿着山谷尽头的斜坡向上攀登不久，就到达了拉特伦。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [θiːf] .

the	supposed	birthplace	of	the	Penitent	Thief	.
这	据称	出生地	的	这	忏悔者	贼	.

据说是忏悔窃贼的出生地。

[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ɒv; əv] ['restrɒnt] ,

By	the	roadside	was	a	rough	kind	of	restaurant	,
经过	这	路边	曾是	一个	粗糙的	种类	的	餐厅	,

路边有一家简陋的餐馆，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] ['pɪlgrɪmz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kɒfi] , [keɪks] , [fruːt] ,

at	which	many	pilgrims	were	regaling	themselves	with	coffee	,	cakes	,	fruit	,
在	哪个	许多	朝圣者	是	令人愉悦	他们自己	和	咖啡	,	蛋糕	,	水果	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌbl] - ['bʌbəlz] .

and	their	hubble	-	bubbles	.
和	他们的	哈勃	-	气泡	.

许多朝圣者在那里享用咖啡、蛋糕、水果和泡泡酒。

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][meɪn][rəʊd] , [wiː; wi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] - [həʊ'tel] ,

But	turning	off	the	main	road	,	we	alighted	at	the	Latroon	Hotel	,
但	转弯	离开	这	主要的	路	,	我们	下车	在	这	-	酒店	,

但离开主路后，我们在拉特伦酒店下了车。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɪmətɪv] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]

where	everything	was	of	a	rather	primitive	character	,	but	managed	by	a
在哪里	一切	曾是	的	一个	相当	原始	特点	,	但	管理	经过	一个

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [griːk] .

civil	and	intelligent	young	Greek	.
民用	和	聪明的	年轻的	希腊语	.

那里的一切都相当原始，但由一位彬彬有礼、聪明睿智的希腊青年管理。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

We	were	made	very	comfortable	.
我们	是	制成	非常	舒服的	.

我们感觉非常舒适。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['dʌsti] [ænd; ənd][hɒt][raɪd] ;

The	freshness	in	the	air	here	was	delightful	,	after	our	dusty	and	hot	ride	;
这	新鲜	在	这	空气	这里	曾是	愉快	,	后	我们的	尘土飞扬	和	热的	骑	;

经过一段尘土飞扬、炎热难耐的旅程后，这里的空气清新宜人；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt][fɔː(r)] [əˈklɑːk] ,

and	as	it	was	now	about	four	o'clock	,
和	作为	它	曾是	现在	关于	四	点钟	,

当时大约是四点钟方向，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [ˈaʊəz] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ,

and	there	was	still	a	good	six	hours	to	Jerusalem	,
和	那里	曾是	仍然	一个	好的	六	小时	到	耶路撒冷	,

距离耶路撒冷还有整整六个小时的路程。

[wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

we	determined	upon	staying	at	Latroon	for	the	night	.
我们	决定	之上	入住	在	-	为了	这	夜晚	.

我们决定在拉特伦过夜。

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ]

The	interesting	historical	associations	of	the	surrounding	country	—	the	passing
这	有趣的	历史	协会	的	这	周围	国家	—	这	通过

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz] — [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [belz] — [ðə; ði] [ˈfaɪnli] [pleɪst] [ˈruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] -

of	the	pilgrims	—	the	tinkling	of	bells	—	the	finely	placed	ruin	of	the	'
的	这	朝圣者	—	这	叮叮当当	的	铃铛	—	这	精细地	放置	废墟	的	这	-

[ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θiːf] - — [ðə; ði][ˈrʌstɪk][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] ,

Castle	of	the	Good	Thief	'	—	the	rustic	character	of	the	people	about	,
城堡	的	这	好的	贼	-	—	这	乡村	特点	的	这	人们	关于	,

周边地区有趣的历史渊源——朝圣者的来往——叮当作响的钟声——位置绝佳的"好盗贼城堡"遗址——以及周围居民的淳朴风情，

[huː] [fəˈgɒt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌbækˈʃiːʃ] — [ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [ˈfiːldz] — [hɪə(r)][ə; eɪ] [gruːp]

who	forgot	even	to	ask	for	backsheesh	—	the	fertile	fields	—	here	a	group
WHO	忘了	甚至	到	问	为了	反面	—	这	沃	字段	—	这里	一个	团体

[ɒv; əv] [ˈbɛduɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkæmlz] [brɔːt] [tuː; tə] [niː] — [ðeə(r)][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmz]

of	Bedouins	with	their	camels	brought	to	knee	—	there	a	batch	of	pilgrims
的	贝都因人	和	他们的	骆驼	带来	到	膝盖	—	那里	一个	批	的	朝圣者

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [waɪl] ['ʃepədz] ['hʌri] [həʊm] [ðeə(r)] [flˈɒks] ,

settling	down	for	the	night	—	while	shepherds	hurry	home	their	flocks	,
安顿	向下	为了	这	夜晚	—	尽管	牧羊人	匆忙	家	他们的	羊群	,

谁甚至忘了向人要回餐——肥沃的田野——这里一群贝都因人，他们的骆驼都跪在地上——那里一群朝圣者正在安营扎寨过夜——而牧羊人则匆匆赶着羊群回家。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['æsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teðə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] —

and	horses	and	mules	and	asses	are	being	tethered	for	the	night	—
和	马匹	和	骡子	和	亚斯	是	存在	系绳	为了	这	夜晚	—

[ɔːl] [sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][wʌn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

all	served	to	bring	before	one	a	charming	and	interesting	picture	,
全部	服务	到	带来	前	一	一个	迷人	和	有趣的	图片	,

马、骡子和驴子都被拴起来过夜——这一切都为人们呈现了一幅迷人而有趣的画面。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] .

that	was	well	worth	the	delay	.
那	曾是	出色地	值得	这	延迟	.

这点延误完全值得。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈfreʃɪŋ] [naɪts] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] , [wiː; wi]

After	a	very	refreshing	night's	rest	in	a	clean	and	comfortable	room	,	we
后	一个	非常	令人耳目一新	夜晚	休息	在	一个	干净的	和	舒服的	房间	,	我们

['stɑːtɪd] [bɪˈtaɪmz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

started	betimes	next	morning	.
开始	早点	下一个	早晨	.

在干净舒适的房间里睡了个好觉，精神焕发，第二天一早我们就出发了。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] - [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['wɒdi]['æli] ,

Half	an	hour	from	Latroon	brought	us	to	the	mouth	of	Wady	Ali	,
一半	一个	小时	从	-	带来	我们	到	这	嘴	的	瓦迪	阿里	,

从拉特伦出发半小时后，我们到达了瓦迪阿里河口。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [glen] , [θru:] [wɪtʃ] [wʌn] ['entəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] .

a	lovely	glen	,	through	which	one	enters	amongst	the	Judæan	hills	.
一个	迷人的	格伦	,	通过	哪个	一	进入	在	这	犹太人	丘陵	.

一条美丽的山谷，穿过它便可进入犹太山丘之中。

[ðə; ði][glen] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [rɒks] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn][waɪld] - ['flaʊəz]

The	glen	,	with	large	rocks	and	boulders	on	either	side	,	but	rich	in	wild	-	flowers
这	格伦	,	和	大的	岩石	和	巨石	在	任何一个	边	,	但	富有的	在	荒野	-	花朵

[ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

山谷两侧遍布巨石，但生长着各种各样的野花。

[ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪs(ə)l] ,

and	prominent	amongst	them	our	own	national	thistle	,
和	著名的	在	他们	我们的	自己的	国家的	蓟	,

其中最引人注目的就是我们的国花蓟。

[dɪd] [ɪn'di:d] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ɒv; əv] [spɒts] [wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]

did	indeed	at	times	remind	us	of	spots	we	had	known	in	the	west	of
做过	的确	在	时代	提醒	我们	的	地点	我们	有	已知	在	这	西方	的

['skɒtlənd] . { - }

Scotland	.	{	323	}
苏格兰	.	{	-	}

有时确实让我们想起我们在苏格兰西部认识的一些地方。{323}

['ɑ:ftə(r)]['waɪndɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] , [wel] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn]

After	winding	through	a	delightfully	picturesque	valley	,	well	wooded	,	and	rich	in
后	绕线	通过	一个	令人愉悦	如画	谷	,	出色地	树木繁茂的	,	和	富有的	在

['ɒlɪv] [grəʊvz] ,

olive	groves	,
橄榄	小树林	,

蜿蜒穿过一个风景如画、树木繁茂、橄榄树遍布的山谷，

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

we	began	to	make	the	ascent	of	the	Judæan	hills	,
我们	开始	到	制作	这	上升	的	这	犹太人	丘陵	,

我们开始攀登犹太山地，

['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [baɪ] [sti:p] ['zɪgzæg] [pɑ:ðz] , [ə'keɪʒnəli] [əb'teɪnɪŋ] [faɪn] [v'ju:z]

winding	round	and	about	by	steep	zigzag	paths	,	occasionally	obtaining	fine	views
绕线	圆形的	和	关于	经过	陡	之字形	路径	,	偶尔	获得	美好的	浏览

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

of	the	surrounding	country	,
的	这	周围	国家	,

沿着陡峭的之字形小路蜿蜒而行，偶尔可以欣赏到周围乡村的美景。

[ænd; ənd][ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

and	on	reaching	the	summit	,
和	在	到达	这	首脑	,

到达山顶后，

[hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊst][ɒv; əv]['sɪrɪə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən]

had	a	splendid	panorama	of	the	coast	of	Syria	with	the	Mediterranean
有	一个	灿烂	全景	的	这	海岸	的	叙利亚	和	这	地中海

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

从这里可以饱览叙利亚海岸线和远处地中海的壮丽全景。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðə; ðɪ][beə(r)] ['dezət] [ɒv; əv][tɪh] ,

and	away	to	the	south	the	bare	Desert	of	Tih	,
和	离开	到	这	南	这	裸	沙漠	的	tih	,

再往南走，就是光秃秃的提赫沙漠。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] .

running	up	to	the	well	-	cultivated	country	of	Palestine	.
跑步	向上	到	这	出色地	-	栽培	国家	的	巴勒斯坦	.

一路奔向文明繁荣的巴勒斯坦国。

[wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðɪs] [tɪh] ['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] , [ə'weɪ][tuː; tə]

We	had	last	seen	this	Tih	Desert	from	the	mountains	of	Sinai	,	away	to
我们	有	最后的	已见	这	tih	沙漠	从	这	山脉	的	西奈山	,	离开	到

[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːst] .

the	south	-	east	.
这	南	-	东方	.

我们上次看到提赫沙漠，是在东南方向的西奈山脉。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪz][waɪld][ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd]

The	country	about	the	summit	of	the	Judæan	hills	is	wild	and	bare	and
这	国家	关于	这	首脑	的	这	犹太人	丘陵	是	荒野	和	裸	和

['rɒki] ;

rocky	;
岩石	;

犹太山脉山顶附近的地区荒凉、光秃秃、多岩石；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'send] ['grædʒuəli][baɪ]['zɪgzæg][ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ˌjuː piː 'es]

and	as	we	begin	again	to	descend	gradually	by	zigzag	and	abrupt	ups
和	作为	我们	开始	再次	到	下降	逐步地	经过	之字形	和	突然	UPS

[ænd; ənd] [daʊnz] ,

and	downs	,
和	下坡	,

当我们再次开始以之字形和骤然起伏的方式逐渐下降时，

[ðə; ðɪ][rəʊd][ɪz]['ɒf(ə)n] [stiːp] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

the	road	is	often	steep	,	and	always	difficult	,
这	路	是	经常	陡	,	和	总是	难的	,

这条路通常很陡峭，而且总是很艰难。

[ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs]

and	gives	one	an	opportunity	of	testing	and	admiring	the	sureness
和	给予	一	一个	机会	的	测试	和	钦佩	这	确定性

[ɒv; əv] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ærəb] [hɔːs] .

of	foot	of	the	Arab	horse	.
的	脚	的	这	阿拉伯	马	.

这让人们有机会测试和欣赏阿拉伯马稳健的步伐。

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['spesəmən] [wiː; wi] [bɪ'strəʊd] — [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Poor	as	were	the	specimens	we	bestrode	—	and	neither	of	the
贫穷的	作为	是	这	标本	我们	贝斯特罗德	—	和	两者都不	的	这

['raɪdəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] — [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋst] [luːs] [stəʊnz] [ɔː(r)]

riders	was	a	light	weight	—	they	picked	their	way	amongst	loose	stones	or
骑手	曾是	一个	光	重量	—	他们	挑选	他们的	方式	在	松动的	石头	或者

['glɪsnɪŋ] [rɒks] ,

glistening	rocks	,
闪闪发光	岩石	,

我们骑的马虽然体型瘦弱——而且我们两个骑手体重都不轻——但它们还是小心翼翼地在松动的石头或闪闪发光的岩石间穿行。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] [fə'sɪləti] ,

and	down	the	steep	inclines	,	with	a	perfectly	marvellous	facility	,
和	向下	这	陡	斜坡	,	和	一个	完美	奇妙	设施	,

沿着陡峭的山坡往下走，那里有一条非常棒的通道。

[ænd; ənd] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [rɒk] - [struːn] [rəʊdz][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

and	galloped	over	the	rough	rock	-	strewn	roads	as	if	their	legs	were	made
和	疾驰	超过	这	粗糙的	岩石	-	散落的	道路	作为	如果	他们的	腿	是	制成

[ɒv; əv][kɑːst] - ['aɪən] .

of	cast	-	iron	.
的	投掷	-	铁	.

它们策马飞奔，驰骋在布满碎石的崎岖道路上，仿佛它们的腿是由铸铁制成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ærəb] [ðæt] [wɪl] [trɒt] ['prɒpəli] .

It	is	rare	to	find	an	Arab	that	will	trot	properly	.
它	是	稀有的	到	寻找	一个	阿拉伯	那	将要	小跑	适当地	.

能正常小跑的阿拉伯马很少见。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [peɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] , [ɔː(r)][æn; ən]['æmb(ə)l] , [ə; eɪ][məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [peɪs] ,

The	usual	pace	is	a	quick	walk	,	or	an	amble	,	a	most	serviceable	pace	,
这	通常	步伐	是	一个	快的	走	,	或者	一个	缓行	,	一个	最多	可用	步伐	,

通常的步伐是快走或慢步，这是一种非常合适的步伐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] ,

which	they	seem	capable	of	keeping	up	indefinitely	,
哪个	他们	似乎	有能力的	的	保持	向上	无限期	,

他们似乎能够无限期地坚持下去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

and	which	is	as	little	distressing	to	the	horse	as	to	his	rider	.
和	哪个	是	作为	小的	令人痛心	到	这	马	作为	到	他的	骑士	.

而且对马和骑手来说，这种做法几乎不会造成任何痛苦。

[ðə; ði] [ʃuː] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][flæt] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	shoe	,	which	consists	of	a	flat	piece	of	metal	with	a	hole	in	the	middle	,
这	鞋	,	哪个	由	的	一个	平坦的	片	的	金属	和	一个	洞	在	这	中间	,

这双鞋由一块中间带孔的扁平金属片组成，

['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ;

certainly	does	not	seem	to	the	stranger	exactly	adapted	to	their	work	;
当然	做	不是	似乎	到	这	陌生人	确切地	改编	到	他们的	工作	;

在陌生人看来，这显然不太适合他们的工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [leɪmd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [stəʊn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ;

and	a	horse	is	sometimes	lamed	by	a	small	stone	getting	into	the	hole	;
和	一个	马	是	有时	跛脚	经过	一个	小的	石头	获得	进入	这	洞	;

有时候，小石子进入马洞会导致马跛行；

[bʌt; bət][ə'kju:t]['dʒʌdʒɪz][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] ['ʃu:ɪŋ] — ['kɒmən] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [i:st] —

but	acute	judges	say	that	this	mode	of	shoeing	—	common	all	over	the	East	—
但	急性	法官	说	那	这	模式	的	钉掌	—	常见的	全部	超过	这	东方	—

[hæz; həz] [əd'væntɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] ,

has	advantages	where	the	roads	are	hard	,
有	优势	在哪里	这	道路	是	难的	,

但眼光敏锐的裁判认为，这种在东方各地都很常见的钉蹄方式，在道路崎岖不平的地方具有优势。

[hɒt] , [ænd; ənd][draɪ] .

hot	,	and	dry	.
热的	,	和	干燥	.

炎热干燥。

['prez(ə)ntli][wi:; wi] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kɜ:dʒəθ] - ['dʒɪərɪm] ([ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Presently	we	come	upon	the	village	of	Kirjath	-	Jearim	(	the	'	Village	of	the
目前	我们	来	之上	这	村庄	的	基尔贾斯	-	杰林	(	这	-	村庄	的	这

[greɪps] -) ,

Grapes	'	)	,
葡萄	-	)	,

现在我们来到了基列特-耶林村（意为"葡萄村"）。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['ɛmeɪəs] , [dɪ'send] [tu:; tə] - , [kləʊz][baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [bed]

and	passing	the	possible	Emmaus	,	descend	to	Kolonieh	,	close	by	a	river	-	bed
和	通过	这	可能的	以马忤斯	,	下降	到	-	,	关闭	经过	一个	河	-	床

,

,

,

经过可能是以马忤斯的地方，下到科洛尼耶，就在河床附近，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [krɒs] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɑ:st] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

which	we	cross	by	a	bridge	,	to	make	the	last	ascent	of	the	journey	.
哪个	我们	叉	经过	一个	桥	,	到	制作	这	最后的	上升	的	这	旅行	.

我们穿过一座桥，开始旅程的最后一段攀登。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sent] ,

On	reaching	the	top	of	this	ascent	,
在	到达	这	顶部	的	这	上升	,

到达山顶后，

[dʒə'ru:sələm] [ə'pɪəz] ['sʌd(ə)nli] [kləʊz][tu:; tə][ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] :

Jerusalem	appears	suddenly	close	to	us	with	a	suburb	of	modern	buildings	:
耶路撒冷	出现	突然	关闭	到	我们	和	一个	市郊	的	现代的	建筑物	:

['hɑ:spɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

耶路撒冷突然出现在我们眼前，郊区林立着现代化的建筑：医院、

['ɑ:mzhaʊsˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd] ['vɪləz] — [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [wɪð] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] , ['pɔ:təz] - ['lɒdʒɪz]

almshouses	,	and	villas	—	spick	-	and	-	span	with	iron	railings	,	porters	'	lodges
救济院	,	和	别墅	—	斯皮克	-	和	-	跨度	和	铁	栏杆	,	搬运工	-	旅馆

, [ænd; ənd] [klɒks] — [ˌjʊərə'pi:ən][taɪm] , [ænd; ənd]['rəʊmən] ['njʊmərəl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] !

,	and	clocks	—	European	time	,	and	Roman	numerals	on	the	face	!
,	和	时钟	—	欧洲的	时间	,	和	罗马	数字	在	这	脸	!

救济院和别墅——一尘不染，配有铁栏杆、门房和钟表——欧洲时间，表盘上是罗马数字！

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌju: 'es][rʌb]['aʊə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

which	make	us	rub	our	eyes	for	the	moment	.
哪个	制作	我们	擦	我们的	眼睛	为了	这	片刻	.

这让我们忍不住揉了揉眼睛。

['pɑːsɪŋ] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] ;

Passing	**these**	**,**	**however**	**,**	**we**	**come**	**immediately**	**to**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Holy**	**City**	**;**
通过	这些	,	然而	,	我们	来	立即地	到	这	墙壁	的	这	圣	城市	;

然而，穿过这些城墙，我们就直接来到了圣城的城墙前；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [pɑːst][ðə; ði] [njuː]['dʒɜːmən][həʊ'tel] ([fiːl]) ,

and	**turning**	**sharply**	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**past**	**the**	**new**	**German**	**hotel**	**(**	**Fiel**	**)**	**,**
和	转弯	尖锐地	离开	到	这	左边	,	过去的	这	新的	德语	酒店	(	菲尔	)	,

然后急转弯向左，经过新建的德国酒店（菲尔酒店），

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði][də'mæskəs] [geɪt] ,

the	**only**	**one**	**outside**	**the**	**walls**	**,**	**we**	**enter**	**the**	**Damascus**	**Gate**	**,**
这	仅有的	一	外部	这	墙壁	,	我们	进入	这	大马士革	门	,

城墙外唯一的入口，我们进入大马士革门。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	**our**	**journey**	**is**	**at**	**an**	**end**	**.**
和	我们的	旅行	是	在	一个	结尾	.

我们的旅程到此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

It	**does**	**not**	**come**	**within**	**the**	**scope**	**of**	**the**	**present**	**article**	**to**	**give**	**a**
它	做	不是	来	之内	这	范围	的	这	展示	文章	到	给	一个

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	**,**
描述	,

本文篇幅有限，不宜对此进行详细描述。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	**has**	**been**	**done**	**a**	**thousand**	**times**	**before**	**,**
哪个	有	到过	完毕	一个	千	时代	前	,

这件事以前已经做过上千次了。

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]['dʒæfə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

of	**anything**	**beyond**	**the**	**mere**	**journey**	**from**	**Jaffa**	**to**	**Jerusalem**	**.**
的	任何事物	超过	这	仅仅	旅行	从	雅法	到	耶路撒冷	.

不仅仅是从雅法到耶路撒冷的旅程。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

But	**in**	**a**	**few**	**words**	**it**	**must**	**be**	**said**	**that**	**the**	**impression**	**is**	**one**	**of**
但	在	一个	很少	字	它	必须	是	说	那	这	印象	是	一	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

disappointment	**at**	**Jerusalem**	**.**
失望	在	耶路撒冷	.

但总而言之，我对耶路撒冷的印象是失望的。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)]['dɜːti] [ænd; ənd] [ɪl] - [peɪvd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] ['prɒpəli]

The	**streets**	**are**	**dirty**	**and**	**ill**	**-**	**paved**	**,**	**and**	**scarcely**	**any**	**properly**
这	街道	是	肮脏的	和	患病的	-	铺砌路面	,	和	几乎	任何	适当地

[ɔː'θentɪkeɪtɪd] [spɒt][kæn; kən]['æktʃuəli][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

authenticated	**spot**	**can**	**actually**	**be**	**pointed**	**out**	**.**
已验证	点	能	实际上	是	尖	出去	.

街道肮脏不堪，路面破旧，几乎找不到任何真正经过认证的景点。

[iːtʃ] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] - ['lʊkɪŋ] ['drægəʊmən][hæz; həz][ə; eɪ] ['snɪfl] , [ænd; ənd] - [laɪz][laɪk][ə; eɪ]['waɪli]

Each	**sanctimonious**	**-**	**looking**	**dragoman**	**has**	**a**	**sniffle**	**,**	**and**	**'**	**lies**	**like**	**a**	**wily**
每个	伪善的	-	寻找	德拉戈曼	有	一个	抽泣	,	和	-	谎言	喜欢	一个	狡猾的

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

Hindu	**.**
印度教徒	.

每个道貌岸然的翻译官都吸了吸鼻子，而且像狡猾的印度教徒一样撒谎。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ɔː(r)] [ɑːˈmiːniən] [priːst] [huː] [ˈhʌmbʌg] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈpɪlgrɪmz] [wɪð]

'	From	the	Greek	or	Armenian	priest	who	humbugs	the	miserable	pilgrims	with
-	从	这	希腊语	或者	亚美尼亚	牧师	WHO	骗子	这	悲惨的	朝圣者	和

[hɪz; ɪz] - [ˈhəʊli][ˈfaɪə(r)] ,

his	'	Holy	Fire	,
他的	-	圣	火	,

“从用‘圣火’欺骗可怜的朝圣者的希腊或亚美尼亚牧师，

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːkə(r)] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ʃæm] [ˈflaʊəz] [frɒm; frəm][ˈzaɪən][ɔː(r)] [ˈbeθlɪhem] ,

'	to	the	hawker	of	cards	of	sham	flowers	from	Zion	or	Bethlehem	,
-	到	这	小贩	的	牌	的	假	花朵	从	锡安	或者	伯利恒	,

致兜售来自锡安或伯利恒的假花卡片的商贩

[ʃæm] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɔːdn] , [ɔː(r)] [ʃæm] [wʊd] [frɒm; frəm] [ˈɒlɪvet] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]

sham	shells	from	the	Jordan	,	or	sham	wood	from	Olivet	,	there	is	nothing
假	贝壳	从	这	约旦	,	或者	假	木头	从	奥利维特	,	那里	是	没有什么

[bʌt; bət] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] .

but	falsehood	and	extortion	.
但	谬误	和	勒索	.

约旦河的假贝壳，橄榄山的假木头，全是谎言和敲诈勒索。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃə(r)] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [dɜːt] , [ænd; ənd]

About	the	only	redeeming	feature	amidst	the	mass	of	corruption	,	dirt	,	and
关于	这	仅有的	赎回	特征	在……之中	这	大量的	的	腐败	,	污垢	,	和

[hɪˈpɒkrəsi] ,

hypocrisy	,
虚伪	,

在充斥着腐败、污秽和虚伪的种种现象中，这几乎是唯一值得称道的地方。

[ɪz][ðə; ði] [wel] - [kept] [ænd; ənd] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ɪts] [ˈdiːsnt] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ;

is	the	well	-	kept	and	trim	little	English	church	,	with	its	decent	congregation	;
是	这	出色地	-	保留	和	修剪	小的	英语	教会	,	和	它是	体面的	会众	;

这是一座整洁雅致的小型英国教堂，拥有体面的教众；

[waɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wel] - [ˈɔːdəd] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɒzləm] [ˈkwɔːtə(r)] .

while	certainly	the	only	well	-	ordered	quarter	of	the	city	is	the	Moslem	quarter	.
尽管	当然	这	仅有的	出色地	-	订购	四分之一	的	这	城市	是	这	穆斯林	四分之一	.

但可以肯定的是，这座城市中唯一秩序井然的街区是穆斯林区。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [səˈspɪʃ(ə)n] .

CHAPTER	XXIX	.	—	SUSPICION	.
章	二十九	.	—	怀疑	.

第二十九章——怀疑。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌɪntərˈles] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfʊtpɑːθ] [θruː]

And	those	interlacing	shadows	of	the	bare	branches	across	the	footpath	through
和	那些	交织	阴影	的	这	裸	分支	穿过	这	人行道	通过

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ˈdelɪkət] [ˈfeəri] [ˈfretwɜːk] [wen] [ˈfɪlɪp] [pɑːst] [əˈlɒŋ] ,

the	forest	which	had	been	like	delicate	fairy	fretwork	when	Philip	passed	along	,
这	森林	哪个	有	到过	喜欢	精美的	仙女	格子	什么时候	菲利普	通过了	沿着	,

菲利普经过时，光秃秃的树枝在林间小路上交错的影子，就像精致的仙女雕花一样。

[ˈbrɔːdnd] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [blæk] [ˈmæsɪz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] .

broadened	and	deepened	into	black	masses	before	the	father	as	he	followed	.
扩大	和	加深	进入	黑色的	群众	前	这	父亲	作为	他	随后	.

在他身后，父亲面前的黑色人群逐渐聚集，越来越深。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ,

He	had	no	purpose	in	following	,
他	有	不	目的	在	下列的	,

他跟随并无目的。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [veɪg] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [mædʒ] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi]

beyond	a	vague	craving	to	know	what	Madge	would	say	when	she	learned	that	he
超过	一个	模糊的	渴望	到	知道	什么	玛吉	会	说	什么时候	她	学习	那	他

[hæd; həd] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

had	disinherited	this	favourite	of	the	family	,
有	剥夺继承权	这	最喜欢的	的	这	家庭	,

除了隐隐想知道玛吉得知他剥夺了这位家族宠儿的继承权后会作何反应之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

and	a	fancy	that	it	would	be	pleasant	to	walk	back	with	him	,
和	一个	想要	那	它	会	是	令人愉快的	到	走	后退	和	他	,

突然想到，和他一起走回去应该会很愉快。

[wen] [hiː; hi] [mait] [ɪk'spleɪn][mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ]

when	he	might	explain	more	fully	than	he	had	done	the	motives	by	which
什么时候	他	可能	解释	更多的	完全	比	他	有	完毕	这	动机	经过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd] .

he	had	been	actuated	.
他	有	到过	驱动	.

他本可以更充分地解释他采取行动的动机。

[hiː; hi] , [tuː] , [njuː] [ðɪs] ['pɑːθweɪ] [wel] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ,

He	,	too	,	knew	this	pathway	well	;	but	,	although	he	walked	on	,
他	,	也	,	知道	这	路径	出色地	;	但	,	虽然	他	步行	在	,

他也熟知这条路；但是，尽管他继续前行，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

he	had	not	yet	decided	to	go	all	the	way	.
他	有	不是	然而	决定	到	去	全部	这	方式	.

他还没决定是否要走到最后一步。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [gleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊk] [rein] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

When	he	entered	the	glade	in	which	the	King's	Oak	reigned	,	he	halted	.
什么时候	他	进入	这	林间空地	在	哪个	这	国王学院	橡木	统治	,	他	停止	.

当他走进国王橡树所在的林间空地时，他停住了脚步。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['elfɪn] ['revlz] , [ænd; ənd]['feəri] - [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn]

This	was	a	place	for	elfin	revels	,	and	fairy	-	rings	were	common	in
这	曾是	一个	地方	为了	精灵	揭秘	,	和	仙女	-	戒指	是	常见的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这里曾是精灵们狂欢的地方，仙女圈在这里很常见。

['evri] [tʃaɪld] [brɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['lɪt(ə)l]

Every	child	brought	here	to	play	felt	sure	that	this	was	the	very	spot	where	little
每一个	孩子	带来	这里	到	玩	毛毡	当然	那	这	曾是	这	非常	点	在哪里	小的

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [met][ðə; ði][wʊlf] ,

Red	Riding	Hood	met	the	wolf	,
红色的	骑术	兜帽	遇见	这	狼	,

每个被带到这里玩耍的孩子都确信，这里就是小红帽遇到大灰狼的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

and	that	her	grandmother's	cottage	stood	over	there	,
和	那	她	祖母的	小屋	站立	超过	那里	,

她祖母的小屋就在那边。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['fʌni] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['rəʊmən]

where	some	funny	people	tried	to	make	them	believe	was	once	a	Roman
在哪里	一些	有趣的	人们	尝试	到	制作	他们	相信	曾是	一次	一个	罗马

[kæmp] .

camp	.
营	.

一些滑稽的人试图让他们相信那里曾经是罗马营地。

['rəʊmənz] [ɪn'diːd] !

Romans	indeed	!
罗马书	的确	!

真是罗马人!

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [red]

as	if	they	were	going	to	give	up	the	delightful	association	of	Red
作为	如果	他们	是	去	到	给	向上	这	愉快	协会	的	红色的

['raɪdɪŋ] [hʊd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʌl] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]

Riding	Hood	with	the	place	for	a	lot	of	dull	people	they	were	forced	to
骑术	兜帽	和	这	地方	为了	一个	很多	的	乏味的	人们	他们	是	强制	到

[riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [skuːl] - [bʊks] !

read	about	in	school	-	books	!
读	关于	在	学校	-	图书	!

就好像他们要放弃小红帽与这个地方的美好联系，转而去接触那些他们在课本中被迫读到的无趣的人物一样!

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hʊd] [kɔːld] ['rɒbɪn] [ə'sembəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri]

it	was	here	also	that	the	other	Hood	called	Robin	assembled	with	his	merry
它	曾是	这里	还	那	这	其他	兜帽	称为	罗宾	组装	和	他的	欢乐

[men] ,

men	,
男人	,

也是在这里，另一位名叫罗宾的绿林好汉和他的快乐伙伴们集结起来的。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['fraɪə(r)] [tʌk] .

and	Little	John	and	Friar	Tuck	.
和	小的	约翰	和	修士	塔克	.

还有小约翰和塔克修士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðeə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

It	was	no	use	attempting	to	correct	their	geography	by	informing	them	that
它	曾是	不	使用	尝试	到	正确的	他们的	地理	经过	通知	他们	那

['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] :

Sherwood	Forest	was	a	long	way	from	here	:
舍伍德	森林	曾是	一个	长的	方式	从	这里	:

试图纠正他们的地理知识，告诉他们舍伍德森林离这里很远，是没用的:

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [in'sist] [ə'pɒn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ɪts] ['hɪərəʊz] [wɪð] [nəʊn] ['pleɪsɪz] .

the	child's	imagination	insists	upon	associating	its	heroes	with	known	places	.
这	孩子的	想像力	坚持	之上	关联	它是	英雄	和	已知	地方	.

孩子的想象力总是倾向于将他笔下的英雄与已知的地点联系起来。

['mɪstə(r)] ['hædliː] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [hæd; həd]

Mr	Hadleigh	was	reminded	of	the	happy	group	of	children	he	had
先生	哈德利	曾是	提醒	的	这	快乐的	团体	的	孩子们	他	有

[faʊnd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

found	here	in	the	sunshine	not	long	ago	,
成立	这里	在	这	阳光	不是	长的	前	,

哈德利先生想起了不久前在这里阳光下遇到的那群快乐的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz][rəʊz][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][sɒft] ['twaɪlaɪt] ,

and	as	their	bright	faces	rose	before	him	in	the	soft	twilight	,
和	作为	他们的	明亮的	面孔	玫瑰	前	他	在	这	柔软的	暮	,

当他们在柔和的暮色中，明亮的脸庞在他面前升起时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [ə'gen] .

he	seemed	to	grow	strong	again	.
他	似乎	到	生长	强的	再次	.

他似乎又恢复了力量。

['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

Pleasant	memories	are	as	helpful	to	us	as	pleasant	anticipations	.
令人愉快的	回忆	是	作为	有帮助	到	我们	作为	令人愉快的	预期	.

美好的回忆和美好的期待一样，对我们都很有帮助。

[wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns]

When	he	resumed	his	way	,	he	walked	more	firmly	than	he	had	done	since
什么时候	他	恢复	他的	方式	,	他	步行	更多的	牢牢	比	他	有	完毕	自从

['fɪlɪp] [left] [hɪm] .

Philip	left	him	.
菲利普	左边	他	.

他继续前行时，步伐比菲利普离开他之后任何时候都更加坚定。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][nɪə(r)][ðə; ðɪ][staɪl] ;

He	had	now	decided	to	go	on	and	wait	for	him	near	the	stile	;
他	有	现在	决定	到	去	在	和	等待	为了	他	靠近	这	风格	;

他决定继续往前走，在栅栏附近等他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌnˈkɒnʃəsli] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	he	unconsciously	quickened	his	pace	,	although	aware	that	he	would
和	他	不知不觉	加速	他的	步伐	,	虽然	意识到的	那	他	会

[hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][speə(r)] .

have	plenty	of	time	to	spare	.
有	很多	的	时间	到	空闲的	.

他下意识地加快了脚步，尽管他知道自己还有很多时间。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [prə'siːdid] ['leʒəli] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

On	reaching	the	roadway	,	however	,	he	proceeded	leisurely	,	listening	to	the	river
在	到达	这	道路	,	然而	,	他	继续	悠闲	,	聆听	到	这	河

,

,

,

然而，到达公路后，他却悠闲地向前走去，聆听着河水的潺潺流水声。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] ['meləʤi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	hearing	no	melody	in	it	.
但	听力	不	旋律	在	它	.

但听不出任何旋律。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][staɪl] ,

As	he	approached	the	stile	,
作为	他	接近	这	风格	,

当他走近栅栏门时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['sləʊli] [krɒs] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

he	saw	the	figures	of	a	man	and	woman	slowly	cross	the	road	.
他	锯	这	数据	的	一个	男人	和	女士	缓慢地	叉	这	路	.

他看到一男一女的身影缓缓穿过马路。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][mæn] [seɪ] :

They	shook	hands	,	and	he	heard	the	man	say	:
他们	摇晃	双手	,	和	他	听到	这	男人	说	:

他们握了握手，他听到那人说：

- [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	have	your	promise	,	and	I	shall	hold	you	to	it	.
-	我	有	你的	承诺	,	和	我	将	抓住	你	到	它	.

“我已得到你的承诺，我一定会督促你履行承诺。”

[biː; bi]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

Be	faithful	,	and	I	shall	be	able	to	think	of	the	past	without	pain	.
是	忠实	,	和	我	将	是	有能力的	到	思考	的	这	过去的	没有	疼痛	.

只要你忠诚，我就能毫无痛苦地回忆过去。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][təʊn][səʊ][ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

'	There	was	a	reply	,	but	in	a	tone	so	low	that	it	did	not	reach	his	ears	.
-	那里	曾是	一个	回复	,	但	在	一个	语气	所以	低的	那	它	做过	不是	抵达	他的	耳朵	.

“有人回答了，但声音太低，他没听到。”

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]

He	recognised	in	the	man	the	stranger	who	had	recently	taken	up	his
他	已确认	在	这	男人	这	陌生人	WHO	有	最近	已采取	向上	他的

['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

quarters	in	the	village	,
四分之一	在	这	村庄	,

他认出这人就是最近刚搬到村里住的陌生人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [hɪm][wʌns][ænd; ənd] , [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

although	he	had	only	seen	him	once	and	,	then	,	at	a	distance	.
虽然	他	有	仅有的	已见	他	一次	和	,	然后	,	在	一个	距离	.

虽然他只见过他一次，而且当时还是远远地见过。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [mædʒ] .

The	woman	was	Madge	.
这	女士	曾是	玛吉	.

那名女子名叫玛吉。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

They	parted	.
他们	分手了	.

他们分开了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] ['medəʊ] ; [ænd; ənd] { - }

She	hurried	up	the	meadow	;	and	{	324	}
她	慌忙	向上	这	草地	;	和	{	-	}

她匆匆穿过草地；{324}

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

after	a	brief	pause	,	Mr	Beecham	turned	in	the	direction	of	the	village	.
后	一个	简短的	暂停	,	先生	比彻姆	转向	在	这	方向	的	这	村庄	.

短暂的停顿后，比彻姆先生转向村庄的方向。

['mɪstə(r)] ['hædliː] [hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] ['hɔːltɪd] ,

Mr	Hadleigh	had	involuntarily	halted	,
先生	哈德利	有	不由自主	停止	,

哈德利先生不由自主地停了下来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

feeling	that	he	was	the	accidental	spectator	of	an	incident	for	which
感觉	那	他	曾是	这	偶然	旁观者	的	一个	事件	为了	哪个

[ðə; ði]['æktəz][hæd; həd][nɒt][dɪ'zaɪəd][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

the	actors	had	not	desired	an	audience	.
这	演员	有	不是	想要的	一个	观众	.

他觉得自己偶然目睹了一场事件，而事件的参与者原本并不希望有人观看。

[bitʃəmz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz]['mænə(r)]['sætɪsfaɪd][hɪm][ɒv; əv] [ðæt] .

Beecham's	**words**	**and**	**the**	**girl's**	**manner**	**satisfied**	**him**	**of**	**that**	**.**
比彻姆	字	和	这	女孩们	方式	使满意	他	的	那	.

比彻姆的话和女孩的举止让他确信这一点。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

He	**became**	**immediately**	**aware**	**,**	**however**	**,**
他	成为	立即地	意识到的	,	然而	,

然而，他立刻意识到：

[ðæt] ['stændɪŋ] [stɪl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

that	**standing**	**still**	**would**	**naturally**	**suggest**	**that**	**he**	**was**	**playing**	**the**	**part**	**of**	**a**
那	常设	仍然	会	自然	建议	那	他	曾是	玩耍	这	部分	的	一个

[spaɪ] .

spy	**.**
间谍	.

他一动不动地站在那里，自然会让人觉得他是在扮演间谍的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt]

And	**he**	**could**	**not**	**escape**	**observation**	**,**	**for**	**the**	**man**	**was**	**coming**	**straight**
和	他	可以	不是	逃脱	观察	,	为了	这	男人	曾是	未来	直的

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

towards	**him**	**.**
向	他	.

他无法躲避观察，因为那人正径直朝他走来。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['leʒəli] [peɪs] .

He	**,**	**therefore**	**,**	**resumed**	**his**	**leisurely**	**pace**	**.**
他	,	所以	,	恢复	他的	悠闲	步伐	.

因此，他又恢复了悠闲的步伐。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] , ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [wɔːkt] [wɪð] [hed] ['slaɪtli] [bent] ,

As	**was**	**frequently**	**his**	**habit**	**,**	**Mr**	**Beecham**	**walked**	**with**	**head**	**slightly**	**bent**	**,**
作为	曾是	频繁地	他的	习惯	,	先生	比彻姆	步行	和	头	轻微地	弯曲	,

比彻姆先生走路时经常会微微低着头，这是他的习惯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	**eyes**	**seeming**	**to**	**read**	**strange**	**writings**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他的	眼睛	似乎	到	读	奇怪的	著作	在	这	地面	.

他的目光似乎在阅读地面上的奇怪文字。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

At	**the**	**sound**	**of**	**approaching**	**footsteps**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**.**
在	这	声音	的	接近	脚步声	,	他	看起来	向上	.

听到脚步声，他抬起头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æz; əz]

There	**was**	**a**	**momentary**	**and**	**unaccountable**	**change**	**in**	**his**	**expression**	**—**	**as**
那里	曾是	一个	瞬间	和	无法解释	改变	在	他的	表达	—	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

if	**he**	**had**	**suddenly**	**passed**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**tree**	**,**
如果	他	有	突然	通过了	在下面	这	阴影	的	一个	树	,

他的表情瞬间发生了莫名其妙的变化——仿佛突然走到了一棵树荫下。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plæsɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl]

and	**coming**	**into**	**the**	**full**	**light**	**again**	**it**	**was**	**placid**	**and**	**gentle**	**as**	**usual**
和	未来	进入	这	满的	光	再次	它	曾是	平静	和	温和的	作为	通常

.

.
.

再次沐浴在阳光下，它像往常一样平静而温柔。

- [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['hædli:] ['heɪstɪli] ,
' **Good** - **evening** , ' **said** **Mr** **Hadleigh** **hastily** ,
- 好的 - 晚上 , - 说 先生 哈德利 草草 ,

"晚上好，"哈德利先生匆匆说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌstəm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ɒv; əv][sə'lju:t, sɑ:'lu:te] ['eni] [wʌn][hi:; hi]
remembering **the** **country** **custom** **he** **had** **adopted** **of** **saluting** **any** **one** **he**
记住 这 国家 风俗 他 有 已采用 的 敬礼 任何 一 他
[ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
encountered **on** **the** **road** **.**
遭遇 在 这 路 .

他想起了自己从小养成的乡村习俗，那就是在路上遇到任何人都要向他们敬礼。

- [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , - ['ekəud] ['bi:tʃəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
' **Good** - **evening** , ' **echoed** **Beecham** , **with** **a** **slight** **inclination** **of** **the** **head** **.**
- 好的 - 晚上 , - 回声 比彻姆 , 和 一个 轻微 倾角 的 这 头 .

"晚上好，"比彻姆微微点头，回应道。

[ðeɪ] [pɑ:st] , ['mu:vɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] [weɪz] .
They **passed** , **moving** **quietly** **on** **their** **opposite** **ways** **.**
他们 通过了 , 移动 悄悄 在 他们的 对面的 方式 .

他们擦肩而过，静静地朝着相反的方向走去。

['naɪðə(r)] [lʊkt] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɔ:(r)] [wɪʃt]
Neither **looked** **back** , **for** **each** **was** **conscious** **that** **the** **other** **intended** **or** **wished**
两者都不 看起来 后退 , 为了 每个 曾是 有意识的 那 这 其他 故意的 或者 希望
[tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
to **do** **so** ,
到 做 所以 ,

两人都没有回头，因为他们都清楚对方有意或希望这样做。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
and **did** **not** **care** **to** **be** **caught** **in** **the** **act** **.**
和 做过 不是 关心 到 是 捕捉 在 这 行为 .

而且他并不在意被当场抓获。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][drəʊl] [sen'seiʃən] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:s] [ɒv; əv]
That **is** **one** **of** **the** **droll** **sensations** **often** **experienced** **in** **the** **common** **course** **of**
那 是 一 的 这 滑稽 感觉 经常 经验丰富的 在 这 常见的 课程 的
['deɪli] [laɪf] .
daily **life** **.**
日常的 生活 .

这是日常生活中经常会体验到的一种滑稽感觉。

[wi:; wi] [mi:t] [ə; eɪ] [frend] , [pɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lʊk]
We **meet** **a** **friend** , **part** , **and** **without** **any** **reason** , **have** **a** **desire** **to** **look**
我们 见面 一个 朋友 , 部分 , 和 没有 任何 原因 , 有 一个 欲望 到 看
['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
after **him** ,
后 他 ,

我们遇到一位朋友，两人素未谋面，却没有任何理由，就想照顾他。

[bʌt; bət] [rɪ'streɪn] [ɑ:'selvz] , [lest][hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] ['sɪmələli] [dɪ'spəʊzd] , [ʃʊd; ʃəd] - [kætʃ] [ju: 'es][æt; ət]
but **restrain** **ourselves** , **lest** **he** , **being** **similarly** **disposed** , **should** ' **catch** **us** **at**
但 抑制 我们自己 , 免得 他 , 存在 相似地 处置 , 应该 - 抓住 我们 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

但我们还是要克制自己，免得他心存同样的想法，当场抓住我们。

- [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd] [fəˈget] [ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ˈɪmpʌls] .

'	We	laugh	at	ourselves	,	and	forget	the	absurd	impulse	.
-	我们	笑	在	我们自己	,	和	忘记	这	荒诞	冲动	.

我们嘲笑自己，忘记了那种荒谬的冲动。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪnfˈɔːmz] [ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [breθ] ,

But	what	informs	the	look	,	the	breath	,
但	什么	通知	这	看	,	这	气息	,

但究竟是什么影响了眼神和呼吸?

[ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪsˈlaɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

the	tone	which	makes	us	like	or	dislike	a	man	or	a	woman	without	any
这	语气	哪个	制作	我们	喜欢	或者	不喜欢	一个	男人	或者	一个	女士	没有	任何

[əˈpærənt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ?

apparent	justification	?
明显	理由	?

这种语气能让我们在没有任何明显理由的情况下喜欢或讨厌某个男人或女人?

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfərz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə]

The	mystery	is	one	which	the	poets	and	philosophers	of	all	ages	seem	to
这	神秘	是	一	哪个	这	诗人	和	哲学家	的	全部	年龄	似乎	到

[biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtʌtʃɪŋ] ,

be	continually	touching	,
是	持续	接触	,

这个谜团似乎是历代诗人哲学家们不断触及的。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ˈgrɑːspɪŋ] .

but	never	grasping	.
但	绝不	抓握	.

但始终无法真正掌握。

[sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈʌðə(r)z] [ˈænɪm(ə)l] [ˈmægnətɪzəm] .

Some	call	it	instinct	,	others	animal	magnetism	.
一些	称呼	它	本能	,	其他的	动物	磁性	.

有人称之为本能，有人称之为动物磁力。

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [tel] [waɪ] ;

All	we	know	is	that	we	feel	and	cannot	tell	why	;
全部	我们	知道	是	那	我们	感觉	和	不能	告诉	为什么	;

我们只知道自己有这种感觉，但却说不出原因;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	there	are	few	who	have	not	had	occasion	to	regret	that	they	have
但	那里	是	很少	WHO	有	不是	有	场合	到	后悔	那	他们	有

[nɒt] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] .

not	allowed	themselves	to	be	guided	by	this	inexplicable	influence	.
不是	允许	他们自己	到	是	引导	经过	这	无法解释的	影响	.

但很少有人不曾后悔自己没有让自己受到这种难以解释的影响。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhædliː] , [ˈmɪəli] [ˈpɑːsɪŋ] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] , [njuː] [ðæt]

Mr	Hadleigh	,	merely	passing	this	stranger	in	the	deepening	twilight	,	knew	that
先生	哈德利	,	仅仅	通过	这	陌生人	在	这	加深	暮	,	知道	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fəʊ] .

he	was	a	foe	.
他	曾是	一个	敌人	.

哈德利先生只是在暮色渐浓时与这个陌生人擦肩而过，就知道他是敌人。

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] ,

Whether	or	not	surprise	at	the	words	he	had	overheard	,
无论	或者	不是	惊喜	在	这	字	他	有	无意中听到	,

无论他对无意中听到的话是否感到惊讶，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] , [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

and	wonder	at	their	being	addressed	to	Miss	Heathcote	,	had	anything	to
和	想知道	在	他们的	存在	已解决	到	错过	希思科特	,	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ,

do	with	the	sensation	,
做	和	这	感觉	,

并好奇这些信件是写给希思科特小姐的，这是否与这种感觉有关。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;

he	could	not	tell	;
他	可以	不是	告诉	;

他无法判断；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] —

but	he	felt	as	keen	a	chill	as	if	he	had	passed	an	iceberg	—
但	他	毛毡	作为	敏锐的	一个	寒意	作为	如果	他	有	通过了	一个	冰山	—

['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

mentally	and	physically	the	sensation	was	exactly	the	same	.
精神上	和	身体	这	感觉	曾是	确切地	这	相同的	.

但他感到一阵强烈的寒意，就像经过了一座冰山——精神上和身体上的感觉完全一样。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən]

Yet	he	had	heard	nothing	but	praise	of	this	quiet	,	kindly	-	looking	gentleman
然而	他	有	听到	没有什么	但	称赞	的	这	安静的	,	亲切地	-	寻找	绅士

.

:

.

然而，他听到的全是关于这位安静、外表和蔼的绅士的赞扬之词。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] , ['sɜːt(ə)nli] ,

There	was	a	degree	of	chagrin	,	certainly	,
那里	曾是	一个	程度	的	懊恼	,	当然	,

当然，当时确实有些懊恼。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] — [ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪtə(r)] ,

in	the	thought	that	in	a	few	weeks	Mr	Beecham	—	a	casual	visitor	,
在	这	想法	那	在	一个	很少	周	先生	比彻姆	—	一个	随意的	游客	,

想到几周后比彻姆先生——一位普通的访客——

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [stɪl] [biː; bi] [kɔːld] — [hæd; həd] [əb'teɪnd] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

as	he	might	still	be	called	—	had	obtained	more	influence	amongst	the
作为	他	可能	仍然	是	称为	—	有	获得	更多的	影响	在	这

['vɪlɪdʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd][wʌn] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)]

villagers	than	the	master	of	Ringsford	had	won	by	years	of	endeavour
村民们	比	这	掌握	的	-	有	韩元	经过	年	的	努力

[tuː; tə][help][ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

to	help	and	guide	them	.
到	帮助	和	指导	他们	.

如果他还能被这样称呼的话——他在村民中获得了比林斯福德庄园主多年来努力帮助和引导村民所赢得的更大的影响力。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['mɪstə(r)] ['hædliː] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

Mr	Hadleigh	attributed	this	success	to	the	fact	that	the	stranger	was
先生	哈德利	归因于	这	成功	到	这	事实	那	这	陌生人	曾是

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærətɪ] .

indiscriminate	in	his	charity	.
不加区分的	在	他的	慈善机构	.

哈德利先生将这一成功归功于这位陌生人乐善好施，不分对象。

[hiː; hi] [geɪv] [help] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

He	gave	help	wherever	it	was	wanted	,	without	taking	the	trouble	to	inquire
他	给予	帮助	无论	它	曾是	通缉	,	没有	采取	这	麻烦	到	查询

['ɪntuː] [iːtʃ] [keɪs] ,

into	each	case	,
进入	每个	案件	,

他乐于助人，却从不费心调查个案。

[ɔː(r)][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] [wɪtʃ]

or	to	advise	the	recipients	of	his	bounty	as	to	the	future	conduct	which
或者	到	建议	这	收件人	的	他的	赏金	作为	到	这	未来	执行	哪个

[wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

would	insure	their	independence	.
会	保证	他们的	独立	.

或者向受赠者提供建议，说明如何确保他们未来的独立性。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] [wei] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['keələsnəs]

He	gave	them	their	own	way	,	in	short	,	saying	nothing	about	the	carelessness
他	给予	他们	他们的	自己的	方式	,	在	短的	,	说	没有什么	关于	这	疏忽

[wɪtʃ] [krɪ'eɪtɪd] [ðeə(r)] [nə'sesətɪ] .

which	created	their	necessities	.
哪个	创建	他们的	必需品	.

总之，他任由他们自生自灭，对造成他们如今困境的粗心大意只字未提。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [ʃɔːtɪst] [rəʊd][tuː; tə]

To	a	man	who	has	the	means	,	this	is	the	easiest	and	shortest	road	to
到	一个	男人	WHO	有	这	方法	,	这	是	这	最容易	和	最短	路	到

[ˌpɒpju'lærətɪ] .

popularity	.
人气	.

对于一个有经济实力的人来说，这是获得人气的最轻松、最快捷径。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pɜːmənənt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

But	this	could	never	result	in	permanent	benefit	to	the	poor	.
但	这	可以	绝不	结果	在	永恒的	益处	到	这	贫穷的	.

但这永远无法给穷人带来永久性的利益。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] ['hædliː] [hæd; həd] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['pɜːmənənt] [gʊd] : [ænd; ənd] ,

Now	,	Mr	Hadleigh	had	really	tried	to	do	permanent	good	:	and	,
现在	,	先生	哈德利	有	真的	尝试	到	做	永恒的	好的	:	和	,

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['njuːkʌmə(r)] ,

compared	to	this	newcomer	,
比较的	到	这	新人	,

哈德利先生确实努力做了些有意义的好事：而且，与这位新来者相比，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

he	was	still	a	stranger	amongst	the	people	.
他	曾是	仍然	一个	陌生人	在	这	人们	.

他仍然是人群中的陌生人。

[ɔːl] [əˈlaʊəns] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

All	allowance	being	made	for	the	difference	of	temperament	and	the
全部	津贴	存在	制成	为了	这	不同之处	的	气质	和	这

[ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [ˈmeθəd] ,

difference	of	method	,
不同之处	的	方法	,

考虑到性格差异和方法差异，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ˈmɪstə(r)] [ˈbiːtʃəm] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [ˈkwɪkli] [wɪn] [wɒt]

it	was	difficult	to	understand	why	Mr	Beecham	should	so	quickly	win	what
它	曾是	难的	到	理解	为什么	先生	比彻姆	应该	所以	迅速地	赢	什么

[ˈmɪstə(r)] [ˈhædliː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˈstrɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt] — [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv]

Mr	Hadleigh	had	long	striven	for	with	so	little	result	—	the	affection	of
先生	哈德利	有	长的	努力	为了	和	所以	小的	结果	—	这	感情	的

[ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] .

those	around	him	.
那些	大约	他	.

很难理解为什么比彻姆先生能如此迅速地赢得哈德利先生长期以来努力却收效甚微的东西——周围人的喜爱。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪnwəd] :

He	turned	his	eyes	inward	:
他	转向	他的	眼睛	向内	:

他转过头来，目光转向内心：

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [pɑːt] — [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenəlti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]

was	not	this	part	—	a	great	part	—	of	the	penalty	he	had	to	pay
曾是	不是	这	部分	—	一个	伟大的	部分	—	的	这	惩罚	他	有	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɜːldli] [sək'ses] [hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['sekənd] ?

for	making	worldly	success	his	first	thought	and	Love	the	second	?
为了	制作	世俗	成功	他的	第一的	想法	和	爱	这	第二	?

这难道不是他把世俗的成功放在第一位，把爱情放在第二位所必须付出的代价的一部分——甚至是很大一部分代价吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][wɪn][wʌn] [hɑːt] ?

Was	it	too	late	to	win	one	heart	?
曾是	它	也	晚的	到	赢	一	心	?

是否为时已晚，无法赢得一个人的心?

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪˈstiːm] , [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['meni] :

He	had	gained	the	admiration	,	the	esteem	,	the	envy	of	many	:
他	有	获得	这	钦佩	,	这	尊重	,	这	嫉妒	的	许多	:

他赢得了许多人的钦佩、尊敬和嫉妒：

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][wɪn][wʌn] [hɑːt] ?

was	it	too	late	to	win	one	heart	?
曾是	它	也	晚的	到	赢	一	心	?

是否为时已晚，无法赢得一个人的心?

[haʊ] ['kɒmən] [fəʊk] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [rɪtʃ] , ['prɒspərəs] [mæn] ,

How	common	folk	would	laugh	at	this	rich	,	prosperous	man	,
如何	常见的	民间	会	笑	在	这	富有的	,	繁荣	男人	,

普通百姓会如何嘲笑这个富有成功的人呢?

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][kɑːst] [ə'weɪ]

if	they	knew	that	life	was	a	misery	to	him	because	he	had	cast	away
如果	他们	知道	那	生活	曾是	一个	苦难	到	他	因为	他	有	投掷	离开

[ɪts] [kraʊn] — [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ['glædli][hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][pʊrɪst; pɔːrɪst]

its	crown	—	if	they	knew	how	gladly	he	would	change	places	with	his	poorest
它是	王冠	—	如果	他们	知道	如何	乐意	他	会	改变	地方	和	他的	最贫困

['leɪbərə(r)] ,

labourer	,
劳动者	,

如果他们知道他因为抛弃了王冠而感到生活痛苦——如果他们知道他多么乐意与他最贫穷的劳工交换位置，

[ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [mait] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kreiv] .

if	by	so	doing	he	might	secure	the	affection	for	which	he	craved	.
如果	经过	所以	正在做	他	可能	安全的	这	感情	为了	哪个	他	渴望	.

如果他这样做能够获得他渴望的爱。

[ɪf] ['fɪlɪps] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,

If	Philip's	mother	had	been	with	him	,
如果	菲利普的	母亲	有	到过	和	他	,

如果菲利普的母亲当时和他在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['læviʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [bai] ! . . .

he	would	have	lavished	upon	her	all	that	wealth	could	buy	!	.	.	.
他	会	有	慷慨的	之上	她	全部	那	财富	可以	买	!	.	.	.

他会把所有财富都倾注在她身上！

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] , [ɪn] ['bɪtənəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ə'gen] :

There	he	stopped	,	in	bitterness	,	for	he	came	to	the	end	of	his	world	again	:
那里	他	停止	,	在	苦味	,	为了	他	来了	到	这	结尾	的	他的	世界	再次	:

他痛苦地停在那里，因为他再次来到了世界的尽头：

[welθ] [kʊd; kəd][nɒt] [bai] [lʌv] .

wealth	could	not	buy	love	.
财富	可以	不是	买	爱	.

财富买不到爱情。

[əb'siːkwiəs] [səb'mɪʃn] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]['haɪə(r)] : [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Obsequious	submission	,	a	show	of	respect	,	obedience	to	his	orders	,	he	could	hire	:	but	that	was	all	.
低三下四	提交	,	一个	展示	的	尊重	,	服从	到	他的	订单	,	他	可以	聘请	:	但	那	曾是	全部	.

他可以雇佣卑躬屈膝、表示尊敬、服从他的命令的人：但也仅此而已。

[ðɪs] [mæn] ['biːtʃəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efət] [ɔː(r)]['sækrɪfaɪs] , [əb'teɪnd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] - [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [praɪs] .

This	man	Beecham	,	without	apparent	effort	or	sacrifice	,	obtained	at	once	the	'	Something	'	that	was	beyond	price	.
这	男人	比彻姆	,	没有	明显	努力	或者	牺牲	,	获得	在	一次	这	-	某物	-	那	曾是	超过	价格	.

这个人比彻姆，似乎毫不费力或付出任何牺牲，就立刻获得了无价之宝。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [keɪm] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] .

To	his	relief	came	curiosity	and	suspicion	of	—	he	did	not	know	what	.
到	他的	宽慰	来了	好奇心	和	怀疑	的	—	他	做过	不是	知道	什么	.

令他感到欣慰的是，随之而来的是好奇和怀疑——但他不知道是什么。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] [rɪ'siːv] ['eni] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] ?

But	why	should	this	man	receive	any	promise	from	Miss	Heathcote	?
但	为什么	应该	这	男人	收到	任何	承诺	从	错过	希思科特	?

但为什么这个人应该得到希思科特小姐的任何承诺呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːst] ?

Why	should	it	have	to	do	with	his	past	?
为什么	应该	它	有	到	做	和	他的	过去的	?

这为什么跟他过去的经历有关?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪlɪps] [waɪf] , [bi:; bi][ðeə(r)] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

Why	should	she	,	who	was	to	be	Philip's	wife	,	be	there	,	speaking	to	a
为什么	应该	她	,	WHO	曾是	到	是	菲利普的	妻子	,	是	那里	,	请讲	到	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

她本该是菲利普的妻子，为什么会在那里和一个陌生人说话呢?

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?

when	her	lover	was	waiting	for	her	?
什么时候	她	情人	曾是	等待	为了	她	?

当她的爱人等她的时候?

[hi:; hi]['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	halted	,	and	after	a	moment's	hesitation	,	turned	in	the	direction	of	the
他	停止	,	和	后	一个	瞬间	犹豫	,	转向	在	这	方向	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他停下脚步，犹豫片刻后，转身朝着村庄的方向走去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .

He	was	not	to	wait	for	his	son	.
他	曾是	不是	到	等待	为了	他的	儿子	.

他没能等到儿子。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

At	first	he	walked	slowly	,	as	if	he	might	still	change	his	mind	;
在	第一的	他	步行	缓慢地	,	作为	如果	他	可能	仍然	改变	他的	头脑	;

起初他走得很慢，好像随时可能改变主意似的;

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['kwikən] , [səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [steps] ,

but	as	his	thoughts	quickened	,	so	did	his	steps	,
但	作为	他的	想法	加速	,	所以	做过	他的	步骤	,

但随着思绪加快，他的步伐也加快了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['lu:mɪŋ] ['dɑ:kli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sleɪt] - [laɪk][skaɪ] [wen] [hi:; hi]

and	the	church	tower	was	looming	darkly	against	the	slate	-	like	sky	when	he
和	这	教会	塔	曾是	迫在眉睫	黑暗	反对	这	石板	-	喜欢	天空	什么时候	他

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ['kɒtɪdʒ] .

stopped	at	the	gate	of	Mr	Wrentham's	cottage	.
停止	在	这	门	的	先生	-	小屋	.

当他停在伦瑟姆先生的小屋门口时，教堂的塔楼在灰蒙蒙的天空下显得格外醒目。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][skwɒt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['stɔ:ri] , ['laɪɪŋ] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd] ;

A	pretty	little	squat	building	of	one	story	,	lying	well	back	from	the	road	;
一个	漂亮的	小的	蹲	建筑	的	一	故事	,	说谎	出色地	后退	从	这	路	;

一栋漂亮的矮小单层建筑，远离道路;

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [gri:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bʊʃi] ['evərˌgrin] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɔ:l] ['kʌvəd]

a	patch	of	green	surrounded	by	bushy	evergreens	,	and	the	front	wall	covered
一个	修补	的	绿色的	包围	经过	茂密的	常绿植物	,	和	这	正面	墙	涵盖

[wɪð] ['trelɪs] - [wɜ:k] ,

with	trellis	-	work	,
和	棚架	-	工作	,

一片绿地，周围环绕着茂密的常绿植物，前墙覆盖着棚架。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdərz][web][ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪn]['si:z(ə)n] ['blɒsəmd] ['ɪntu:]

at	present	supporting	a	spider's	web	of	branches	,	which	in	season	blossomed	into
在	展示	支持	一个	蜘蛛的	网站	的	分支	,	哪个	在	季节	盛开	进入

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] ,

red	and	white	roses	,
红色的	和	白色的	玫瑰	,

目前它支撑着一张由树枝交织而成的蜘蛛网，到了花期会开出红白相间的玫瑰。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['baʊə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['həʊmsted] .

making	the	cottage	look	like	a	bower	rather	than	a	homestead	.
制作	这	小屋	看	喜欢	一个	凉亭	相当	比	一个	家园	.

使小屋看起来像个凉亭，而不是一个家园。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , ['mɪstə(r)] ['hædli:] [ə'gen] ['hezɪteɪtɪd] ,

At	the	gate	,	Mr	Hadleigh	again	hesitated	,
在	这	门	,	先生	哈德利	再次	犹豫了一下	,

在门口，哈德利先生再次犹豫了。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]

as	if	doubtful	whether	or	not	to	carry	out	the	intention	which	had	brought
作为	如果	疑	无论	或者	不是	到	携带	出去	这	意图	哪个	有	带来

[hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

him	to	the	place	.
他	到	这	地方	.

仿佛在犹豫是否要执行让他来到这里的目的。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['æksɪdənt] , [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['praɪvət] [tu:; tə]

Since	the	evening	of	Philip's	accident	,	he	had	spoken	very	little	in	private	to
自从	这	晚上	的	菲利普的	事故	,	他	有	说	非常	小的	在	私人的	到

['rentəm] .

Wrentham	.
伦瑟姆	.

自从菲利普发生意外的那晚起，他就很少私下和伦瑟姆说话。

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

Natural	enough	as	the	accident	had	appeared	,
自然的	足够的	作为	这	事故	有	出现	,

事故发生得如此自然，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['rentəm] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

he	was	afflicted	by	an	uneasy	feeling	that	Wrentham	had	something	to
他	曾是	受苦的	经过	一个	不安	感觉	那	伦瑟姆	有	某物	到

[du:; də] [wɪð] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] ,

do	with	bringing	it	about	,
做	和	带来	它	关于	,

他隐隐觉得伦瑟姆与此事脱不了干系。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪzɪt][tu:; tə]['gəʊldən] ['æli] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [bleɪm] [wɒz; wəz][dju:] . { -

and	that	to	his	own	visit	to	Golden	Alley	the	first	blame	was	due	.	{	325
和	那	到	他的	自己的	访问	到	金的	胡同	这	第一的	责备	曾是	到期的	.	{	-

}

}	
}	

而他自己去黄金巷一事，才是罪魁祸首。{325}

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst]

With	some	impatience	at	his	weakness	,	he	rang	the	bell	and	advanced
和	一些	不耐烦	在	他的	弱点	,	他	响铃	这	钟	和	先进的

[tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

to	the	door	.
到	这	门	.

他有些不耐烦地看着自己的软弱，按响了门铃，走向门口。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['vɪzɪtərz]

The	servant	was	new	to	the	place	,	and	required	to	ask	the	visitor's
这	仆人	曾是	新的	到	这	地方	,	和	必需的	到	问	这	访客

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

仆人是新来的，需要询问来访者的姓名；

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['rentəm] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ɪ'fjuːsɪv]

whereupon	a	door	was	flung	open	,	and	Wrentham	came	out	with	effusive
于是	一个	门	曾是	扔	打开	,	和	伦瑟姆	来了	出去	和	热情洋溢

[ˌkɔːdi'ælətɪ] .

cordiality	.
亲切	.

于是，一扇门猛地打开，伦瑟姆热情洋溢地走了出来。

- [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] ['hædliː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [sə'praɪz] .

'	My	dear	Mr	Hadleigh	,	this	is	a	grand	surprise	.
-	我的	亲爱的	先生	哈德利	,	这	是	一个	盛大	惊喜	.

“亲爱的哈德利先生，这真是个天大的惊喜。”

[aɪ][woʊnt][stɒp][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

I	won't	stop	to	ask	you	what	has	made	you	think	of	dropping	in	upon	me	;
我	惯于	停止	到	问	你	什么	有	制成	你	思考	的	下降	在	之上	我	;

我不会停下来问你是什么让你想到要来拜访我；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] ['pleʒə(r)] .

but	I	must	say	thank	you	for	a	new	pleasure	.
但	我	必须	说	感谢	你	为了	一个	新的	乐趣	.

但我必须说，谢谢你带给我新的乐趣。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ; [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] .

Come	in	,	come	in	;	there	is	nobody	here	but	myself	.
来	在	,	来	在	;	那里	是	无人	这里	但	我	.

进来，进来；这里只有我一个人。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnlɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	have	only	arrived	within	the	last	five	minutes	,
我	有	仅有的	到达的	之内	这	最后的	五	分钟	,

我五分钟前才到的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['rentəm] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)][gɜːl][tuː; tə] [sliːp] .

and	Mrs	Wrentham	is	putting	our	girl	to	sleep	.
和	太太	伦瑟姆	是	推杆	我们的	女孩	到	睡觉	.

伦瑟姆太太正在哄我们的女儿睡觉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][də'mestɪk] [ˌɪnkən'viːniəns] ;

You	have	passed	over	these	stages	of	domestic	inconvenience	;
你	有	通过了	超过	这些	阶段	的	国内的	不便	;

你已经度过了这些家庭不便的阶段；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɔːdə(r)] .

but	you	can	excuse	us	for	not	being	always	in	reception	order	.
但	你	能	原谅	我们	为了	不是	存在	总是	在	接待	命令	.

但请您谅解，我们接待顺序可能并非总是按顺序排列。

[wiː; wi][let]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] ,

We	let	our	visitors	take	us	as	they	find	us	,
我们	让	我们的	访客	拿	我们	作为	他们	寻找	我们	,

我们尊重访客的本来面目，让他们随意看待我们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

and	those	who	don't	like	it	need	not	come	again	.
和	那些	WHO	不	喜欢	它	需要	不是	来	再次	.

不喜欢的人不必再来了。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

Simple	and	sensible	rule	,	is	it	not	?
简单的	和	明智的	规则	,	是	它	不是	?

简单而合理的规则，不是吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]

But	we	should	have	liked	you	to	find	us	a	little	more	in	apple	-	pie
但	我们	应该	有	喜欢	你	到	寻找	我们	一个	小的	更多的	在	苹果	-	馅饼

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

但我们希望您能更井然有序地看待我们，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['vɪzɪt] .

especially	as	it	is	your	first	visit	.
尤其	作为	它	是	你的	第一的	访问	.

尤其是这是您第一次来。

- [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [wɪð] - ['juːʒuəl] [geɪ] [rə'pɪdəti] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

'	This	was	spoken	with	Wrentham's	usual	gay	rapidity	,	allowing	his	unexpected
-	这	曾是	说	和	-	通常	同性恋	快速	,	允许	他的	意外

[gest] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prəʊtest] ,

guest	no	opportunity	to	protest	,
客人	不	机会	到	反对	,

伦瑟姆以他惯有的轻快语速说道，让这位不速之客根本没有机会提出异议。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri]

as	he	ushered	him	into	a	tidy	little	drawing	-	room	which	was	apparently	very
作为	他	引导	他	进入	一个	整齐的	小的	绘画	-	房间	哪个	曾是	显然	非常

[mʌtʃ] [ɪn] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɔːdə(r)] .

much	in	'	reception	order	.
很多	在	-	接待	命令	.

他领着他走进一间整洁的小客厅，客厅显然布置得井井有条，像是接待客人的房间。

- [tʃeəz] , ['teɪblz] ,

'	Chairs	,	tables	,
-	椅子	,	表格	,

椅子、桌子、

[nɪk] - [næks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['prɪmli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] -

nick	-	nacks	were	almost	too	primly	arranged	to	accord	with	the	free	-	and	-
缺口	-	纳克斯	是	几乎	也	纯粹	安排	到	符合	和	这	自由的	-	和	-

['iːzi] [weɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [prə'fest] .

easy	ways	which	the	owner	professed	.
简单的	方式	哪个	这	所有者	声称	.

这些小摆设摆放得过于讲究，与主人所宣称的自由随性的生活方式不太相符。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ]['seldəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts]

He	was	,	however	,	so	seldom	in	the	room	that	he	was	ignorant	of	its
他	曾是	,	然而	,	所以	很少	在	这	房间	那	他	曾是	无知	的	它是

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

然而，他很少待在那个房间里，所以对房间的状况一无所知。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - ['snʌgəri] ,

The	dining	-	room	,	on	the	other	side	of	the	passage	,	was	his	'	snuggery	,
这	用餐	-	房间	,	在	这	其他	边	的	这	通道	,	曾是	他的	-	舒适的	,

走廊另一侧的餐厅是他的"小窝"。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wen] [æt; ət] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ʌn'tɪl]

'	and	there	he	spent	his	evenings	when	at	home	,	which	was	seldom	until
-	和	那里	他	花费	他的	晚上	什么时候	在	家	,	哪个	曾是	很少	直到

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;

late	at	night	;
晚的	在	夜晚	;

"他晚上在家的时候就待在那里，但他很少在家，经常要到深夜才回家；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒn] ['bɪznəs] .

and	frequently	he	was	absent	for	days	on	business	.
和	频繁地	他	曾是	缺席的	为了	天	在	商业	.

他经常因公出差，一走就是好几天。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

But	he	was	an	affectionate	husband	and	father	.
但	他	曾是	一个	亲热	丈夫	和	父亲	.

但他是一位慈爱的丈夫和父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði]

He	was	particular	about	having	his	wife	and	daughter	always	dressed	in	the
他	曾是	特别的	关于	拥有	他的	妻子	和	女儿	总是	穿着	在	这

[njuːɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst]['fæbrɪks] ,

newest	and	finest	fabrics	,
最新	和	最好的	布料	,

他非常注重让妻子和女儿总是穿着最新款、最上乘的布料制成的衣服。

[ænd; ənd] ['regjələli] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] [ɒn] ['sætədeɪ] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] .

and	regularly	took	them	out	for	a	treat	on	Saturday	or	Sunday	.
和	经常	采取	他们	出去	为了	一个	对待	在	周六	或者	星期日	.

并经常在周六或周日带他们出去吃顿好的。

['mɪsɪz] ['rentəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['nɜːvəs] ['leɪdi] , [ə'pærəntli] ['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɒt]

Mrs	Wrentham	was	a	delicate	,	nervous	lady	,	apparently	content	with	her	lot
太太	伦瑟姆	曾是	一个	精美的	,	紧张的	女士	,	显然	内容	和	她	很多

,

,

,

伦瑟姆太太是一位体弱多病、神经质的女士，表面上对自己的命运感到满足。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔɪl][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪtəz] .

and	glad	to	escape	from	the	toil	of	visiting	and	receiving	visitors	.
和	高兴的	到	逃脱	从	这	辛劳	的	访问	和	接收	访客	.

很高兴能摆脱拜访和接待访客的繁琐工作。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]['eɪdə] , [ə; eɪ] [braɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Her	whole	existence	was	filled	by	her	child	Ada	,	a	bright	creature	of
她	所有的	存在	曾是	已填	经过	她	孩子	艾达	,	一个	明亮的	生物	的

[eɪt] [j'iəz] ,

eight	years	,
八	年	,

她的生活完全被她八岁的女儿艾达占据了，艾达是一个聪明伶俐的小天使。

['nɪkneɪmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [pʊsi] , - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət]
nicknamed by her father ' Pussie , ' on account of her passionate
绰号 经过 她 父亲 - 猫咪 , - 在 帐户 的 她 热情的
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][kæts] .
attachment to cats .
依恋 到 猫 .

因为她非常喜欢猫，所以被父亲昵称为"小猫咪"。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ?
' Will you take a chair ?
- 将要 你 拿 一个 椅子 ?

请坐。

- ['rentəm] [went] [ɒn] .
' Wrentham went on .
- 伦瑟姆 去 在 .

伦瑟姆继续说道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn][baɪ] [sə'praɪz] — ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
' You are such a fellow for taking one by surprise — always a pleasant
- 你 是 这样的 一个 同伴 为了 采取 一 经过 惊喜 — 总是 一个 令人愉快的
[sə'praɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

你真是个会给人惊喜的人——总是让人感到愉快；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [wʌn][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
but you give one no chance of doing anything to show how it is appreciated .
但 你 给 一 不 机会 的 正在做 任何事物 到 展示 如何 它 是 感谢 .

但你根本不给别人任何机会去表达感激之情。

[juː; jʊ] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn]['gəʊldən] ['æli] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [daʊn]
You dropped down upon me in Golden Alley , just as you have dropped down
[ə'pɒn][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
upon me here ,
之上 我 这里 ,

你曾在黄金巷里突然降临到我身上，就像你现在在这里降临到我身上一样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːnɪŋ] .
without the least warning .
没有 这 至少 警告 .

没有任何预兆。

- ['mɪstə(r)] ['hædliː] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] , [hɪz; ɪz][kəʊld] , ['driːmɪŋ] [aɪz] ['steərɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][hɪm]
' Mr Hadleigh listened patiently , his cold , dreaming eyes staring vacantly at him
- 先生 哈德利 听着 耐心 , 他的 寒冷的 , 做梦 眼睛 凝视 空洞地 在 他
,
,
,

哈德利先生耐心地听着，他那双冰冷、空洞的眼睛茫然地盯着他。

[bʌt; bət] ['kləʊsli] ['nəʊtɪŋ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but closely noting every change on his face .
但 密切 注意到 每一个 改变 在 他的 脸 .

但要仔细观察他脸上的每一个变化。

- [ai][həʊp][ai][duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ?
' I hope I do not disturb you ?
- 我 希望 我 做 不是 打扰 你 ?

希望我没有打扰到您?

- [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeə(r)] .
' he said quietly , taking the proffered chair .
- 他 说 悄悄 , 采取 这 提供的 椅子 .

他平静地说着，坐到了别人递过来的椅子上。

- [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] !
' My dear sir !
- 我的 亲爱的 先生 !

“我亲爱的先生！”

— [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] — [æt; ət]
— as if I should not be delighted to see you under any circumstances — at
— 作为 如果 我 应该 不是 是 高兴极了 到 看 你 在下面 任何 情况 — 在
['eni] [taɪm] — [ɪn]['eni] [pleɪs] ! -
any time — in any place ! '
任何 时间 — 在 任何 地方 ! -

——仿佛无论何时何地，只要见到你，我都会感到高兴似的！

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .
' You are very kind .
- 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] — [ai] [wɒnt]
I come to you for the same reason that I visited your office — I want
我 来 到 你 为了 这 相同的 原因 那 我 到访 你的 办公室 — 我 想
[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . -
some information which I think you may be able to give me . '
一些 信息 哪个 我 思考 你 可能 是 有能力的 到 给 我 . -

我来找你的原因和我上次来你办公室的原因一样——我想要一些信息，我认为你或许能给我。

- [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
' About your son ?
- 关于 你的 儿子 ?

关于你儿子的事?

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
I am afraid there is not much I can say in regard to him that will be
我 是 害怕的 那里 是 不是 很多 我 能 说 在 看待 到 他 那 将要 是
[ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [laɪk] [jɔː'self] .
satisfactory to a man of business like yourself .
令人满意的 到 一个 男人 的 商业 喜欢 你自己 .

恐怕我无法就他发表太多令您这样一位经商人士满意的言论。

- ['rentəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
' Wrentham shook his head and shrugged his shoulders ,
- 伦瑟姆 摇晃 他的 头 和 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

伦瑟姆摇了摇头，耸了耸肩。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)][wʌn][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [dɪ'skʌs] .
as if the subject were one he would rather not discuss .
作为 如果 这 主题 是 一 他 会 相当 不是 讨论 .

仿佛他很不愿意谈论这个话题。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə'baʊt][maɪ][sʌn] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
' It is not about my son that I desire to speak to you this time .
- 它 是 不是 关于 我的 儿子 那 我 欲望 到 说话 到 你 这 时间 .

“这次我不想跟你谈我的儿子。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] ,
' There was a peculiar emphasis on the last two words ,
- 那里 曾是 一个 奇特 强调 在 这 最后的 二 字 ,

“最后两个字被特别强调了，”

[sə'dʒestɪv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] .

suggestive	that	the	result	of	the	former	conversation	had	not	been	satisfactory	.
暗示性的	那	这	结果	的	这	以前的	对话	有	不是	到过	令人满意的	.

这暗示着前一次谈话的结果并不令人满意。

['rentəm] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['veri] ['klevəli] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wrentham	was	,	or	very	cleverly	affected	to	be	,	unconscious	of	the
伦瑟姆	曾是	,	或者	非常	巧妙地	做作的	到	是	,	无意识	的	这

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

伦瑟姆要么对此暗示毫不知情，要么装作毫不知情。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] — ['riːəl][glæd] , [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] .

'	I	am	glad	of	that	—	real	glad	,	as	Americans	say	.
-	我	是	高兴的	的	那	—	真实的	高兴的	,	作为	美国人	说	.

"我对此感到高兴——真的很高兴，就像美国人说的那样。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ]

And	yet	I	have	more	than	once	had	a	notion	of	going	to	you
和	然而	我	有	更多的	比	一次	有	一个	概念	的	去	到	你

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

and	asking	you	to	try	to	bring	the	young	man	to	reason	.
和	问	你	到	尝试	到	带来	这	年轻的	男人	到	原因	.

然而，我曾不止一次地想过去找你，请你试着劝劝这个年轻人，让他明白事理。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] .

I	am	supposed	to	be	his	manager	and	adviser	.
我	是	据称	到	是	他的	经理	和	顾问	.

我应该担任他的经理和顾问。

[maɪ] ['mænɪdʒmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [bɔɪ] — [ðæt] [ɪz] , ['strɪktli]

My	management	consists	in	doing	the	work	of	a	message	-	boy	—	that	is	,	strictly
我的	管理	由	在	正在做	这	工作	的	一个	信息	-	男生	—	那	是	,	严格

['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] :

carrying	out	his	instructions	:
携带	出去	他的	指示	:

我的管理方式就是做传令兵的工作——也就是严格执行他的指示：

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz]['nəʊweə(r)] . -

my	advice	is	nowhere	.	'
我的	建议	是	无处	.	-

我的建议毫无用处。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kɔːs] . -

'	I	have	no	desire	to	interfere	with	him	in	his	present	course	.	'
-	我	有	不	欲望	到	干扰	和	他	在	他的	展示	课程	.	-

"我无意干涉他目前的做法。"

- [səʊ][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

'	So	I	supposed	,	and	that	is	what	has	kept	me	from	going	to
-	所以	我	据称	,	和	那	是	什么	有	保留	我	从	去	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"我当时也是这么想的，这也是我一直没去找你的原因。"

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm] ,

I	had	no	idea	,	until	after	accepting	this	agreement	with	him	,
我	有	不	主意	,	直到	后	接受	这	协议	和	他	,

直到我接受了和他达成的这项协议之后，我才意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['begə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

that	he	was	such	an	obstinate	beggar	—	you	know	that	I	am	speaking	of
那	他	曾是	这样的	一个	顽固	乞丐	—	你	知道	那	我	是	请讲	的

[hɪm][æz; əz][maɪ] [frend] .

him	as	my	friend	.
他	作为	我的	朋友	.

他是个如此顽固的乞丐——你知道我指的是我的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ðɪs] ['meɪniə] — [ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['meɪniə] —

He	has	got	this	mania	—	I	have	told	him	that	I	consider	it	a	mania	—
他	有	得到	这	狂热	—	我	有	讲述	他	那	我	考虑	它	一个	狂热	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	sticks	to	it	.
和	他	棍子	到	它	.

他有这种执念——我已经告诉他我认为这是一种执念——而且他坚持不懈。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Unfortunately	,	his	uncle	approves	of	it	;
很遗憾	,	他的	叔叔	批准	的	它	;

不幸的是，他的叔叔赞同这样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['bɪznəs] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	you	know	that	this	is	not	business	—	he	will	never	get	anything	out	of	it
但	你	知道	那	这	是	不是	商业	—	他	将要	绝不	得到	任何事物	出去	的	它

. -
. '
. -

但你知道这不是生意——他永远不会从中得到任何好处。

- [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sens] , ['mɪstə(r)] ['rentəm] ;

-	Not	in	your	sense	,	Mr	Wrentham	;
-	不是	在	你的	感觉	,	先生	伦瑟姆	;

“不是你理解的那种意思，伦瑟姆先生；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['prɑːfɪts] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekən] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn]['aʊə(r)]

but	there	are	some	profits	which	cannot	be	reckoned	by	the	figures	in	our
但	那里	是	一些	利润	哪个	不能	是	估计	经过	这	数据	在	我们的

['ledʒəz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɒsɪz] [tuː] . -

ledgers	—	and	some	losses	too	.	'
账簿	—	和	一些	损失	也	.	-

但有些利润无法用账簿上的数字来计算——有些亏损也是如此。

- [ʌn'daʊtɪdli] , [sɜː(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

-	Undoubtedly	,	sir	,	undoubtedly	;	at	the	same	time	,
-	无疑	,	先生	,	无疑	;	在	这	相同的	时间	,

“毫无疑问，先生，毫无疑问；与此同时，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

you	cannot	blame	me	for	taking	the	commonplace	view	of	things	,
你	不能	责备	我	为了	采取	这	平凡	看法	的	事物	,

你不能责怪我持平庸的看法，

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd]

and	regretting	that	a	young	man	with	such	a	splendid	opportunity	should
和	后悔	那	一个	年轻的	男人	和	这样的	一个	灿烂	机会	应该

[dɪ'lɪbərətli] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] .

deliberately	chuck	it	into	the	gutter	.
故意地	查克	它	进入	这	排水沟	.

令人惋惜的是，一个年轻人明明拥有如此绝佳的机会，却故意将其挥霍一空。

[waɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːtʃə(r)] ,

Why	,	with	his	capital	,	I	can	see	a	magnificent	future	,
为什么	,	和	他的	首都	,	我	能	看	一个	壮丽	未来	,

为什么？凭借他的资金，我看到了一个辉煌的未来。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] . -

if	he	would	only	consent	to	follow	the	dictates	of	common	-	sense	.	'
如果	他	会	仅有的	同意	到	跟随	这	规定	的	常见的	-	感觉	.	-

如果他肯听从常识的指引就好了。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [dɪk'teɪts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

'	You	mean	those	dictates	which	lead	to	the	making	of	money	.
-	你	意思是	那些	规定	哪个	带领	到	这	制作	的	钱	.

你是说那些导致金钱产生的规则吗?

[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

His	notion	is	to	make	people	happy	.
他的	概念	是	到	制作	人们	快乐的	.

他的理念是让人们快乐。

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [əu'bei]

Well	,	as	you	are	aware	,	I	have	had	some	experience	in	obeying
出色地	,	作为	你	是	意识到的	,	我	有	有	一些	经验	在	服从

['kɒmən] - [sens] ,

common	-	sense	,
常见的	-	感觉	,

嗯，正如你所知，我在遵循常识方面有一些经验。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɪlɪps]

as	you	understand	it	;	and	I	am	curious	to	see	the	result	of	Philip's
作为	你	理解	它	;	和	我	是	好奇的	到	看	这	结果	的	菲利普的

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

正如你所理解的那样；我很想看看菲利普的实验结果。

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] . -

I	have	no	desire	and	no	right	to	interfere	with	him	.	'
我	有	不	欲望	和	不	正确的	到	干扰	和	他	.	-

我既没有意愿也没有权利干涉他。

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi]['ruːɪn] — ['æbsəluːt] ['ruːɪn] .

'	The	result	will	be	ruin	—	absolute	ruin	.
-	这	结果	将要	是	废墟	—	绝对	废墟	.

结果将是毁灭——彻底的毁灭。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kæpɪt(ə)l]

In	less	than	twelve	months	he	will	not	have	a	penny	of	the	whole	capital
在	较少的	比	十二	几个月	他	将要	不是	有	一个	一分钱	的	这	所有的	首都

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

now	at	his	disposal	.
现在	在	他的	处理	.

不到十二个月，他现在拥有的全部资本将一分钱都动不了。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	as	you	say	,	we	have	nothing	to	do	with	it	.
然而	,	作为	你	说	,	我们	有	没有什么	到	做	和	它	.

但是，正如你所说，这与我们无关。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

At	the	same	time	,	I	trust	you	will	,	for	my	sake	,
在	这	相同的	时间	,	我	相信	你	将要	,	为了	我的	清酒	,

与此同时，为了我，我相信你会这么做。

[rɪ'membə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['entəd] [maɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi]
remember **by** **-** **and** **-** **by** **that** **I** **have** **entered** **my** **protest** **against** **the** **course** **he**
记住 经过 - 和 - 经过 那 我 有 进入 我的 反对 反对 这 课程 他
[ɪz] [pə'sjuːɪŋ] . -
is **pursuing** **.** **'**
是 追求 . -

请记住，我已经对他正在采取的行动提出抗议。

- [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] ['hædliː] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
' **I** **shall** **remember** **,** **'** **said** **Mr** **Hadleigh** **,** **inclining** **his** **head** **gravely** **.**
- 我 将 记住 , - 说 先生 哈德利 , 倾斜 他的 头 严重地 .

“我会记住的，”哈德利先生说着，郑重地点了点头。

- [wɒt] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wɒz; wəz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)]
' **What** **I** **called** **to** **ask** **you** **was** **,** **do** **you** **know** **anything** **about** **Mr**
- 什么 我 称为 到 问 你 曾是 , 做 你 知道 任何事物 关于 先生
['biːtʃəm] ,
Beecham **,**
比彻姆 ,

“我打电话来是想问你，你是否了解比彻姆先生的情况。”

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['pɜːmənənt] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ? -
who **seems** **to** **have** **taken** **permanent** **quarters** **at** **the** **King's** **Head** **?** **'**
WHO 似乎 到 有 已采取 永恒的 四分之一 在 这 国王学院 头 ? -

谁似乎长期住在国王之首旅馆?

- ['biːtʃəm] ! - [ɪk'skleɪmd] ['rentəm] ['gliːfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tensli] [rɪ'liːvd] [baɪ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
' **Beecham** **!** **'** **exclaimed** **Wrentham** **gleefully** **,** **as** **if** **intensely** **relieved** **by** **an** **agreeable**
- 比彻姆 ! - 惊呼 伦瑟姆 兴高采烈地 , 作为 如果 强烈地 松了口气 经过 一个 同意
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .
change **of** **subject** **.**
改变 的 主题 .

“比彻姆！”伦瑟姆高兴地喊道，仿佛对话题的愉快转变感到如释重负。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
' **I** **should** **think** **so** **.**
- 我 应该 思考 所以 .

我想也是。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]
I **believe** **that** **it** **was** **my** **privilege** **to** **be** **the** **first** **amongst** **his** **acquaintances**
我 相信 那 它 曾是 我的 特权 到 是 这 第一的 在 他的 熟人
[ɪn] - .
in **Kingshope** **.**
在 - .

我认为，能够成为他在金斯霍普的第一个熟人，是我的荣幸。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
I **don't** **think** **he** **would** **object** **to** **my** **saying** **that** **he** **is** **a** **friend** **of**
我 不 思考 他 会 目的 到 我的 说 那 他 是 一个 朋友 的
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

我不认为他会反对我说他是我的朋友。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] — ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]
A **capital** **fellow** **—** **simple** **as** **a** **child** **,** **and** **yet** **wise** **as** **a** **philosopher**
一个 首都 同伴 — 简单的 作为 一个 孩子 , 和 然而 明智的 作为 一个 哲学家
['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] . -
ever **can** **be** **.** **'**
曾经 能 是 . -

真是个了不起的人——像孩子一样纯真，却又像哲学家一样睿智。

- [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][snɪə(r)][æt; ət] [fə'lɑːsəfərz] . -
' **That sounds like a sneer at philosophers . '**
- 那 声音 喜欢 一个 冷笑 在 哲学家 . -

“这听起来像是对哲学家的嘲讽。”

- [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
' **I did not mean it ;**
- 我 做过 不是 意思是 它 ;

我不是那个意思;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
but there is a difference between the man who is a philosopher and the
但 那里 是 一个 不同之处 之间 这 男人 WHO 是 一个 哲学家 和 这
[mæn] [huː] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] .
man who is up to the time of day .
男人 WHO 是 向上 到 这 时间 的 天 .

但哲学家和见多识广的人之间是有区别的。

[naʊ] , [ðɪs] ['biːtʃəm] [hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] { - }
Now , this Beecham has travelled a great deal , read a great { 326 }
现在 , 这 比彻姆 有 旅行 一个 伟大的 交易 , 读 一个 伟大的 { - }

现在，这位比彻姆游历甚广，读过很多书{326}

[diːl] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][kɑːdz] .
deal , and knows a great deal ; but he doesn't know a game at cards .
交易 , 和 知道 一个 伟大的 交易 ; 但 他 不 知道 一个 游戏 在 牌 .

他精通交易，懂得很多事情；但他不懂纸牌游戏。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [næp] !
I had to show him how to play Nap !
我 有 到 展示 他 如何 到 玩 午睡 !

我得教他怎么玩“午睡”游戏!

- ['mɪstə(r)] ['hædliː] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
' **Mr Hadleigh was not interested by this record of the simplicity of**
- 先生 哈德利 曾是 不是 感兴趣的 经过 这 记录 的 这 简单 的
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;
the stranger ;
这 陌生人 ;

哈德利先生对这位陌生人的单纯无知并不感兴趣;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
he was occupied by some other reflection ,
他 曾是 占领 经过 一些 其他 反射 ,

他当时正在思考其他事情。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [tuː; tə] [druːp] .
which caused his brows to contract and his eyelids to droop .
哪个 导致 他的 眉毛 到 合同 和 他的 眼睑 到 下垂 .

这导致他眉毛紧皱，眼皮下垂。

- [hæz; həz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ?
' **Has he told you what part of the world he comes from ?**
- 有 他 讲述 你 什么 部分 的 这 世界 他 来 从 ?

他有没有告诉过你他来自世界的哪个地方?

- ['rentəm] [lɑːft] .
' **Wrentham laughed .**
- 伦瑟姆 笑了 .

伦瑟姆笑了。

- [waɪ] , [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] — [ə'merɪkə] , [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf]
' **Why , he comes from everywhere — America , Australia , and likely enough**
- 为什么 , 他 来 从 到处 — 美国 , 澳大利亚 , 和 可能 足够的
[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
the North Pole ,
这 北 极 ,

"他来自四面八方——美国、澳大利亚，甚至很可能还有北极。"

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
although he has not particularly referred to it .
虽然 他 有 不是 特别 指 到 它 .

虽然他并没有特别提及此事。

- ['mɪstə(r)] ['hædliː] [rəʊz] .
' **Mr Hadleigh rose .**
- 先生 哈德利 玫瑰 .

哈德利先生站了起来。

- [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][lɑːst] ?
' **Will you find out for me , if you can , where he came from last ?**
- 将要 你 寻找 出去 为了 我 , 如果 你 能 , 在哪里 他 来了 从 最后的 ?

"如果你能的话，请帮我打听一下他最后是从哪里来的？"

- ['rentəm] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] .
' **Wrentham became suddenly serious .**
- 伦瑟姆 成为 突然 严肃的 .

伦瑟姆突然变得严肃起来。

- [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][hɪm] ?
' **You don't suppose there is anything wrong about him ?**
- 你 不 认为 那里 是 任何事物 错误的 关于 他 ?

你不认为他有什么问题吗?

[hiː; hi][ækts][ænd; ənd] [tɔːks] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [ɪ'nʌf] . -
He acts and talks straightforwardly enough . '
他 行为 和 会谈 直截了当地 足够的 . -

他的言行举止都相当直率。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['rentəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)]
' **I am asking you , Mr Wrentham , for information , ' answered Mr**
- 我 是 问 你 , 先生 伦瑟姆 , 为了 信息 , - 回答 先生
['hædliː] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [smaɪl] .
Hadleigh with a mechanical smile .
哈德利 和 一个 机械的 微笑 .

"我是来向你打听消息的，伦瑟姆先生，"哈德利先生机械地笑着回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] ['betɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [næp] ,
' **If you have won money from him in betting or playing Nap ,**
- 如果 你 有 韩元 钱 从 他 在 投注 或者 玩耍 午睡 ,

"如果你通过赌博或玩Nap游戏从他那里赢了钱，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .
I have no doubt you will be paid .
我 有 不 怀疑 你 将要 是 有薪酬的 .

我毫不怀疑你会得到报酬。

[maɪ][ɪn'kwaɪəri][ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
My inquiry is suggested by the fact ,
我的 询问 是 建议 经过 这 事实 ,

我的询问源于以下事实：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] — [ə'kweɪntəns] - ([hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

that	he	has	reminded	me	of	an	old	—	acquaintance	'	(	he	seemed	to
那	他	有	提醒	我	的	一个	老的	—	熟人	-	(	他	似乎	到

['fɔːltə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,

falter	over	the	word	,
犹豫不决	超过	这	单词	,

他让我想起了一位老熟人（他似乎在说这个词时有些犹豫）。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [frend] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]) .

as	if	he	had	wished	to	say	friend	,	but	could	not	)	.
作为	如果	他	有	希望	到	说	朋友	,	但	可以	不是	)	.

仿佛他想说"朋友"，但却说不出口。

- [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][mæn] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] . -

'	Should	he	be	the	man	,	I	want	to	have	a	little	conversation	with	him	.	'
-	应该	他	是	这	男人	,	我	想	到	有	一个	小的	对话	和	他	.	-

"如果他就是我要找的人，我想和他谈谈。"

- ['miːnɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hɪm] ? - ['kwɪrrɪd] ['rentəm] , [sə'spɪʃəsli] .

'	Meaning	no	harm	to	him	?	'	queried	Wrentham	,	suspiciously	.
-	意义	不	伤害	到	他	?	-	查询	伦瑟姆	,	可疑地	.

"意思是不会伤害他吗？"伦瑟姆狐疑地问道。

- [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] — [gʊd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] . -

'	On	the	contrary	—	good	to	him	and	to	myself	.	'
-	在	这	相反	—	好的	到	他	和	到	我	.	-

"恰恰相反——对他和我自己都很好。"

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

'	Then	I	shall	go	along	and	see	him	this	evening	.
-	然后	我	将	去	沿着	和	看	他	这	晚上	.

"那么我今晚就去见他。"

[hiːl] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . -

He'll	tell	me	at	once	.	'
地狱	告诉	我	在	一次	.	-

他会马上告诉我。

- [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] . -

'	I	would	prefer	that	my	name	was	not	mentioned	.	'
-	我	会	更喜欢	那	我的	姓名	曾是	不是	提及	.	-

"我希望不要提及我的名字。"

- [əʊ] . . . [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

'	Oh	.	.	.	that	may	make	a	difference	.
-	哦	.	.	.	那	可能	制作	一个	不同之处	.

"哦……那或许会有所不同。"

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

However	,	I	have	no	doubt	of	being	able	to	give	you	the	information	you
然而	,	我	有	不	怀疑	的	存在	有能力的	到	给	你	这	信息	你

[wɒnt][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

want	by	to	-	morrow	.
想	经过	到	-	明天	.

但是，我毫不怀疑明天就能给你提供你想要的信息。

- ['mɪstə(r)] ['hædliː] [went] [ə'weɪ] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] ['həʊmwəd] .

'	Mr	Hadleigh	went	away	,	turning	his	steps	homeward	.
-	先生	哈德利	去	离开	,	转弯	他的	步骤	回家	.

哈德利先生转身离去，朝着家的方向走去。

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] .
Through **the** **forest** **again** **.**
通过 这 森林 再次 .

再次穿过森林。

[ðəʊz] ['wɪðəd] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Those **withered** **branches** **were** **like** **the** **milestones** **of** **his** **life** **,**
那些 干枯 分支 是 喜欢 这 里程碑 的 他的 生活 ,

那些枯萎的枝条就像他人生中的里程碑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and **the** **pathway** **of** **withered** **leaves** **was** **a** **fitting** **one** **for** **him** **.**
和 这 路径 的 干枯 树叶 曾是 一个 配件 一 为了 他 .

而那条由枯叶铺成的小路，对他来说再合适不过了。

[juː; jʊ] [huː] [lʌv] ['neɪtʃə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [liːvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keələs] [kɔːl] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
You **who** **love** **nature** **know** **that** **those** **leaves** **which** **the** **careless** **call** **dead** **are** **the**
你 WHO 爱 自然 知道 那 那些 树叶 哪个 这 粗心 称呼 死的 是 这
['nɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] ;
nurses **of** **the** **coming** **spring** **blossoms** **;**
护士 的 这 未来 春天 花朵 ;

热爱自然的人都知道，那些被粗心大意的人称为枯叶的叶子，正是即将到来的春天花朵的养育者；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [əʊld] [θɔːts] , [əʊld] ['feɪsɪz] .
and **to** **him** **they** **brought** **back** **old** **thoughts** **,** **old** **faces** **.**
和 到 他 他们 带来 后退 老的 想法 , 老的 面孔 .

他们带回了他过去的记忆，带回了过去的面孔。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['tendə] [θɔːts] [hæv; həv] [ðeə(r)]
How **beautiful** **they** **are** **:** **beautiful** **,** **because** **our** **tenderest** **thoughts** **have** **their**
如何 美丽的 他们 是 : 美丽的 , 因为 我们的 最嫩的 想法 有 他们的
[ruːts] [ɪn] [greɪvz] .
roots **in** **graves** **.**
根 在 坟墓 .

它们多么美丽啊：美丽，因为我们最温柔的思绪都源于坟墓。

[sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
SOME **CURIOSITIES** **OF** **THE** **PEERAGE** **.**
一些 奇闻异事 的 这 贵族 .

贵族阶层的一些奇闻轶事。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] . — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
IN **TWO** **PARTS** **.** **—** **PART** **II** **.**
在 二 部分 . — 部分 二 .

分为两部分——第二部分。

[ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [baɪ] [sɜː(r)]
The **most** **recent** **instance** **of** **reviving** **an** **extinct** **title** **is** **the** **assumption** **by** **Sir**
这 最多 最近的 实例 的 复苏 一个 灭绝 标题 是 这 假设 经过 先生
['henri] [brænd] ,
Henry **Brand** **,**
亨利 品牌 ,

最近一次恢复已绝嗣爵位的例子是亨利·布兰德爵士的继承。

[leɪt] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪˌkaʊnti] [ɒv; əv] ['hæmpdən] .
late **Speaker** **of** **the** **House** **of** **Commons** **,** **of** **the** **Viscounty** **of** **Hampden** **.**
晚的 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 , 的 这 维斯县 的 汉普顿 .

已故下议院议长，汉普登子爵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['ɒfɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

It	is	usual	for	the	Speaker	,	on	retiring	from	office	,	to	be	created	a
它	是	通常	为了	这	扬声器	,	在	退休	从	办公室	,	到	是	创建	一个

['vaɪkaʊnt] ,

Viscount	,
子爵	,

议长卸任时，通常会被册封为子爵。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)]

and	there	are	circumstances	of	interest	surrounding	the	elevation	of	Sir
和	那里	是	情况	的	兴趣	周围	这	海拔	的	先生

['henri] [brænd][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪgnəti] .

Henry	Brand	to	this	dignity	.
亨利	品牌	到	这	尊严	.

亨利·布兰德爵士晋升到这一职位背后有一些值得关注的情况。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz][eə(r)] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv]['deɪkə(ɹ)] , [naʊ] [held]

In	the	first	place	,	he	is	heir	-	presumptive	to	the	barony	of	Dacre	,	now	held
在	这	第一的	地方	,	他	是	继承人	-	推定	到	这	男爵领	的	达克	,	现在	握住

[baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

by	his	brother	,
经过	他的	兄弟	,

首先，他是达克雷男爵爵位的推定继承人，该爵位目前由他的兄弟持有。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [lɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .

the	twenty	-	second	lord	,	who	was	born	in	1808	.
这	二十	-	第二	主	,	WHO	曾是	出生	在	-	.

第二十二任勋爵，生于 1808 年。

[ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [lɔːd] ['hæmpdən] [sə'vaɪv] [lɔːd] ['deɪkə(ɹ)] ,

Should	,	therefore	,	Lord	Hampden	survive	Lord	Dacre	,
应该	,	所以	,	主	汉普顿	存活	主	达克	,

因此，汉普登勋爵应该比达克勋爵活得更久。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bærəni] [wɪl] [mɜːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['vaɪˌkaʊnti] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

the	ancient	barony	will	merge	in	the	recent	viscounty	and	be	lost	sight	of	.
这	古老的	男爵领	将要	合并	在	这	最近的	维斯县	和	是	丢失的	视线	的	.

古老的男爵领地将并入新成立的子爵领地，从此消失不见。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][sɜː(r)] ['henri] [brænd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['hæmpdən] ?

But	why	should	Sir	Henry	Brand	have	chosen	the	title	of	Hampden	?
但	为什么	应该	先生	亨利	品牌	有	选定	这	标题	的	汉普顿	?

但亨利·布兰德爵士为何会选择汉普顿的头衔呢?

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] [jʌŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [bɔːn] [baɪ] - [ðə; ði] [greɪt]

The	fact	is	this	title	is	young	compared	with	the	name	borne	by	'	the	great
这	事实	是	这	标题	是	年轻的	比较的	和	这	姓名	出生	经过	-	这	伟大的

['bʌkiŋəmʃə] [ɪ'skwaɪə(r)] ,

Buckinghamshire	Esquire	,
白金汉郡	《时尚先生》	,

事实上，与"伟大的白金汉郡绅士"的称号相比，这个头衔还很年轻。

- [æz; əz] [mə'kɔːli] [kɔːlz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['pætriət] .

'	as	Macaulay	calls	the	illustrious	patriot	.
-	作为	麦考利	呼叫	这	杰出	爱国者	.

正如麦考利对这位杰出的爱国者的称呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - , [wen] ['rɒbət] ['trevə(r)] , [fɔːθ] ['bærən][ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

It	was	created	in	1776	,	when	Robert	Trevor	,	fourth	baron	of	that	title	,
它	曾是	创建	在	-	,	什么时候	罗伯特	特雷弗	,	第四	男爵	的	那	标题	,

它创建于1776年，当时罗伯特·特雷弗，第四代男爵，

[ə'sju:md] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hæmpdən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['vaɪkaʊnt] ['hæmpdən][ɒv; əv]

assumed	**the**	**name**	**of**	**Hampden**	**,**	**and**	**was**	**created**	**Viscount**	**Hampden**	**of**
假定	这	姓名	的	汉普顿	,	和	曾是	创建	子爵	汉普顿	的

[greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['hæmpdən] ,

Great	**and**	**Little**	**Hampden**	**,**
伟大的	和	小的	汉普顿	,

他改名为汉普顿，并被封为大汉普顿和小汉普顿的汉普顿子爵。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [bʌks] , [weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'taɪtld] [lɔːdz] [lɒŋ]

in	**the**	**county**	**of**	**Bucks**	**,**	**where**	**the**	**Hampdens**	**had**	**been**	**the**	**untitled**	**lords**	**long**
在	这	县	的	雄鹿队	,	在哪里	这	汉普顿	有	到过	这	无题	领主们	长的

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] .

before	**the**	**Conquest**	**.**
前	这	征服	.

在白金汉郡，汉普顿家族早在征服之前就一直是那里的无爵位领主。

[θriː] ['trevə(r)] - [bɔː(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] - .

Three	**Trevor**	**-**	**Hampdens**	**bore**	**this**	**title**	**,**	**which**	**became**	**extinct**	**in**	**1824**	**.**
三	特雷弗	-	汉普顿	钻孔	这	标题	,	哪个	成为	灭绝	在	-	.

曾有三位特雷弗-汉普登家族成员获得过这个头衔，该头衔于 1824 年绝嗣。

[naʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trevə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ['deɪkə(ɹ)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] ,

Now	**,**	**between**	**the**	**Trevors**	**and**	**the**	**Lords**	**Dacre**	**there**	**is**	**a**	**connection**	**,**
现在	,	之间	这	特雷弗斯	和	这	领主	达克	那里	是	一个	联系	,

现在，特雷弗家族和达克雷勋爵家族之间存在某种联系。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ʃɔːtli] [ɪg'zɪbɪt] .

which	**we**	**will**	**endeavour**	**to**	**shortly**	**exhibit**	**.**
哪个	我们	将要	努力	到	不久	展览	.

我们将尽快展出。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['deɪkə(ɹ)][wɒz; wəz]['deɪkə(ɹ)] ;

The	**original**	**family**	**name**	**of**	**the**	**Lords**	**Dacre**	**was**	**Dacre**	**;**
这	原来的	家庭	姓名	的	这	领主	达克	曾是	达克	;

达克勋爵家族最初的姓氏是达克；

[bʌt; bət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɜːr,nem] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

but	**an**	**unusual**	**variety**	**of**	**other**	**surnames**	**have**	**been**	**at**	**different**	**times**
但	一个	异常	种类	的	其他	姓氏	有	到过	在	不同的	时代

[ə'sju:md] [baɪ][ðem; ðəm] .

assumed	**by**	**them**	**.**
假定	经过	他们	.

但他们也曾在不同时期使用过各种其他不寻常的姓氏。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [lɔːd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['ɪʃuː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æn] [bɪ'keɪm]

In	**1715**	**,**	**the**	**fifteenth**	**lord**	**died**	**without**	**male**	**issue**	**;**	**and**	**his**	**daughter**	**Anne**	**became**
在	-	,	这	第十五	主	死亡	没有	男性	问题	;	和	他的	女儿	安妮	成为

['bærənəs] ['deɪkə(ɹ)] ,

Baroness	**Dacre**	**,**
男爵夫人	达克	,

1715年，第十五代男爵去世，没有男性后裔；他的女儿安妮继承了达克男爵爵位。

[ˌsɪks'tiːnθ] ['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] ['mærid] ,

sixteenth	**holder**	**of**	**the**	**title**	**,**	**who**	**was**	**three**	**times**	**married**	**,**
第十六	持有者	的	这	标题	,	WHO	曾是	三	时代	已婚	,

第十六位获得该称号者，结过三次婚，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪl] ['ɪʃuː] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

and	**had**	**male**	**issue**	**by**	**each**	**of**	**her**	**husbands**	**.**
和	有	男性	问题	经过	每个	的	她	丈夫们	.

她与每一位丈夫都育有男性子女。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['tɒməs] ['bærit] ['lɛnərd] , [bɪ'keɪm] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [lɔ:d] ['deɪkə(ɹ)] .

One	of	them	,	Thomas	Barrett	Lennard	,	became	seventeenth	Lord	Dacre	.
一	的	他们	,	托马斯	巴雷特	伦纳德	,	成为	第十七	主	达克	.

其中一人，托马斯·巴雷特·伦纳德，成为了第十七代达克勋爵。

[ə; eɪ] [sʌn] , [tʃɑ:lz] , [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['gɜ:tru:d] ,

A	son	,	Charles	,	by	her	second	marriage	,	became	the	husband	of	Gertrude	,
一个	儿子	,	查尔斯	,	经过	她	第二	婚姻	,	成为	这	丈夫	的	格特鲁德	,

她与第二任丈夫所生的儿子查尔斯后来娶了格特鲁德为妻。

['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] - [eə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['trevə(r)] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv] [glaɪnd] [ɪn] ['sʌsɪks] .

daughter	and	co	-	heir	of	John	Trevor	,	Esq	.	,	of	Glynde	in	Sussex	.
女儿	和	合作	-	继承人	的	约翰	特雷弗	,	先生	.	,	的	格林德	在	苏塞克斯	.

苏塞克斯郡格林德的约翰·特雷弗先生的女儿和共同继承人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] ['gɜ:tru:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ;

The	children	of	Charles	and	Gertrude	were	a	son	and	a	daughter	;
这	孩子们	的	查尔斯	和	格特鲁德	是	一个	儿子	和	一个	女儿	;

查尔斯和格特鲁德的孩子是一个儿子和一个女儿;

[ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [bɪ'keɪm] [ˌeɪ'ti:nθ] [lɔ:d] ['deɪkə(ɹ)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'nʌðə(r)]

of	whom	the	former	became	eighteenth	Lord	Dacre	,	and	the	latter	another
的	谁	这	以前的	成为	第十八	主	达克	,	和	这	后者	其他

['bærənəs] ['deɪkə(ɹ)] ([ˌnaɪn'ti:nθ]) ,

Baroness	Dacre	(	nineteenth	)	,
男爵夫人	达克	(	第十九	)	,

其中前者成为第十八代达克男爵，后者成为另一位达克女男爵（第十九代）。

[hu:] ['mærid] , [ɪn] - , ['tɒməs] [brænd] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv] [ðə; ði] [hu:] , ['welwɪn] , [hɜ:rts] ;

who	married	,	in	1771	,	Thomas	Brand	,	Esq	.	,	of	the	Hoo	,	Welwyn	,	Herts	;
WHO	已婚	,	在	-	,	托马斯	品牌	,	先生	.	,	的	这	胡	,	韦林	,	赫特福德郡	;

1771年，她嫁给了赫特福德郡韦林胡镇的托马斯·布兰德先生;

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['trevə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brændz] .

and	thus	we	bring	together	the	Trevors	and	the	Brands	.
和	因此	我们	带来	一起	这	特雷弗斯	和	这	品牌	.

因此，我们将特雷弗家族和布兰德家族联系在了一起。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [lɔ:d] ['deɪkə(ɹ)] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The	twentieth	Lord	Dacre	died	without	issue	,	and	was	succeeded	by	his
这	第二十	主	达克	死亡	没有	问题	,	和	曾是	成功了	经过	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

第二十代达克勋爵去世时没有子嗣，由他的兄弟继承爵位。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:st] [lɔ:d] , [hu:] [ə'sju:md] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['trevə(r)] ,

the	twenty	-	first	lord	,	who	assumed	the	name	and	arms	of	Trevor	,
这	二十	-	第一的	主	,	WHO	假定	这	姓名	和	武器	的	特雷弗	,

第二十一任领主，他采用了特雷弗的名字和纹章，

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['vaɪkaʊnt] ['hæmpdən] .

in	compliance	with	a	direction	in	the	will	of	the	last	Viscount	Hampden	.
在	遵守	和	一个	方向	在	这	将要	的	这	最后的	子爵	汉普顿	.

遵照汉普登子爵遗愿中的指示。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔ:d] ['deɪkə(ɹ)] [ɪz] ['trevə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv]

Accordingly	,	while	the	surname	of	the	present	Lord	Dacre	is	Trevor	,	that	of
因此	,	尽管	这	姓	的	这	展示	主	达克	是	特雷弗	,	那	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

因此，虽然现任达克勋爵的姓氏是特雷弗，但他的兄弟的姓氏是特雷弗，

[lɔːd] ['hæmpdən] , [ɪz] ['mɪəli] [brænd] .
Lord Hampden , is merely Brand .
主 汉普顿 , 是 仅仅 品牌 .

汉普顿勋爵不过是个品牌而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
It is understood that some members of the family of the Earl of
它 是 理解 那 一些 成员 的 这 家庭 的 这 伯爵 的
['bʌkiŋəmʃə] ,
Buckinghamshire ,
白金汉郡 ,

据了解，白金汉郡伯爵家族的一些成员，

[huːz] [ˌpætrə'nɪmɪk][ɪz]['həʊbɑːt]['hæmpdən] — [ðeɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn]
whose patronymic is Hobart Hampden — they being descended in the female line
谁 父名 是 霍巴特 汉普顿 — 他们 存在 下降 在 这 女性 线
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pætriət] ,
from the patriot ,
从 这 爱国者 ,

他们的父系姓氏是霍巴特·汉普顿——他们是这位爱国者的女性后裔，

[huː] [left] [nəʊ] [meɪl] ['ɪʃuː] — [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [sɜː(r)] ['henri] [brænd][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ]
who left no male issue — endeavoured to dissuade Sir Henry Brand from taking
WHO 左边 不 男性 问题 — 努力 到 劝阻 先生 亨利 品牌 从 采取
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
the title which he chose .
这 标题 哪个 他 选择 .

没有留下男性后裔——他曾试图劝阻亨利·布兰德爵士接受他自己选择的爵位。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd]
But surely , considering the circumstances mentioned above , he was justified
但 一定 , 考虑 这 情况 提及 多于 , 他 曾是 合理的
[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
in his selection ;
在 他的 选择 ;

但考虑到上述情况，他的当选无疑是合理的；

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['hæmpdən][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][wʌn][mɔː(r)]
and all will feel that the title of Hampden could not be borne by one more
和 全部 将要 感觉 那 这 标题 的 汉普顿 可以 不是 是 出生 经过 一 更多的
['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] [neɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] ['spiːkə(r)] .
worthy to be associated with this great name than the late Speaker .
值得 到 是 联系 和 这 伟大的 姓名 比 这 晚的 扬声器 .

所有人都会认为，没有比已故议长更配得上汉普顿这个伟大名字的人了。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['trænˌskrɪpt] [frɒm; frəm]['tɪtjələ(r)][ænd; ənd]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [biːn]
The foregoing transcripts from titular and family history have been
这 前文 成绩单 从 名义 和 家庭 历史 有 到过
['sʌmwɒt] ['diːteɪld] ,
somewhat detailed ,
有些 详细的 ,

以上关于家族史和家族谱系的记录已较为详细，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɪərɪdʒ] ,
inasmuch as their features are representative of many other peerages ,
因此 作为 他们的 特征 是 代表 的 许多 其他 贵族爵位 ,

鉴于他们的特征与其他许多贵族阶层相似，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'lu:sɪdeɪt] ['veərɪəs] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [nɒt]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

and	**also**	**elucidate**	**various**	**matters**	**connected**	**with**	**the**	**peerage**	**not**	**patent**
和	还	阐发	各种各样的	事情	连接	和	这	贵族	不是	专利

[tu:; tə][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] .

to	**all**	**persons**	**.**
到	全部	人	.

并阐明与贵族爵位有关的各种事项，这些事项并非人人都能获得。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn'tɜ:(r)]['eɪlɪə] [haʊ] ['taɪtlz] [meɪ] [nɒt]['əʊnli][bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

They	**show**	**inter**	**alia**	**how**	**titles**	**may**	**not**	**only**	**be**	**extinguished**	**,**
他们	展示	间	别名	如何	标题	可能	不是	仅有的	是	熄灭	,

它们尤其表明，所有权不仅可以被消灭，

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]['fæməli][tu:; tə]['fæməli] [wen] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]

but	**may**	**be**	**shifted**	**about**	**from**	**family**	**to**	**family**	**when**	**the**	**limitations**	**of**
但	可能	是	转移	关于	从	家庭	到	家庭	什么时候	这	限制	的

[ðəʊz] ['taɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fi:] .

those	**titles**	**are**	**in**	**fee**	**.**
那些	标题	是	在	费用	.

但当这些产权的限制是完全所有权时，产权可能会在家族之间转移。

[ðeɪ] [ʃəʊ] , ['ɔ:lsəʊ] ,

They	**show**	**,**	**also**	**,**
他们	展示	,	还	,

它们还表明，

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][pɪə(r)] [hu:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ][wʌn]['taɪt(ə)l] [meɪ] [jet] [sɪt][ænd; ənd] [vəʊt]

why	**it**	**is**	**that**	**a**	**peer**	**who**	**is**	**generally**	**known**	**by**	**one**	**title**	**may**	**yet**	**sit**	**and**	**vote**
为什么	它	是	那	一个	同伴	WHO	是	一般来说	已知	经过	一	标题	可能	然而	坐	和	投票

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ɔ:(r)] [pɪəz] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ;

in	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**or**	**Peers**	**by**	**some**	**other**	**;**
在	这	房子	的	领主	或者	同龄人	经过	一些	其他	;

为什么一位通常被称为贵族的人士，却可以用另一个头衔在英国上议院或贵族院就座和投票？

[ðə; ði] [ɔ:t] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

the	**short**	**explanation**	**being**	**,**	**that**	**he**	**is**	**not**	**a**	**peer**	**of**	**the**	**United**	**Kingdom**	**,**
这	短的	解释	存在	,	那	他	是	不是	一个	同伴	的	这	团结的	王国	,

简而言之，他并非英国贵族。

[ɔ:(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [relm] ,

or	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**a**	**peer**	**of**	**the**	**entire**	**realm**	**,**
或者	,	在	其他	字	,	一个	同伴	的	这	全部的	领域	,

换句话说，他是整个王国的同侪。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:st]['taɪt(ə)l][ɪz] [kən'sɜ:nd] .

so	**far**	**as**	**his**	**first**	**title**	**is**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	他的	第一的	标题	是	担心的	.

就他的第一个冠军头衔而言。

[ɪn]['aʊə(r)] ['pri:viəs] ['peɪpə(r)] - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)] ?

In	**our**	**previous**	**paper**	**'**	**What**	**is**	**a**	**Peer**	**?**
在	我们的	以前的	纸	-	什么	是	一个	同伴	?

在我们之前的论文《什么是同伴？》

- [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈljuːd] [tuː; tə] ;
' this feature of the peerage was alluded to ;
- 这 特征 的 这 贵族 曾是 暗示 到 ;

“贵族爵位的这一特点被提及；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][pɪə(r)] , [huː] ,
and we may now add that there is only one peer , who ,
和 我们 可能 现在 添加 那 那里 是 仅有的 一 同伴 , WHO ,

我们现在还可以补充一点，只有一位同行，他

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['taɪt(ə)l] , { - }
not being a peer of the realm in regard to his chief title , { 327 }
不是 存在 一个 同伴 的 这 领域 在 看待 到 他的 首席 标题 , { - }

因为他并非王国贵族，就其主要头衔而言，{327}

[jet] [sɪts][ænd; ənd] [vəʊts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [baɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][ðə; ði]
yet sits and votes in the House of Lords by a title as exalted as the
然而 坐着 和 投票 在 这 房子 的 领主 经过 一个 标题 作为 崇高 作为 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

然而，他却以与其他人一样崇高的头衔，在英国上议院就座并投票。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] , [huː] , [ðəʊ] ['premiə(r)] [djuːk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [jet] ,
This is the Duke of Hamilton , who , though premier Duke of Scotland , yet ,
这 是 这 公爵 的 汉密尔顿 , WHO , 尽管 总理 公爵 的 苏格兰 , 然而 ,

这位是汉密尔顿公爵，虽然他是苏格兰最高级别的公爵，然而

[æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz][nəʊ][həˈredɪt(ə)ri] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [[wʌn]] [waɪl] [æz; əz] [djuːk] [ɒv; əv]
as such has no hereditary seat in parliament , [1] while as Duke of
作为 这样的 有 不 遗传 座位 在 议会 , [1] 尽管 作为 公爵 的
['brændən][hiː; hi][hæz; həz] ;
Brandon he has ;
布兰登 他 有 ;

因此他没有世袭议会席位，[1] 但作为布兰登公爵，他有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]['lɪsts] .
and he would be so described in the Lords ' division lists .
和 他 会 是 所以 描述 在 这 领主 - 分配 列表 .

在贵族院的分组名单中，他也会这样被描述。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['hʌntli] , [ðəʊ] ['premiə(r)]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['skɒtlənd] ,
Then , again , the Marquis of Huntly , though premier Marquis of Scotland ,
然后 , 再次 , 这 侯爵 的 亨特利 , 尽管 总理 侯爵 的 苏格兰 ,

然后，亨特利侯爵，尽管是苏格兰首领侯爵，

[ɪz] [jet] ['əʊnli] [lɔːd] ['mɛldrəm] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
is yet only Lord Meldrum when sitting in the House of Lords .
是 然而 仅有的 主 梅尔德鲁姆 什么时候 坐着 在 这 房子 的 领主 .

然而，当他坐在上议院时，他只是梅尔德鲁姆勋爵。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['slaɪgəʊ][ɪz]['əʊnli] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
The Marquis of Sligo is only such in the peerage of Ireland ,
这 侯爵 的 斯莱戈 是 仅有的 这样的 在 这 贵族 的 爱尔兰 ,

斯莱戈侯爵是爱尔兰贵族中唯一的贵族。

[bʌt; bət][sɪts][ɪn] ['pɑːləmənt] [æz; əz] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] ;
but sits in parliament as Lord Monteagle ;
但 坐着 在 议会 作为 主 蒙特伊格尔 ;

但他以蒙特格尔勋爵的身份进入议会；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] [huː] [ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [baɪ] [ðæt]

and	there	is	also	a	Lord	Monteagle	who	is	a	peer	of	the	realm	by	that
和	那里	是	还	一个	主	蒙特伊格尔	WHO	是	一个	同伴	的	这	领域	经过	那

['taɪt(ə)l]['əʊnli] .

title	only	.
标题	仅有的	.

此外，还有一位蒙特格尔勋爵，他只是名义上的贵族。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɛrəl] [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

The	eighteenth	Earl	of	Erroll	is	singularly	situated	.
这	第十八	伯爵	的	埃罗尔	是	单独地	位于	.

第十八代埃罗尔伯爵的处境十分特殊。

[wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['pɑːləmənt] [hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [kɪl'mɑːnək] ,

When	sitting	in	parliament	he	is	Lord	Kilmarnock	,
什么时候	坐着	在	议会	他	是	主	基尔马诺克	,

在议会任职时，他是基尔马诺克勋爵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːtəsi] ['taɪt(ə)l] [bɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

and	this	is	the	courtesy	title	borne	by	his	eldest	son	,
和	这	是	这	礼貌	标题	出生	经过	他的	长子	儿子	,

这是他长子所享有的尊称。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɔːdz] [kɪl'mɑːnək] !

so	that	there	are	two	Lords	Kilmarnock	!
所以	那	那里	是	二	领主	基尔马诺克	!

所以现在有两位基尔马诺克勋爵了！

[ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

The	distinctions	just	referred	to	between	peers	of	the	United	Kingdom	and
这	区别	只是	指	到	之间	同龄人	的	这	团结的	王国	和

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ]

those	who	are	not	have	given	rise	to	some	singular	features	in	the	peerage
那些	WHO	是	不是	有	给定	上升	到	一些	单数	特征	在	这	贵族

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,

which	are	,
哪个	是	,

刚才提到的英国贵族与非英国贵族之间的区别，导致了贵族制度的一些独特特征，这些特征包括：

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒmələs] ['kærəktə(r)] .

at	first	sight	,	of	an	anomalous	character	.
在	第一的	视线	,	的	一个	异常的	特点	.

乍一看，他性格古怪。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[waɪl] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm]

while	the	son	of	a	tradesman	who	becomes	a	peer	of	the	United	Kingdom
尽管	这	儿子	的	一个	零售商	WHO	变成	一个	同伴	的	这	团结的	王国

[tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [daɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	day	may	die	to	-	morrow	,
到	-	天	可能	死	到	-	明天	,

虽然今天一位商人的儿子可能成为英国贵族，但明天他可能就去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [æz; əz][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri]

and	his	son	may	take	his	seat	in	the	House	of	Lords	as	an	hereditary
和	他的	儿子	可能	拿	他的	座位	在	这	房子	的	领主	作为	一个	遗传

['ledʒɪsleɪtə(r)] ;

legislator	;
立法者	;

他的儿子可以继承他在上议院的席位，成为世袭议员；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [skɒtʃ] [ɜːl] [ɒv; əv][mɑː(r)] — ['mɪəli] [æz; əz] [sʌtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] -

the	thirty	-	fourth	Scotch	Earl	of	Mar	—	merely	as	such	—	and	the	thirty	-
这	三十	-	第四	苏格兰威士忌	伯爵	的	三月	—	仅仅	作为	这样的	—	和	这	三十	-

[fɜːst] ['aɪrɪʃ] [lɔːd] [kɪnzeɪl] [hæv; həv][nəʊ][hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

first	Irish	Lord	Kingsale	have	no	hereditary	right	to	a	seat	in	the	legislature	,
第一的	爱尔兰	主	金斯代尔	有	不	遗传	正确的	到	一个	座位	在	这	立法机关	,

第三十四代苏格兰马尔伯爵——仅凭其身份——和第三十一代爱尔兰金斯利勋爵，对立法机构的席位没有世袭权利。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['premiə(r)]['bærən][ɒv; əv]['aɪələnd] .

although	the	latter	is	premier	Baron	of	Ireland	.
虽然	这	后者	是	总理	男爵	的	爱尔兰	.

虽然后者是爱尔兰首屈一指的男爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] — [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] —

It	is	of	course	competent	to	the	Crown	—	the	fountain	of	honour	—
它	是	的	课程	胜任的	到	这	王冠	—	这	喷泉	的	荣誉	—

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nəʊblmən] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv]

to	promote	these	and	other	noblemen	similarly	situated	to	the	peerage	of
到	推动	这些	和	其他	贵族	相似地	位于	到	这	贵族	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;

the	United	Kingdom	;
这	团结的	王国	;

当然，作为荣誉之源的王室有权将这些以及其他地位相似的贵族晋升为英国贵族；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðeɪ] [teɪk] [ræŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][lɑːst] [kri'eɪtɪd] ['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

but	until	this	is	done	,	they	take	rank	below	the	last	created	baron	of	the	realm	.
但	直到	这	是	完毕	,	他们	拿	秩	以下	这	最后的	创建	男爵	的	这	领域	.

但在完成此事之前，他们的地位低于王国最后一位册封的男爵。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['juːʒuəl][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ][mæn][baɪ][fɜːst]

At	one	time	it	appears	to	have	been	usual	to	honour	a	man	by	first
在	一	时间	它	出现	到	有	到过	通常	到	荣誉	一个	男人	经过	第一的

['meɪkɪŋ] [hɪm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] ,

making	him	an	Irish	peer	,
制作	他	一个	爱尔兰	同伴	,

过去似乎有一种惯例，就是先册封一位男士为爱尔兰贵族，以此来表彰他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪm] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɔːdən] , [ɜːl] [ɒv; əv]

and	then	to	promote	him	gradually	,	as	in	the	case	of	Rawdon	,	Earl	of
和	然后	到	推动	他	逐步地	,	作为	在	这	案件	的	罗登	,	伯爵	的

['mɔɪrə] ,

Moira	,
莫伊拉	,

然后逐步提拔他，就像莫伊拉伯爵罗登的例子一样。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] [səʊ][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪts'wɪljəm] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and	conspicuously	so	in	that	of	the	Fitzwilliam	peerage	and	others	.
和	显眼地	所以	在	那	的	这	菲茨威廉	贵族	和	其他的	.

尤其在菲茨威廉贵族和其他贵族中更为明显。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)]['dʒænjuəri][wʌn] , - ,

But	then	we	must	remember	that	it	was	not	before	January	1	,	1801	,
但	然后	我们	必须	记住	那	它	曾是	不是	前	一月	1	,	-	,

但我们必须记住，这并非早于1801年1月1日。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] - [wɒz; wəz] [nəʊn]

that	the	expression	'	United	Kingdom	of	Great	Britain	and	Ireland	'	was	known
那	这	表达	-	团结的	王国	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	-	曾是	已知

;
;
;

“大不列颠及爱尔兰联合王国”这一表述早已为人所知；

[nɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:m] - [greɪt] ['brɪt(ə)n] - [wɒz; wəz] ,

nor	before	1707	that	the	term	'	Great	Britain	'	was	,
也不	前	-	那	这	学期	-	伟大的	英国	-	曾是	,

1707年之前，“大不列颠”一词也并不存在。

[ɔ:(r)][kʊd; kəd][ɪn] [lɔ:] [hæv; həv] [bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] . [

or	could	in	law	have	been	applied	to	England	and	Scotland	as	a	whole	.	[
或者	可以	在	法律	有	到过	应用	到	英格兰	和	苏格兰	作为	一个	所有的	.	[

[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃu:t] - [ænd; ənd] - [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

2	]	The	one	was	created	by	the	statute	39	and	40	Geo	.
2	]	这	一	曾是	创建	经过	这	法令	-	和	-	地理	.

或者在法律上可以适用于整个英格兰和苏格兰。[2] 其中一项是由 39 和 40 Geo.

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[si:] . - ([dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , -) , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][faɪv][ænd; ənd][sɪks] [æn] [si:] . [eit] ([meɪ] [wʌn] ,

c	.	67	(	July	2	,	1800	)	,	the	other	by	5	and	6	Anne	c	.	8	(	May	1	,
c	.	-	(	七月	2	,	-	)	,	这	其他	经过	5	和	6	安妮	c	.	8	(	可能	1	,

-) .

1707	)	.
-	)	.

c. 67（1800 年 7 月 2 日），另一件由安妮 5 和 6 c. 8（1707 年 5 月 1 日）所作。

[tu:; tə] [ði:z] [st'ætʃu:ts][wi:; wi][rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['ri:də(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs]

To	these	statutes	we	refer	the	reader	desirous	of	more	information	on	this
到	这些	法规	我们	参考	这	读者	渴望	的	更多的	信息	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

对于希望了解更多相关信息的读者，请参阅这些法规。

[hi:; hi] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [pə'ru:z] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [laɪt] ['ri:dɪŋ] ,

He	may	also	peruse	that	interesting	work	of	light	reading	,
他	可能	还	仔细阅读	那	有趣的	工作	的	光	阅读	,

他或许还会翻阅那本有趣的轻松读物。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] - [kə'mɪtiz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Reports	of	the	Lords	'	Committees	on	the	Dignity	of	a	Peer	of	the
这	报告	的	这	领主	-	委员会	在	这	尊严	的	一个	同伴	的	这

[relm] ,

Realm	,
领域	,

上议院关于贵族尊严委员会的报告

[kəm'praɪzd] [ɪn][fɔː(r)]['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] (-) .
comprised in four folio volumes (1826) .
包括 在 四 对开本 卷 (-) .

共四卷对开本（1826 年）。

[ɪn] - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)] ?
In ' What is a Peer ?
在 - 什么 是 一个 同伴 ?

在《什么是同伴？》

- [wiː; wi] [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['pɪərɪdʒ] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['sʌmənz] [ænd; ənd][baɪ] ['lɛtəz] -
' we made allusion to peerages created by writ of summons and by letters -
- 我们 制成 典故 到 贵族爵位 创建 经过 写 的 传票 和 经过 信件 -
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
patent .
专利 .

我们提到了通过传票和专利证书授予的贵族爵位。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['bærəni] , [ðæt] [baɪ]['tenjə(r)] ,
We may here observe that there was another form of barony , that by tenure ,
我们 可能 这里 观察 那 那里 曾是 其他 形式 的 男爵领 , 那 经过 任期 ,

我们在此可以注意到，还有另一种男爵领地形式，即保有权制。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'keɪm] ['ɒbsəliːt] .
which , however , long ago became obsolete .
哪个 , 然而 , 长的 前 成为 过时的 .

然而，这种方法很久以前就过时了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærəni][baɪ] [rɪt]
it is to be remarked with regard to the creation of a barony by writ
它 是 到 是 评论 和 看待 到 这 创建 的 一个 男爵领 经过 写
[ɒv; əv] ['sʌmənz] ,
of summons ,
的 传票 ,

关于通过传票设立男爵领地，需要特别注意以下几点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [kən'fɜːd] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [ɪn] [fiː] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
that it always conferred a peerage in fee — in other words ,
那 它 总是 授予 一个 贵族 在 费用 — 在 其他 字 ,

它总是以收取费用的方式授予贵族爵位——换句话说，

[wʌn] [dɪ'sendəbəl] [tuː; tə] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tuː]
one descendible to males and females — and this will introduce us to two
一 可下降的 到 男性 和 女性 — 和 这 将要 介绍 我们 到 二
[tɜːmz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,
terms previously mentioned ,
条款 之前 提及 ,

一个可由男性和女性繁衍而来——这将向我们介绍前面提到的两个术语，

- [ə'beɪəns] - [ænd; ənd] - [ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] , - [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
' abeyance ' and ' co - heirs , ' which require a short explanation .
- 中止 - 和 - 合作 - 继承人 , - 哪个 要求 一个 短的 解释 .

“中止”和“共同继承人”这两个词需要简要解释。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðɪs] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['bærəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	be	convenient	to	furnish	this	by	reference	to	those	baronies	of	the
它	将要	是	方便的	到	提供	这	经过	参考	到	那些	男爵领	的	这

['hʌntiŋdən] ['ɜːldəm] [wɪtʃ] ,

Huntingdon	earldom	which	,
亨廷顿	伯爵	哪个	,

为了方便起见，可以参照亨廷顿伯爵领地内的那些男爵领地来提供这些信息：

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)] [tɹænspl'æntɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

we	have	seen	,	were	transplanted	,	so	to	speak	,
我们	有	已见	,	是	移植	,	所以	到	说话	,

我们已经看到，或者说，我们已经被移植了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪstɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːdən] ['fæməli][baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]

from	the	Hastings	into	the	Rawdon	family	by	the	single	act	of	marriage	of
从	这	黑斯廷斯	进入	这	罗登	家庭	经过	这	单身的	行为	的	婚姻	的

[æn; ən][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [haʊs] .

an	heiress	of	the	former	with	a	member	of	the	latter	house	.
一个	女继承人	的	这	以前的	和	一个	成员	的	这	后者	房子	.

通过黑斯廷斯家族的一位女继承人与罗顿家族的一位成员联姻，黑斯廷斯家族由此进入了罗顿家族。

[ðə; ði] [wɜːd] - [ə'beɪəns] - [ɪt'self][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪz] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

The	word	'	abeyance	'	itself	is	peculiar	,	and	signifies	,	to	look	at	something
这	单词	-	中止	-	本身	是	奇特	,	和	表示	,	到	看	在	某物

[ek'spektɪŋlɪ] — [ɪn][fækt] , [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .

expectingly	—	in	fact	,	with	open	mouth	.
不出所料	—	在	事实	,	和	打开	嘴	.

“abeyance”一词本身就很奇特，它的意思是满怀期待地看着某物——实际上，是张着嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kɔː'pɔːriəl] [ˌheri'ditəmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

It	has	been	used	with	regard	to	corporeal	hereditaments	;	but	the	subject
它	有	到过	用过的	和	看待	到	肉体	遗传	;	但	这	主题

[ɒv; əv] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ə'beɪəns] ,

of	estates	in	abeyance	,
的	庄园	在	中止	,

它曾被用于指代有形遗产；但对于处于搁置状态的遗产，

[ɔː(r)][ɪn] - , [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['ɪntrɪkət] [tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [ə'pɒn][hɪə(r)] .

or	in	nubibus	,	is	far	too	intricate	to	be	entered	upon	here	.
或者	在	-	,	是	远的	也	错综复杂	到	是	进入	之上	这里	.

或者用努比布斯语来说，这太过复杂，无法在此详述。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [meɪk] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['riːəl] ['prɒpəti] ,

We	must	,	however	,	make	some	allusion	to	the	law	of	real	property	,
我们	必须	,	然而	,	制作	一些	典故	到	这	法律	的	真实的	财产	,

但是，我们必须提及一下不动产法。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)]['aʊə(r)] [sək'siːdɪŋ] ['steɪtmənts] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [ænd; ənd]['taɪtlz][ɒv; əv]

in	order	to	render	our	succeeding	statements	intelligible	—	and	titles	of
在	命令	到	使成为	我们的	成功	声明	可理解的	—	和	标题	的

['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [lɔː] .

honour	are	to	be	dealt	with	under	the	rules	of	that	branch	of	law	.
荣誉	是	到	是	已处理	和	在下面	这	规则	的	那	分支	的	法律	.

为了使我们接下来的陈述能够被理解——荣誉称号应当按照该法律分支的规则处理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ruːlz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]

There	are	some	of	those	rules	,	however	,	which	,	though	applicable	to
那里	是	一些	的	那些	规则	,	然而	,	哪个	,	尽管	适用的	到

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] [ˌheri'ditəmənt] ,

ordinary	incorporeal	hereditaments	,
普通的	无形的	遗传	,

然而，其中一些规则虽然适用于普通的非物质继承，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][tuː; tə]['taɪtlz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

are	not	so	to	titles	of	honour	.
是	不是	所以	到	标题	的	荣誉	.

但荣誉称号并非如此。

[ðʌs] , [waɪl] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd][ɪn] [fiː] [ɪz]['eɪliənəb(ə)l] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn] [fiː] [ɪz][nɒt] ;

Thus	,	while	an	acre	of	land	in	fee	is	alienable	,	a	title	in	fee	is	not	;
因此	,	尽管	一个	英亩	的	土地	在	费用	是	可转让的	,	一个	标题	在	费用	是	不是	;

因此，虽然一英亩土地的所有权可以转让，但所有权本身却不能转让；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'vɒlv] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

it	may	devolve	,	but	cannot	be	devised	.
它	可能	退化	,	但	不能	是	设计	.

它可能会退化，但无法被创造。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] ['tenənt] [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['kɒmənli] [seɪ] ,

Again	,	if	the	tenant	or	,	as	we	commonly	say	,
再次	,	如果	这	租户	或者	,	作为	我们	通常	说	,

再说一遍，如果租户，或者正如我们常说的，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l][daɪz] [ɪn'testeɪt] , ['liːvɪŋ] [nəʊ][sʌnz] ,

the	owner	of	an	estate	in	fee	simple	dies	intestate	,	leaving	no	sons	,
这	所有者	的	一个	财产	在	费用	简单的	死亡	无遗嘱	,	离开	不	儿子们	,

拥有完全所有权的地产的所有人去世时未立遗嘱，也没有留下儿子。

[bʌt; bət] [dˈɔːtəz] , [ɔːl][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn'herɪt][æz; əz] - [ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] , - [ɔː(r)] , [æz; əz] ['lɔɪərz] [kɔːl]

but	daughters	,	all	the	latter	inherit	as	'	co	-	heirs	,	'	or	,	as	lawyers	call
但	女儿们	,	全部	这	后者	继承	作为	-	合作	-	继承人	,	-	或者	,	作为	律师	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是女儿们，她们都作为"共同继承人"继承遗产，或者，正如律师所说的那样，

- , - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [lɔː] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][eə(r)] .

'	coparceners	,	'	who	are	regarded	in	law	as	making	one	heir	.
-	共同继承人	,	-	WHO	是	认为	在	法律	作为	制作	一	继承人	.

"共同继承人"，在法律上被视为共同继承人。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeɪ] [meɪ] ['sevə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['əʊnəʃɪp] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf]

Under	such	circumstances	,	they	may	sever	the	joint	ownership	if	they	like	;	but	if
在下面	这样的	情况	,	他们	可能	断绝	这	联合的	所有权	如果	他们	喜欢	;	但	如果

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ,

they	do	not	,
他们	做	不是	,

在这种情况下，如果他们愿意，他们可以解除共同所有权；但如果他们不愿意，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'steɪt] [meɪ] [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][daɪ]

the	entire	estate	may	devolve	upon	the	last	survivor	,	assuming	the	others	to	die
这	全部的	财产	可能	退化	之上	这	最后的	幸存者	,	假设	这	其他的	到	死

[ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] [ɪn'testeɪt] .

unmarried	and	intestate	.
未婚	和	无遗嘱	.

假设其他人都未婚且未立遗嘱而去世，则全部遗产将由最后一位幸存者继承。

[ðɪs] [raɪt] [ɒv; əv] [sə'vaɪvəʃɪp] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

This	right	of	survivorship	will	not	,	however	,
这	正确的	的	幸存者	将要	不是	,	然而	,

然而，这项生存者权利不会.....

[ɪgˈzɪst][æz; əz] [əˈgenst] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][weə(r)][ðə; ði] [əˈbʌv] ['sɜːkəmstənsɪz]

exist	as	against	the	heir	of	any	of	them	where	the	above	circumstances
存在	作为	反对	这	继承人	的	任何	的	他们	在哪里	这	多于	情况

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .

are	wanting	.
是	想要	.

在上述情况不成立的情况下，可以针对其中任何一方的继承人提出诉讼。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][biː] . ['mæriz] , [daɪz] , [ænd; ənd]

Thus	,	if	A	.	and	B	.	are	coparceners	,	and	B	.	marries	,	dies	,	and
因此	,	如果	一个	.	和	B	.	是	共同继承人	,	和	B	.	结婚	,	死亡	,	和

[liːvz] [ə; eɪ][sʌn][siː] . ,

leaves	a	son	C	.	,
树叶	一个	儿子	C	.	,

因此，如果 A 和 B 是共同继承人，B 结婚、去世，并留下一个儿子 C，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][biː] . [wɪl] [dɪˈsend] [ɒn][siː] . ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	right	of	B	.	will	descend	on	C	.	;	and	so	on	.
这	正确的	的	B	.	将要	下降	在	C	.	;	和	所以	在	.

B 的权利将传给 C；依此类推。

[wel] , [naʊ] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['klɪəli] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][pɑːˈtɪʃ(ə)n]

Well	,	now	,	a	title	of	honour	clearly	cannot	be	made	the	subject	of	partition
出色地	,	现在	,	一个	标题	的	荣誉	清楚地	不能	是	制成	这	主题	的	分割

; [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] ,

;	and	accordingly	,
;	和	因此	,

显然，荣誉称号不能被分割；因此，

[ɪf] [ðə; ði] [meɪl] ['həʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærəni] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['sʌmənz] [daɪz]

if	the	male	holder	of	a	barony	which	originated	in	a	writ	of	summons	dies
如果	这	男性	持有者	的	一个	男爵领	哪个	起源于	在	一个	写	的	传票	死亡

['liːvɪŋ] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

leaving	two	daughters	,
离开	二	女儿们	,

如果通过传票授予的男爵爵位的男性持有者去世，留下两个女儿，

[hɪz; ɪz]['bærəni] [dʌz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] , [bʌt; bət] [fɔːls] ['ɪntuː] - [əˈbeɪəns] .

his	barony	does	not	become	extinct	,	but	falls	into	'	abeyance	.
他的	男爵领	做	不是	变得	灭绝	,	但	瀑布	进入	-	中止	.

他的男爵爵位不会绝嗣，而是进入"中止"状态。

- [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dˈɔːtəz] ['mæriz] , [ðen] [daɪz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

'	If	one	of	these	daughters	marries	,	then	dies	,	leaving	a	daughter	,	but	her
-	如果	一	的	这些	女儿们	结婚	,	然后	死亡	,	离开	一个	女儿	,	但	她

[əʊn] ['sɪstə(r)] [stɪl] [ˌʌnˈmærid] ,

own	sister	still	unmarried	,
自己的	姐姐	仍然	未婚	,

"如果这些女儿中有一个结婚后去世，留下一个女儿，但她自己的妹妹仍然未婚，

[ðə; ði]['bærəni][ɪz] [stɪl] [ɪn] [əˈbeɪəns] [ʌnˈtɪl]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɑːnt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [daɪz] .

the	barony	is	still	in	abeyance	until	either	the	aunt	or	her	niece	dies	.
这	男爵领	是	仍然	在	中止	直到	任何一个	这	阿姨	或者	她	侄女	死亡	.

男爵爵位仍处于悬置状态，直到姑姑或侄女去世为止。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] ['priːdiˈsiːs] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] ['ɪʃuː] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	latter	predeceases	the	former	,	leaving	no	issue	,	there	is	an	end	of	the
如果	这	后者	先决条件	这	以前的	,	离开	不	问题	,	那里	是	一个	结尾	的	这

[əˈbeɪəns] ;

abeyance	;
中止	;

如果后者先于前者去世，且没有留下后代，则中止期结束；

[ðə; ði] [ɑːnt] [əˈsjuːmz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈmærid] ,

the	aunt	assumes	the	title	;	but	if	she	dies	without	having	been	married	,
这	阿姨	假设	这	标题	;	但	如果	她	死亡	没有	拥有	到过	已婚	,

姑姑继承了这个头衔；但如果她未婚去世，

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ðen] [bɪˈkʌmz] - [ɪkˈstɪŋkt] .

the	title	then	becomes	'	extinct	.
这	标题	然后	变成	-	灭绝	.

标题随即变为"灭绝"。

- [ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [niːs] [hæz; həz] [meɪl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][daɪz] , [hɜː(r); hə(r)]

'	If	,	on	the	other	hand	,	the	niece	has	male	children	,	and	dies	,	her
-	如果	,	在	这	其他	手	,	这	侄女	有	男性	孩子们	,	和	死亡	,	她

['eldɪst] [sʌn] [səkˈsiːdz] ;

eldest	son	succeeds	;
长子	儿子	成功	;

"另一方面，如果侄女生的是男孩，并且去世了，则由她的长子继承；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlætə(r)][daɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈɪʃuː] , [ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [ˈbrʌðəz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈɪʃuː] ,

and	if	the	latter	dies	without	issue	,	leaving	no	brothers	or	their	issue	,
和	如果	这	后者	死亡	没有	问题	,	离开	不	兄弟	或者	他们的	问题	,

如果后者去世时没有子嗣，也没有留下兄弟或他们的后代，

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈsɪstəz] , [huː] [duː; də][nɒt] [ˈmæri] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wɪl] [əˈgen] [fɔːl][ˈɪntuː] [əˈbeɪəns] .

but	only	sisters	,	who	do	not	marry	,	the	title	will	again	fall	into	abeyance	.
但	仅有的	姐妹	,	WHO	做	不是	结婚	,	这	标题	将要	再次	落下	进入	中止	.

但只有未婚的姐妹，其头衔才会再次被搁置。

[ðʌs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [haʊ] [ə; eɪ]['bærəni] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [əˈbeɪəns] ,

Thus	,	it	is	seen	how	a	barony	may	be	in	abeyance	,
因此	,	它	是	已见	如何	一个	男爵领	可能	是	在	中止	,

由此可见，男爵爵位可能处于中止状态。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˌsiː ˈəʊ] - ['eəz] [ˌðeəˈtuː] [æz; əz] ['kleɪmənts] ['ɔːlsəʊ] ,

and	how	there	may	be	co	-	heirs	thereto	as	claimants	also	,
和	如何	那里	可能	是	合作	-	继承人	到	作为	索赔人	还	,

以及可能存在其他共同继承人作为索赔人，

[haʊ] [sʌtʃ] [ˌsiː ˈəʊ] - ['eəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] [meɪ] [ɪgˈzɪst][æz; əz] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət]

how	such	co	-	heirs	and	their	heirs	may	exist	as	such	for	an	indefinite
如何	这样的	合作	-	继承人	和	他们的	继承人	可能	存在	作为	这样的	为了	一个	不定

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

这种共同继承人及其继承人如何能够以共同继承人的身份无限期地存在下去，

[ɔː(r)][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][kæn; kən] [dɪˈvɒlv] [əˈpɒn][wʌn]['pɜːs(ə)n] .

or	until	the	title	can	devolve	upon	one	person	.
或者	直到	这	标题	能	退化	之上	一	人	.

或者直到头衔可以传给一个人为止。

[ðə; ði] [kraʊn] , [haʊˈevə(r)] , [meɪ] ['eksəsaɪz][ɪts] [prɪˈrɒgətɪv] [ɒv; əv] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈbeɪəns] [ɪn]

The	Crown	,	however	,	may	exercise	its	prerogative	of	terminating	the	abeyance	in
这	王冠	,	然而	,	可能	锻炼	它是	特权	的	终止	这	中止	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

favour	of	one	of	them	,
偏爱	的	一	的	他们	,

然而，王室可以行使其特权，终止暂缓执行，以支持其中一方。

[æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [zuːʃ] ['pɪərɪdʒ] [ɪn] - .

as	was	done	in	the	Zouche	peerage	in	1828	.
作为	曾是	完毕	在	这	走车	贵族	在	-	.

就像 1828 年在 Zouche 贵族爵位中所做的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪstɪŋz] - [ˈɒnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærəni] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ]

But	to	return	to	the	Hastings	'	honours	,	and	the	baronies	which	Elizabeth
但	到	返回	到	这	黑斯廷斯	-	荣誉	,	和	这	男爵领	哪个	伊丽莎白

[trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːdən] [ˈfæməli] .

transferred	to	the	Rawdon	family	.
转移	到	这	罗登	家庭	.

但让我们回到黑斯廷斯家族的荣誉，以及伊丽莎白女王转嫁给罗顿家族的男爵领地。

[ðə; ði][fɜːst][ˈbærən] [ˈhʌŋgərˌfɔːrd] [wɒz; wəz] { - }

The	first	Baron	Hungerford	was	{	328	}
这	第一的	男爵	亨格福德	曾是	{	-	}

第一任亨格福德男爵是{328}

[ˈsʌmənd] [baɪ] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈsɪksθ] . ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈmærid] [ˈmɑːgrət] ,

summoned	by	writ	in	the	reign	of	Henry	VI	.	;	and	his	son	married	Margaret	,
被召唤	经过	写	在	这	在位	的	亨利	六年级	.	;	和	他的	儿子	已婚	玛格丽特	,

在亨利六世统治时期，他被以令状召见；他的儿子娶了玛格丽特为妻。

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈbærən] - , [ðʌs] [əˈkwaɪərɪŋ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] .

daughter	of	Baron	Botreaux	,	thus	acquiring	this	title	.
女儿	的	男爵	-	,	因此	收购	这	标题	.

她是博特罗男爵的女儿，因此获得了这个头衔。

[ðeə(r)][sʌn] [ˈrɒbət] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈbærən] - [ɔː(r)][mɑlaːnz] ,

Their	son	Robert	married	the	daughter	of	Baron	Molynes	or	Molines	,
他们的	儿子	罗伯特	已婚	这	女儿	的	男爵	-	或者	莫林	,

他们的儿子罗伯特娶了莫林斯男爵（或莫林斯男爵）的女儿。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] - .

and	in	her	right	assumed	that	title	,	with	his	own	and	Botreaux	.
和	在	她	正确的	假定	那	标题	,	和	他的	自己的	和	-	.

她理所当然地继承了这个头衔，与他和博特罗一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈhedɪd] [ɪn] - .

He	was	beheaded	in	1463	.
他	曾是	斩首	在	-	.

他于1463年被斩首。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][ˈbærən] [ˈhʌŋgərˌfɔːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈmeəri] ,

The	son	of	this	last	Baron	Hungerford	had	a	daughter	,	Mary	,
这	儿子	的	这	最后的	男爵	亨格福德	有	一个	女儿	,	玛丽	,

最后一位亨格福德男爵的儿子有一个女儿，名叫玛丽。

[huː] [ˈmærid] [ðə; ði][fɜːst][ˈbærən] [ˈheɪstɪŋz] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt] - , [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə]

who	married	the	first	Baron	Hastings	somewhere	about	1480	,	was	summoned	to
WHO	已婚	这	第一的	男爵	黑斯廷斯	某处	关于	-	,	曾是	被召唤	到

[ˈpɑːləmənt] [baɪ] [rɪt] ;

parliament	by	writ	;
议会	经过	写	;

大约在 1480 年嫁给了第一代黑斯廷斯男爵的她，被传唤到议会；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][əˈteɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz] [rɪˈvɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	1485	the	attainder	of	the	Hungerfords	was	reversed	,	and	the
和	在	-	这	剥夺公民权	的	这	亨格福德	曾是	反转	,	和	这

['fæməli] ['ɒnəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈstɔːd] .

family	honours	were	restored	.
家庭	荣誉	是	恢复	.

1485 年，亨格福德家族的剥夺公民权的判决被撤销，家族荣誉得以恢复。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈbærən] [ˈheɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːldəm] [ɒv; əv] [ˈhʌntiŋdən] ,

The	third	Baron	Hastings	was	raised	to	the	earldom	of	Huntingdon	,
这	第三	男爵	黑斯廷斯	曾是	提高	到	这	伯爵	的	亨廷顿	,

第三代黑斯廷斯男爵被册封为亨廷顿伯爵。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɪgnəti] [ðiːz] ['ɒnəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɜːl] [daɪd]

in	which	dignity	these	honours	were	merged	;	and	when	the	eighteenth	earl	died
在	哪个	尊严	这些	荣誉	是	合并	;	和	什么时候	这	第十八	伯爵	死亡

[ɪn] - ,

in	1789	,
在	-	,

这些荣誉融合在一起，构成了一项崇高的事业；1789年第十八代伯爵去世后，

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mɑːkwɪs] ,

they	descended	to	his	sister	,	the	mother	of	the	first	marquis	,
他们	下降	到	他的	姐姐	,	这	母亲	的	这	第一的	侯爵	,

他们下楼去拜访他的妹妹，也就是第一位侯爵的母亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːdən] ['fæməli] .

and	this	is	really	how	they	came	into	the	Rawdon	family	.
和	这	是	真的	如何	他们	来了	进入	这	罗登	家庭	.

这就是他们加入罗顿家族的真正经过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [wɒt] [prɪ'siːdz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði]

It	will	also	be	understood	from	what	precedes	that	the	only	dignity	in	the
它	将要	还	是	理解	从	什么	之前	那	这	仅有的	尊严	在	这

['pɪərɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][fɔːl]['ɪntuː] [ə'beɪəns] ,

peerage	which	can	fall	into	abeyance	,
贵族	哪个	能	落下	进入	中止	,

从前面的内容还可以看出，贵族爵位中唯一可以中止的尊严是.....

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] , [ɪz][ə; eɪ]['bærəni]

and	,	accordingly	,	to	which	there	can	only	be	co	-	heirs	,	is	a	barony
和	,	因此	,	到	哪个	那里	能	仅有的	是	合作	-	继承人	,	是	一个	男爵领

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [rɪt] ;

created	by	writ	;
创建	经过	写	;

因此，只能有共同继承人的男爵领地是通过法令设立的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [huːm] [ə; eɪ]

and	we	may	observe	,	that	when	it	cannot	be	determined	upon	whom	a
和	我们	可能	观察	,	那	什么时候	它	不能	是	决定	之上	谁	一个

['haɪə(r)]['taɪt(ə)l] [di'vɔlv] ,

higher	title	devolves	,
更高	标题	退化	,

我们可以注意到，当无法确定更高头衔应归于谁时，

[ðeə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [sə'spenʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

there	is	said	to	be	a	'	suspension	'	of	that	title	.
那里	是	说	到	是	一个	-	暂停	-	的	那	标题	.

据说该头衔已被"暂停"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æz; əz][nəʊ]['bærəni][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

It	is	also	to	be	remembered	that	as	no	barony	is	known	to	have	been
它	是	还	到	是	记得	那	作为	不	男爵领	是	已知	到	有	到过

[kri'eɪtɪd] [baɪ] ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

created	by	letters	-	patent	prior	to	the	eleventh	year	of	Richard	II	.	,
创建	经过	信件	-	专利	事先的	到	这	第十一	年	的	理查德	二	.	,

还需记住的是，据我们所知，在理查二世统治的第十一年之前，没有任何男爵领地是通过特许状设立的。

['bærəni] [kri'eɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [rɪt] [ɒv; əv]

baronies	created	before	then	are	presumed	to	have	been	created	by	writ	of
男爵领	创建	前	然后	是	假定	到	有	到过	创建	经过	写	的

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

在此之前设立的男爵领地，推定为通过传票设立。

[wi:; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [prɪ'rɒgətɪv] [meɪ] ['tɜ:mɪneɪt]
We **have** **said** **that** **the** **Crown** **by** **the** **exercise** **of** **its** **prerogative** **may** **terminate**
我们 有 说 那 这 王冠 经过 这 锻炼 的 它是 特权 可能 终止
[æn; ən] [ə'beɪəns] ,
an **abeyance** **,**
一个 中止 ,

我们曾说过，王室可以通过行使其特权来终止中止令。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] ,
and **this** **may** **be** **done** **either** **in** **favour** **of** **a** **person** **who** **is** **,**
和 这 可能 是 完毕 任何一个 在 偏爱 的 一个 人 WHO 是 ,

这样做可能有利于某人，

[ɔ:(r)] [wʌn] [hu:] [ɪz] [nɒt] , [ə; eɪ] [pɪə(r)] .
or **one** **who** **is** **not** **,** **a** **peer** **.**
或者 一 WHO 是 不是 , 一个 同伴 .

或者不是同辈的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [keɪs] ,
In **the** **former** **case** **,**
在 这 以前的 案件 ,

在前一种情况下，

[ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['sʌmənz] ['ɪʃu:z] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəni] [ɪn] [ə'beɪəns] ;
a **writ** **of** **summons** **issues** **to** **him** **by** **the** **style** **of** **the** **barony** **in** **abeyance** **;**
一个 写 的 传票 问题 到 他 经过 这 风格 的 这 男爵领 在 中止 ;

以中止男爵爵位的名义向他发出传票；

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
in **the** **latter** **,** **letters** **-** **patent** **are** **employed** **,**
在 这 后者 , 信件 - 专利 是 受雇 ,

后者采用的是专利证书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒn] [hu:m] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [fɔ:ls] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
and **this** **is** **the** **practice** **where** **the** **person** **on** **whom** **the** **title** **falls** **is** **a** **lady** **.**
和 这 是 这 实践 在哪里 这 人 在 谁 这 标题 瀑布 是 一个 女士 .

而这种做法是指，获得这一头衔的人是一位女士。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['fɔ:fɪtʃə(r)] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] .
And **now** **a** **few** **words** **as** **to** **the** **'** **forfeiture** **'** **of** **a** **title** **.**
和 现在 一个 很少 字 作为 到 这 - 没收 - 的 一个 标题 .

现在简单谈谈"丧失头衔"的问题。

[ðɪs] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ['tri:z(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt]
This **will** **follow** **in** **all** **cases** **upon** **a** **conviction** **for** **high** **treason** **,** **but** **not**
这 将要 跟随 在 全部 案例 之上 一个 定罪 为了 高的 叛国罪 , 但 不是
[ˌnesə'serəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['feləni] .
necessarily **for** **felony** **.**
一定 为了 重罪 .

所有被判犯有叛国罪的人都会受到这样的处罚，但被判犯有重罪的人则不一定受到这样的处罚。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [hæz; həz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['sʌmənz] , [ænd; ənd]
If **,** **however** **,** **a** **peerage** **has** **originated** **in** **a** **writ** **of** **summons** **,** **and**
如果 , 然而 , 一个 贵族 有 起源于 在 一个 写 的 传票 , 和
['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'sendəbəl] [tu:; tə] ['eəz] - ['dʒen(ə)rəl] ,
therefore **descendible** **to** **heirs** **-** **general** **,**
所以 可下降的 到 继承人 - 一般的 ,

然而，如果贵族爵位源于传票，因此可以传给普通继承人，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔ:fitid] [ɒn] [æn; ən] [ə'teɪndə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['feləni] .
it **will** **be** **forfeited** **on** **an** **attainder** **for** **felony** **.**
它 将要 是 丧失 在 一个 剥夺公民权 为了 重罪 .

如果因重罪而被剥夺公民权，该财产将被没收。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [kæn; kən]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

It	is	a	curious	fact	,	too	,	that	although	the	Crown	can	pardon	a	criminal	,
它	是	一个	好奇的	事实	,	也	,	那	虽然	这	王冠	能	赦免	一个	刑事	,

还有一个令人好奇的事实是，尽管王室可以赦免罪犯，

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [ɪn]['eni] [keɪs] [rɪ'stɔː(r)][ə; eɪ]['dɪgnəti][wʌns] ['fɔːfitid] [fɔː(r); fə(r)][ə'teɪndə(r)] ,

it	cannot	in	any	case	restore	a	dignity	once	forfeited	for	attainder	,
它	不能	在	任何	案件	恢复	一个	尊严	一次	丧失	为了	剥夺公民权	,

无论如何，它都无法恢复因剥夺公民权利而丧失的尊严。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ə'fendə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['stætuː][kwəʊ] .

so	as	to	place	the	offender	and	his	family	in	statu	quo	.
所以	作为	到	地方	这	罪犯	和	他的	家庭	在	状态	如此	.

从而使罪犯及其家人恢复到疫情前的状态。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['əʊnli][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

This	can	be	done	only	by	an	Act	of	Parliament	.
这	能	是	完毕	仅有的	经过	一个	行为	的	议会	.

这只能通过议会立法来实现。

[ðə; ði] [kraʊn] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['fɔːfitid] ['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;

The	Crown	can	revive	the	forfeited	title	,	but	it	then	becomes	a	new	one	;
这	王冠	能	复活	这	丧失	标题	,	但	它	然后	变成	一个	新的	一	;

王室可以恢复被剥夺的头衔，但恢复后就变成了一个新的头衔；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [ɜːl] [ɒv; əv][eks] . [ɪz] [ə'teintid] ,

so	that	if	a	twentieth	Earl	of	X	.	is	attainted	,
所以	那	如果	一个	第二十	伯爵	的	X	.	是	被剥夺权利	,

因此，如果第二十位X伯爵被剥夺了爵位，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [meɪ] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɜːl] [ɒv; əv][eks] . , [jet] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌmz] [nɒt]

although	the	Crown	may	create	his	son	Earl	of	X	.	,	yet	the	latter	becomes	not
虽然	这	王冠	可能	创造	他的	儿子	伯爵	的	X	.	,	然而	这	后者	变成	不是

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ,

the	twenty	-	first	,
这	二十	-	第一的	,

虽然王室可以册封他的儿子为X伯爵，但后者并非第二十一任伯爵。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv][eks] .

but	only	the	first	Earl	of	X	.
但	仅有的	这	第一的	伯爵	的	X	.

但只有第一位 X 伯爵。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] .

There	is	one	more	matter	of	interest	which	ought	to	be	mentioned	here	.
那里	是	一	更多的	事情	的	兴趣	哪个	应该	到	是	提及	这里	.

还有一件值得一提的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] ['hʌŋgərˌfɔːrd] [ə'kwaɪəd] [tuː] ['taɪtlz][ɪn] [raɪt] [ɒv; əv]

We	have	seen	that	the	barons	of	Hungerford	acquired	two	titles	in	right	of
我们	有	已见	那	这	男爵们	的	亨格福德	获得	二	标题	在	正确的	的

[ðeə(r)] [waɪvz] .

their	wives	.
他们的	妻子们	.

我们已经看到，亨格福德的男爵们通过他们的妻子获得了两个爵位。

[naʊ] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['riːəl] ['prɒpəti] ,

Now	,	with	regard	to	real	property	,
现在	,	和	看待	到	真实的	财产	,

现在，关于不动产方面，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [fi:] ['sɪmp(ə)l][ɔ:(r)][ɪn]

if	a	man	is	married	to	a	woman	possessed	of	an	estate	in	fee	simple	or	in
如果	一个	男人	是	已婚	到	一个	女士	拥有	的	一个	财产	在	费用	简单的	或者	在

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

如果一个男人娶了一个拥有完全所有权或限定继承权的地产的女人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔ:n] [ə'laɪv] , [hi:; hi] [wɪl] ,

and	she	dies	without	having	had	a	child	born	alive	,	he	will	,
和	她	死亡	没有	拥有	有	一个	孩子	出生	活	,	他	将要	,

如果她去世时还没有生下活孩子，他就会.....

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɪl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

in	the	absence	of	a	settlement	,	or	a	will	by	her	to	the	contrary	,
在	这	缺席	的	一个	沉降	,	或者	一个	将要	经过	她	到	这	相反	,

如果没有和解协议，或者她另有遗嘱，

[lu:z] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɒpəti] .

lose	all	interest	in	such	property	.
失去	全部	兴趣	在	这样的	财产	.

丧失对该财产的所有权益。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ʌtə(r)]

she	has	had	a	child	which	may	have	lived	only	long	enough	to	utter
她	有	有	一个	孩子	哪个	可能	有	居住地	仅有的	长的	足够的	到	说出

[wʌn][kraɪ] ,

one	cry	,
一	哭	,

她生下的孩子可能只活到发出一声啼哭就夭折了。

[ɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['ɑ:ftə(r)][ɪts] [bɜ:θ] ,

or	can	be	proved	in	any	way	to	have	lived	after	its	birth	,
或者	能	是	已证实	在	任何	方式	到	有	居住地	后	它是	出生	,

或者可以通过任何方式证明其在出生后存活了下来，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] , [bɪ'kʌm] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	husband	will	in	such	case	,	after	his	wife's	death	,	become	tenant	of	the
这	丈夫	将要	在	这样的	案件	,	后	他的	妻子的	死亡	,	变得	租户	的	这

[ɪ'steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

estate	for	life	,
财产	为了	生活	,

在这种情况下，妻子去世后，丈夫将成为遗产的终身承租人。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rmd] - ['tenənt][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:təsi] .

and	will	be	termed	'	tenant	by	the	curtesy	.
和	将要	是	称为	-	租户	经过	这	屈膝礼	.

并被尊称为"租户"。

- [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['taɪtlz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ]

'	Such	,	however	,	is	not	the	case	with	regard	to	titles	of	honour	;	and	although
-	这样的	,	然而	,	是	不是	这	案件	和	看待	到	标题	的	荣誉	;	和	虽然

,

,
,

然而，荣誉称号的情况并非如此；尽管如此，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] - ['kɜ:təsi] - [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

as	we	have	seen	,	there	are	instances	of	this	'	curtesy	'	in	regard	to
作为	我们	有	已见	,	那里	是	实例	的	这	-	屈膝礼	-	在	看待	到

['dignəti] ,

dignities	,
尊严	,

正如我们所看到的，这种"礼貌"体现在尊重尊严方面。

[jet] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,

yet	,	according	to	Sir	Harris	Nicolas	,
然而	,	根据	到	先生	哈里斯	尼古拉斯	,

然而，根据哈里斯·尼古拉斯爵士的说法，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,

there	are	none	to	be	met	with	after	the	reign	of	Henry	VIII	.	,
那里	是	没有任何	到	是	遇见	和	后	这	在位	的	亨利	八	.	,

亨利八世统治时期之后，就再也没有遇到过这种情况了。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪg'zæmpl] ['bi:ɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hʌŋgərˌfɔ:rd] , [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd]

the	latest	examples	being	those	of	Hungerford	,	already	referred	to	,	and
这	最新的	示例	存在	那些	的	亨格福德	,	已经	指	到	,	和

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

最新的例子是前面提到的 Hungerford 和 Strange。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [ə'sembli] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Although	the	House	of	Lords	is	undoubtedly	an	aristocratic	assembly	,	yet	it	is
虽然	这	房子	的	领主	是	无疑	一个	贵族	集会	,	然而	它	是

[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['bɒdi] ,

essentially	a	cosmopolitan	body	,
本质上	一个	国际化	身体	,

虽然上议院无疑是一个贵族议会，但它本质上是一个世界性的机构。

[ænd; ənd][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪl] [pə'hæps] [ə'pɪə(r)] ,

and	paradoxical	as	the	statement	will	perhaps	appear	,
和	矛盾的	作为	这	陈述	将要	也许	出现	,

尽管这句话听起来可能有些矛盾，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wʌn] [sens] [ˌdemə'krætɪk] .

it	may	even	be	said	to	be	in	one	sense	democratic	.
它	可能	甚至	是	说	到	是	在	一	感觉	民主	.

从某种意义上说，它甚至可以被认为是民主的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ['difəz]

It	is	also	to	be	observed	that	in	this	respect	the	House	of	Lords	differs
它	是	还	到	是	观察到	那	在	这	尊重	这	房子	的	领主	不同

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [vju:] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

from	the	peerage	viewed	in	its	entirety	.
从	这	贵族	已查看	在	它是	整体	.

还需注意的是，在这方面，上议院与整个贵族阶层有所不同。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [səʊ] [rɪ'gɑ:dɪd] , [ɪz][ˌærɪstə'krætɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt]

For	whereas	the	latter	,	so	regarded	,	is	aristocratic	because	of	the	remote
为了	然而	这	后者	,	所以	认为	,	是	贵族	因为	的	这	偏僻的

['ænsestri] ,

ancestry	,
祖先	,

因为后者之所以被视为贵族，是因为其血统古老；

[welθ] , [ænd; ənd]['pɑʊə(r)][ɒv; əv]['meni][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
wealth , and power of many of its members who have no seat in the House
财富 , 和 力量 的 许多 的 它是 成员 WHO 有 不 座位 在 这 房子
[ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
of Lords ,
的 领主 ,

财富，以及许多在贵族院没有席位的成员的权力；

[jet] [ðɪs] [ə'sembli] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ,
yet this assembly , as a section of the peerage ,
然而 这 集会 , 作为 一个 部分 的 这 贵族 ,

然而，作为贵族阶层的一部分，这个议会

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [men] [hu:] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] — [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]
will be found to contain men who may fairly be said to be — employing a
将要 是 成立 到 包含 男人 WHO 可能 相当 是 说 到 是 — 雇用 一个
[sɪg'nɪfɪkənt] ['kɒmən] [freɪz] — - [ɒv; əv][nəʊ]['fæməli][æt; ət][ɔ:l] .
significant common phrase — ' Of no family at all .
重要的 常见的 短语 — - 的 不 家庭 在 全部 .

将会发现其中包含一些可以公平地说——借用一句重要的常用语——"无家室"的人。

- [hens] ['aʊə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] - [ˌdemə'krætɪk] - [tu:; tə] [ðɪs] [ə'sembli] ; [ænd; ənd][ɒn]
- Hence our application of the term - democratic - to this assembly ; and on
- 因此 我们的 应用 的 这 学期 - 民主 - 到 这 集会 ; 和 在
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

因此，我们将"民主"一词用于描述本次集会；并且经过考虑，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:dli] ['aɪðə(r)][fɑ:(r)] - [fetʃt] [ɔ:(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] ,
it will be found to be hardly either far - fetched or inappropriate ,
它 将要 是 成立 到 是 几乎 任何一个 远的 - 已获取 或者 不当 ,

事实证明，这既非牵强附会，也非不恰当。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [dɪs'kləʊz] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi]
because the history of England will disclose instances in which the sympathy
因为 这 历史 的 英格兰 将要 透露 实例 在 哪个 这 同情
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
of the House of Lords has been with the people ,
的 这 房子 的 领主 有 到过 和 这 人们 ,

因为英国历史会揭示出上议院同情人民的例子。

[weə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'deɪndʒəd] , ['aɪðə(r)][baɪ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['ækʃ(ə)n][baɪ]
where rights and liberties have been endangered , either by injudicious action by
在哪里 权利 和 自由 有 到过 濒危 , 任何一个 经过 不明智的 行动 经过
[ðə; ði] ['kɒmənz] ,
the Commons ,
这 公共领域 ,

当权利和自由因下议院的不当行为而受到威胁时，

[baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌʌn'dju:li] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm]
by the attempt to unduly enlarge the prerogatives of the Crown , or from
经过 这 试图 到 过度 放大 这 特权 的 这 王冠 , 或者 从
['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] .
other causes .
其他 原因 .

试图不当扩大王室特权，或出于其他原因。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [pɪəz] [huː] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]

The	truth	is	,	we	have	peers	who	have	sprung	from	all	sorts	and
这	真相	是	,	我们	有	同龄人	WHO	有	弹簧	从	全部	排序	和

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] — [frɒm; frəm] ['treɪdəz] ,

conditions	of	men	—	from	traders	,
状况	的	男人	—	从	交易员	,

事实上，我们的同行来自各行各业、各种背景——从商人到.....

['riːteɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['həʊlseɪl] ; ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃnz] .

retail	as	well	as	wholesale	;	also	from	the	professions	.
零售	作为	出色地	作为	批发的	;	还	从	这	职业	.

零售和批发；也包括专业人士。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

Of	these	sources	of	supply	the	legal	profession	is	the	most	distinguished	,
的	这些	来源	的	供应	这	合法的	职业	是	这	最多	杰出的	,

在这些人才供应来源中，法律界是最杰出的。

[ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

about	half	the	members	of	the	present	House	of	Lords	,	including	some	of
关于	一半	这	成员	的	这	展示	房子	的	领主	,	包括	一些	的

[ðə; ði]['əʊldɪst] ,

the	oldest	,
这	最老	,

现任上议院议员中约有一半，包括一些最年长的议员，

[w'ɛlθɪəst] , [ænd; ənd] ['grændɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] ['əʊɪŋ]

wealthiest	,	and	grandest	of	them	,	either	being	descended	from	,	or	owing
最富有的	,	和	最宏伟	的	他们	,	任何一个	存在	下降	从	,	或者	欠款

[ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ,

their	position	to	,
他们的	位置	到	,

其中最富有、最显赫的人物，要么是出身于.....，要么其地位归功于.....

[sək'sesf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .

successful	members	of	the	Bar	.
成功的	成员	的	这	酒吧	.

成功的律师协会成员。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv]['eni][sə'lɪsɪtə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	are	not	aware	of	any	solicitor	,	as	such	,	having	been	raised	to	the
我们	是	不是	意识到的	的	任何	律师	,	作为	这样的	,	拥有	到过	提高	到	这

['pɪərɪdʒ] ;

peerage	;
贵族	;

我们并不了解有任何律师被册封为贵族；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['hɑːrdˌwɪk] , ['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːl] ,

but	the	great	Lord	Chancellor	Hardwicke	,	ancestor	of	the	present	earl	,
但	这	伟大的	主	校长	哈德威克	,	祖先	的	这	展示	伯爵	,

[kə'menst] [laɪf][æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪkld] [klɑːk] ;

commenced	life	as	an	articled	clerk	;
开始	生活	作为	一个	文章	职员	;

但伟大的大法官哈德威克（现任伯爵的祖先）最初是从一名见习职员开始的；

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['pɑːkə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mæklzfild] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)]

and	Thomas	Parker	the	first	Earl	of	Macclesfield	practised	as	a	solicitor
和	托马斯	帕克	这	第一的	伯爵	的	麦克尔斯菲尔德	已实践	作为	一个	律师

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] .

before	becoming	a	barrister	.
前	成为	一个	律师	.

托马斯·帕克，第一代麦克尔斯菲尔德伯爵，在成为大律师之前曾担任事务律师。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['priːdəsesə(r)] ['beɪkən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'piːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌpt] ['præktɪsɪz]

Like	his	illustrious	predecessor	Bacon	,	he	was	impeached	for	corrupt	practices
喜欢	他的	杰出	前任	熏肉	,	他	曾是	弹劾	为了	腐败	实践

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

in	his	office	,
在	他的	办公室	,

和其杰出的前任培根一样，他也因任职期间的腐败行为而被弹劾。

[ænd; ənd][faɪnd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	fined	thirty	thousand	pounds	.
和	罚款	三十	千	磅	.

并被罚款三万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	amusing	to	notice	—	though	,	of	course	,
它	是	有趣	到	注意	—	尽管	,	的	课程	,

注意到这一点很有趣——当然，

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['priːviəs] ['steɪtmənt] — [ðæt]

the	fact	is	not	mentioned	as	an	argument	for	any	previous	statement	—	that
这	事实	是	不是	提及	作为	一个	争论	为了	任何	以前的	陈述	—	那

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪərɪdʒ] [wiː; wɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braʊn] ,

in	the	peerage	we	have	a	Browne	,
在	这	贵族	我们	有	一个	布朗	,

这一事实并未被提及作为支持先前任何陈述的论据——即贵族爵位中有一位布朗。

[ə; eɪ][dʒəunz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːbɪnsən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['fæməli] [nems] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv]

a	Jones	,	and	a	Robinson	,	which	are	the	family	names	respectively	of
一个	琼斯	,	和	一个	罗宾逊	,	哪个	是	这	家庭	姓名	分别	的

[ðə; ðɪ]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['slaɪgəʊ] ,

the	Marquis	of	Sligo	,
这	侯爵	的	斯莱戈	,

琼斯和罗宾逊分别是斯莱戈侯爵的姓氏。

['vaɪkaʊnt] ['rænələ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['rɪpən] , [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

Viscount	Ranelagh	,	and	the	Marquis	of	Ripon	,	the	present	Governor	-	general
子爵	拉内拉	,	和	这	侯爵	的	里彭	,	这	展示	州长	-	一般的

[ɒv; əv]['ɪndiə] .

of	India	.
的	印度	.

拉内拉子爵和里彭侯爵，现任印度总督。

[fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [djuːks] — ['kliːvlənd] , ['gɹɑːftɒn] , ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['ælbənz] —

Four	of	our	greatest	dukes	—	Cleveland	,	Grafton	,	Richmond	,	and	St	Albans	—
四	的	我们的	最	公爵们	—	克利夫兰	,	格拉夫顿	,	里士满	,	和	英石	圣奥尔本斯	—

[ɑː(r); ə(r)] ['sevrəli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

are	severally	descended	from	Charles	II	.
是	分别	下降	从	查尔斯	二	.

我们最伟大的四位公爵——克利夫兰公爵、格拉夫顿公爵、里士满公爵和圣奥尔本斯公爵——都是查理二世的后裔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] , [ðə; ðɪ][lɑːst] - [nemd] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ænsestrɪs] [ðə; ðɪ][feə(r)]

and	his	mistresses	,	the	last	-	named	having	for	his	ancestress	the	fair
和	他的	情妇们	,	这	最后的	-	命名	拥有	为了	他的	祖先压力	这	公平的

[ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,

and	amiable	,
和	可亲	,

还有他的情妇们，最后一位是以他祖先为原型，美丽而和蔼可亲的。

[bʌt; bət][freɪl] ['elənɔ] [gwɪn] , [ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] , [nel] [gwɪn] .

but	frail	Eleanor	Gwynne	,	or	as	she	is	commonly	called	,	Nell	Gwynne	.
但	脆弱	埃莉诺	格温妮	,	或者	作为	她	是	通常	称为	,	内尔	格温妮	.

但体弱多病的埃莉诺·格温，或者人们通常称呼她为内尔·格温。

[ə'nʌðə(r)] - [ɪ'regjələ(r)]['saɪən][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] - [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['mʌnstər] , [hu:z]

Another	'	irregular	scion	of	royalty	'	is	the	present	Earl	of	Munster	,	whose
其他	-	不规律的	继承人	的	皇室	-	是	这	展示	伯爵	的	芒斯特	,	谁

['grænpeərənts] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] .

grandparents	were	King	William	IV	.
祖父母	是	国王	威廉	第四	.

另一位"非正规的皇室后裔"是现任的芒斯特伯爵，他的祖父母是威廉四世国王。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['dʒɔ:dn][ðə; ði]['æktrəs] .

and	Mrs	Jordan	the	actress	.
和	太太	约旦	这	演员	.

还有那位女演员乔丹夫人。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [dju:ks] ,

With	regard	to	the	above	-	named	dukes	,
和	看待	到	这	多于	-	命名	公爵们	,

关于上述几位公爵，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [si:st] [ɪn]

it	is	a	remarkable	circumstance	that	although	the	sovereigns	of	England	ceased	in
它	是	一个	卓越	环境	那	虽然	这	君主	的	英格兰	停止	在

- [tu:; tə] ['pɜ:pətreɪt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [əb'sɜ:dəti] [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv] ['staɪlɪŋ] [ðəm'selvz]

1801	to	perpetrate	the	act	of	absurdity	and	effrontery	of	styling	themselves
-	到	犯	这	行为	的	荒谬	和	厚颜无耻	的	造型	他们自己

[kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

kings	of	France	,
国王	的	法国	,

一个引人注目的现象是，尽管英国君主在 1801 年停止了自称法国国王这种荒谬而厚颜无耻的行为，

[jet] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['nəʊblmən] [stɪl] ['kwɔ:tə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɒn][ðeə(r)]

yet	the	above	-	mentioned	noblemen	still	quarter	the	arms	of	that	country	on	their
然而	这	多于	-	提及	贵族	仍然	四分之一	这	武器	的	那	国家	在	他们的

[he'rældɪk] [ʃi:ldz] .

heraldic	shields	.
纹章学	盾牌	.

然而，上述贵族仍然在他们的纹章盾牌上将该国的纹章四等分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ɑ:mz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] { - }

At	the	same	time	,	over	such	arms	,	which	are	those	{	329	}
在	这	相同的	时间	,	超过	这样的	武器	,	哪个	是	那些	{	-	}

同时，对于这些武器，即那些{329}

[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ðeə(r)][ɪz] [pleɪst] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [[θri:]] ['bætɒn] — [ðæt] [ɪz] ,

of	Charles	II	.	,	there	is	placed	the	sinister	[	3	]	baton	—	that	is	,
的	查尔斯	二	.	,	那里	是	放置	这	险恶	[	3	]	指挥棒	—	那	是	,

查理二世时期，放置了邪恶的[3]权杖——也就是说，

[wʌn] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [tu:; tə] ['nɪəli] [ðə; ði]

one	extending	from	nearly	the	top	of	the	left	of	the	shield	to	nearly	the
一	扩展	从	几乎	这	顶部	的	这	左边	的	这	盾	到	几乎	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪts] [raɪt] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][ˌɪlə'dʒɪtəməsi] .

bottom	of	its	right	—	which	is	the	emblem	of	illegitimacy	.
底部	的	它是	正确的	—	哪个	是	这	徽	的	非婚生子女	.

盾牌左侧几乎顶部延伸到右侧几乎底部的图案——这是私生子的标志。

[lɔ:d] ['mʌnstər] ['ɔ:lsəʊ] [beəz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] - [ə'beɪtmənt] , - [æz; əz][ə; eɪ]['herəld]

Lord	Munster	also	bears	the	royal	arms	with	the	same	'	abatement	,	'	as	a	herald
主	芒斯特	还	熊	这	皇家	武器	和	这	相同的	-	减排	,	-	作为	一个	先驱

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

正如纹章官所说，蒙斯特勋爵也拥有同样的皇家纹章，只是"略有不同"。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [djuːks] , [θriː] ['mɑːkwis] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɜːrlz] ,
Then , on the other hand , there are eight dukes , three marquises , seventeen earls ,
然后 , 在 这 其他 手 , 那里 是 八 公爵们 , 三 侯爵夫人 , 十七 伯爵 ,
[θriː] ['vaɪkaʊnt] ,
three viscounts ,
三 子爵 ,

另一方面，还有八位公爵、三位侯爵、十七位伯爵、三位子爵。

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['bærənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒv; əv]
and fourteen barons who are entitled to quarter the royal arms of
和 十四 男爵们 WHO 是 标题 到 四分之一 这 皇家 武器 的
[ˌplæn'tædʒənət][ɒn][ðeə(r)] [ʃiːldz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sed] ['bætɒn] .
Plantagenet on their shields without this said baton .
金雀花 在 他们的 盾牌 没有 这 说 指挥棒 .

还有十四位男爵，他们有权在盾牌上四分之一处绘制金雀花王朝的皇家纹章，而无需使用上述权杖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][ðə; ði][fækt] [dis'kləuz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] -
But this is not so singular as the fact disclosed during the course of the -
但 这 是 不是 所以 单数 作为 这 事实 披露 期间 这 课程 的 这 -
['sʌsɪks] ['pɪərɪdʒ] [keɪs] ,
Sussex Peerage Case ,
苏塞克斯 贵族 案件 ,

但这远不及在"苏塞克斯贵族案"过程中披露的事实那么特殊。

- [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] ,
- to be noticed again presently ,
- 到 是 注意到 再次 目前 ,

稍后将再次引起注意。

[ðæt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)]
that upwards of thirty thousand persons in this country have royal blood in their
那 向上 的 三十 千 人 在 这 国家 有 皇家 血 在 他们的
[veɪns] !
veins !
静脉 !

这个国家有超过三万人拥有皇室血统！

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['pɜːsən(ə)l]['taɪtlz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The distinction between what may be termed personal titles and those of a
这 区别 之间 什么 可能 是 称为 个人的 标题 和 那些 的 一个
['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['kærəktə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] .
local or territorial character should be observed .
当地的 或者 领土 特点 应该 是 观察到 .

应当注意区分个人头衔和地方或领土性质的头衔。

[ə'keɪʒnəli] , [wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['taʊn.zənd] , [ə; eɪ]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm]
Occasionally , one hears of a Marquis of Townshend , a Marquis of Conyngham
偶尔 , 一 听到 的 一个 侯爵 的 汤森德 , 一个 侯爵 的 康宁汉姆
, [æn; ən] [ɜːl] [ɒv; əv] [wɔːldəgɹeɪv] ,
, an Earl of Waldegrave ,
, 一个 伯爵 的 沃尔德格雷夫 ,

偶尔会听到有人叫汤森侯爵、康宁汉侯爵、沃尔德格雷夫伯爵，

[ɒv; əv] ['grænˌvɪl] , & [siː] . [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rəʊniəs] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [nəʊ]
of Granville , & c . Such expressions are erroneous ; there are , in fact , no
的 格兰维尔 , & c . 这样的 表达式 是 错误 ; 那里 是 , 在 事实 , 不
[sʌtʃ] ['taɪtlz] ,
such titles ,
这样的 标题 ,

格兰维尔等人的说法是错误的；事实上，并不存在这样的头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ɪz] [ɪm'prɒpəli] [ˌɪntrə'dju:st] .

and	the	'	of	'	is	improperly	introduced	.
和	这	-	的	-	是	不恰当	介绍	.

并且"of"的引入不恰当。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ɜ:l] ['græn,vɪl] , & [si:] . [səʊ]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:rlz] [keənz] ,

We	ought	to	say	Earl	Granville	,	&	c	.	So	also	with	the	Earls	Cairns	,
我们	应该	到	说	伯爵	格兰维尔	,	&	c	.	所以	还	和	这	伯爵	凯恩斯	,

我们应该称呼格兰维尔伯爵等等。凯恩斯伯爵也一样。

[fɪts'wɪljəm] , [greɪ] , ['stænəp] , & [si:] . , [hu:z] [neɪm] [ænd; ənd] [tʃi:f] ['taɪt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm]

Fitzwilliam	,	Grey	,	Stanhope	,	&	c	.	,	whose	name	and	chief	title	are	the	same
菲茨威廉	,	灰色的	,	斯坦霍普	,	&	c	.	,	谁	姓名	和	首席	标题	是	这	相同的

.

:

.

菲茨威廉、格雷、斯坦霍普等，其姓名和主要职称相同。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ɜ:l] ['braʊnloʊ] , [hu:z] ['fæməli] [neɪm] [ɪz] [kʌst] .

We	have	,	however	,	Earl	Brownlow	,	whose	family	name	is	Cust	.
我们	有	,	然而	,	伯爵	布朗洛	,	谁	家庭	姓名	是	客户	.

不过，我们还有厄尔·布朗洛，他的姓氏是卡斯特。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ][pɪə(r)] [hu:z] [tʃi:f] ['taɪt(ə)l][ɪz]['pɜ:sən(ə)l] , [meɪ] [jet] [pə'zes] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

Moreover	,	a	peer	whose	chief	title	is	personal	,	may	yet	possess	others	which	are
而且	,	一个	同伴	谁	首席	标题	是	个人的	,	可能	然而	具有	其他的	哪个	是

['ləʊk(ə)l] ,

local	,
当地的	,

此外，一位主要头衔为个人头衔的贵族，可能还拥有其他地方性头衔。

[bʌt; bət][nɒt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [ˌterə'tɔ:riəl] .

but	not	,	so	far	as	we	know	,	territorial	.
但	不是	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	领土	.

但据我们所知，它并不具有领地意识。

[ðʌs] , [ɜ:l] ['fɔ:rtɪskju:z] ['sekənd]['taɪt(ə)l][ɪz]['vaɪkaʊnt] ['ɛbrɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:kwɪs]

Thus	,	Earl	Fortescue's	second	title	is	Viscount	Ebrington	,	and	the	Marquis
因此	,	伯爵	福特斯克	第二	标题	是	子爵	埃布灵顿	,	和	这	侯爵

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] [ɜ:l] [ɒv; əv] .

Conyngham	is	Earl	of	Mountcharles	.
康宁汉姆	是	伯爵	的	芒特查尔斯	.

因此，福特斯丘伯爵的第二个头衔是埃布林顿子爵，而康宁汉侯爵则是蒙特查尔斯伯爵。

[ə'gen] , [ɔ:l][ə; eɪ] [pɪrz] ['taɪtlz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Again	,	all	a	peer's	titles	may	be	the	same	as	his	name	,
再次	,	全部	一个	同龄人的	标题	可能	是	这	相同的	作为	他的	姓名	,

同样，同侪的所有头衔都可能与其姓名相同。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒeɪ] . [vi:] . [es] . ['taʊn.zənd] , [bɑ:t] . , [hu:] [ɪz]['mɑ:kwɪs] ,

as	in	the	case	of	Sir	J	.	V	.	S	.	Townshend	,	Bart	.	,	who	is	Marquis	,
作为	在	这	案件	的	先生	J	.	V	.	S	.	汤森德	,	巴特	.	,	WHO	是	侯爵	,

例如，JVS Townshend 爵士，男爵，他是侯爵。

['vaɪkaʊnt] , [ænd; ənd]['bærən] ['taʊn.zənd] .

Viscount	,	and	Baron	Townshend	.
子爵	,	和	男爵	汤森德	.

子爵和汤森德男爵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] ['vaɪkaʊnt] ['reɪnˌhæm]

usual	in	this	family	for	the	eldest	son	to	be	designated	Viscount	Raynham
通常	在	这	家庭	为了	这	长子	儿子	到	是	指定的	子爵	雷纳姆

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['laɪftaɪm] ,

during	his	father's	lifetime	,
期间	他的	父亲的	寿命	,

在这个家族中，长子通常会在父亲在世时被册封为雷纳姆子爵。

[ðə; ði] ['vaɪˌkaʊnti] ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , - ['taʊn.zənd] [ɒv; əv] ['reɪnˌhæm] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .

the	viscounty	being	,	in	fact	,	'	Townshend	of	Raynham	,	in	the	county	of	Norfolk	.
这	维斯县	存在	,	在	事实	,	-	汤森德	的	雷纳姆	,	在	这	县	的	诺福克	.

这位子爵实际上就是诺福克郡雷纳姆的汤森德。

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [weə(r)] [pɪəz] [duː; də][beə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l]['taɪtlz] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

'	But	even	where	peers	do	bear	territorial	or	local	titles	,	as	,	for
-	但	甚至	在哪里	同龄人	做	熊	领土	或者	当地的	标题	,	作为	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

“但即使在同侪确实拥有地域性或地方性头衔的情况下，例如，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] [ɔː(r)] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] ,

the	Duke	of	Norfolk	,	Marquis	of	Northampton	or	Earl	of	Derby	,
这	公爵	的	诺福克	,	侯爵	的	北安普顿	或者	伯爵	的	德比	,

诺福克公爵、北安普顿侯爵或德比伯爵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][ɪn][sə'saɪəti][tuː; tə][səʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	is	not	usual	in	society	to	so	speak	of	them	except	in	the	case	of	a
它	是	不是	通常	在	社会	到	所以	说话	的	他们	除了	在	这	案件	的	一个

['djuːkdəm] ;

dukedom	;
公国	;

除了公国之外，社会上通常不会这样谈论它们；

[ɔːl] ['nəʊblmən] , ['weðə(r)] ['æktʃuəli] [səʊ] , [ɔː(r)]['əʊnli][baɪ] ['kɜːtəsi] , ['biːɪŋ] [staɪld] ['sɪmpli] [lɔːd] [səʊ] -

all	noblemen	,	whether	actually	so	,	or	only	by	courtesy	,	being	styled	simply	Lord	So	-
全部	贵族	,	无论	实际上	所以	,	或者	仅有的	经过	礼貌	,	存在	风格	简单地	主	所以	-

[ænd; ənd] - [səʊ] .

and	-	so	.
和	-	所以	.

所有贵族，无论是否真的拥有贵族头衔，都简称为某某勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hæpənz] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

It	now	and	then	happens	that	some	distinguished	man	,
它	现在	和	然后	发生	那	一些	杰出的	男人	,

偶尔会遇到一些杰出人士，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɪz][nɒt][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [hɪm'self] ,

who	for	some	reason	is	not	disposed	to	accept	a	peerage	himself	,
WHO	为了	一些	原因	是	不是	处置	到	接受	一个	贵族	他自己	,

他出于某种原因不愿接受爵位，

[wɪl] [jet] [pə'mɪt] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .

will	yet	permit	such	honour	to	be	conferred	on	his	wife	.
将要	然而	允许	这样的	荣誉	到	是	授予	在	他的	妻子	.

但他还允许将这份荣誉授予他的妻子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] , [huːz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [ɪn] -

This	was	the	case	with	the	late	Lord	Beaconsfield	,	whose	wife	became	in	1868
这	曾是	这	案件	和	这	晚的	主	比肯斯菲尔德	,	谁	妻子	成为	在	-

['vaɪkaʊntəs] ['biːkənzˌfiːld] ,

Viscountess	Beaconsfield	,
子爵夫人	比肯斯菲尔德	,

已故的比肯斯菲尔德勋爵就是这种情况，他的妻子于1868年成为比肯斯菲尔德子爵夫人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] .

her	husband	still	remaining	a	commoner	.
她	丈夫	仍然	其余的	一个	平民	.

她的丈夫仍然是一名平民。

[ðen] , [ə'gen] , [ɪn] - [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['kæmb(ə)l] , ['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] ,

Then	,	again	,	in	1836	the	wife	of	Sir	John	Campbell	,	afterwards	Lord	Campbell	,
然后	,	再次	,	在	-	这	妻子	的	先生	约翰	坎贝尔	,	然后	主	坎贝尔	,

然后，在1836年，约翰·坎贝尔爵士（后来的坎贝尔勋爵）的妻子，

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [æz; əz] ['bærənəs]

and	Chief	Justice	of	England	,	was	raised	to	the	peerage	as	Baroness
和	首席	正义	的	英格兰	,	曾是	提高	到	这	贵族	作为	男爵夫人

- , [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ,

Stratheden	,	before	her	husband	was	,
-	,	前	她	丈夫	曾是	,

英格兰首席大法官，在她丈夫之前被册封为斯特拉森登女男爵。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][fækt][ɒv; əv] [θriː]

a	circumstance	which	will	be	found	to	disclose	the	unusual	fact	of	three
一个	环境	哪个	将要	是	成立	到	透露	这	异常	事实	的	三

['bærəni] ['biːɪŋ] [kən'fɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [ɒn] [tuː] ['fæmɪlɪz] ,

baronies	being	conferred	in	the	short	space	of	six	years	on	two	families	,
男爵领	存在	授予	在	这	短的	空间	的	六	年	在	二	家庭	,

这一情况将揭示一个不寻常的事实：在短短六年内，三个男爵爵位被授予了两个家族。

[iːtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][nəʊ'bɪləti][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪə(r)] .

each	indebted	for	its	elevation	to	nobility	to	a	successful	lawyer	.
每个	负债累累	为了	它是	海拔	到	贵族	到	一个	成功的	律师	.

他们都感谢一位成功的律师，是他使他们得以晋升为贵族。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] - [wɒz; wəz][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['skaːlət] ,

The	father	of	Lady	Stratheden	was	Sir	James	Scarlett	,
这	父亲	的	女士	-	曾是	先生	詹姆斯	斯嘉丽	,

斯特拉森登夫人的父亲是詹姆斯·斯嘉丽爵士。

[huː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tʃiːf] ['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] ['æbɪnˌdʒər][ɪn]['dʒænjuəri]

who	was	created	Chief	Baron	of	the	Exchequer	and	Lord	Abinger	in	January
WHO	曾是	创建	首席	男爵	的	这	国库	和	主	阿宾格	在	一月

- .

1835	.
-	.

1835 年 1 月，他被册封为财政大臣兼阿宾杰勋爵。

[nekst][jɪə(r)][ðə; ði] - ['pɪərɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

Next	year	the	Stratheden	peerage	was	created	;	and	in	1841	,
下一个	年	这	-	贵族	曾是	创建	;	和	在	-	,

次年，斯特拉森登贵族爵位设立；1841年，

['leɪdi] - ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:d]
Lady Stratheden's husband became Lord Chancellor of Great Britain and Lord
女士 - 丈夫 成为 主 校长 的 伟大的 英国 和 主
['kæmb(ə)l] .
Campbell .
坎贝尔 .

斯特拉森夫人的丈夫后来成为大不列颠大法官和坎贝尔勋爵。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn] - , [ˌweərə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] .
She died in 1860 , whereupon her eldest son succeeded to her title .
她 死亡 在 - , 于是 她 长子 儿子 成功了 到 她 标题 .

她于 1860 年去世，之后由她的长子继承了爵位。

[lɔ:d] ['kæmb(ə)l] [daɪd][nekst][jɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊblmən] ['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
Lord Campbell died next year ; and the same nobleman also took his father's
主 坎贝尔 死亡 下一个 年 ; 和 这 相同的 贵族 还 采取 他的 父亲的
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

坎贝尔勋爵于次年去世；这位贵族也继承了他父亲的爵位。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [wɒt] [si:m] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] -
Thus we have what seems at first sight the puzzling title of Stratheden
因此 我们 有 什么 似乎 在 第一的 视线 这 令人费解 标题 的 -
[ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] .
and Campbell .
和 坎贝尔 .

因此，我们得到了乍看之下令人费解的《斯特拉森和坎贝尔》这个书名。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There are a few other instances in the peerage of the employment of a
那里 是 一个 很少 其他 实例 在 这 贵族 的 这 就业 的 一个
['dʌb(ə)l] ['taɪt(ə)l] ,
double title ,
双倍的 标题 ,

在贵族爵位中，使用双重头衔的情况还有其他一些例子。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] ['tʃændɑ:s] ; ['hæmɪltən] [ænd; ənd]
for example , the Dukes of Buckingham and Chandos ; Hamilton and
为了 例子 , 这 公爵 的 白金汉 和 钱多斯 ; 汉密尔顿 和
['brændən] ; ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['gɔ:d(ə)n] :
Brandon ; Richmond and Gordon :
布兰登 ; 里士满 和 戈登 :

例如，白金汉公爵和钱多斯公爵；汉密尔顿公爵和布兰登公爵；里士满公爵和戈登公爵：

[ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv][mɑ:(r)][ænd; ənd] ['kɛli:] ; ['wɒrɪk] [ænd; ənd] [brʊk] ; ['pembruk] [ænd; ənd]
the Earls of Mar and Kellie ; Warwick and Brooke ; Pembroke and
这 伯爵 的 三月 和 凯莉 ; 沃里克 和 布鲁克 ; 彭布罗克 和
[mɒnt'gɒməri] ; ['stæmfəd] [ænd; ənd] ['wɒrɪŋtən] ;
Montgomery ; Stamford and Warrington ;
蒙哥马利 ; 斯坦福德 和 沃灵顿 ;

马尔伯爵和凯利伯爵；沃里克伯爵和布鲁克伯爵；彭布罗克伯爵和蒙哥马利伯爵；斯坦福德伯爵和沃灵顿伯爵；

['sʌfək] [ænd; ənd] ['bɑ:kʃə(r)] ; [wi:mz] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ; ['wɪntʃəl,si:] [ænd; ənd] ['nɒtɪŋəm] , & [si:]
Suffolk and Berkshire ; Wemyss and March ; Winchelsea and Nottingham , & c
萨福克 和 伯克郡 ; 韦米斯 和 行进 ; 温切尔西 和 诺丁汉 , & c
. :
: :
. :

萨福克和伯克郡；韦姆斯和马奇；温切尔西和诺丁汉，等等：

['vaɪkaʊnt] [ˌmæsə'riːn] [ænd; ənd] [fɜɤɑːrd] ([huː] [sɪts][æz; əz] [lɔːd] ['ɔːriəl]) : ['bærən][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː][ænd; ənd]

Viscount	Massereene	and	Ferrard	(	who	sits	as	Lord	Oriel	)	:	Baron	Saye	and
子爵	马塞雷恩	和	费拉尔	(	WHO	坐着	作为	主	奥里尔	)	:	男爵	萨耶	和

['siːli] ;

Sele	;
sele	;

马塞雷内子爵和费拉尔（以奥里尔勋爵身份就座）：塞耶男爵和塞勒男爵；

['bærən] ['moʊˌbreɪ] , ['sɛgˌreɪv] , [ænd; ənd] ['stɜːtn̩] ; [ˌɔːr'ænˌmɔːr][ænd; ənd] [braʊn] ; [diː] [-] [ænd; ənd]

Baron	Mowbray	,	Segrave	,	and	Stourton	;	Oranmore	and	Browne	;	De	L'Isle	and
男爵	莫布雷	,	塞格雷夫	,	和	斯托顿	;	奥兰莫尔	和	布朗	;	德	利尔岛	和

['dʌdli] , & [siː] . ,

Dudley	,	&	c	.	,
达德利	,	&	c	.	,

莫布雷男爵、塞格雷夫和斯托顿；奥兰莫尔和布朗；德利尔和达德利，等等。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [meɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

which	the	reader	inclined	to	do	so	may	investigate	for	himself	.
哪个	这	读者	倾斜	到	做	所以	可能	调查	为了	他自己	.

有兴趣的读者可以自行调查研究。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['taɪtlz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kɒmpaʊnd] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['klɪfəd]

Then	we	have	titles	of	another	compound	order	,	as	those	of	Lord	Clifford
然后	我们	有	标题	的	其他	化合物	命令	,	作为	那些	的	主	克利福德

[ɒv; əv] ['tʃʌdliː] ,

of	Chudleigh	,
的	丘德利	,

然后我们还有一些复合爵位，例如丘德利勋爵克利福德的爵位。

['haʊəd] [ɒv; əv]['glɑːsɑːp] , [vɔːks][ɒv; əv] , ['wiləbi] [diː][brəʊk] , ['wiləbi] [diː] - ,

Howard	of	Glossop	,	Vaux	of	Harrowden	,	Willoughby	de	Broke	,	Willoughby	de	Eresby	,
霍华德	的	格洛索普	,	沃克斯	的	哈罗登	,	威洛比	德	打破	,	威洛比	德	-	,

& [siː] . ;

&	c	.	;
&	c	.	;

格洛索普的霍华德、哈罗登的沃克斯、布鲁克的威洛比、埃雷斯比的威洛比等等；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['ɪdem] - [ɪn]['taɪtlz] ,

and	as	an	instance	of	idem	sonans	in	titles	,
和	作为	一个	实例	的	同上	-	在	标题	,

作为标题中同音异义词的一个例子，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv] ['mɪdltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪˌkaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlˌtən] ,

we	may	mention	the	barony	of	Middleton	and	the	viscounty	of	Midleton	,
我们	可能	提到	这	男爵领	的	米德尔顿	和	这	维斯县	的	米德尔顿	,

我们不妨提及米德尔顿男爵领地和米德尔顿子爵领地。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [h'əʊldəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

the	respective	holders	of	which	are	peers	of	the	realm	,
这	各自	持有者	的	哪个	是	同龄人	的	这	领域	,

各自的持有者均为王国同侪，

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðeə(r)]['taɪtlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	pronounce	their	titles	in	the	same	way	.
和	发音	他们的	标题	在	这	相同的	方式	.

并且以相同的方式念出他们的头衔。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][he'rældɪk] [m'ɒtəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ'bɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [pɪ'kjuːliə(r)] .

Some	of	the	heraldic	mottoes	of	our	nobility	are	extremely	peculiar	.
一些	的	这	纹章学	格言	的	我们的	贵族	是	极其	奇特	.

我们贵族的一些纹章格言非常奇特。

[ə; eɪ] ['veri] [blʌnt] [wʌn][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['baɪrən] , [kri:d] ['baɪrən] ([bɪ'li:v] [ə; eɪ]['baɪrən]) .

A	very	blunt	one	is	that	of	Byron	,	Crede	Byron	(	Believe	a	Byron	)	.
一个	非常	钝	一	是	那	的	拜伦	,	信条	拜伦	(	相信	一个	拜伦	)	.

拜伦的一句非常直白的话是《Crede Byron》（相信拜伦）。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɐtʃ'i:vmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	few	of	them	have	reference	to	the	achievements	for	which	the
一个	很少	的	他们	有	参考	到	这	成就	为了	哪个	这

['pɪərɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kən'fə:d] ,

peerage	was	originally	conferred	,
贵族	曾是	起初	授予	,

其中一些提到了最初授予爵位所依据的成就，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'məʊʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

or	from	which	promotion	therein	was	the	result	.
或者	从	哪个	晋升	其中	曾是	这	结果	.

或者说，晋升正是由此而来。

[ðʌs] , ['bærən] ['ɛksˌmaʊθ] , [ə'pɒn] [hu:m] [ə; eɪ] ['vaɪˌkaʊnti] [wɒz; wəz] [kən'fə:d] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

Thus	,	Baron	Exmouth	,	upon	whom	a	viscounty	was	conferred	after	the
因此	,	男爵	埃克斯茅斯	,	之上	谁	一个	维斯县	曾是	授予	后	这

[bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][æl'dʒɪəz][ɪn] - ,

bombardment	of	Algiers	in	1816	,
轰击	的	阿尔及尔	在	-	,

因此，在1816年阿尔及尔炮击事件后被授予子爵爵位的埃克斯茅斯男爵

[pleɪst] [hɪz; ɪz]['fæməli]['mɒtəʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][krest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] - [æl'dʒɪəz] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

placed	his	family	motto	over	his	crest	,	and	the	word	'	Algiers	'	under	his
放置	他的	家庭	座右铭	超过	他的	波峰	,	和	这	单词	-	阿尔及尔	-	在下面	他的

[ʃi:ld] .

shield	.
盾	.

他将家族格言放在族徽上方，并将"阿尔及尔"字样放在盾徽下方。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ['vaɪkaʊnt] [gɒf] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:dz] -

In	the	same	way	the	celebrated	Field	-	marshal	Viscount	Gough	had	the	words	'
在	这	相同的	方式	这	著名	场地	-	元帅	子爵	高夫	有	这	字	-

['tʃaɪnə] , -

China	,	'
中国	,	-

就像著名的陆军元帅戈夫子爵拥有"中国"这个词一样，

- [bɑ:roʊsə] , - [ænd; ənd] - - ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] ,

-	Barrosa	,	-	and	-	Goojerat	-	painted	on	his	armorial	bearings	,
-	巴罗萨	,	-	和	-	古杰拉特	-	绘	在	他的	纹章	轴承	,

他的纹章上绘有"Barrosa"和"Goojerat"字样。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜ:dz] [fɔ:] [ə; eɪ] ['bælə] — [ðæt] [ɪz] , [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] ,

also	the	Irish	words	Faugh	a	Ballagh	—	that	is	,	clear	the	way	,
还	这	爱尔兰	字	福格	一个	巴拉赫	—	那	是	,	清除	这	方式	,

还有爱尔兰语 Faugh a Ballagh——意思是，让开路，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɔ:(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnɔ:t] ['reɪndʒəz] .

which	is	the	war	-	cry	of	the	regiment	known	as	the	Connaught	Rangers	.
哪个	是	这	战争	-	哭	的	这	团	已知	作为	这	康诺特	游骑兵队	.

这是康诺特游骑兵团的战斗口号。

[əˈgen] , [lɔːd] - [ˈmɒtəʊ][ɪz] - [ˌes ˈtiː] [ˈvɪnsnt] , - [kəˈmeməreit] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ɪkˈsplɔɪt][ɒv; əv]

Again	,	Lord	Radstock's	motto	is	'	St	Vincent	,	'	commemorating	a	naval	exploit	of
再次	,	主	-	座右铭	是	-	英石	文森特	,	-	纪念	一个	海军	开发	的

[ðə; ði][fɜːst][pɪə(r)] ,

the	first	peer	,
这	第一的	同伴	,

拉德斯托克勋爵的座右铭是"圣文森特"，以纪念第一位贵族的海军功绩。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɜːl] [wɔːldəgɹeɪv] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,

who	was	a	son	of	the	third	Earl	Waldegrave	,	which	,	however	,
WHO	曾是	一个	儿子	的	这	第三	伯爵	沃尔德格雷夫	,	哪个	,	然而	,

他是第三代沃尔德格雷夫伯爵的儿子，然而，

[tʊk] [pleɪs] [ɒf] [keɪp] [ˈleɪgɒs][ɪn] - .

took	place	off	Cape	Lagos	in	1797	.
采取	地方	离开	岬	拉各斯	在	-	.

事件发生在1797年拉各斯角附近。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][dʒɒn]['dʒɜːrvɪs] ,

The	motto	of	the	hero	John	Jervis	,
这	座右铭	的	这	英雄	约翰	杰维斯	,

英雄约翰·杰维斯的座右铭是：

[huː] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] [ɒf] [keɪp] [ˌes ˈtiː] ['vɪnsnt] [ɪn] - ,

who	destroyed	the	Spanish	fleet	off	Cape	St	Vincent	in	1797	,
WHO	损毁	这	西班牙语	舰队	离开	岬	英石	文森特	在	-	,

1797年在圣文森特角附近摧毁西班牙舰队的是谁？

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [æz; əz] [ɜːl] [ˌes ˈtiː] ['vɪnsnt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	who	was	raised	to	the	peerage	as	Earl	St	Vincent	,	was	the
和	WHO	曾是	提高	到	这	贵族	作为	伯爵	英石	文森特	,	曾是	这

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [wɜːd] - [ðʌs] ,

strange	-	looking	word	'	Thus	,
奇怪的	-	寻找	单词	-	因此	,

而他被册封为圣文森特伯爵，就是那个看起来很奇怪的词"因此"。

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrvɪs]['fæməli] ,

'	and	it	is	still	borne	by	the	representative	of	the	Jervis	family	,
-	和	它	是	仍然	出生	经过	这	代表	的	这	杰维斯	家庭	,

而这一身份至今仍由杰维斯家族的代表持有。

[huː] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz]['əʊnli] ['vaɪkaʊnt] [ˌes ˈtiː] ['vɪnsnt] .

who	,	however	,	is	only	Viscount	St	Vincent	.
WHO	,	然而	,	是	仅有的	子爵	英石	文森特	.

然而，他只是圣文森特子爵而已。

- [ðʌs] - [ɪz][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [wɪtʃ] , ['ʃɔːtli] [ɪkˈspleɪnd] ,

'	Thus	'	is	a	nautical	term	of	command	which	,	shortly	explained	,
-	因此	-	是	一个	航海	学期	的	命令	哪个	,	不久	解释	,

"Thus"是一个航海术语，简而言之，

['sɪgnɪfaɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪps] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

signifies	an	order	to	keep	the	ship's	head	in	the	direction	in	which	she	is
表示	一个	命令	到	保持	这	船的	头	在	这	方向	在	哪个	她	是

[prəˈsiːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

表示命令船头保持与航行方向一致。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [ɜːl] ['fɔːtə,skjuː] , ['fɔːteɪ]['skjuːtəm]['seiləs] - ([ðæt] [ɪz] ,

The	motto	of	Earl	Fortescue	,	Forte	scutum	salus	ducum	(	that	is	,
这	座右铭	的	伯爵	福特斯克	,	长处	盾片	salus	-	(	那	是	,

Fortescue伯爵的座右铭是Forte scutum salus ducum（即：

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ʃiːld] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz]) , [ɪz] ['nəʊtwɜːði] .

A	strong	shield	is	the	safeguard	of	the	leaders	)	,	is	noteworthy	.
一个	强的	盾	是	这	保障	的	这	领导人	)	,	是	值得注意	.

强大的盾牌是领导者的保障，这一点值得注意。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][biː] . [bɜːk] , [ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz][wʌn][sɜː(r)]

According	to	Sir	B	.	Burke	,	the	ancestor	of	the	Fortescues	was	one	Sir
根据	到	先生	B	.	伯克	,	这	祖先	的	这	福特斯库斯	曾是	一	先生

['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [fɔːt] ,

Richard	le	Fort	,
理查德	勒	堡	,

据伯克爵士所述，福特斯库家族的祖先是理查德·勒·福特爵士。

[huː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

who	protected	the	Conqueror	at	the	battle	of	Hastings	by	his	shield	.
WHO	受保护	这	征服者	在	这	战斗	的	黑斯廷斯	经过	他的	盾	.

在黑斯廷斯战役中，他用盾牌保护了征服者。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːmən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [fɔːt] ,

Escue	being	the	Norman	word	for	shield	,	it	was	added	to	Fort	,
救援	存在	这	诺曼	单词	为了	盾	,	它	曾是	额外	到	堡	,

Escue是诺曼语中"盾牌"的意思，它被添加到Fort中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'djuːst] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːtəˌskjuː] .

and	thus	produced	the	name	and	the	title	of	Fortescue	.
和	因此	生产	这	姓名	和	这	标题	的	福特斯克	.

由此产生了福特斯丘这个名字和头衔。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɒtəʊ][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [klɛr'mɑːnt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

The	above	motto	is	also	that	of	the	Fortescues	Lords	Clermont	,	who	are
这	多于	座右铭	是	还	那	的	这	福特斯库斯	领主	克莱蒙特	,	WHO	是

['kɪnzmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

kinsmen	of	the	others	.
亲属	的	这	其他的	.

上述格言也是克莱蒙特福特斯丘家族的格言，他们与其他人是亲戚。

[tuː] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ['bærɪstəz] [tʃəʊz] [m'ɒtəʊz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [pə'sjuːts] ,

Two	ennobled	barristers	chose	mottoes	associated	with	their	professional	pursuits	,
二	贵族	大律师	选择	格言	联系	和	他们的	专业的	追求	,

[præt] , ['mɑːkwɪs]['kæmdən] , { - }

Pratt	,	Marquis	Camden	,	{	330	}
普拉特	,	侯爵	卡姆登	,	{	-	}

两位受封贵族的律师选择了与他们的职业追求相关的格言，普拉特、卡姆登侯爵，{330}

['hævɪŋ] ['teɪkən][dʒuː'dɪʃiəm] - , ['ɔːt] [leks] - ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɪəz]

having	taken	Judicium	parium	,	aut	lex	terræ	(	that	is	,	The	judgment	of	our	peers
拥有	已采取	司法	-	,	自动	莱克斯	-	(	那	是	,	这	判断	的	我们的	同龄人

,

,

,

采取了 Judicium parium, aut lex terrae（即我们同行的判断，

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]) ; [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ædvəkeɪt] ['tɒməs] , [lɔːd] ['ɜːskɪn] ,

or	the	law	of	the	land	)	;	while	the	renowned	advocate	Thomas	,	Lord	Erskine	,
或者	这	法律	的	这	土地	)	;	尽管	这	著名	提倡	托马斯	,	主	厄斯金	,

或国家法律）；而著名律师托马斯·厄斯金勋爵，

[ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [freɪz] ['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] .

adopted	the	phrase	Trial	by	Jury	.
已采用	这	短语	审判	经过	陪审团	.

采用了"陪审团审判"这一说法。

[ðɪs] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bʌkən] , [huːz] ['fæməli]['mɒtəʊ][ɪz]
This nobleman was the son of the fifth Earl of Buchan , whose family motto is
这 贵族 曾是 这 儿子 的 这 第五 伯爵 的 布坎 , 谁 家庭 座右铭 是
[dʒʌdʒ] [nɔːt] ;
Judge nought ;
法官 零 ;

这位贵族是第五代布坎伯爵的儿子，布坎伯爵的家族格言是"不评判任何人"；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ˌsɪŋgju'lærəti][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]
and there is some singularity about the abandonment of this motto for
和 那里 是 一些 奇点 关于 这 放弃 的 这 座右铭 为了
[ðæt] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] .
that of Trial by Jury .
那 的 审判 经过 陪审团 .

而放弃这一格言，转而采用陪审团审判的格言，这其中存在一些特殊之处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [m'ɒtəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [sə'dʒestɪv] ['kærəktə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːl]
There are two mottoes of an extremely suggestive character — that of Earl
那里 是 二 格言 的 一个 极其 暗示性的 特点 — 那 的 伯爵
[haʊ] ([let] ['kɜːrzən][həʊld] [wɒt] ['kɜːrzən] [held]) ,
Howe (Let Curzon hold what Curzon held) ,
豪 (让 柯曾 抓住 什么 柯曾 握住) ,

有两条格言极具启发性——豪伯爵的格言（让寇松保住寇松曾经拥有的东西），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] (['əʊvə(r)] [fɔːk] ['əʊvə(r)] !) .
and that of the Marquis Conyngham (Over Fork over !) .
和 那 的 这 侯爵 康宁汉姆 (超过 叉 超过 !) .

还有康宁汉侯爵的（越过叉子！）。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['fæməli] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] ,
The history of the latter family will show that the spirit of this phrase ,
这 历史 的 这 后者 家庭 将要 展示 那 这 精神 的 这 短语 ,

后一个家族的历史将表明这句话的精神，

['teɪkən][ɪn][ɪts]['vʌlgə(r)] [ˌæksep'teɪʃn] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðem; ðəm] .
taken in its vulgar acceptation , has not been disregarded by them .
已采取 在 它是 庸俗 接受 , 有 不是 到过 被忽视 经过 他们 .

即使按照其通俗含义理解，他们也没有忽视它。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɒtəʊz] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] — [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [kən'siːt]
In some of the mottoes we discover a play of words — a fanciful conceit
在 一些 的 这 格言 我们 发现 一个 玩 的 字 — 一个 奇幻的 自负
,
,
,

有些格言中蕴含着文字游戏——一种奇特的构思，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][wʌns] [biːn] [tɜːrmd] .
as it would have once been termed .
作为 它 会 有 一次 到过 称为 .

正如它曾经被称呼的那样。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['ɒnzloʊ] [juːz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['prɒvɜːb] , ['fɛstaɪn] ['lentiː] , [ɔː(r)] - ['heɪs(ə)n]
Thus , the Earls of Onslow use the well - known proverb , Festine lente , or ' Hasten
因此 , 这 伯爵 的 昂斯洛 使用 这 出色地 - 已知 谚语 , 费斯汀 慢板 , 或者 - 趋
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

因此，昂斯洛伯爵们使用了著名的谚语"Festine lente"，即"欲速则不达"。

- [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] , [ɒn] - [sləʊ] ,

-	which	evidently	has	reference	to	the	present	form	of	their	name	,	On	-	slow	,
-	哪个	显然	有	参考	到	这	展示	形式	的	他们的	姓名	,	在	-	慢的	,

显然，这指的是他们现在的名称形式，On-slow，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] - .

which	,	however	,	was	originally	Ondeslow	.
哪个	,	然而	,	曾是	起初	-	.

然而，它最初的名字是 Ondeslow。

[ðen] , [ə'gen] , [ɜ:l] ['mænvərz] - [ɪz][paɪ] [ri'pəjn] [ti:] ([rɪ'pəʊz] [wɪð] ['paɪəs] ['kɒnfɪdəns]) .

Then	,	again	,	Earl	Manvers	'	is	Pie	repone	te	(	Repose	with	pious	confidence	)	.
然后	,	再次	,	伯爵	曼弗斯	-	是	馅饼	报告	te	(	休息	和	虔诚的	信心	)	.

然后，Earl Manvers 的《Pie repone te》是 Pie repone te（带着虔诚的信心安息）。

[ɪf] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [wɜ:dz] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [wi:; wi][hæv; həv]

If	the	position	of	the	letters	in	the	Latin	words	be	changed	,	we	have
如果	这	位置	的	这	信件	在	这	拉丁	字	是	已更改	,	我们	有

- ;

Piereponete	;
-	;

如果改变拉丁语单词中字母的位置，我们就得到了 Piereponete；

[ænd; ənd] - ['pɪrˌpɑ:nt] - [ɪz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nəʊblmən] .

and	'	Pierrepont	'	is	the	family	name	of	the	above	nobleman	.
和	-	皮尔庞特	-	是	这	家庭	姓名	的	这	多于	贵族	.

“Pierrepont”是上述贵族的姓氏。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] [wi:mz] , [ðɪs] ['aʊə(r)] ['tʃɑ:tə(r)] [ɪz] , [kən'teɪnz] [ðeə(r)] [neɪm]

The	motto	of	the	Earls	of	Wemyss	,	This	our	Charter	is	,	contains	their	name
这	座右铭	的	这	伯爵	的	韦米斯	,	这	我们的	宪章	是	,	包含	他们的	姓名

[ɒv; əv] ['tʃɑ:rtərɪs] .

of	Charteris	.
的	查特里斯	.

韦米斯伯爵的座右铭“这就是我们的宪章”中包含了他们的名字Charteris。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ] [dʌz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊʃɪz] , [lɔ:dz] [fɜ:r'mɔɪ] , [məʊn] [dju:] [ˌi: es 'ti:][mɑ:] [rɔ:tʃi] ;

So	also	does	that	of	the	Roches	,	Lords	Fermoy	,	Mon	Dieu	est	ma	roche	;
所以	还	做	那	的	这	罗切斯	,	领主	费莫伊	,	星期一	上帝	est	玛	罗氏	;

所以罗什家族的费尔莫伊勋爵也是如此，我的上帝是我的岩石；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] , [pəʊst][tɒt] - - (['ɑ:ftə(r)]

and	the	motto	of	the	Earls	of	Sandwich	,	Post	tot	naufragia	portum	(	After
和	这	座右铭	的	这	伯爵	的	三明治	,	邮政	总计	-	-	(	后

[səʊ] ['meni] ['ʃiprek] ,

so	many	shipwrecks	,
所以	许多	沉船	,

桑威治伯爵的座右铭是：Post tot naufragia portum（经历了如此多的沉船之后，

[wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [pɔ:t]) .

we	arrive	at	port	)	.
我们	到达	在	港口	)	.

我们到达港口）。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [ænd; ənd] [lɔ:dz] ['tʃɛʃəm] [ænd; ənd]['wɔ:tərˌpɑ:rk] , [ɔ:l]

Then	,	again	,	the	Duke	of	Devonshire	,	and	Lords	Chesham	and	Waterpark	,	all
然后	,	再次	,	这	公爵	的	德文郡	,	和	领主	切舍姆	和	水上乐园	,	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kævəndɪʃ] ['fæməli] ,

of	the	Cavendish	family	,
的	这	卡文迪什	家庭	,

然后，还有德文郡公爵，以及切舍姆勋爵和沃特帕克勋爵，所有卡文迪什家族的成员。

[hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɒtəʊ] - ['tu:tu:, tju:tju:] ([seɪf] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:ʃəs]) , ['evɪdəntli]

have	for	their	motto	Cavendo	tutus	(	Safe	by	being	cautious	)	,	evidently
有	为了	他们的	座右铭	-	芭蕾舞裙	(	安全的	经过	存在	谨慎	)	,	显然

[ə; eɪ] [ʒɜ:] [di:] [m'ɒts] ,

a	jeu	de	mots	,
一个	游戏	德	词语	,

他们的座右铭是"Cavendo tutus"(谨慎行事才能安全),显然是一句俏皮话。

[ə; eɪ]['heɪzi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

a	hazy	sort	of	play	on	the	name	of	the	title	.
一个	朦胧	种类	的	玩	在	这	姓名	的	这	标题	.

标题名称的一种模糊的文字游戏。

[ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['pærəgrɑ:f] , [wi:; wi] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['pɪərɪdʒ] [keɪs] .

In	a	previous	paragraph	,	we	alluded	to	the	Sussex	Peerage	Case	.
在	一个	以前的	段落	,	我们	暗示	到	这	苏塞克斯	贵族	案件	.

在前一段中,我们提到了苏塞克斯贵族案。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'di:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .

This	was	a	very	painful	curiosity	indeed	of	the	peerage	.
这	曾是	一个	非常	痛苦	好奇心	的确	的	这	贵族	.

这确实是贵族阶层一个非常令人痛苦的好奇心。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] , [sɪksθ] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . , [hæd; həd] ['mærid] , [ɪn] - ,

The	Duke	of	Sussex	,	sixth	son	of	George	III	.	,	had	married	,	in	1793	,
这	公爵	的	苏塞克斯	,	第六	儿子	的	乔治	三、	.	,	有	已婚	,	在	-	,

乔治三世的第六个儿子苏塞克斯公爵于1793年结婚。

['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] ['mʌri] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [dʌn'mɔ:] .

Lady	Augusta	Murray	,	daughter	of	the	Earl	of	Dunmore	.
女士	奥古斯塔	默里	,	女儿	的	这	伯爵	的	邓莫尔	.

奥古斯塔·默里夫人,邓莫尔伯爵之女。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɒz; wəz] [twaɪs] [pə'fɔ:md] — [fɜ:st][æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd][nekst][æt; ət]

The	marriage	ceremony	was	twice	performed	—	first	at	Rome	,	and	next	at
这	婚姻	仪式	曾是	两次	执行	—	第一的	在	罗马	,	和	下一个	在

[ˌes 'ti:] ['dʒɔ:rdʒɪz] ,

St	George's	,
英石	乔治的	,

婚礼仪式举行了两次——第一次在罗马,第二次在圣乔治。

['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

Hanover	Square	,	and	the	union	was	one	of	affection	on	both	sides	.
汉诺威	正方形	,	和	这	联盟	曾是	一	的	感情	在	两个都	侧面	.

汉诺威广场,双方的结合充满了爱意。

[tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ,

Two	children	were	born	of	it	—	a	son	and	a	daughter	,
二	孩子们	是	出生	的	它	—	一个	儿子	和	一个	女儿	,

他们育有两个孩子——一个儿子和一个女儿。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['kɜ:n(ə)l] [sɜ:(r)] [ɔ:'gʌstəs] [ef] . [dɛst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	former	having	been	Colonel	Sir	Augustus	F	.	D'Este	,	and	the	latter	,
这	以前的	拥有	到过	上校	先生	奥古斯都	F	.	德斯特	,	和	这	后者	,

[ˌmædəmwə'zel] [dɛst] ,

Mademoiselle	D'Este	,
小姐	德斯特	,

前者是奥古斯都·F·德斯特爵士上校,后者是德斯特小姐。

[hu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sekənd] [waɪf] [ɒv; əv]['sɑ:dʒ(ə)nt] [waɪld] , ['ɑ:ftəwədz] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['trʊərəʊ] .

who	became	the	second	wife	of	Serjeant	Wilde	,	afterwards	Lord	Chancellor	Truro	.
WHO	成为	这	第二	妻子	的	中士	王尔德	,	然后	主	校长	特鲁罗	.

她后来成为威尔德中士的第二任妻子,威尔德中士后来成为特鲁罗大法官。

[ðæt] ['leɪdi] [daɪd] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] ,
That lady died in 1855 without issue ,
那 女士 死亡 在 - 没有 问题 ,

那位女士于1855年去世，没有留下子嗣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔ:d] ['trʊərəʊ] [ɪz] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [waɪf] .
and the present Lord Truro is accordingly descended from the first wife .
和 这 展示 主 特鲁罗 是 因此 下降 从 这 第一的 妻子 .

因此，现任特鲁罗勋爵是第一任妻子的后裔。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [ɪn] - ,
On the death of the Duke of Sussex in 1843 ,
在 这 死亡 的 这 公爵 的 苏塞克斯 在 - ,

1843年苏塞克斯公爵去世后，

[sɜ:(r)] [ə; eɪ] . [dɛst] [kleɪmd] [ðə; ði] ['dju:kdəm] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [kɔ:t] [ɒv; əv]
Sir A . D'Este claimed the Dukedom of Sussex ; but the Prerogative Court of
先生 一个 . 德斯特 声称 这 公国 的 苏塞克斯 ; 但 这 特权 法庭 的
['kæntəbəri] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,

A. D'Este爵士声称拥有苏塞克斯公爵爵位；但坎特伯雷特权法庭，

[ðə; ði] [ðen] ['fɔ:rəm] [ɒv; əv] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['kɔ:zɪz] ,
the then forum of matrimonial causes ,
这 然后 论坛 的 婚姻 原因 ,

当时的婚姻诉讼论坛

[held] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
held the marriage of his parents to have been null and void ,
握住 这 婚姻 的 他的 父母 到 有 到过 无效的 和 空白 ,

他认为父母的婚姻无效。

[æz; əz] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [ækt] (- [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [θri:]
as contrary to the provisions of the Royal Marriage Act (12 Geo . III
作为 相反 到 这 条款 的 这 皇家 婚姻 行为 (- 地理 . 三、
.
:
.

与《皇家婚姻法》（12 Geo. III.）的规定相悖。

[si:] . -) .
c . 11) .
c . -) .

c. 11）。

[sɜ:(r)] [ɔ:'gʌstəs] [dɛst] [daɪd] [ɪn] - ;
Sir Augustus D'Este died in 1849 ;
先生 奥古斯都 德斯特 死亡 在 - ;

奥古斯都·德斯特爵士于 1849 年去世；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪn] [ɪts] ['li:g(ə)l] ['æspekt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m]
and this lamentable story in its legal aspect may be read in the second volume
和 这 令人惋惜的 故事 在 它是 合法的 方面 可能 是 读 在 这 第二 体积
[ɒv; əv] [klɑ:k] [ænd; ənd] - [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] - [rɪ'pɔ:ts] .
of Clark and Finnelly's House of Lords ' Reports .
的 克拉克 和 - 房子 的 领主 - 报告 .

而关于这个令人遗憾的故事的法律方面，可以在克拉克和芬内利的《上议院报告》第二卷中读到。

[ðə; ði] ['sʌsɪks] ['pɪərɪdʒ] [keɪs] , [brˈjɒnd] [ɪts] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] , [ɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['lɔɪərz] ,
The Sussex Peerage Case , beyond its painful interest , is of importance to lawyers ,
这 苏塞克斯 贵族 案件 , 超过 它是 痛苦 兴趣 , 是 的 重要性 到 律师 ,

除了其令人痛心的事件本身之外，苏塞克斯贵族案对律师来说也具有重要意义。

['sevrəl] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ['hævɪŋ] [biːn] [fɪkst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

several	rules	of	the	law	of	evidence	having	been	fixed	by	it	.
一些	规则	的	这	法律	的	证据	拥有	到过	固定的	经过	它	.

它确立了证据法的若干规则。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɪərɪdʒ] [keɪsɪz] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bænbəri]

The	same	may	be	said	of	some	other	peerage	cases	,	as	those	of	Banbury
这	相同的	可能	是	说	的	一些	其他	贵族	案例	,	作为	那些	的	班伯里

[ænd; ənd] ['ʃrəʊzbəri] .

and	Shrewsbury	.
和	什鲁斯伯里	.

对于其他一些贵族案件，例如班伯里和什鲁斯伯里案件，也可以这样说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [stændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel] [ɪn]

And	we	may	also	mention	that	one	which	probably	stands	without	a	parallel	in
和	我们	可能	还	提到	那	一	哪个	大概	站立	没有	一个	平行线	在

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['skændələs] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	records	of	scandalous	family	history	,
这	记录	的	丑闻	家庭	历史	,

我们还可以提及一件在丑闻家族史中可能绝无仅有的事。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ['pɪərɪdʒ] [keɪs] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ]

the	celebrated	Berkeley	Peerage	Case	,	a	veritable	curiosity	,	not	of	the	peerage
这	著名	伯克利	贵族	案件	,	一个	真正的	好奇心	,	不是	的	这	贵族

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

著名的伯克利贵族案，不仅在贵族阶层中，而且在贵族阶层中，都是一个真正的奇闻轶事。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]['dʒen(ə)rəli] , ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɔːdz] ,

but	of	human	life	generally	,	being	,	in	fact	,	an	agglomeration	of	frauds	,
但	的	人类	生活	一般来说	,	存在	,	在	事实	,	一个	团聚	的	欺诈	,

['pəːdʒəri] ,

perjuries	,
伪证	,

但就人类生活整体而言，实际上就是欺诈、伪证的集合体，

[ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [prə'siːdɪŋz] , [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	immoral	proceedings	,	all	surrounded	by	an	atmosphere	of	the	most
和	不道德	诉讼程序	,	全部	包围	经过	一个	气氛	的	这	最多

[rɪ'pʌlsɪv] [vʌl'gærəti] .

repulsive	vulgarity	.
丑恶	粗俗	.

以及各种不道德的行为，这一切都笼罩在极其令人作呕的庸俗氛围之中。

[wiː; wi] ['glædli] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

We	gladly	pass	it	by	.
我们	乐意	经过	它	经过	.

我们乐意绕过它。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪləstrətɪv] [p'ɜːpəsɪz] , [tuː; tə][biː; bi][let] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

Indeed	,	it	ought	,	except	for	illustrative	purposes	,	to	be	let	severely	alone	.
的确	,	它	应该	,	除了	为了	举例说明	目的	,	到	是	让	严重	独自的	.

事实上，除了作为例证之外，应该完全避免对其进行任何改动。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] - ['premiə(r)] ['pɪərɪdʒ] ;

We	have	spoken	in	a	previous	paragraph	of	'	premier	peerages	;
我们	有	说	在	一个	以前的	段落	的	-	总理	贵族爵位	;

我们在前一段中谈到了"最高贵族爵位";

- [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
' and perhaps a few words are necessary on this subject .
- 和 也许 一个 很少 字 是 必要的 在 这 主题 .

或许有必要就此说几句。

[ðə; ði]['premiə(r)] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The premier peerages of the realm are as follows :
这 总理 贵族爵位 的 这 领域 是 作为 跟随 :

王国的主要贵族爵位如下:

['ɪŋglənd] — [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , - ; ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , - ; [ɜːl] ['ʃrəʊzbəri] ,
England — Duke of Norfolk , 1483 ; Marquis of Winchester , 1551 ; Earl Shrewsbury ,
英格兰 — 公爵 的 诺福克 , - ; 侯爵 的 温彻斯特 , - ; 伯爵 什鲁斯伯里 ,
- ; ['vaɪkaʊnt] ['herɪfəd] ,
1442 ; Viscount Hereford ,
- ; 子爵 赫里福德 ,

英格兰——诺福克公爵，1483年；温彻斯特侯爵，1551年；什鲁斯伯里伯爵，1442年；赫里福德子爵，

- ; ['bærən][ˌel'iː] ['dɛspənsər] , - .
1550 ; Baron Le Despencer , 1264 .
- ; 男爵 乐 药房 , - .

1550;勒德斯宾塞男爵，1264。

['skɒtlənd] — [djuːk] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] , - ; ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['hʌntli] , - ; [ɜːl] ['krɔːfəd] , - ;
Scotland — Duke of Hamilton , 1643 ; Marquis of Huntly , 1559 ; Earl Crawford , 1398 ;
苏格兰 — 公爵 的 汉密尔顿 , - ; 侯爵 的 亨特利 , - ; 伯爵 克劳福德 , - ;
['vaɪkaʊnt] ['fɔː(l).klənd] ,
Viscount Falkland ,
子爵 福克兰群岛 ,

苏格兰——汉密尔顿公爵，1643年；亨特利侯爵，1559年；克劳福德伯爵，1398年；福克兰子爵，

- ; ['bærən] [fɔːbz] , - (?) .
1620 ; Baron Forbes , 1442 (?) .
- ; 男爵 福布斯 , - (?) .

1620 年；福布斯男爵，1442 年（？）。

['aɪələnd] — [djuːk] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] , - , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['premiə(r)]['mɑːkwɪs][ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv]
Ireland — Duke of Leinster , 1766 , who is also premier Marquis and Earl of
爱尔兰 — 公爵 的 伦斯特 , - , WHO 是 还 总理 侯爵 和 伯爵 的
['aɪələnd] ;
Ireland ;
爱尔兰 ;

爱尔兰——伦斯特公爵，1766 年，同时也是爱尔兰侯爵和伯爵；

['vaɪkaʊnt] , - ; ['bærən] [kɪnzeɪl] , - .
Viscount Gormanston , 1478 ; Baron Kingsale , 1181 .
子爵 戈尔曼斯顿 , - ; 男爵 金斯代尔 , - .

戈尔曼斯顿子爵，1478 年；金斯利男爵，1181 年。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [kɪnzeɪl] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
Of all these , Kingsale is the oldest existing title , but , as already intimated ,
的 全部 这些 , 金斯代尔 是 这 最老 现存的 标题 , 但 , 作为 已经 暗示 ,

在所有这些头衔中，《金斯利》是现存最古老的，但是，正如前面已经暗示的那样，

[lɔːd] [kɪnzeɪl] [hæz; həz][nəʊ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
Lord Kingsale has no seat in the House of Lords .
主 金斯代尔 有 不 座位 在 这 房子 的 领主 .

金斯尔勋爵在英国上议院没有席位。

[ðə; ði]['bærəni] ([baɪ] [rɪt]) [ɒv; əv][ˌel'iː] ['dɛspənsər] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The barony (by writ) of Le Despencer is the oldest in England ,
这 男爵领 (经过 写) 的 乐 药房 是 这 最老 在 英格兰 ,

勒德斯彭瑟男爵领地（通过法令授予）是英格兰最古老的男爵领地。

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][held][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['vaɪkaʊnt] ['fælməθ] ,

but	is	at	present	held	by	a	lady	,	who	is	the	wife	of	Viscount	Falmouth	,
但	是	在	展示	握住	经过	一个	女士	,	WHO	是	这	妻子	的	子爵	法尔茅斯	,

但目前由一位女士持有，她是法尔茅斯子爵的妻子。

[huːz] [sʌn] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [eə(r)][tuː; tə][bəuθ]['taɪtlz] .

whose	son	is	therefore	heir	to	both	titles	.
谁	儿子	是	所以	继承人	到	两个都	标题	.

因此，他的儿子将继承这两个头衔。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['taɪt(ə)l] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	oldest	title	borne	by	a	member	of	the	House	of	Lords	under	which	he
这	最老	标题	出生	经过	一个	成员	的	这	房子	的	领主	在下面	哪个	他

[sɪts][ænd; ənd] [vəʊts] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][diː] [rɒz] ,

sits	and	votes	is	that	of	De	Ros	,
坐着	和	投票	是	那	的	德	罗斯	,

在英国上议院就座和投票的议员所拥有的最古老的头衔是德罗斯 (De Ros)。

[ðɪs] ['bærəni] ['hævɪŋ] [biːn] [kri'eɪtɪd] - , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['dɛspənsər] .

this	barony	having	been	created	1264	,	but	after	that	of	Le	Despencer	.
这	男爵领	拥有	到过	创建	-	,	但	后	那	的	乐	药房	.

该男爵领地创建于 1264 年，但晚于勒德斯彭塞尔男爵领地。

[ɜːrlz] , ['vaɪkaʊnt] , ['bærənz] , [ænd; ənd] ['bærənis] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [staɪld] - [raɪt]

Earls	,	Viscounts	,	Barons	,	and	Baronesses	are	entitled	to	be	styled	'	Right
伯爵	,	子爵	,	男爵	,	和	女男爵们	是	标题	到	是	风格	-	正确的

['ɒnərəb(ə)l] ;

Honourable	;
尊敬的	;

伯爵、子爵、男爵和女男爵有权被称为"尊敬的阁下";

- [ə; eɪ]['mɑːkwɪs][ɪz] - [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] , - [ɔː(r)] - [məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['pjuːɪs(ə)nt] [prɪns] ;

'	a	Marquis	is	'	Most	Honourable	,	'	or	'	Most	Noble	and	Puissant	Prince	;
-	一个	侯爵	是	-	最多	尊敬的	,	-	或者	-	最多	高贵	和	强大的	王子	;

'侯爵是"最尊贵的"或"最尊贵、最强大的王子";

- [ə; eɪ] [djuːk] [ɪz] - [məʊst]['nəʊb(ə)l] , - [ɔː(r)] - [məʊst] [haɪ] , ['pəʊt(ə)nt] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [prɪns] .

'	a	Duke	is	'	Most	Noble	,	'	or	'	Most	High	,	Potent	,	and	Noble	Prince	.
-	一个	公爵	是	-	最多	高贵	,	-	或者	-	最多	高的	,	强效	,	和	高贵	王子	.

"公爵"是"最尊贵的"或"最高贵、最有权势、最尊贵的王子"的意思。

- [ɔːl] [pɪəz] [ɪk'sept] ['bærənz][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] ['herəldri] [rɪ'gɑːdɪd] [ænd; ənd] [staɪld]

'	All	peers	except	barons	are	by	the	etiquette	of	heraldry	regarded	and	styled
-	全部	同龄人	除了	男爵们	是	经过	这	礼仪	的	纹章学	认为	和	风格

[æz; əz]['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spvrɪn] .

as	cousins	of	the	sovereign	.
作为	表兄弟姐妹	的	这	主权	.

"除男爵以外的所有贵族，按照纹章学的礼仪，都被视为君主的表亲。"

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] [ɔː(r)][æn; ən] [ɜːl] [ɪz] [ə'drest] [æz; əz] , - ['aʊə(r)] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] -

Thus	,	a	Viscount	or	an	Earl	is	addressed	as	,	'	Our	right	trusty	and	well	-
因此	,	一个	子爵	或者	一个	伯爵	是	已解决	作为	,	-	我们的	正确的	可靠	和	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] ;

beloved	Cousin	;
心爱	表哥	;

因此，子爵或伯爵的称呼是"我们尊敬的、亲爱的表兄";

- [ə; eɪ]['mɑːkwɪs][æz; əz] , - ['aʊə(r)] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] ; - [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	a	Marquis	as	,	'	Our	right	trusty	and	entirely	beloved	Cousin	;	'	and	a
-	一个	侯爵	作为	,	-	我们的	正确的	可靠	和	完全	心爱	表哥	;	-	和	一个

[djuːk] [æz; əz] ,

Duke	as	,
公爵	作为	,

一位侯爵可以这样称呼他："我们忠诚可靠、无比挚爱的表兄"；一位公爵可以这样称呼他：

- ['aʊə(r)] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn'taɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] .

'	Our	right	trusty	and	right	entirely	beloved	Cousin	.
-	我们的	正确的	可靠	和	正确的	完全	心爱	表哥	.

"我们最可靠、最亲爱的表哥。"

- [ə; eɪ]['zuːluː] [rəʊ'mæns] .

'	A	ZULU	ROMANCE	.
-	一个	祖鲁语	浪漫	.

《祖鲁罗人的爱情故事》。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [rʌnz] ['smuːðə(r)] [ɪn]['kæfə(r)] - [lænd][ðæn; ðən][ɪn]

As	a	rule	,	the	course	of	true	love	runs	smoother	in	Kaffir	-	land	than	in
作为	一个	规则	,	这	课程	的	真的	爱	跑步	更平滑	在	卡菲尔人	-	土地	比	在

[mɔː(r)]['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntriz] .

more	civilised	countries	.
更多的	文明	国家	.

一般来说，在卡菲尔地区，真爱之路比在更文明的国家要顺畅得多。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	for	this	is	not	far	to	seek	.
这	原因	为了	这	是	不是	远的	到	寻找	.

原因不难理解。

[ɪn] ['jʊərəp] ,

In	Europe	,
在	欧洲	,

在欧洲，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

the	business	of	matrimony	is	complicated	by	its	being	associated	with	the
这	商业	的	婚姻	是	复杂的	经过	它是	存在	联系	和	这

['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;

impulses	of	the	heart	;
冲动	的	这	心	;

婚姻这件大事之所以复杂，是因为它与情感冲动息息相关；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)][ˌiːθi'əʊpiən] ['breðrən] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɔː(r)]

but	amongst	our	Ethiopian	brethren	the	emotional	has	but	little	place	or
但	在	我们的	埃塞俄比亚	弟兄们	这	情绪	有	但	小的	地方	或者

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

但在我们的埃塞俄比亚兄弟中，情感却鲜有立足之地或影响力。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ['sɪmpli] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

The	whole	affair	is	simply	arranged	by	the	father	of	the	girl	.
这	所有的	事务	是	简单地	安排	经过	这	父亲	的	这	女孩	.

整件事都是女孩的父亲安排的。

[eɪt] [ɔ:(r)][ten]['ɒks(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌski] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs][baɪ][ðə; ði]

Eight	or	ten	oxen	are	handed	over	to	the	dusky	Paterfamilias	by	the
八	或者	十	牛	是	递交	超过	到	这	昏暗	一家之主	经过	这

['elɪdʒəb(ə)l]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] ,

eligible	suitor	,
有资格的	求婚者	,

适婚男子要将八到十头牛交给肤色黝黑的一家之主。

[hu:] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] ['dæmzl] — ['blʌʃɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [pə'si:v]

who	in	exchange	receives	the	damsel	—	blushing	,	no	doubt	,	if	one	could	perceive
WHO	在	交换	接收	这	闺女	—	脸红	,	不	怀疑	,	如果	一	可以	感知

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɑ:k] [skɪn] .

it	beneath	the	dark	skin	.
它	下面	这	黑暗的	皮肤	.

作为交换，他得到了这位少女——毫无疑问，如果能透过她黝黑的皮肤看到的话，她脸上肯定会泛起红晕。

[ɪn][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [ə'fekʃn] ;

In	rare	instances	,	it	may	be	a	case	of	mutual	affection	;
在	稀有的	实例	,	它	可能	是	一个	案件	的	相互的	感情	;

在极少数情况下，这可能是相互爱慕的表现；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

and	in	the	true	story	which	I	am	about	to	relate	,
和	在	这	真的	故事	哪个	我	是	关于	到	涉及	,

而我即将讲述的，正是这样一个真实的故事：

[ə'feəz] [went] - [kli:n] [ɒf] [ðə; ði] [træk] - [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

affairs	went	'	clean	off	the	track	'	in	a	quite	phenomenal	fashion	.
事务	去	-	干净的	离开	这	追踪	-	在	一个	相当	非凡的	时尚	.

事情完全失控了，而且发展得相当惊人。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk]['drɑ:mə] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][mə'rɪtsˌbɜ:rg] ,

A	good	deal	of	this	romantic	drama	,	which	took	place	in	and	about	Maritzburg	,
一个	好的	交易	的	这	浪漫的	戏剧	,	哪个	采取	地方	在	和	关于	马里茨堡	,

这部浪漫爱情剧的大部分情节都发生在马里茨堡及其周边地区。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['neɪt(ə)l] , [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd]

the	capital	of	Natal	,	came	under	the	immediate	notice	of	my	wife	and
这	首都	的	纳塔尔	,	来了	在下面	这	即时	注意	的	我的	妻子	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

纳塔尔省的首府纳塔尔立刻引起了我和妻子的注意。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][təʊld][ˌju: 'es][baɪ][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['æktəz] .

while	the	rest	of	it	was	told	us	by	one	or	other	of	the	chief	actors	.
尽管	这	休息	的	它	曾是	讲述	我们	经过	一	或者	其他	的	这	首席	演员	.

其余部分则是由其中一位或几位主要人物告诉我们的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] . { - }

It	was	towards	the	close	of	a	summer	afternoon	.	{	331	}
它	曾是	向	这	关闭	的	一个	夏天	下午	.	{	-	}

那是一个夏日午后即将结束的时候。{331}

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hɒt] ,

The	day	had	been	more	than	usually	hot	,
这	天	有	到过	更多的	比	通常	热的	,

这一天比往常更热。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv][klaʊd][wɒz; wəz][naʊ] ['plezntli] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .

but	a	slight	curtain	of	cloud	was	now	pleasantly	veiling	the	sun	.
但	一个	轻微	窗帘	的	云	曾是	现在	愉快	面纱	这	太阳	.

但此刻，一层薄薄的云层愉快地遮住了太阳。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['dʒentli]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Our	house	was	situated	on	a	gently	rising	ground	on	the	outskirts	of	the
我们的	房子	曾是	位于	在	一个	轻轻地	上升	地面	在	这	郊区	的	这

[taʊn] — [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] - ['stɔːrid] ['kɒtɪdʒ] ,

town	—	a	comfortable	one	-	storied	cottage	,
镇	—	一个	舒服的	一	-	有故事的	小屋	,

我们的房子坐落在小镇郊外地势略微高起的地方——那是一栋舒适的单层小屋，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [və'rændə] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm]

surrounded	by	a	deep	veranda	,	and	standing	a	short	distance	back	from
包围	经过	一个	深的	阳台	,	和	常设	一个	短的	距离	后退	从

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

四周环绕着宽敞的走廊，距离道路有一段不远。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌltri] ['stɪlnəs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːp] [ænd; ənd][wɜː(r)][ɒv; əv]

There	would	have	been	sultry	stillness	,	but	for	the	chirp	and	whir	of
那里	会	有	到过	闷热	寂静	,	但	为了	这	啁啾	和	嗡嗡	的

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

如果不是昆虫的鸣叫和嗡嗡声，这里本该是一片闷热的静谧。

[ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] - [pɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði][mə'skiːtəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-][ə'raʊnd] [wʌnz] [ɪə(r)] ,

the	too	frequent	'	ping	'	of	the	mosquito	as	it	hovered	around	one's	ear	,
这	也	频繁	-	ping	-	的	这	蚊子	作为	它	悬停	大约	一个人的	耳朵	,

蚊子在耳边盘旋时频繁发出“叮叮”的声响，令人烦躁不已。

[ðə; ði] - [klʌŋk] - [klʌŋk] - [ɒv; əv][ðə; ði][frɒgz][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['striːmlɪt] ,

the	'	clunk	-	clunk	'	of	the	frogs	in	a	neighbouring	streamlet	,
这	-	砰的一声	-	砰的一声	-	的	这	青蛙	在	一个	邻接	流子	,

邻近小溪中青蛙的“咯咯”声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæfə(r)] - [bɔɪ] - ['tʃɑːntɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑːbərəs] [leɪ][ɪn]

and	the	sonorous	voice	of	our	Kaffir	'	boy	'	chanting	some	barbarous	lay	in
和	这	响亮的	嗓音	的	我们的	卡菲尔人	-	男生	-	吟唱	一些	野蛮	躺	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] .

one	of	the	outhouses	.
一	的	这	户外厕所	.

还有我们卡菲尔“男孩”洪亮的声音，在其中一间厕所里吟唱着一些野蛮的淫秽歌曲。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [kriːk] , [fʊl] - ['leɪdn] ['bʊlək] - ['wægən] [wʊd] [tɔɪl][pɑːst] ,

Occasionally	a	creaking	,	full	-	laden	bullock	-	wagon	would	toil	past	,
偶尔	一个	嘎吱作响	,	满的	-	满载	犍	-	车皮	会	辛劳	过去的	,

偶尔会有一辆吱吱作响、满载货物的牛车艰难地驶过，

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['peɪʃ(ə)nt]['ɒks(ə)n] ,

drawn	by	a	span	of	twelve	or	fourteen	patient	oxen	,
绘制	经过	一个	跨度	的	十二	或者	十四	病人	牛	,

由十二到十四头耐力十足的牛拉动，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [red] [dʌst] , [stɜːd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] , [rʌt] -

and	overhung	by	a	cloud	of	red	dust	,	stirred	up	from	the	broad	,	rut	-
和	悬垂	经过	一个	云	的	红色的	灰尘	,	搅拌	向上	从	这	广阔	,	发情	-

[laɪnd] , ['ærɪd] ['haɪweɪ] .

lined	,	arid	highway	.
衬里	,	干旱	公路	.

上方笼罩着一层红色的尘土，这些尘土是从宽阔、布满车辙的干旱公路上扬起的。

[ə'nɒn] , [ə; eɪ] ['bʌgi] [wʊd] [dæʃ] ['dʒəʊltɪŋ] [ə'lɒŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['fæməli]

Anon	,	a	buggy	would	dash	jolting	along	,	to	the	imminent	danger	of	family
匿名	,	一个	有缺陷的	会	短跑	剧烈震动	沿着	,	到	这	迫在眉睫	危险	的	家庭

[gru:ps] [ɒv; əv][aɪ'tɪnərənt]['kæfə(r)] ,

groups	of	itinerant	Kaffirs	,
团体	的	流动	卡菲尔人	,

一辆马车会突然颠簸地疾驰而去，对四处游荡的卡菲尔人家庭群体构成迫在眉睫的危险。

[hu:] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] - [waʊ] ! - [dʒʌmp][ə'saɪd] ; [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['spɪətri]

who	would	,	with	a	loud	'	Wow	!	'	jump	aside	;	and	once	in	a	while	a	solitary
WHO	会	,	和	一个	大声	-	哇	!	-	跳	旁边	;	和	一次	在	一个	尽管	一个	孤

['hɔ:smən] ,

horseman	,
骑手	,

有人会大声"哇！"地跳到一边；偶尔还会出现一个孤零零的骑马者，

['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:d] , [wʊd] [bi:; bi] [si:n] ['gæləpɪŋ] [tu:; tə][ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

booted	and	spurred	,	would	be	seen	galloping	to	or	from	the	town	.
已启动	和	受到刺激	,	会	是	已见	疾驰	到	或者	从	这	镇	.

人们会看到它们穿着马靴，戴着马刺，策马奔向城镇或从城镇飞奔而来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] - ['hæmək] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,

I	was	lying	in	a	swing	-	hammock	suspended	in	the	veranda	,	smoking	a	cigar	,
我	曾是	说谎	在	一个	摇摆	-	吊床	暂停	在	这	阳台	,	吸烟	一个	雪茄	,

我躺在阳台上悬挂的吊床上，抽着雪茄。

[ænd; ənd] ['fɪtfəli] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [deɪz] ['peɪpə(r)] .

and	fitfully	reading	that	day's	paper	.
和	断断续续地	阅读	那	天	纸	.

断断续续地读着当天的报纸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [maɪ] [aɪ] [mə'kænɪkli] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl]

Now	and	again	,	my	eye	mechanically	rested	on	the	road	,	watching	the	several
现在	和	再次	,	我的	眼睛	机械地	休息	在	这	路	,	观看	这	一些

['weif,ɛərə] .

wayfarers	.
旅行者	.

我的目光时不时会机械地落在路面上，看着几个过路人。

['prez(ə)ntli][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['zu:lu:]['wʊmən] ,

Presently	my	attention	was	more	particularly	drawn	to	a	young	Zulu	woman	,
目前	我的	注意力	曾是	更多的	特别	绘制	到	一个	年轻的	祖鲁语	女士	,

这时，我的注意力更多地被一位年轻的祖鲁族女子吸引了。

[hu:] [hæd; həd]['əʊpənd]['aʊə(r)] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ]

who	had	opened	our	front	gate	,	and	was	slowly	walking	up	the	path
WHO	有	打开	我们的	正面	门	,	和	曾是	缓慢地	步行	向上	这	小路

['li:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

leading	to	our	house	.
领导	到	我们的	房子	.

他打开了我们家的前门，正沿着通往我们家的小路慢慢走来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðəʊ] , [tu:; tə][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

She	was	probably	about	seventeen	years	of	age	,	though	,	to	one	unacquainted
她	曾是	大概	关于	十七	年	的	年龄	,	尽管	,	到	一	不熟悉的

[wɪð] ['kæfə(r)] [fɪ'zi:k] ,

with	Kaffir	physique	,
和	卡菲尔人	体质	,

不过，对于不了解卡菲尔人体格的人来说，她大概十七岁左右。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [si:md] [æt; ət] [li:st] ['twenti] - [wʌn] ,

she	might	have	seemed	at	least	twenty	-	one	,
她	可能	有	似乎	在	至少	二十	-	一	,

她看起来至少有二十一岁，

[ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	moved	with	the	erect	and	graceful	carriage	characteristic	of	the	race	.
和	已搬	和	这	直立	和	优美	运输	特征	的	这	种族	.

迈着挺拔优雅的步伐，展现出该种族特有的风范。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['kænvəs]['tju:nɪk] ,

Her	dress	consisted	of	what	may	be	best	described	as	a	canvas	tunic	,
她	裙子	由……组成	的	什么	可能	是	最好的	描述	作为	一个	帆布	束腰外衣	,

她的服装可以说是一件帆布长袍，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bi:n] [ə; eɪ] [sæk] ,

which	had	originally	been	a	sack	,
哪个	有	起初	到过	一个	解雇	,

它原本是一个麻袋，

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:m] - [həʊlz] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [skɜ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɔ:də(r)][ɒv; əv] ['meni] -

but	round	the	arm	-	holes	and	short	skirt	was	a	border	of	many	-
但	圆形的	这	手臂	-	孔	和	短的	裙子	曾是	一个	边界	的	许多	-

['kʌləd] [bi:dz] .

coloured	beads	.
有色	珠子	.

但袖窿和短裙周围都饰有一圈五彩缤纷的珠子。

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɑ:s] [rɪŋz] [ænd; ənd]['sɜ:rklɪts][ɒv; əv] [bi:dz] ,

Upon	her	shapely	arms	were	brass	rings	and	circlets	of	beads	,
之上	她	优美	武器	是	黄铜	戒指	和	圆环	的	珠子	,

她优美的手臂上戴着黄铜戒指和珠串。

[waɪl] ['sɪmələ(r)] ['ɔ:rnəmənts] [greis] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:f][ænd; ənd]['æŋk(ə)l] .

while	similar	ornaments	graced	her	calf	and	ankle	.
尽管	相似的	装饰品	恩赐	她	小牛	和	踝	.

她的小腿和脚踝上也佩戴着类似的饰品。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kəʊmd] [ʌp] , ['stɪfənd] [wɪð] [red] [kleɪ] ,

Her	hair	had	been	combed	up	,	stiffened	with	red	clay	,
她	头发	有	到过	梳理过的	向上	,	僵硬	和	红色的	黏土	,

她的头发被梳了起来，用红泥定型。

[ænd; ənd] [taɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] — [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['steɪtəs][æz; əz][ə; eɪ]

and	tied	into	a	bunch	—	a	toilet	significant	of	her	status	as	a
和	系	进入	一个	束	—	一个	洗手间	重要的	的	她	地位	作为	一个

['mærid] ['wʊmən] ,

married	woman	,
已婚	女士	,

并被捆成一束——这象征着她已婚妇女的身份。

[ðə; ði]['kæfə(r)]['vɜ:dʒɪn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['mɪəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] - [wʊl] .

the	Kaffir	virgin	usually	rejoicing	merely	in	her	primitive	'	wool	.
这	卡菲尔人	处女	通常	欢欣鼓舞	仅仅	在	她	原始	-	羊毛	.

卡菲尔处女通常只为自己原始的"羊毛"而感到高兴。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [steps] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['premɪsɪz] ,

'	The	young	woman's	steps	were	directed	to	the	back	of	our	premises	,
-	这	年轻的	女性的	步骤	是	指导	到	这	后退	的	我们的	前提	,

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

where	she	disappeared	.
在哪里	她	消失	.

"这名年轻女子的脚步被引导到我们场所的后方，然后她就在那里消失了。"

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] ?

What	could	she	be	after	?
什么	可以	她	是	后	?

她究竟想要什么?

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [bɔɪz] -

The	next	moment	I	said	to	myself	that	she	must	be	one	of	our	'	boy's	'
这	下一个	片刻	我	说	到	我	那	她	必须	是	一	的	我们的	-	男孩们	-

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

下一刻，我心想她一定是我们的"儿子"的亲戚。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [wʌnz] ['kæfə(r)] [bɔɪ] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] [ri'mɑ:k] , [ɪz][ɪn'veərɪəbli] ['veri]

The	kinship	of	one's	Kaffir	boy	,	be	it	here	remarked	,	is	invariably	very
这	亲属关系	的	一个人的	卡菲尔人	男生	,	是	它	这里	评论	,	是	总是	非常

[ɪk'stensɪv] ;

extensive	;
广泛的	;

值得一提的是，一个人的卡菲尔男孩的亲属关系总是非常广泛的;

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ]['eksəsaɪz][sʌm; səm] ['strɪktnəs] ,

and	unless	you	exercise	some	strictness	,
和	除非	你	锻炼	一些	严格性	,

除非你采取一些严格的措施，

[jɔ:(r); jə(r)] ['rɪəməʊst] ['premɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'veɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hɪz; ɪz]

your	rearmost	premises	are	very	apt	to	be	invaded	by	his	parents	,	his
你的	最靠后	前提	是	非常	易于	到	是	入侵	经过	他的	父母	,	他的

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

你家后院很可能被他的父母、兄弟入侵。

- [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,

'	his	sisters	and	his	cousins	and	his	aunts	,
-	他的	姐妹	和	他的	表兄弟姐妹	和	他的	姑姑们	,

他的姐妹、表兄弟姐妹和姑姑、

- [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] ['veɪgli] [rɪ'məʊt] ['relətɪvz] .

'	not	to	speak	of	his	uncles	and	vaguely	remote	relatives	.
-	不是	到	说话	的	他的	叔叔们	和	依稀	偏僻的	亲属	.

更别提他的叔叔和那些关系疏远的亲戚了。

['aʊə(r)] [bɔɪ] , [kə'pɛli] [baɪ] [neɪm] ,

Our	boy	,	Capelle	by	name	,
我们的	男生	,	卡佩尔	经过	姓名	,

我们的儿子，名叫卡佩尔，

[hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ]['fri:kwənt]['vɪzɪts]

had	been	told	that	we	were	not	to	be	annoyed	by	frequent	visits
有	到过	讲述	那	我们	是	不是	到	是	恼怒	经过	频繁	访问

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ;

from	his	friends	;
从	他的	朋友们	;

有人告诉我们，不要因为他朋友频繁来访而感到烦扰;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['welkəm] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [fed] —

and	as	that	day	he	had	already	welcomed	and	hospitably	fed	—
和	作为	那	天	他	有	已经	欢迎	和	热情好客	美联储	—

[wɪð] ['aʊə(r)] [meɪz] - [miːl] — [ə'baʊt][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

with	our	maize	-	meal	—	about	half	-	a	-	dozen	of	his	acquaintances	,
和	我们的	玉米	-	一顿饭	—	关于	一半	-	一个	-	打	的	他的	熟人	,

那天，他已经热情款待了大约六位熟人，并用我们的玉米面招待了他们。

[ai] ['sʌmwɒt] [ri'zent] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːθfl] ['meɪtrən] .

I	somewhat	resented	the	coming	of	this	youthful	matron	.
我	有些	怨恨	这	未来	的	这	青春	护士长	.

我有点反感这位年轻女主人的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] ['remənstreɪt] [wɪð]

It	was	in	my	mind	to	jump	out	of	the	hammock	and	remonstrate	with
它	曾是	在	我的	头脑	到	跳	出去	的	这	吊床	和	抗议	和

['aʊə(r)] [də'mestɪk] ,

our	domestic	,
我们的	国内的	,

我当时真想从吊床上跳起来，好好教训一下家里的那些人。

[wen] [ai] [hɜːd] ['stelθi] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] .

when	I	heard	stealthy	footsteps	in	the	veranda	.
什么时候	我	听到	隐秘的	脚步声	在	这	阳台	.

当我听到阳台上传来轻柔的脚步声时。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [kə'pɛli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai]

The	next	moment	Capelle	stood	before	me	,	asking	permission	,	as	far	as	I
这	下一个	片刻	卡佩尔	站立	前	我	,	问	允许	,	作为	远的	作为	我

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

could	make	out	,
可以	制作	出去	,

下一刻，卡佩尔就站在我面前，据我所见，他是在征求我的同意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌəʊvə'naɪt] .

for	his	sister	to	remain	overnight	.
为了	他的	姐姐	到	保持	过夜	.

让他的妹妹留宿一晚。

[maɪ][waɪf] [naʊ] [ə'pɪəd] ,

My	wife	now	appeared	,
我的	妻子	现在	出现	,

我妻子这时出现了。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [kə'pɛli] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [haɪ] [wɜːdz] [ɪn]

telling	me	that	Capelle	and	the	young	woman	had	been	having	high	words	in
讲述	我	那	卡佩尔	和	这	年轻的	女士	有	到过	拥有	高的	字	在

[ðə; ði]['kæfə(r)] - [haʊs] .

the	Kaffir	-	house	.
这	卡菲尔人	-	房子	.

有人告诉我，卡佩尔和那个年轻女子在卡菲尔人的房子里大声争吵。

[ˌðeərə'pɒn] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] .

Thereupon	I	questioned	him	as	to	the	cause	of	the	quarrel	.
于是	我	被质问	他	作为	到	这	原因	的	这	争吵	.

于是我问他争吵的原因。

- [bɑːs] - (['mɑːstə(r)]) , [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['fluːənt] ['dɪskɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	Baas	'	(	Master	)	,	he	began	;	and	then	delivered	a	fluent	discourse	in	his
-	巴斯	-	(	掌握	)	,	他	开始	;	和	然后	发表	一个	流利	话语	在	他的

['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

native	tongue	,
本国的	舌头	,

"巴斯"(主人),"他开口说道；然后用他的母语发表了一番流利的讲话。

['daʊtləs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl][maɪ]

doubtless	full	of	information	,	but	almost	wholly	unintelligible	to	me	,	until	my
毫无疑问	满的	的	信息	,	但	几乎	完全	无法理解	到	我	,	直到	我的

[waɪf]['æktɪd][æz; əz][ɪn'tɜːprətə(r)] .

wife	acted	as	interpreter	.
妻子	行动	作为	翻译	.

无疑包含大量信息，但对我来说几乎完全无法理解，直到我的妻子担任翻译。

[maɪ]['betə(r)] - [hɑːf] , ['hævɪŋ] [tuː; tə][skəʊld][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

My	better	-	half	,	having	to	scold	and	direct	the	boy	,
我的	更好的	-	一半	,	拥有	到	骂	和	直接的	这	男生	,

我的另一半不得不训斥和指导那个男孩，

[hæd; həd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] - [taɪm] ['mɑːstəd] [ðə; ðɪ][kə'ləʊkwiəl]['kæfə(r)]['dʒen(ə)rəli]['spəʊkən][ɪn]

had	in	about	two	years	'	time	mastered	the	colloquial	Kaffir	generally	spoken	in
有	在	关于	二	年	-	时间	精通	这	口语	卡菲尔人	一般来说	说	在

[mə'rɪtsˌbɜːrg] ['kɪtʃɪnz] .

Maritzburg	kitchens	.
马里茨堡	厨房	.

大约两年时间，他就掌握了马里茨堡厨房里常用的卡菲尔方言。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [kə'pɛli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][baɪ] [krɒs] -

Out	of	the	facts	extracted	from	Capelle	and	his	sister	by	cross	-
出去	的	这	事实	提取	从	卡佩尔	和	他的	姐姐	经过	叉	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

通过交叉询问从卡佩尔及其妹妹那里获取的事实，

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] .

the	following	interesting	narrative	was	evolved	.
这	下列的	有趣的	叙述	曾是	进化	.

由此衍生出以下有趣的故事。

[sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['priːviəs] , [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - - ,

Some	six	months	previous	,	this	young	woman	,	whose	name	was	'	Manthla	,
一些	六	几个月	以前的	,	这	年轻的	女士	,	谁	姓名	曾是	-	-	,

大约六个月前，这位名叫"曼特拉"的年轻女子

[hæd; həd] [plait] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ][tuː; tə][wʌn] - ,

had	plighted	her	troth	to	one	Umhlassu	,
有	陷入困境	她	誓言	到	一	-	,

她已与一位名叫乌姆拉苏的人订婚。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][æt; ət][æn; ən] - [ɪn][mə'rɪtsˌbɜːrg] ,

who	was	now	working	as	a	porter	at	an	ironmonger's	in	Maritzburg	,
WHO	曾是	现在	在职的	作为	一个	搬运工	在	一个	-	在	马里茨堡	,

他当时在马里茨堡的一家五金店当搬运工。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['seɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæt(ə)l]

and	was	rapidly	saving	up	the	money	to	buy	the	necessary	cattle
和	曾是	快速	保存	向上	这	钱	到	买	这	必要的	牛

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .

wherewith	to	purchase	her	from	her	papa	.
以及	到	购买	她	从	她	爸爸	.

他迅速攒钱，准备购买必要的牲畜，以便从她爸爸那里把她买下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [eɪt] ['ɒks(ə)n] , ['əʊnli] [tuː] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][rɪ'kwaɪəd] ,

He	had	now	eight	oxen	,	only	two	short	of	the	number	required	,
他	有	现在	八	牛	,	仅有的	二	短的	的	这	数字	必需的	,

他现在有八头牛，只差两头就达到所需数量了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	had	secured	a	hut	for	her	reception	.
和	有	安全	一个	小屋	为了	她	接待	.

并已租好一间小屋用于举办招待会。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , - - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ] , [ə; eɪ]

For	her	part	,	'	Manthla	had	given	Umhlassu	a	pair	of	earrings	,	a
为了	她	部分	,	-	-	有	给定	-	一个	一对	的	耳环	,	一个

['nekləs] ,

necklace	,
项链	,

曼特拉则送给乌姆拉苏一副耳环和一条项链。

[ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] , [biːd] ['ɔːrnəmənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ,

a	snuff	-	box	,	bead	ornaments	for	the	head	,
一个	鼻烟	-	盒子	,	珠子	装饰品	为了	这	头	,

鼻烟盒、头饰珠子

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz]['kæfə(r)] ['meɪdnz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)] ['lʌvəz] .

and	other	gifts	such	as	Kaffir	maidens	present	to	their	lovers	.
和	其他	礼物	这样的	作为	卡菲尔人	少女们	展示	到	他们的	恋人	.

以及其他礼物，例如卡菲尔少女送给爱人的礼物。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ə'nʌðə(r)]['wuːə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [twelv]

Unfortunately	,	another	wooer	had	come	to	her	father	,	offering	twelve
很遗憾	,	其他	求爱者	有	来	到	她	父亲	,	提供	十二

['bʊlək] [fɔː(r); fə(r)] - - ;

bullocks	for	'	Manthla	;
牛	为了	-	-	;

不幸的是，另一位求婚者来到她父亲面前，提出用十二头公牛来求娶"曼特拉"；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n]

and	the	parent	,	very	naturally	—	for	such	doings	are	not	unknown	even
和	这	父母	,	非常	自然	—	为了	这样的	行为	是	不是	未知	甚至

[ɪn]['meɪfeə(r)] — ['feɪvəd] [ðə; ði] [w'ɛlθɪe] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

in	Mayfair	—	favoured	the	wealthier	suitor	.
在	梅菲尔	—	受青睐	这	更富有	求婚者	.

而家长们自然而然地——即使在梅菲尔区，这种行为也并非闻所未闻——偏袒了更富有的求婚者。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ]

The	oxen	were	accepted	there	and	then	,	without	the	daughter	being
这	牛	是	公认	那里	和	然后	,	没有	这	女儿	存在

[kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

consulted	in	the	matter	.
咨询	在	这	事情	.

当场就接受了这些牛，而没有征求女儿的意见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
the reception of the live - stock by the father is an important point in the
这 接待 的 这 居住 - 库存 经过 这 父亲 是 一个 重要的 观点 在 这
['mærɪdʒ] - ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] .
marriage - service of the Zulus .
婚姻 - 服务 的 这 祖鲁人 .

在祖鲁人的婚礼仪式中，父亲接收牲畜是一个重要的环节。

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] ,
The next step is the arranging of the wedding - feast ,
这 下一个 步 是 这 安排 的 这 婚礼 - 盛宴 ,

下一步是安排婚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
at which there generally is dancing for two or three days ,
在 哪个 那里 一般来说 是 跳舞 为了 二 或者 三 天 ,

通常会有两三天的舞蹈表演。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as well as the consumption of one of the oxen which form part of the
作为 出色地 作为 这 消耗 的 一 的 这 牛 哪个 形式 部分 的 这
- ['mærɪdʒ] - ['set(ə)lmənt] ,
' marriage - settlement ,
- 婚姻 - 沉降 ,

以及食用作为"婚姻财产"一部分的其中一头牛。

- [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [gə'lɔː(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [bɪə(r)] .
' not to mention the drinking galore of native beer .
- 不是 到 提到 这 喝 数不胜数 的 本国的 啤酒 .

更不用说还有数不胜数的当地啤酒可以畅饮了。

- - [hæd; həd] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
' Manthla had steadily declined to take any part in the proceedings ,
- - 有 稳步 拒绝 到 拿 任何 部分 在 这 诉讼程序 ,

曼特拉一直拒绝参与诉讼程序。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meitrən][ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl] ,
though she had been in the charge of the matrons of the kraal ,
尽管 她 有 到过 在 这 收费 的 这 女舍监 的 这 克拉尔 ,

虽然她曾负责管理畜栏里的女舍监们，

[huː] [hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
who had dressed her hair in the manner already described .
WHO 有 穿着 她 头发 在 这 方式 已经 描述 .

她的头发按照前面描述的方式梳理过。

[wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] [pə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] - , [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] -
With still greater persistence , she refused to accompany Indebbelish , her would -
和 仍然 更大的 持久性 , 她 拒绝 到 陪伴 - , 她 会 -
[biː; bi] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɑːl] ,
be lord and master , to his kraal ,
是 主 和 掌握 , 到 他的 克拉尔 ,

她更加坚持己见，拒绝跟随她未来的主人因德贝利什前往他的村落。

['i:v(ə)n]['gəʊɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk]

even	going	the	length	of	producing	a	knife	and	protesting	she	would	take
甚至	去	这	长度	的	生产	一个	刀	和	抗议	她	会	拿

[ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

away	her	life	,
离开	她	生活	,

甚至有人掏出刀子抗议，说她会因此丧命。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][braɪd] .

rather	than	become	his	bride	.
相当	比	变得	他的	新娘	.

而不是成为他的新娘。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ; [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [frendz]

Her	father	threatened	to	beat	her	with	a	stick	;	all	her	friends
她	父亲	威胁	到	打	她	和	一个	戳	;	全部	她	朋友们

[ʌp'breid] [hɜ:(r); hə(r)] ;

upbraided	her	;
责备	她	;

她父亲威胁要用棍子打她；她所有的朋友都责备她；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] ,

and	finally	,	she	was	handed	over	to	the	old	women	,
和	最后	,	她	曾是	递交	超过	到	这	老的	女性	,

最后，她被交给了老妇人们。

[hu:] [kept][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [stɑ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][ɪn'dju:s][ə; eɪ]

who	kept	her	a	prisoner	and	all	but	starved	her	,	to	induce	a
WHO	保留	她	一个	囚犯	和	全部	但	饥饿	她	,	到	诱导	一个

['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

better	state	of	mind	.
更好的	状态	的	头脑	.

有人将她囚禁起来，几乎让她挨饿，以此来改善她的精神状态。

[hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:ləʊst] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] - [ju:z][ænd; ənd][wəʊnt] - [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]

Her	almost	unheard	-	of	defiance	of	'	use	and	wont	'	astonished	the
她	几乎	闻所未闻	-	的	蔑视	的	-	使用	和	惯于	-	惊讶	这

['mærɪdʒ] - ['pɑ:ti] ;

marriage	-	party	;
婚姻	-	派对	;

她这种几乎闻所未闻的违背"惯例"的行为令婚礼双方都感到震惊；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ri:tʃt] [ɪts]['klaɪmæks] [wen] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] ,

but	their	amazement	reached	its	climax	when	,	in	the	midst	of	the	festivities	,
但	他们的	惊愕	达到	它是	高潮	什么时候	,	在	这	中间	的	这	庆祝活动	,

但当他们在庆祝活动中看到这一幕时，他们的惊讶达到了顶峰：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - - [hæd; həd] [si:zd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]

it	was	discovered	that	'	Manthla	had	seized	a	favourable	opportunity	to
它	曾是	发现	那	-	-	有	查获	一个	有利	机会	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

经查明，"曼特拉抓住了一个有利机会逃脱了。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ɒn] [fʊt] ['fɪfti] [maɪlz]['ɪntu:][mə'rɪtsˌbɜ:rg] ,

She	had	travelled	on	foot	fifty	miles	into	Maritzburg	,
她	有	旅行	在	脚	五十	英里	进入	马里茨堡	,

她步行五十英里进入了马里茨堡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ðæt] ['dʒɜːni] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	at	the	close	of	that	journey	that	I	had	seen	her
和	它	曾是	在	这	关闭	的	那	旅行	那	我	有	已见	她

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][və'rændə] .

from	our	veranda	.
从	我们的	阳台	.

正是在那段旅程的尾声，我从我们家的阳台上看到了她。

[wen] - - [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] ,

When	'	Manthla	had	greeted	her	brother	and	told	him	the	whole	story	,
什么时候	-	-	有	问候	她	兄弟	和	讲述	他	这	所有的	故事	,

当曼特拉向她的哥哥问好并把整个故事告诉了他之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l]['kʌstəm] .

he	was	of	course	highly	indignant	at	her	disregard	of	tribal	custom	.
他	曾是	的	课程	高度	愤怒	在	她	漠视	的	部落	风俗	.

他当然对她无视部落习俗的行为感到非常愤慨。

[hiː; hi]['reɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [saʊnd] [tɜːmz] , [dʒiə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

He	rated	her	in	good	sound	terms	,	jeered	at	her	,
他	评级	她	在	好的	声音	条款	,	嘲笑	在	她	,

他用恰当的措辞评价了她，也嘲笑了她。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪl] - ['feɪvəd] ['epəˌθets] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	treated	her	to	a	variety	of	ill	-	favoured	epithets	,	in	which	the
和	治疗	她	到	一个	种类	的	患病的	-	受青睐	绰号	,	在	哪个	这

['zuːluː][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rɪtʃ] .

Zulu	vocabulary	is	unusually	rich	.
祖鲁语	词汇	是	异常地	富有的	.

并用各种难听的绰号辱骂她，其中祖鲁语词汇异常丰富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [frə'tɜːn(ə)l] [rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [hɜːd] .

It	was	the	sound	of	this	fraternal	reproof	which	my	wife	had	heard	.
它	曾是	这	声音	的	这	兄弟	责备	哪个	我的	妻子	有	听到	.

我妻子听到的正是这种兄弟间的责备之声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv]

There	was	really	nothing	for	it	but	to	give	shelter	to	the	fugitive
那里	曾是	真的	没有什么	为了	它	但	到	给	庇护所	到	这	逃犯

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] .

for	at	least	one	night	.
为了	在	至少	一	夜晚	.

除了收留这名逃犯至少一晚之外，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] { - }

It	would	scarcely	have	{	332	}
它	会	几乎	有	{	-	}

它几乎不会有{332}

[biːn] [hjuː'meɪn][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] - - [ə'drɪft] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

been	humane	to	have	turned	'	Manthla	adrift	,	tired	and	hungry	as	she
到过	人道	到	有	转向	-	-	漂流	,	疲劳的	和	饥饿的	作为	她

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

出于人道，将疲惫饥饿的"曼特拉"放生了；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] - ['pɪlgrɪm][ɒv; əv] [lʌv] - [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪl]

and	accordingly	the	'	pilgrim	of	love	'	was	allowed	to	take	her	fill
和	因此	这	-	朝圣	的	爱	-	曾是	允许	到	拿	她	充满

[ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] .

of	porridge	and	sleep	on	the	kitchen	floor	.
的	稀饭	和	睡觉	在	这	厨房	地面	.

因此，这位"爱情朝圣者"被允许尽情享用粥，并在厨房地板上睡觉。

['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [maɪ][kɒb][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔ:(r)] ,

Early	next	morning	,	as	I	was	mounting	my	cob	at	the	stable	-	door	,
早期的	下一个	早晨	,	作为	我	曾是	安装	我的	玉米	在	这	稳定的	-	门	,

第二天一大早，当我在马厩门口骑上我的小马驹时，

[prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə][ə; eɪ] - [spɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [velt] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən]

preparatory	to	a	'	spin	'	over	the	veldt	before	breakfast	,	there	appeared	an
预备	到	一个	-	旋转	-	超过	这	草原	前	早餐	,	那里	出现	一个

['eldəli] ['kæfə(r)] ,

elderly	Kaffir	,
老年	卡菲尔人	,

早餐前，在草原上"兜风"之前，出现了一位年长的卡菲尔人。

[hu:] [held] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] - [ɪŋ'kəʊsi] ! - — [ðə; ði]

who	held	up	the	forefinger	of	his	right	hand	and	exclaimed	'	Inkosi	!	'	—	the
WHO	握住	向上	这	食指	的	他的	正确的	手	和	惊呼	-	因科西	!	-	—	这

['neɪtɪv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

native	salutation	of	respect	.
本国的	问候	的	尊重	.

他举起右手食指，高呼"Inkosi！"——这是当地人表示尊敬的问候语。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ðæn; ðən][pæŋk] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] - - [ænd; ənd]

This	was	no	less	a	personage	than	Pank	,	the	father	of	'	Manthla	and
这	曾是	不	较少的	一个	人士	比	平底锅	,	这	父亲	的	-	-	和

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪ] [kə'pɛli] .

of	our	boy	Capelle	.
的	我们的	男生	卡佩尔	.

这位人物正是潘克，他是曼特拉的父亲，也是我们男孩卡佩尔的父亲。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒərz][əʊld][kəʊt] ,

He	was	attired	in	a	soldier's	old	coat	,
他	曾是	穿着	在	一个	士兵的	老的	外套	,

他身穿一件旧军服，

[ænd; ənd] ['rægɪd] ['traʊzəz] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ni:z] .

and	ragged	trousers	that	descended	no	farther	than	his	knees	.
和	破烂不堪	裤子	那	下降	不	更远	比	他的	膝盖	.

他穿着破烂的裤子，裤腿只到膝盖。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætəd] [felt][hæt] ;

On	his	head	was	a	battered	felt	hat	;
在	他的	头	曾是	一个	伤痕累累	毛毡	帽子	;

他头上戴着一顶破旧的毡帽；

[waɪl] [θru:] [ðə; ði][ləʊb][ɒv; əv][wʌn][ɪə(r)][wɒz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ,

while	through	the	lobe	of	one	ear	was	stuck	a	cigar	,
尽管	通过	这	叶	的	一	耳朵	曾是	卡住	一个	雪茄	,

一只耳朵的耳垂里塞着一根雪茄，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] - [snʌf] - [bɒks] .

and	through	the	other	a	cylindrical	'	snuff	-	box	.
和	通过	这	其他	一个	圆柱体	-	鼻烟	-	盒子	.

另一侧则是一个圆柱形的鼻烟盒。

- [ðəʊ] [əʊld][pæŋk][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɒt] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɑːl] [ɔːl] [ðəʊz] ['fɪfti] [maɪlz] ,
' **Though** **old** **Pank** **had** **come** **in** **hot** **haste** **from** **the** **kraal** **all** **those** **fifty** **miles** **,**
- 尽管 老的 平底锅 有 来 在 热的 匆忙 从 这 克拉尔 全部 那些 五十 英里 ,

“虽然老潘克从五十英里外的村落里匆匆赶来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and **was** **presumably** **in** **a** **state** **of** **great** **mental** **agitation** **,**
和 曾是 想必 在 一个 状态 的 伟大的 精神的 搅动 ,

当时他很可能处于极度精神激动的状态。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː]['aʊə(r)] [bæk] - [jɑːd] [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]
he **sauntered** **into** **our** **back** **-** **yard** **as** **carelessly** **as** **if** **he** **had** **only**
他 漫步 进入 我们的 后退 - 院子 作为 粗心大意 作为 如果 他 有 仅有的
['kæʒuəli] [drɒpt] [ɪn][frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)] .
casually **dropped** **in** **from** **next** **door** **.**
随意地 掉落 在 从 下一个 门 .

他大摇大摆地走进我们家后院，就像是从隔壁随便过来的一样。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['kæfə(r)] .
I **have** **noticed** **the** **same** **characteristic** **in** **several** **other** **Kaffirs** **.**
我 有 注意到 这 相同的 特征 在 一些 其他 卡菲尔人 .

我注意到其他几位卡菲尔人也有同样的特征。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] , - [liːn] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] ,
After **the** **afore** **-** **mentioned** **salutation** **,** **Pank's** **lean** **face** **broadened** **into** **a** **grin** **,**
后 这 之前 - 提及 问候 , - 倾斜 脸 扩大 进入 一个 咧嘴笑 ,

在上述问候之后，潘克的瘦削脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [vɪ'veɪʃəsli] [ɪ'dʒækjʊleɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] : - [ɪts] [æ'lei] [raɪt] , [æ'lei] [raɪt] !
and **he** **vivaciously** **ejaculated** **two** **or** **three** **times** **:** **'** **It's** **allee** **right** **,** **allee** **right** **!**
和 他 活泼地 射精 二 或者 三 时代 : - 它是 小巷 正确的 , 小巷 正确的 !

他兴奋地射精了两三次：“太棒了，太棒了！”

- [ðɪs] [freɪz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [wɒz; wəz]
' **This** **phrase** **,** **which** **proved** **to** **be** **the** **only** **English** **at** **his** **command** **,** **was**
- 这 短语 , 哪个 已证实 到 是 这 仅有的 英语 在 他的 命令 , 曾是
[ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [greɪt] ['friːkwənsi] ,
introduced **with** **great** **frequency** **,**
介绍 和 伟大的 频率 ,

“这句话是他唯一会说的英语，因此被频繁使用。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] .
and **sometimes** **with** **ludicrous** **effect** **.**
和 有时 和 荒谬 影响 .

有时甚至会产生滑稽的效果。

[ðɪs] ['ɒptɪmɪst] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] ,
This **optimist** **remark** **,** **however** **,**
这 乐天派 评论 , 然而 ,

然而，这种乐观的说法

[wɒz; wəz][nɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - - ['tɪmɪdli]
was **not** **upon** **his** **lips** **when** **he** **caught** **sight** **of** **his** **daughter** **'** **Manthla** **timidly**
曾是 不是 之上 他的 嘴唇 什么时候 他 捕捉 视线 的 他的 女儿 - - 胆怯地
['piːpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæfə(r)] - [haʊs] .
peeping **out** **from** **the** **door** **of** **the** **Kaffir** **-** **house** **.**
偷窥 出去 从 这 门 的 这 卡菲尔人 - 房子 .

话还没说完，他就看到女儿曼特拉怯生生地从卡菲尔人家的门口探出头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] ,

His	face	darkened	in	expression	,	and	pouring	forth	a	volley	of	reproaches	,
他的	脸	变暗	在	表达	,	和	浇注	前进	一个	截击	的	责备	,

[ðə; ði] - [stɜːn] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	'	stern	parient	'	approached	her	.
这	-	船尾	父母	-	接近	她	.

他的脸色阴沉下来，一边对她破口大骂，一边走向她。

[ai] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , ['fɪrɪŋ] [lest] ['vaɪələns] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

I	stood	anxiously	watching	the	interview	,	fearing	lest	violence	might	be	the	outcome
我	站立	焦虑地	观看	这	面试	,	害怕	免得	暴力	可能	是	这	结果

.

:

.

我焦急地站在那里观看采访，担心最终会演变成暴力事件。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][pæŋk][hæd; həd] [ˌʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɪ'væpəreɪtɪd]

But	after	Pank	had	uncorked	the	vial	of	his	wrath	,	it	quickly	evaporated
但	后	平底锅	有	开瓶	这	小瓶	的	他的	愤怒	,	它	迅速地	蒸发

,

;

,

但潘克释放出他的怒火之后，怒火很快就消散了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

and	in	a	short	time	he	sat	down	on	his	haunches	,
和	在	一个	短的	时间	他	卫星	向下	在	他的	臀部	,

没过多久，他就蹲了下来。

[tʊk] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [pɪntʃ] .

took	the	snuff	-	box	from	his	ear	and	regaled	himself	with	a	hearty	pinch	.
采取	这	鼻烟	-	盒子	从	他的	耳朵	和	盛宴	他自己	和	一个	爽朗	捏	.

他从耳朵里取出鼻烟盒，狠狠地捏了一小撮。

[ai][rəʊd] [ɒf] ; [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

I	rode	off	;	and	on	my	return	,	half	an	hour	later	,
我	骑	离开	;	和	在	我的	返回	,	一半	一个	小时	之后	,

我骑马离开了；半小时后，当我返回时，

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] , ['kɑːmli] [kən'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt][ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .

the	old	fellow	was	in	our	kitchen	,	calmly	consuming	a	large	pot	of	porridge	.
这	老的	同伴	曾是	在	我们的	厨房	,	平静地	消费	一个	大的	锅	的	稀饭	.

那个老头在我们厨房里，平静地吃着一大锅粥。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] - - [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

It	turned	out	that	he	had	ordered	'	Manthla	to	be	ready	to	accompany
它	转向	出去	那	他	有	订购	-	-	到	是	准备好	到	陪伴

[hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] [ɒv; əv] - .

him	at	once	to	the	kraal	of	Indebbelish	.
他	在	一次	到	这	克拉尔	的	-	.

原来他命令曼特拉随时准备陪他前往因德贝利什的村落。

[ə'læs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [best] - [leɪd] [skiːm] !

Alas	,	however	,	for	the	'	best	-	laid	schemes	!
唉	,	然而	,	为了	这	-	最好的	-	铺设	方案	!

然而，唉，计划赶不上变化！

- [wen] [ðə; ði] ['bæbə] (['fɑːðə(r)]) [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæfə(r)] - [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] - -

'	When	the	babba	(	father	)	went	into	the	Kaffir	-	house	,	he	found	'	Manthla
-	什么时候	这	巴巴	(	父亲	)	去	进入	这	卡菲尔人	-	房子	,	他	成立	-	-

[hæd; həd] [ə'gen] [fled] .

had	again	fled	.
有	再次	逃亡	.

当巴巴（父亲）走进卡菲尔人的房子时，他发现曼特拉又逃走了。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [kə'pɛli] ,

His	anger	and	disgust	were	now	turned	upon	Capelle	,
他的	愤怒	和	厌恶	是	现在	转向	之上	卡佩尔	,

他的愤怒和厌恶之情如今转向了卡佩尔。

[huː] [vau] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

who	vowed	he	had	had	no	hand	in	her	flight	.
WHO	发誓	他	有	有	不	手	在	她	航班	.

他发誓说自己与她的逃跑没有任何关系。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [riˈtɔːt] , [ðə; ði] [sʌn] [riˈkrimineit] ,

The	father	retorted	,	the	son	recriminated	,
这	父亲	反驳	,	这	儿子	相互指责	,

父亲反驳，儿子指责，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['brændiʃ] [maɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ðæt]

and	it	was	only	by	rushing	out	and	brandishing	my	riding	-	whip	that
和	它	曾是	仅有的	经过	匆忙	出去	和	挥舞	我的	骑术	-	鞭	那

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

order	was	restored	.
命令	曾是	恢复	.

只有冲出去挥舞马鞭，秩序才得以恢复。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [grɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [æ'lei] [raɪt] , [æ'lei] [raɪt] !

The	old	man	suddenly	grinned	and	exclaimed	:	'	Allee	right	,	allee	right	!
这	老的	男人	突然	咧嘴一笑	和	惊呼	:	-	阿利	正确的	,	小巷	正确的	!

老人突然咧嘴一笑，喊道：“没错，没错！”

- [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['aɪən][pɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

'	and	then	his	eye	catching	sight	of	a	big	iron	pot	which	had	fallen	into
-	和	然后	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	大的	铁	锅	哪个	有	倒下	进入

[dɪs'juːs] ,

disuse	,
废弃	,

然后，他目光突然被一个废弃的大铁锅吸引住了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	asked	if	we	could	spare	it	.
他	问	如果	我们	可以	空闲的	它	.

他问我们能不能借给我们。

[maɪ][waɪf] [sɑː'kæstɪkli] [inˈkwaiə] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ;

My	wife	sarcastically	inquired	if	there	was	anything	else	he	would	like	;
我的	妻子	讽刺地	询问	如果	那里	曾是	任何事物	别的	他	会	喜欢	;

我妻子讽刺地问他是否还有什么想要的；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [pæŋk] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] ,

upon	which	Pank	requested	a	bottle	of	castor	-	oil	,
之上	哪个	平底锅	请求	一个	瓶子	的	蓖麻	-	油	,

于是潘克要了一瓶蓖麻油。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] .

for	the	purpose	of	anointing	his	body	when	he	reached	home	.
为了	这	目的	的	膏抹	他的	身体	什么时候	他	达到	家	.

目的是在他到家后为他的身体涂油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['fɑːðə(r)] [strəʊd] [ə'weɪ] ,

This	being	given	him	,	the	injured	father	strode	away	,
这	存在	给定	他	,	这	受伤	父亲	大步走	离开	,

接过礼物后，受伤的父亲大步走开了。

[wɪð] [ðə; ði][bɪg][pɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['helmɪt] ,

with	the	big	pot	over	his	head	like	a	huge	helmet	,
和	这	大的	锅	超过	他的	头	喜欢	一个	巨大的	头盔	,

他头上顶着一个大锅，就像戴着一个巨大的头盔一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .

and	we	hoped	we	had	seen	the	last	of	him	.
和	我们	希望	我们	有	已见	这	最后的	的	他	.

我们希望这是最后一次见到他。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [keɪm] [bæk] ,

In	five	minutes	or	so	the	old	rascal	came	back	,
在	五	分钟	或者	所以	这	老的	恶棍	来了	后退	,

大约五分钟后，那个老家伙回来了。

['begɪŋ] - ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] .

begging	Capelle's	wages	for	the	next	three	months	.
乞讨	-	工资	为了	这	下一个	三	几个月	.

乞求卡佩尔支付接下来三个月的工资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] ,

It	is	customary	for	the	babbas	to	collect	the	money	due	to	their	sons	,
它	是	习惯	为了	这	-	到	收集	这	钱	到期的	到	他们的	儿子们	,

按照习俗，婆婆们会向儿子们收取应得的钱财。

[bʌt; bət] ['peɪmənt] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .

but	payment	in	advance	was	altogether	without	precedent	.
但	支付	在	进步	曾是	共	没有	先例	.

但预付款的做法完全是史无前例的。

['hæpɪli] , [baɪ] [dis'bəːs] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪk'spaɪəd] ,

Happily	,	by	disbursing	the	wages	due	for	a	month	which	had	almost	expired	,
快乐地	,	经过	支付	这	工资	到期的	为了	一个	月	哪个	有	几乎	已到期	,

令人欣慰的是，公司发放了即将到期的一个月的工资。

[wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['herəʊɪn] .

we	for	a	time	got	rid	of	the	father	of	our	heroine	.
我们	为了	一个	时间	得到	摆脱	的	这	父亲	的	我们的	女英雄	.

我们一度除掉了女主角的父亲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt][wiː; wi][əˈgen] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃənz] .

It	is	time	that	we	again	followed	her	fortunes	.
它	是	时间	那	我们	再次	随后	她	财富	.

是时候再次关注她的命运了。

[wen] - - [ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈtʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə] - , [huː]

When	'	Manthla	ran	away	from	our	house	,	she	betook	herself	to	Umhlassu	,	who
什么时候	-	-	跑	离开	从	我们的	房子	,	她	贝托克	她自己	到	-	,	WHO

,

,

,

“曼特拉从我们家逃走后，就去找了乌姆拉苏，乌姆拉苏……”

[truː] [ˈlʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fəˈsʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] ,

true	lover	that	he	was	,	forsook	his	work	,	packed	up	his	blankets	,
真的	情人	那	他	曾是	,	放弃	他的	工作	,	包装	向上	他的	毯子	,

他是个真正的情人，放弃了工作，收拾好毯子，

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːl] .

and	went	off	with	his	bride	to	his	own	kraal	.
和	去	离开	和	他的	新娘	到	他的	自己的	克拉尔	.

然后带着新娘回到了自己的畜栏。

[ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] , [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ðə; ði]

Feasting	and	dancing	were	again	indulged	in	,	this	time	,	however	,	by	the
盛宴	和	跳舞	是	再次	沉溺其中	在	,	这	时间	,	然而	,	经过	这

[ˈbraɪdˌgruːmz] [ˈrelətɪvz] .

bridegroom's	relatives	.
新郎的	亲属	.

宴饮跳舞再次举行，不过这次是新郎的亲戚们参加的。

[ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] - [ɪnˈdɪgnəntli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l]

Hearing	of	this	,	the	unsuccessful	Indebbelish	indignantly	demanded	the	cattle
听力	的	这	,	这	不成功	-	愤慨地	要求	这	牛

[bæk] [frɒm; frəm] - - [ˈfɑːðə(r)] ;

back	from	'	Manthla's	father	;
后退	从	-	-	父亲	;

听到此事，失利的因德贝利什愤慨地向曼特拉的父亲索要牛群；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌst] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz] [pɔɪnt] - [blæŋk] [rɪˈfjuːzd] .

but	this	just	request	was	point	-	blank	refused	.
但	这	只是	要求	曾是	观点	-	空白的	拒绝	.

但这一正当请求却被断然拒绝了。

- [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [trʌdʒ] [ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]

Indebbelish	saw	he	had	no	other	alternative	but	to	trudge	into	town	to
-	锯	他	有	不	其他	选择	但	到	跋涉	进入	镇	到

['ɪnstɪtjuːt] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] - [ə'genst] ['bæbə] [pæŋk] .

institute	an	action	for	'	breach	of	promise	'	against	Babba	Pank	.
研究所	一个	行动	为了	-	违反	的	承诺	-	反对	巴巴	平底锅	.

Indebbelish 意识到自己别无选择，只能跋涉进城，对 Babba Pank 提起“违反承诺”的诉讼。

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kɔːt] [ɪn][məˈrɪtsˌbɜːrg][wɒz; wəz][ɪn] [djuː] [kɔːs] [set][ɪn] [ˈməʊʃn] ,

The	machinery	of	the	native	court	in	Maritzburg	was	in	due	course	set	in	motion	,
这	机械	的	这	本国的	法庭	在	马里茨堡	曾是	在	到期的	课程	放	在	运动	,

马里茨堡本地法院的运作机制按部就班地启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,

and	the	case	appointed	to	come	off	in	three	weeks	,
和	这	案件	任命	到	来	离开	在	三	周	,

该案定于三周后开庭审理。

[ə; eɪ][fækt][wiː; wi] [njuː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] - ,

a	fact	we	knew	one	evening	by	the	advent	of	Indebbelish	,
一个	事实	我们	知道	一	晚上	经过	这	来临	的	-	,

一天晚上，随着 Indebbelish 的出现，我们才知道了这件事。

[huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][məʊst] ['hænsəm] ['kæfə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

who	was	about	the	most	handsome	Kaffir	we	had	ever	seen	.
WHO	曾是	关于	这	最多	英俊的	卡菲尔人	我们	有	曾经	已见	.

他是我们见过的最英俊的卡菲尔人之一。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [kə'pɛli] , [huː] [hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [wuː] [ɪn] [taɪm][pɑːst] ,

He	came	to	have	a	chat	with	Capelle	,	who	had	favoured	his	wooing	in	time	past	,
他	来了	到	有	一个	聊天	和	卡佩尔	,	WHO	有	受青睐	他的	求爱	在	时间	过去的	,

他前来与卡佩尔交谈，卡佩尔过去曾对他表示过好感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['frendli] .

and	was	still	friendly	.
和	曾是	仍然	友好的	.

而且态度依然友好。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['lɑːdə(r)] [drɔːn] [ə'pɒn] [ɔːl'tɜːnətli] [baɪ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [ɪn][ðə; ði] ['pendɪŋ] [suːt] ,

We	naturally	objected	to	have	our	larder	drawn	upon	alternately	by	the	plaintiff	and	defendant	in	the	pending	suit	,
我们	自然	反对	到	有	我们的	食品储藏室	绘制	之上	交替	经过	这	原告	和	被告	在	这	待办的	套装	,

我们自然反对原告和被告在待决诉讼中轮流动用我们的粮食储备。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] - [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

and	so	declined	to	give	Indebbelish	board	and	lodging	.
和	所以	拒绝	到	给	-	木板	和	住宿	.

因此拒绝为印度人提供食宿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] - [tə'bækəʊ] .

But	he	made	up	for	this	by	calling	night	after	night	and	smoking	Capelle's	tobacco	.
但	他	制成	向上	为了	这	经过	呼叫	夜晚	后	夜晚	和	吸烟	-	烟草	.

但他每晚打电话和抽卡佩尔的烟草来弥补这一点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [dɔːnd] ,

At	length	the	great	day	of	the	trial	dawned	,
在	长度	这	伟大的	天	的	这	审判	黎明	,

审判日终于来临，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] - - ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] - [æ'lei] [raɪt] !

and	with	it	came	the	beaming	face	of	'	Manthla's	father	with	his	irrepressible	'	Allee	right	!
和	和	它	来了	这	光芒四射	脸	的	-	-	父亲	和	他的	不可抑制的	-	阿利	正确的	!

随之而来的是曼特拉的父亲那张笑容满面的脸，以及他那无法抑制的"Allee right！"

- [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['bilit] [hɪm'self][ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks] [deɪz] .

'	He	marched	in	and	billeted	himself	upon	us	for	about	six	days	.
-	他	行军	在	和	住宿	他自己	之上	我们	为了	关于	六	天	.

"他大步进来，在我们这里住了大约六天。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [prə'lɒŋd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

I	am	not	aware	whether	this	was	owing	to	prolonged	litigation	or	to	the
我	是	不是	意识到的	无论	这	曾是	欠款	到	延长	诉讼	或者	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .

enjoyment	of	living	at	some	one	else's	expense	.
享受	的	活的	在	一些	一	其他人的	费用	.

我不知道这是由于旷日持久的诉讼造成的，还是因为享受靠别人养活的生活。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wen] [ðə; ði] [wi:k] [ɪk'spaɪəd] ,

At	all	events	,	when	the	week	expired	,
在	全部	活动	,	什么时候	这	星期	已到期	,

总之，当一周结束时，

[ðə; ði] ['bæbə] [vautʃ'seif] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ə'genst] [hɪm] ,

the	babba	vouchsafed	the	information	that	the	case	had	gone	against	him	,
这	巴巴	担保	这	信息	那	这	案件	有	已消失	反对	他	,

巴巴证实了案件对他不利的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['bʊlək] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃɪərəli]

and	that	he	had	to	restore	the	bullocks	,	at	the	same	time	cheerily
和	那	他	有	到	恢复	这	牛	,	在	这	相同的	时间	兴高采烈地

['ædɪŋ] :

adding	:
添加	:

他不得不把牛还回去，同时兴高采烈地补充道：

- [ɪts] [æ'lei] [raɪt] , [æ'lei] [raɪt] !

'	It's	allee	right	,	allee	right	!
-	它是	小巷	正确的	,	小巷	正确的	!

“完全正确，完全正确！”

- [ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['daʊnkɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tu:; tə]

'	Nevertheless	,	he	went	away	very	downcast	,	after	another	ineffectual	attempt	to
-	尽管如此	,	他	去	离开	非常	沮丧	,	后	其他	无效	试图	到

[kə'lekt] - ['weɪdʒɪz][ɪn] [əd'vɑ:ns] .

collect	Capelle's	wages	in	advance	.
收集	-	工资	在	进步	.

然而，在又一次试图预付卡佩尔工资未果后，他垂头丧气地离开了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [wɪð] [ə; eɪ]

A	day	or	two	afterwards	,	the	cattle	were	returned	to	Indebbelish	with	a
一个	天	或者	二	然后	,	这	牛	是	返回	到	-	和	一个

[bæd] [greɪs] ;

bad	grace	;
坏的	优雅	;

一两天后，这些牛被很不情愿地送回了因德贝利什；

[bʌt; bət] - [geɪv] ['bæbə] [pæŋk] [eɪt] ['ɒks(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tu:] [æt; ət]

but	Umhlassu	gave	Babba	Pank	eight	oxen	,	with	a	promise	of	other	two	at
但	-	给予	巴巴	平底锅	八	牛	,	和	一个	承诺	的	其他	二	在

[sʌm; səm]['fju:tʃə(r)]['pɪəriəd] ;

some	future	period	;
一些	未来	时期	;

但乌姆拉苏给了巴巴·潘克八头牛，并承诺在未来的某个时候再给两头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ri'dʒɔis] .

and	the	heart	of	the	old	man	rejoiced	.
和	这	心	的	这	老的	男人	欣喜若狂	.

老人心中充满了喜悦。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] - ;

The	sympathies	of	my	wife	had	been	aroused	in	favour	of	Indebbelish	;
这	同情	的	我的	妻子	有	到过	被唤醒	在	偏爱	的	-	;

我妻子对印德贝利什产生了同情;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

but	her	interest	instantly	vanished	when	she	found	that	'	the	poor	,
但	她	兴趣	即刻	消失了	什么时候	她	成立	那	-	这	贫穷的	,

[fə'seɪkən] [jʌŋ] [mæn] ,

forsaken	young	man	,
被遗弃的	年轻的	男人	,

但当她发现"那个可怜的、被遗弃的年轻人"时，她的兴趣立刻消失了。

- [lɒŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['kɔːtʃɪp] - [ɒv; əv] - - , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ɒv; əv]

'	long	previous	to	his	'	courtship	'	of	'	Manthla	,	was	already	possessed	of
-	长的	以前的	到	他的	-	求爱	-	的	-	-	,	曾是	已经	拥有	的

[θriː] [waɪvz] !

three	wives	!
三	妻子们	!

早在追求曼特拉之前，他就已经拥有了三个妻子!

[wen] - [rɪ'siːvd] [bæk] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæbə] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [drəʊv]

When	Indebbelish	received	back	the	oxen	from	the	babba	,	he	simply	drove
什么时候	-	已收到	后退	这	牛	从	这	巴巴	,	他	简单地	驾驶

[ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [krɑːl] ,

them	off	to	another	kraal	,
他们	离开	到	其他	克拉尔	,

当因德贝利什从巴巴那里取回牛时，他只是把它们赶到另一个畜栏里。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] ['ebəni] ['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [kə'njuːbiəl] [kwɔː'tet] .

and	purchased	an	ebony	virgin	to	complete	his	connubial	quartet	.
和	购买	一个	乌木	处女	到	完全的	他的	婚姻	四重奏	.

他还买了一个黑檀木处女，凑齐了他的四位新婚伴侣。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ,

About	eighteen	months	afterwards	,
关于	十八	几个月	然后	,

大约十八个月后，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [θrɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)]

I	happened	to	be	amongst	the	Saturday	morning	throng	on	the	Market	Square
我	发生	到	是	在	这	周六	早晨	人群	在	这	市场	正方形

[ɒv; əv][mə'rɪtsˌbɜːrg] .

of	Maritzburg	.
的	马里茨堡	.

周六早上，我碰巧身处马里茨堡市集广场熙熙攘攘的人群中。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] — ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , ['ɪndiən] , [ænd; ənd]['kæfə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]

Hundreds	of	people	—	English	,	Dutch	,	Indian	,	and	Kaffir	—	were	moving
数百	的	人们	—	英语	,	荷兰语	,	印度	,	和	卡菲尔人	—	是	移动

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌsti] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

about	the	dusty	expanse	of	ground	,
关于	这	尘土飞扬	广阔	的	地面	,

数百人——英国人、荷兰人、印度人和卡菲尔人——在尘土飞扬的空地上走动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌɔːkʃə'nɪəz] - [stændz] , ['bʊlək] - ['wægənz] , [sæks] [ɒv; əv] [prə'djuːs] ,

which	was	covered	with	auctioneers	'	stands	,	bullock	-	wagons	,	sacks	of	produce	,
哪个	曾是	涵盖	和	拍卖师	-	站立	,	犍	-	马车	,	麻袋	的	生产	,

[kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɒn] [seɪl] ,

cows	and	horses	on	sale	,
牛	和	马匹	在	销售	,

那里到处都是拍卖摊位、牛车、成袋的农产品、待售的牛和马。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪnɪəs] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdz] [wɪtʃ] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ]
and **large** **quantities** **of** **the** **miscellaneous** **household** **goods** **which** **find** **their** **way**
和 大的 数量 的 这 各种各样的 家庭 商品 哪个 寻找 他们的 方式
[tuː; tə][kəˈləʊniəl][mɑːrts] .
to **colonial** **marts** **.**
到 殖民 超市 .

以及大量流入殖民地集市的各种杂货。

[æt; ət][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kæfə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [skwɔtid]
At **one** **part** **of** **the** **ground** **,** **a** **number** **of** **Kaffir** **wives** **were** **squatted**
在 一 部分 的 这 地面 , 一个 数字 的 卡菲尔人 妻子们 是 蹲着
[əˌlɒŋˈsaɪd] [hiːps] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ,
alongside **heaps** **of** **firewood** **,**
旁边 堆积如山 的 柴 ,

在场地的一处，一些卡菲尔族妻子蹲坐在成堆的柴火旁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈveɪd] ['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['selɪŋ] .
which **they** **had** **conveyed** **into** **town** **,** **and** **were** **now** **selling** **.**
哪个 他们 有 传递 进入 镇 , 和 是 现在 销售 .

他们把这些东西运到城里，现在正在出售。

[æz; əz][aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm] ,
As **I** **observed** **them** **,**
作为 我 观察到 他们 ,

当我观察他们时，

[maɪ] [bɔɪ] [kəˈpɛli] ['sʌd(ə)nli] [druː] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]
my **boy** **Capelle** **suddenly** **drew** **my** **attention** **to** **a** **woman** **who** **was** **walking**
我的 男生 卡佩尔 突然 画 我的 注意力 到 一个 女士 WHO 曾是 步行
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] .
towards **the** **group** **.**
向 这 团体 .

我的儿子卡佩尔突然让我注意到一个正朝他们走来的女人。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ɪn] [lɒŋ] [leŋθs] [pɔɪzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] { - }
She **carried** **a** **great** **load** **of** **firewood** **in** **long** **lengths** **poised** **upon** **her** **{** **333** **}**
她 携带 一个 伟大的 加载 的 柴 在 长的 长度 准备 之上 她 { - }

她背着一大堆长长的柴火{333}

[hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [slʌŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkit] .
head **,** **and** **a** **baby** **slung** **behind** **her** **in** **a** **blanket** **.**
头 , 和 一个 婴儿 吊着 在后面 她 在 一个 毯子 .

她头上顶着一个婴儿，婴儿用毯子裹在身后。

[aɪ] ['dɪmli] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [kəˈpɛli] [təʊld][ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ræn]
I **dimly** **recollected** **her** **face** **;** **Capelle** **told** **me** **her** **name** **,** **and** **ran**
我 依稀 回忆 她 脸 ; 卡佩尔 讲述 我 她 姓名 , 和 跑
['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
forward **to** **speak** **to** **her** **.**
向前 到 说话 到 她 .

我隐约记得她的脸；卡佩尔告诉我她的名字，然后跑上前去和她说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [mætʃ] — [pɔː(r); pʊə(r)] -
It **was** **none** **other** **than** **the** **heroine** **of** **the** **love** **-** **match** **—** **poor** **'**
它 曾是 没有任何 其他 比 这 女英雄 的 这 爱 - 匹配 — 贫穷的 -
- !
Manthla **!**
- !

正是那场爱情故事中的女主角——可怜的曼特拉！

[kən'sɜːnɪŋ] [lʌv] . [[fɔːr]]
CONCERNING LOVE . [4]
有关 爱 . [4]

论爱情。[4]

[ɪn] [tuː] [pɑːts] . — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
IN TWO PARTS . — PART II .
在 二 部分 . — 部分 二 .

分为两部分——第二部分。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [kən'sɪdəd] ['sɜːt(ə)n] ['θɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Having in the former part of this paper considered certain theories concerning the
拥有 在 这 以前的 部分 的 这 纸 经过考虑的 肯定 理论 有关 这
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

本文前部分探讨了关于本质的一些理论，

['kwɒlətiz] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [lʌv] ,
qualities , power , and vitality of love ,
品质 , 力量 , 和 活力 的 爱 ,

爱的品质、力量和活力

[wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
we would now invite the attention of our readers to some of the
我们 会 现在 邀请 这 注意力 的 我们的 读者 到 一些 的 这
['sɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,

现在我们想请读者注意以下一些症状：

['evɪdənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] .
evidences , and effects of that passion .
证据 , 和 效果 的 那 热情 .

那份激情所展现的证据和影响。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] ['sʌmwɒt] ['fɜːmə(r)] [graʊnd] ,
Here we find ourselves upon somewhat firmer ground ,
这里 我们 寻找 我们自己 之上 有些 更坚固 地面 ,

现在我们发现自己站在了相对坚实的地基上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɪəri] [ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]
for the field now before us is not so much that of theory and definition
为了 这 场地 现在 前 我们 是 不是 所以 很多 那 的 理论 和 定义
[æz; əz][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
as of observation and experience .
作为 的 观察 和 经验 .

因为我们现在所处的领域与其说是理论和定义的领域，不如说是观察和经验的领域。

[waɪl] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [fə'lɑːsəfərz] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]
While the profoundest philosophers find themselves at a loss in attempting to
尽管 这 最深邃 哲学家 寻找 他们自己 在 一个 损失 在 尝试 到
['fɔːmjuleɪt] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fæktəri] ['θɪəri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
formulate some satisfactory theory on the subject ,
制定 一些 令人满意的 理论 在 这 主题 ,

即使是最博学的哲学家，在试图就此主题构建令人满意的理论时也感到束手无策。

[ðə; ði][məʊst] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [əb'zɜːvə(r)][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]

the	most	unsophisticated	observer	can	tell	us	something	of	the	signs	and
这	最多	不谙世事的	观察员	能	告诉	我们	某物	的	这	标志	和

['təukənz][baɪ] [wɪtʃ] [lʌv] ['mænifest][ɪts] ['prez(ə)ns] .

tokens	by	which	love	manifests	its	presence	.
代币	经过	哪个	爱	表现	它是	在场	.

即使是最不谙世事的观察者也能告诉我们一些关于爱情表现形式的迹象和象征。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['veərid][ænd; ənd] ['veərɪŋ] ,

The	symptoms	of	the	tender	passion	are	both	varied	and	varying	,
这	症状	的	这	投标	热情	是	两个都	多种多样	和	变化	,

柔情蜜意的症状多种多样，变化莫测。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n]

and	we	have	it	on	the	authority	of	Addison	that	there	is	no	other	passion
和	我们	有	它	在	这	权威	的	艾迪生	那	那里	是	不	其他	热情

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [sʌtʃ] ['kɒntrəri] [ɪ'fekts] [ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

which	produces	such	contrary	effects	in	so	great	a	degree	.
哪个	产	这样的	相反	效果	在	所以	伟大的	一个	程度	.

根据艾迪生的说法，没有任何其他激情能产生如此大的相反效果。

['baɪrən] [dɪ'skraɪbz] [lʌv] [æz; əz] ['beərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] - [ðə; ði] ['veri] [dʒɜːm][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

Byron	describes	love	as	bearing	within	itself	'	the	very	germ	of	change	.
拜伦	描述	爱	作为	轴承	之内	本身	-	这	非常	细菌	的	改变	.

拜伦将爱情描述为“蕴含着变革的萌芽”。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['təukənz] [teɪk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ]

'	For	a	thoroughly	comprehensive	catalogue	of	love's	tokens	take	the	reply
-	为了	一个	彻底	综合的	目录	的	爱的	代币	拿	这	回复

[ɒv; əv] ['sɪlviəs] [tuː; tə] ['fiːbi] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

of	Silvius	to	Phebe	in	As	You	Like	It	.
的	西尔维乌斯	到	菲比	在	作为	你	喜欢	它	.

“要了解爱情信物的完整目录，请看《皆大欢喜》中西尔维乌斯对菲比的回答。”

- [gʊd] ['ʃepəd] , - [sez] ['fiːbi] , - [tel] [ðɪs] [juːθ] [wɒt] - [tɪz][tuː; tə] [lʌv] . -

'	Good	shepherd	,	'	says	Phebe	,	'	tell	this	youth	what	'	tis	to	love	.	'
-	好的	牧羊人	,	-	说道	菲比	,	-	告诉	这	青年	什么	-	的	到	爱	.	-

“好牧人，”菲比说，“告诉这个年轻人什么是爱吧。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [rɪ'plaɪz] ['sɪlviəs] , - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ;

'	It	is	,	'	replies	Silvius	,	'	to	be	all	made	of	sighs	and	tears	;
-	它	是	,	-	回复	西尔维乌斯	,	-	到	是	全部	制成	的	叹息	和	眼泪	;

“的确，”西尔维乌斯回答说，“一切都是由叹息和眼泪组成的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ;

it	is	to	be	all	made	of	faith	and	service	;
它	是	到	是	全部	制成	的	信仰	和	服务	;

一切都应由信仰和服务构成；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['fæntəsi] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]

it	is	to	be	all	made	of	fantasy	,	all	made	of	passion	,	and	all	made	of
它	是	到	是	全部	制成	的	幻想	,	全部	制成	的	热情	,	和	全部	制成	的

['wɪʃɪz] ;

wishes	;
愿望	;

一切都由幻想构成，一切都由激情构成，一切都由愿望构成；

[ɔ:l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , ['dju:ti] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vəns] ; [ɔ:l] ['hʌmbəlnɪs] , [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]

all	adoration	,	duty	,	and	observance	;	all	humbleness	,	all	patience	,	and
全部	崇拜	,	责任	,	和	观察	;	全部	谦逊	,	全部	耐心	,	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ɔ:l]['pjʊərəti] , [ɔ:l]['traɪəl] , [ɔ:l] [əb'zɜ:vəns] .

impatience	;	all	purity	,	all	trial	,	all	observance	.
不耐烦	;	全部	纯度	,	全部	审判	,	全部	观察	.

一切崇拜、责任和遵守；一切谦卑、一切耐心和不耐烦；一切纯洁、一切考验、一切遵守。

- [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

'	If	the	foregoing	be	accepted	as	an	accurate	description	of	what	it	is
-	如果	这	前文	是	公认	作为	一个	准确的	描述	的	什么	它	是

[tu:; tə] [lʌv] ,

to	love	,
到	爱	,

“如果以上内容被认为是爱的准确描述，

[wʌn][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [lʌv] [ɪz][nɒt][ɪn'klu:dɪd]

one	is	enabled	to	understand	the	belief	that	the	reason	why	Love	is	not	included
一	是	已启用	到	理解	这	信仰	那	这	原因	为什么	爱	是	不是	包括

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'bain][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][wʌn] .

among	the	virtues	is	that	it	combines	them	all	in	one	.
之中	这	美德	是	那	它	组合	他们	全部	在	一	.

人们由此可以理解这样一种信念：爱之所以不被列入美德之列，是因为它将所有美德合而为一。

['draɪdən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n]

Dryden	has	given	us	several	accounts	of	the	way	in	which	the	tender	passion
德莱顿	有	给定	我们	一些	账户	的	这	方式	在	哪个	这	投标	热情

['ɔpəreits] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] .

operates	upon	the	mind	.
运作	之上	这	头脑	.

德莱顿曾多次描述过温柔的激情如何影响人的心灵。

[ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [sez] :

In	one	passage	he	says	:
在	一	通道	他	说道	:

他在一段话中写道：

[lʌv] ['veəriəs] [maɪndz] [dʌz] ['veəriəsli] [ɪn'spaɪə(r)] :

Love	various	minds	does	variously	inspire	:
爱	各种各样的	思想	做	各种各样的	启发	:

爱，不同的思想，不同的灵感：

[hi:; hi][stə:][ɪn]['dʒent(ə)l] [n'eɪtʃəz] ['dʒent(ə)l]['faɪə(r)] ,

He	stirs	in	gentle	natures	gentle	fire	,
他	搅拌	在	温和的	自然	温和的	火	,

他唤醒了温柔的天性中温柔的火焰，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][leɪd] ;

Like	that	of	incense	on	the	altar	laid	;
喜欢	那	的	香	在	这	坛	铺设	;

如同祭坛上摆放的香一般；

[bʌt; bət]['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] [tem'pestʃuəs] [səʊlz] [ɪn'veɪd] :

But	raging	flames	tempestuous	souls	invade	:
但	愤怒	火焰	暴风雨般的	灵魂	入侵	:

但熊熊烈焰和狂暴灵魂却会入侵：

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['wɪndi] ['pæʃ(ə)n] [bləʊz] ;

A	fire	which	every	windy	passion	blows	;
一个	火	哪个	每一个	刮风	热情	打击	;

一团火焰，被每一阵狂风吹拂；

[wɪð] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] .

With	pride	it	mounts	,	and	with	revenge	it	glows	.
和	自豪	它	安装	,	和	和	复仇	它	发光	.

它因骄傲而高涨，因复仇而闪耀。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)] ['evrideɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

The	same	writer	,	descending	to	more	everyday	observations	,
这	相同的	作家	,	下降	到	更多的	每天	观察	,

同一位作者，转而关注更为日常的观察，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [lʌv] , [di'klɛə] :

and	speaking	of	the	condition	of	a	person	in	love	,	declares	:
和	请讲	的	这	状况	的	一个	人	在	爱	,	声明	:

谈到恋爱中的人的状态，他宣称：

[juː; jʊ][paɪn] , [juː; jʊ] ['læŋgwɪʃ] , [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,

You	pine	,	you	languish	,	love	to	be	alone	,
你	松树	,	你	憔悴	,	爱	到	是	独自的	,

你渴望独处，你郁郁寡欢，你喜欢独处。

[θɪŋk] [mʌtʃ] , [spiːk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [saɪ] .

Think	much	,	speak	little	,	and	in	speaking	sigh	.
思考	很多	,	说话	小的	,	和	在	请讲	叹	.

多思考，少说话，说话时叹息。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['lʌvə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn] ['nɒv(ə)lz] ,

This	is	certainly	a	faithful	description	of	the	conventional	lover	,	whom	you	meet	in	novels	,
这	是	当然	一个	忠实	描述	的	这	传统的	情人	,	谁	你	见面	在	小说	,

这无疑是对小说中常见的传统恋人的忠实描述。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [saɪ] ,

and	there	are	no	doubt	a	great	many	sentimental	people	who	still	languish	and	sigh	,
和	那里	是	不	怀疑	一个	伟大的	许多	感伤的	人们	WHO	仍然	憔悴	和	叹	,

毫无疑问，还有许多多愁善感的人仍在痛苦地叹息。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæntɪk]['pæt(ə)n] .

after	the	old	romantic	pattern	.
后	这	老的	浪漫的	图案	.

遵循旧式的浪漫模式。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [get] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [lʌv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [saɪz] .

Yet	there	are	a	great	many	more	who	get	through	all	their	love	experiences	with	very	little	languishing	and	very	few	sighs	.
然而	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	WHO	得到	通过	全部	他们的	爱	经历	和	非常	小的	萎靡不振	和	非常	很少	叹息	.

然而，更多的人能够顺利度过所有的恋爱经历，很少感到沮丧或叹息。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] , [ɔː(r)] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɔː(r)] [tuː] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,

They	are	much	too	busy	,	or	too	cheerful	,	or	too	matter	-	of	-	fact	,
他们	是	很多	也	忙碌的	,	或者	也	快乐	,	或者	也	事情	-	的	-	事实	,

他们要么太忙，要么太开心，要么太务实。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪnɪŋ][ɔː(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] [dɪ'griː] ;

to	indulge	their	passion	to	the	pining	or	languishing	degree	;
到	放纵	他们的	热情	到	这	思念	或者	萎靡不振	程度	;

放纵自己的激情，达到渴望或痛苦的程度；

[səʊ] [ðæt] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɔː(r)]

so	that	tears	and	sighs	and	groans	are	not	by	any	means	inevitable	or
所以	那	眼泪	和	叹息	和	呻吟	是	不是	经过	任何	方法	不可避免的	或者

['nesəsəri] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [lʌv] .

necessary	symptoms	of	love	.
必要的	症状	的	爱	.

所以，眼泪、叹息和呻吟绝不是爱情不可避免的或必要的表现。

[waɪl] [wʌn] ['lʌvə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] - ['saɪɪŋ] [laɪk] ['fɜːnɪs] ,

While	one	lover	is	to	be	found	'	sighing	like	furnace	,
尽管	一	情人	是	到	是	成立	-	叹息	喜欢	炉	,

当一位恋人“像火炉一样叹息”时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wəʊfl] ['bæləd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['aɪbraʊ] ,

with	a	woeful	ballad	made	to	his	mistress	'	eyebrow	,
和	一个	悲惨的	民谣	制成	到	他的	情妇	-	眉	,

他为情妇的眉毛唱了一首哀婉的歌谣，

- [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['bɑːskɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

'	another	is	discovered	basking	joyfully	in	the	sunshine	of	his	love	,	and	singing
-	其他	是	发现	晒太阳	欣喜地	在	这	阳光	的	他的	爱	,	和	歌唱

[wɪð] [mɔːr] [ðæt]

with	Moore	that
和	摩尔	那

另一个人被发现正沉浸在爱情的阳光下，快乐地歌唱着，和摩尔一起唱着歌。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [swiːt] [ɪn] [laɪf]

There's	nothing	half	so	sweet	in	life
有	没有什么	一半	所以	甜的	在	生活

生活中没有什么比这更甜蜜的了

[æz; əz] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

As	love's	young	dream	.
作为	爱的	年轻的	梦	.

如同爱情的青春梦想。

['ɔvid] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'sɜːvɪsəbl] [ɪn] [lʌv] ,

Ovid	remarks	that	tears	are	by	no	means	unserviceable	in	love	,
奥维德	评论	那	眼泪	是	经过	不	方法	无法使用	在	爱	,

奥维德曾说过，眼泪在爱情中绝非毫无用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [tɪəz] [juː; jʊ] [meɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

because	by	tears	you	may	touch	a	heart	of	stone	.
因为	经过	眼泪	你	可能	触碰	一个	心	的	石头	.

因为眼泪可以触动石头般的心。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪzɪz] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm]

He	therefore	advises	the	lover	to	endeavour	that	his	mistress	should	find	him
他	所以	建议	这	情人	到	努力	那	他的	情妇	应该	寻找	他

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ;

with	his	cheeks	bathed	in	tears	;
和	他的	脸颊	洗澡	在	眼泪	;

因此，他建议情人努力让自己的情妇发现他时，脸上挂着泪痕；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv]

and	he	adds	,	that	if	you	are	not	quite	equal	to	the	shedding	of
和	他	添加	,	那	如果	你	是	不是	相当	平等的	到	这	脱落	的

['dʒenjuɪn] [tɪəz] ,

genuine	tears	,
真的	眼泪	,

他还补充说，如果你还不能真正流下眼泪，

[juː; jʊ] [meɪ] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] .

you	may	bathe	your	eyes	and	cheeks	by	other	means	.
你	可能	洗澡	你的	眼睛	和	脸颊	经过	其他	方法	.

您可以通过其他方式清洗眼睛和脸颊。

[bʌt; bət] ['ɔvid] [ɪz] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

But	Ovid	is	discoursing	on	the	art	of	love	,
但	奥维德	是	论述	在	这	艺术	的	爱	,

但奥维德是在探讨爱情的艺术，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'sɪdərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [truː] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	what	we	are	at	present	considering	are	the	true	marks	of	the
和	什么	我们	是	在	展示	考虑	是	这	真的	标记	的	这

['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] .

genuine	passion	.
真的	热情	.

而我们目前正在思考的是真正激情的真正标志。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [fjuː] ['mætəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld]

There	are	,	no	doubt	,	few	matters	in	which	there	has	been	,	since	the	world
那里	是	,	不	怀疑	,	很少	事情	在	哪个	那里	有	到过	,	自从	这	世界

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

毫无疑问，自世界诞生以来，很少有事情像这样：

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [æz; əz] [ɪn] [lʌv] [ə'feəz] ,

so	much	dissimulation	and	hypocrisy	as	in	love	affairs	,
所以	很多	伪装	和	虚伪	作为	在	爱	事务	,

就像恋爱关系中一样，充满了虚伪和欺骗。

[ænd; ənd] ['ɑːvɪdz] ['ɑːtfl] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] ['raɪtə(r)] ,

and	Ovid's	artful	suggestions	recall	the	profane	observation	of	a	cynical	writer	,
和	奥维德的	巧	建议	记起	这	亵渎	观察	的	一个	愤世嫉俗	作家	,

奥维德的巧妙暗示让人想起一位愤世嫉俗的作家的粗俗观察，

[ðæt] - [lʌv] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd]

that	'	Love	consists	of	a	little	sighing	,	a	little	crying	,	a	little	dying	—	and
那	-	爱	由	的	一个	小的	叹息	,	一个	小的	哭泣	,	一个	小的	垂死	—	和

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

a	deal	of	lying	.
一个	交易	的	说谎	.

“爱情是由一点叹息、一点哭泣、一点死亡以及大量的谎言组成的。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] ,

'	It	is	not	our	present	purpose	,	however	,	to	enter	upon	the	false	in	love	,
-	它	是	不是	我们的	展示	目的	,	然而	,	到	进入	之上	这	错误的	在	爱	,

然而，我们现在的目的并非要陷入虚假的爱情之中。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [wɪtʃ] [stɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

or	the	spurious	impersonations	which	stalk	about	in	his	name	.
或者	这	虚假的	模仿	哪个	茎	关于	在	他的	姓名	.

或者那些冒充他的人四处游荡。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːvɪdz] ['krɑːfti] [əd'vaɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [truː] [lʌv] [ɪz]

Let	it	suffice	to	say	that	Ovid's	crafty	advice	is	founded	on	the	fact	that	true	love	is
让	它	足够了	到	说	那	奥维德的	狡猾	建议	是	创立	在	这	事实	那	真的	爱	是

['ɒf(ə)n] ['tɪəfl] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] .

often	tearful	and	desponding	.
经常	内牛满面	和	沮丧	.

奥维德的巧妙建议是基于这样一个事实：真爱往往伴随着泪水和绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] , [æz; əz] ['sɪlviəs] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] , - [ɔːl] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
It may not be , as Silvius puts it , ' all sighs and tears ,
它 可能 不是 是 , 作为 西尔维乌斯 放置 它 , - 全部 叹息 和 眼泪 ,

或许并不像西尔维乌斯所说的那样，“全是叹息和泪水”。

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] [lʌv] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]
' but even the most sanguine love may have its moments of sadness and
- 但 甚至 这 最多 乐观 爱 可能 有 它是 时刻 的 悲伤 和
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

但即使是最乐观的爱情，也可能出现悲伤和怀疑的时刻。

- [lʌv] , - [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] —
' Love , ' says one of the poets —
- 爱 , - 说道 一 的 这 诗人 —

“爱，”一位诗人说道——

[lʌv] , [ðəʊ] [məʊst][ʃʊə(r)] ,
Love , though most sure ,
爱 , 尽管 最多 当然 ,

爱，虽然最确定，

[jet] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ɪt'self] [siːm] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .
Yet always to itself seems insecure .
然而 总是 到 本身 似乎 不安全 .

然而，它自身似乎总是缺乏安全感。

[ænd; ənd] [skɒt] [di'klɛə] [ðæt] - [lʌv] [ɪz] ['lʌvliɪst] [wen] [ɪm'bɑːmd] [ɪn] [tɪəz] .
And Scott declares that ' Love is loveliest when embalmed in tears .
和 斯科特 声明 那 - 爱 是 最可爱的 什么时候 防腐处理 在 眼泪 .

斯科特宣称：“爱情在泪水中得以保存时，才是最美的。”

- [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kweɪk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [dʌm] [wen] [jɔː(r); jə(r)]
' Another poet argues that unless you quake and are struck dumb when your
- 其他 诗人 论点 那 除非 你 地震 和 是 击 哑的 什么时候 你的
['mɪstrəs] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] ,
mistress enters the room ,
情妇 进入 这 房间 ,

另一位诗人则认为，除非你情妇走进房间时你吓得浑身颤抖、哑口无言，

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ə'mɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [ə'njuː] .
you have loved amiss , and must begin anew .
你 有 喜爱 错误 , 和 必须 开始 重新 .

你爱错了，现在必须重新开始。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['daʊnkɑːst][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ,
But if love is sometimes downcast and fearful ,
但 如果 爱 是 有时 沮丧 和 可怕 ,

但如果爱情有时是沮丧和恐惧的，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['ɒf(ə)n] [sɔːrz] [ə'lɒft][ɒn][ðə; ði]['pinjən][ɒv; əv][həʊp] ,
it just as often soars aloft on the pinions of hope ,
它 只是 作为 经常 翱翔 高空 在 这 小齿轮 的 希望 ,

它常常乘着希望的翅膀翱翔天际，

[fɔː(r); fə(r)] - [lʌv] [kæn; kən] [həʊp] [weə(r)] ['riːz(ə)n] [wʊd] [dɪ'speə(r)] .
for ' Love can hope where Reason would despair .
为了 - 爱 能 希望 在哪里 原因 会 绝望 .

因为“爱能在理性绝望的地方带来希望。”

- [ðə; ði]['lʌvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [wei] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [həʊp][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ə'mɪd]
' The lover has a miraculous way of finding hope and encouragement amid
- 这 情人 有 一个 神奇 方式 的 寻找 希望 和 鼓励 之中
[ðə; ði][məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the most unpromising circumstances .
这 最多 不乐观 情况 .

"即使在最没有希望的情况下，这位恋人也有一种神奇的方式找到希望和鼓励。"

[hiː; hi][kæn; kən] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːns] ;
He can feed for weeks together on a word or a glance ;
他 能 喂养 为了 周 一起 在 一个 单词 或者 一个 瞥一眼 ;

他只需一句话或一个眼神就能维持数周的营养;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fraʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][hɪm] ,
and if his mistress frown and turn her back upon him ,
和 如果 他的 情妇 皱眉 和 转动 她 后退 之上 他 ,

如果他情妇皱眉背对着他，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [fraun] ,
he must still lay the flattering unction to his soul that she merely frowns ,
他 必须 仍然 躺 这 奉承 功能 到 他的 灵魂 那 她 仅仅 皱眉 ,

他仍然必须用奉承的话语来安抚自己，告诉自己她只是皱了皱眉而已。

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'get] [mɔː(r)] [lʌv] [ɪn][hɪm] .
as Shakspeare expresses it somewhere , to beget more love in him .
作为 莎士比亚 表达 它 某处 , 到 产生 更多的 爱 在 他 .

正如莎士比亚在某处所表达的那样，是为了在他心中激起更多的爱。

['truːli] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][hæd; həd] [niːd] [biː; bi] - [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , - [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ]['fɪk(ə)l][gɒd][hiː; hi]
Truly , the lover had need be ' all patience , ' for ' tis a fickle god he
真的 , 这 情人 有 需要 是 - 全部 耐心 , - 为了 - 的 一个 反复无常 上帝 他
[wuː] .
woos .
呜呜 .

的确，恋人必须"充满耐心"，因为他追求的是一位善变的神灵。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wuː] [ɪn][veɪn] , [hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kə'priːsiz] ,
If he would not woo in vain , he must bear with a thousand caprices ,
如果 他 会 不是 哇 在 徒劳 , 他 必须 熊 和 一个 千 一掷千金 ,
[ɪn'kɔnstənsi] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] .
inconstancies , and tyrannies .
不一致 , 和 暴政 .

如果不想徒劳追求，就必须忍受千百种任性、反复无常和暴政。

['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] [blaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,
Lovers are proverbially blind to each other's shortcomings ,
恋人 是 俗语 瞎的 到 每个 其他的 缺点 ,

俗话说，恋人往往对彼此的缺点视而不见。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'træmld] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
and their praises of each other are therefore untrammelled by ordinary
和 他们的 赞扬 的 每个 其他 是 所以 奔放 经过 普通的
['skruːplz] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][və'ræsəti] .
scruples on the score of veracity .
顾虑 在 这 分数 的 真实性 .

因此，他们彼此之间的赞美不受普通人对真实性的顾虑所约束。

- [ðeə(r)]['nevə(r)] , - [sez] ['beɪkən] ,
' There never , ' says Bacon ,
- 那里 绝不 , - 说道 熏肉 ,

"从来没有，"培根说。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [θɔːt] [səʊ] [əbˈsɜːdli] [wel] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [dʌθ]

'	was	a	proud	man	thought	so	absurdly	well	of	himself	as	the	lover	doth
-	曾是	一个	自豪的	男人	想法	所以	荒谬地	出色地	的	他自己	作为	这	情人	确实

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [lʌvd] .

of	the	person	loved	.
的	这	人	喜爱	.

他是个骄傲的人，对自己评价过高，就像恋人对自己所爱的人一样。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [æt; ət][wʌns] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈʌndə(r)]

'	It	is	therefore	at	once	easy	and	natural	for	men	and	women	under
-	它	是	所以	在	一次	简单的	和	自然的	为了	男人	和	女性	在下面

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

the	influence	of	the	tender	passion	to	present	to	each	other	,
这	影响	的	这	投标	热情	到	展示	到	每个	其他	,

因此，在柔情蜜意的驱使下，男女之间互相献身是既容易又自然的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈrelɪʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd]

and	to	swallow	with	the	keenest	relish	,	a	great	deal	of	this	kind	of	food
和	到	吞	和	这	最热衷	尽情享用	,	一个	伟大的	交易	的	这	种类	的	食物

. { - }

. { 334 }

. { - }

而且，人们津津有味地吞食了大量这类食物。{334}

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˈkredɪt][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpəʊɪt] [ʃɑːmˈfɔːrt] ,

If	we	are	to	credit	the	French	poet	Chamfort	,
如果	我们	是	到	信用	这	法语	诗人	尚福尔	,

如果我们要把功劳归于法国诗人尚福尔，

[huː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] ,

who	says	he	has	seen	women	of	all	countries	,
WHO	说道	他	有	已见	女性	的	全部	国家	,

他说他见过世界各国的女人，

[æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʌvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz]

an	Italian	woman	does	not	believe	that	she	is	loved	by	her	lover	unless	he	is
一个	意大利语	女士	做	不是	相信	那	她	是	喜爱	经过	她	情人	除非	他	是

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

capable	of	committing	a	crime	for	her	,
有能力的	的	提交	一个	犯罪	为了	她	,

意大利女人认为，除非情人愿意为她犯罪，否则她就不相信情人爱她。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] [æn; ən] [ɪkˈstrævəgəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] [ə; eɪ] [ˈfɒli] .

an	Englishwoman	an	extravagance	,	and	a	Frenchwoman	a	folly	.
一个	英国女人	一个	奢侈	,	和	一个	法国女人	一个	蠢事	.

英国女人是奢侈，法国女人是愚蠢。

[let] [ˌjuː ˈes][həʊp] [ðæt] [ˈwəːðiə] [pəˈfɔːmənsɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz]

Let	us	hope	that	worthier	performances	than	these	are	sometimes
让	我们	希望	那	更值得	表演	比	这些	是	有时

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ˈlʌvz] [sɪnˈserəti] — [ækts][ɒv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] ,

demanded	in	token	of	love's	sincerity	—	acts	of	self	-	denial	,
要求	在	令牌	的	爱的	诚意	—	行为	的	自己	-	拒绝	,

让我们期待，为了表达爱的真挚，有时需要比这更高尚的付出——自我牺牲的行为。

[ɒv; əv][ˈmerɪt] , [ɒv; əv][ˌdʒenəˈrɒsəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfeɪθflnəs] .

of	merit	,	of	generosity	,	and	of	faithfulness	.
的	优点	,	的	慷慨	,	和	的	忠诚	.

品德高尚、慷慨大方、忠诚可靠。

['rɪktər] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] ,
Richter **is** **of** **opinion** **,** **however** **,**
里希特 是 的 观点 , 然而 ,

然而，里希特对此持有不同意见。

[ðæt] - [lʌv] [rɪ'kwaɪəz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [pruːfs] [æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz]['lɪt(ə)l]
that **'** **love** **requires** **not** **so** **much** **proofs** **as** **expressions** **of** **love** **—** **it** **demands** **little**
那 - 爱 需要 不是 所以 很多 证明 作为 表达式 的 爱 — 它 需求 小的
[els] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [lʌv] .
else **than** **the** **power** **to** **feel** **and** **to** **requite** **love** **.**
别的 比 这 力量 到 感觉 和 到 报答 爱 .

“爱需要的与其说是证明，不如说是表达——它所需要的只是感受爱和回报爱的能力。”

- ['draɪdən] [gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [wen] [hiː; hi] [sez] :
' **Dryden** **gives** **expression** **to** **the** **same** **idea** **,** **when** **he** **says** **:**
- 德莱顿 给予 表达 到 这 相同的 主意 , 什么时候 他 说道 :

德莱顿也表达了同样的观点，他说：

[ɔːl]['ʌðə(r)] [dets] [meɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][faɪnd] ,
All **other** **debts** **may** **compensation** **find** **,**
全部 其他 债务 可能 赔偿 寻找 ,

其他所有债务均可获得赔偿，

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [strɪkt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn][kaɪnd] .
But **Love** **is** **strict** **,** **and** **must** **be** **paid** **in** **kind** **.**
但 爱 是 严格的 , 和 必须 是 有薪酬的 在 种类 .

但爱是严苛的，必须付出相应的代价。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [lʌv] [spəːn] ['rɪtʃɪz] , ['paʊə(r)] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
How **often** **has** **love** **spurned** **riches** **,** **power** **,** **enjoyment** **,** **the** **good** **opinion** **of** **the**
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

爱情曾多少次让人舍弃财富、权力、享乐和世人的赞誉？

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [els] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [rɪ'spɒnsɪv] [lʌv] [ə'mɪd] ['pɒvəti] , ['sʌfərɪŋ] ,
and **everything** **else** **,** **in** **order** **to** **meet** **responsive** **love** **amid** **poverty** **,** **suffering** **,**
和 一切 别的 , 在 命令 到 见面 响应式设计 爱 之中 贫困 , 痛苦 ,
[ˌdeprɪ'veɪʃn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'ɒnə(r)] !
deprivation **,** **and** **even** **dishonour** **!**
剥夺 , 和 甚至 羞辱 !

以及其他一切，为了在贫困、苦难、匮乏甚至耻辱中得到回应的爱！

[truː] [lʌv] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'kwait] ; [fɔː(r); fə(r)] - ['lʌvəz] [ɔːl][bʌt; bət] [lʌv]
True **love** **will** **sacrifice** **everything** **to** **be** **requited** **;** **for** **'** **Lovers** **all** **but** **love**
真的 爱 将要 牺牲 一切 到 是 回报 ; 为了 - 恋人 全部 但 爱
[dɪs'deɪn] .
disdain **.**
蔑视 .

真爱会为得到回报而牺牲一切；因为“恋人都会鄙视爱情”。

- [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] [meɪ] [teɪk] ,
' **Whatever** **form** **its** **manifestations** **may** **take** **,**
- 任何 形式 它是 表现 可能 拿 ,

无论它以何种形式表现出来，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɪk(ə)l] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
it **may** **be** **assumed** **that** **the** **fickle** **god** **will** **not** **fail** **to** **show** **itself** **.**
它 可能 是 假定 那 这 反复无常 上帝 将要 不是 失败 到 展示 本身 .

可以预见，反复无常的神灵终究会现身。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] , - [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] — - [lʌv] [ænd; ənd]

'	There	are	two	things	not	to	be	hidden	,	'	says	the	proverb	—	'	Love	and
-	那里	是	二	事物	不是	到	是	隐	,	-	说道	这	谚语	—	-	爱	和

[ə; eɪ] [kɒf] .

a	cough	.
一个	咳嗽	.

谚语说："有两件事是不能隐藏的——爱情和咳嗽。"

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd]

'	It	may	be	expressed	by	sighs	and	tears	,	by	a	dejected	and	distracted
-	它	可能	是	表达	经过	叹息	和	眼泪	,	经过	一个	垂头丧气	和	愣

[miːn] ,

mien	,
面容	,

"它可能表现为叹息和泪水，表现为沮丧和心不在焉的神情，

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] [kɔːlz] - [ðə; ði] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] .

and	by	what	Shakspeare	calls	'	the	pale	complexion	of	true	love	.
和	经过	什么	莎士比亚	呼叫	-	这	苍白	肤色	的	真的	爱	.

以及莎士比亚所说的"真爱的苍白肤色"。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [tel] - [teɪl] [blʌʃ] — - [sə'lestiəl] ['rəʊzi] [red] , ['lʌvz] ['prɒpə(r)] [hjuː]

'	It	may	be	discovered	in	tell	-	tale	blushes	—	'	celestial	rosy	red	,	Love's	proper	hue
-	它	可能	是	发现	在	告诉	-	故事	脸红	—	-	天体	红润	红色的	,	爱的	恰当的	色调

,

,
,

"或许可以从羞涩的红晕中发现——'天上的玫瑰红，爱情的真谛'，

- [æz; əz] ['mɪlt(ə)n] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['bæʃfl] ['ɔːkwədnəs] ,

'	as	Milton	puts	it	—	in	bashful	awkwardness	,
-	作为	米尔顿	放置	它	—	在	害羞的	尴尬	,

正如弥尔顿用羞涩笨拙的语气说道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔːrd]

and	in	a	distressing	self	-	consciousness	in	the	presence	of	the	adored
和	在	一个	令人痛心	自己	-	意识	在	这	在场	的	这	受人喜爱

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

在心爱之人面前，会产生一种令人不安的自我意识。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [nəʊ] [les] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ɪn] ['kwaɪət] [self] -

And	it	may	be	shown	no	less	plainly	and	emphatically	in	quiet	self	-
和	它	可能	是	所示	不	较少的	显然	和	强调地	在	安静的	自己	-

[dɪ'vəʊʃn] , ['duːtəfəlnəs] , [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

devotion	,	dutifulness	,	and	self	-	sacrifice	.
虔诚	,	尽职尽责	,	和	自己	-	牺牲	.

而这种品质也可以在默默的自我奉献、尽职尽责和自我牺牲中得到同样清晰而强烈的体现。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [aɪ'dentɪfaɪz] [ɪt'self] [wɪð] ['veərɪəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['meɪnɪəz] ,

It	often	identifies	itself	with	various	kinds	of	manias	,
它	经常	识别	本身	和	各种各样的	种类	的	狂热	,

它常常将自己与各种类型的狂热症联系起来，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪnɪə] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] ['æmətəri] [ɪ'pɪslz] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] , [ə; eɪ] ['meɪnɪə]

such	as	a	mania	for	composing	amatory	epistles	or	writing	verses	,	a	mania
这样的	作为	一个	狂热	为了	构成	爱慕	书信	或者	写作	诗句	,	一个	狂热

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

for	going	to	church	,
为了	去	到	教会	,

例如，痴迷于创作情书或诗歌，痴迷于去教堂。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːntɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [striːt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [kɪd] [glʌvz] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] -

for	haunting	a	particular	street	,	or	for	buying	kid	gloves	,	patent	-
为了	令人难忘	一个	特别的	街道	,	或者	为了	购买	孩子	手套	,	专利	-

['leðə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [əʊ] - [diː] - [kə'ləʊn] .

leather	boots	,	and	eau	-	de	-	Cologne	.
皮革	靴子	,	和	水	-	德	-	科隆	.

为了在某条街道上闲逛，或者为了购买羊皮手套、漆皮靴和古龙水。

[ðiːz] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['hɑːmləs] ['sɪmptəmz] , [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]

These	,	with	many	other	similar	and	equally	harmless	symptoms	,	are	quite
这些	,	和	许多	其他	相似的	和	同样地	无害	症状	,	是	相当

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

这些症状以及许多其他类似且同样无害的症状，都非常常见。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪk'strævəgənt] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌmænəfes'teʃən] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːd] [ʌn'fiːlɪŋ]

Then	there	is	a	more	extravagant	class	of	manifestations	that	the	hard	unfeeling
然后	那里	是	一个	更多的	靡	班级	的	表现	那	这	难的	冷漠无情

[wɜːld] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['fɒli] .

world	would	describe	as	folly	.
世界	会	描述	作为	蠢事	.

还有一种更为奢靡的表现形式，冷酷无情的世界会将其描述为愚蠢之举。

[wen] [lʌv] ['riːtʃɪz] [wɒt] ['beɪkən] [kɔːlz] - [ðə; ði][mæd] [dɪ'griː] ,

When	love	reaches	what	Bacon	calls	'	the	mad	degree	,
什么时候	爱	到达	什么	熏肉	呼叫	-	这	疯狂的	程度	,

当爱情达到培根所说的"疯狂的程度"时，

- [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['pəːpitreit] [ɪn][ɪts] [neɪm] .

'	there	is	absolutely	no	limit	to	the	excesses	that	may	be	perpetrated	in	its	name	.
-	那里	是	绝对地	不	限制	到	这	过剩	那	可能	是	实施	在	它是	姓名	.

以它的名义可以犯下的罪行绝对没有任何限制。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːmləs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fɒli] [ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]

But	of	the	comparatively	harmless	kinds	of	folly	there	is	usually	a
但	的	这	比较	无害	种类	的	蠢事	那里	是	通常	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][əd'mɪkstʃə(r)][ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði]['siːdætɪst] [lʌvz] .

considerable	admixture	in	even	the	sedatest	loves	.
大量	混合物	在	甚至	这	镇静剂	爱	.

但即便在最平静的爱情中，通常也混杂着相当多的无害的愚蠢行为。

['tɒmsən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['lʌvə(r)][æz; əz] - [ðə; ði] ['veri] [fuːl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

Thomson	describes	the	lover	as	'	the	very	fool	of	nature	.
汤姆逊	描述	这	情人	作为	-	这	非常	傻子	的	自然	.

汤姆森将情人描述为"大自然的傻瓜"。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

'	It	is	not	,	of	course	,
-	它	是	不是	,	的	课程	,

当然不是，

[tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['evə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] — [wen] [hiː; hi][ɪz]

to	be	supposed	that	he	is	ever	conscious	of	his	folly	—	when	he	is
到	是	据称	那	他	是	曾经	有意识的	的	他的	蠢事	—	什么时候	他	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

engaged	in	it	,
已订婚的	在	它	,

要假设他做蠢事的时候总是意识到自己的愚蠢行为，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] — [fɔ:(r); fə(r)]
at **all** **events** **—** **for**
在 全部 活动 — 为了

无论如何——为了

[lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] ['kænɒt] [si:]
Love **is** **blind** **,** **and** **lovers** **cannot** **see**
爱 是 瞎的 , 和 恋人 不能 看

爱情是盲目的，恋人们看不见彼此。

[ðə; ði] ['prɪti] ['fɒliz] [ðæt] [ðəm'selvz] [kə'mɪt] .
The **pretty** **follies** **that** **themselves** **commit** **.**
这 漂亮的 愚行 那 他们自己 犯罪 .

那些美丽的傻瓜自己犯下的愚蠢行为。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɪn] [lʌv] [ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
Yet **it** **cannot** **be** **denied** **that** **the** **folly** **in** **love** **is** **,** **to** **the** **lovers** **,**
然而 它 不能 是 否认 那 这 蠢事 在 爱 是 , 到 这 恋人 ,

然而，不可否认的是，对于恋人来说，爱情中的愚蠢之处在于：

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] [ə'gri:əb(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
by **no** **means** **the** **least** **agreeable** **part** **of** **it** **.**
经过 不 方法 这 至少 同意 部分 的 它 .

这绝不是其中最令人不快的部分。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
I **could** **not** **love** **,** **I'm** **sure** **,**
我 可以 不是 爱 , 我是 当然 ,

我肯定无法去爱。

[wʌn] [hu:] [ɪn] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)][waɪz] ,
One **who** **in** **love** **were** **wise** **,**
一 WHO 在 爱 是 明智的 ,

恋爱中明智的人，

[ɪz] ['kaʊliz] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][məʊst] ['lʌvəz] , [ɪf] [ðeɪ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)]
is **Cowley's** **frank** **confession** **;** **and** **most** **lovers** **,** **if** **they** **carefully** **examine** **their**
是 考利 坦率 忏悔 ; 和 最多 恋人 , 如果 他们 小心 检查 他们的
[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ,
experience **and** **speak** **the** **truth** **,**
经验 和 说话 这 真相 ,

这是考利的坦诚告白；而且大多数恋人，如果他们仔细审视自己的经历并说出真相，

[wɪl] ['ekəʊ][ðə; ði] ['sentɪmənt] .
will **echo** **the** **sentiment** **.**
将要 回声 这 情绪 .

我也表达了同样的看法。

['wɪzdəm] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] [fɒnd] , ['fu:lɪʃ] ['fænsiz] , [ðəʊz] - ['eəri]
Wisdom **would** **never** **give** **utterance** **to** **all** **those** **fond** **,** **foolish** **fancies** **,** **those** **'** **airy**
智慧 会 绝不 给 发声 到 全部 那些 喜爱 , 愚蠢 幻想 , 那些 - 轻盈的
['nʌθiŋ] ,
nothings **,**
什么也没有 ,

智慧绝不会说出那些美好的、愚蠢的幻想，那些"虚无缥缈的东西"。

- [ænd; ənd] [swi:t] ['flætəri] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)]['praɪzɪz][səʊ] [mʌtʃ] ;
' **and** **sweet** **flatteries** **that** **the** **lover** **prizes** **so** **much** **;**
- 和 甜的 奉承 那 这 情人 奖品 所以 很多 ;

以及恋人无比珍视的甜言蜜语；

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd]

and	wisdom	would	often	dictate	a	degree	of	prudence	and	reserve	and
和	智慧	会	经常	听写	一个	程度	的	谨慎	和	预订	和

[fɔː'mælətɪ] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [baɪ] [tuː] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [æz; əz][wʌn] .

formality	that	could	never	be	endured	by	two	hearts	that	beat	as	one	.
正式	那	可以	绝不	是	忍受	经过	二	心	那	打	作为	一	.

而智慧往往会要求一定程度的谨慎、矜持和礼节，这是两颗心跳动如一的两颗心永远无法忍受的。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [həʊldz] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [lʌv] ,

The	proverb	holds	,	that	to	be	wise	and	love	,
这	谚语	持有	,	那	到	是	明智的	和	爱	,

谚语说，要既有智慧又有爱心，

[ɪz] ['hɑːdlɪ] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [ə'bʌv] .

Is	hardly	granted	to	the	gods	above	.
是	几乎	的确	到	这	神	多于	.

这几乎不曾赐予天上的神明。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv]['kjuːpɪdz] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['veərɪɪŋ] [muːdz] ,

After	what	we	have	seen	of	Cupid's	fickleness	and	ever	-	varying	moods	,
后	什么	我们	有	已见	的	丘比特的	反复无常	和	曾经	-	变化	情绪	,

鉴于我们已经见识过丘比特的善变和反复无常的情绪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wen] [lʌv] [ɪz][nɒt][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

it	will	not	be	imagined	that	when	love	is	not	all	smiles	and	sunshine	,
它	将要	不是	是	想象	那	什么时候	爱	是	不是	全部	微笑	和	阳光	,

人们不会想象，当爱情并非总是充满欢笑和阳光时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ɔː(r)][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

it	is	therefore	insincere	or	undesirable	.
它	是	所以	虚伪的	或者	不理想的	.

因此，这是不真诚的或不可取的。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [wɔːlʃ] :

In	the	words	of	the	poet	Walsh	:
在	这	字	的	这	诗人	沃尔什	:

用诗人沃尔什的话来说：

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['medlɪ] [ɒv; əv] [ɪn'diəmənt] , [dʒ'ɑːz] ,

Love	is	a	medley	of	endearments	,	jars	,
爱	是	一个	混合曲	的	爱称	,	罐子	,

爱是各种昵称、罐子、

[sə'spɪʃən] , ['kwɔrəlz] , [ˌrɛkən'saɪlmənts] , [w'ɔːz] ,

Suspicions	,	quarrels	,	reconcilements	,	wars	,
怀疑	,	争吵	,	和解	,	战争	,

猜疑、争吵、和解、战争

[ðen] [piːs] [ə'gen] .

Then	peace	again	.
然后	和平	再次	.

然后再次恢复平静。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

After	the	storm	,	the	sun	returns	as	bright	and	genial	as	before	,
后	这	风暴	,	这	太阳	返回	作为	明亮的	和	和蔼可亲	作为	前	,

暴风雨过后，太阳又像以前一样明亮温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['pjʊrər][ænd; ənd][ðə; ði] [s'wi:tər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔ:(r)] [ðæt]

and	the	air	is	all	the	purer	and	the	sweeter	for	the	electric	war	that
和	这	空气	是	全部	这	更纯净	和	这	更甜	为了	这	电的	战争	那

[hæz; həz] [dɪ'stɜ:bd] [ɪts] ['stɪlnəs] .

has	disturbed	its	stillness	.
有	不安	它是	寂静	.

而正是这场电力战争打破了空气的宁静，才使得空气更加纯净、更加清新。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kænɒt] [ˌaʊt'lɪv] [ə; eɪ] [fju:] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'grimənt] [kæn; kən]

The	love	that	cannot	outlive	a	few	misunderstandings	and	disagreements	can
这	爱	那	不能	活得更久	一个	很少	误会	和	分歧	能

['hɑ:dli] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['dʒenjuɪn] ,

hardly	claim	to	be	considered	as	genuine	,
几乎	宣称	到	是	经过考虑的	作为	真的	,

如果一段爱情无法经受住几次误会和争吵的考验，就很难称得上是真爱。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɑ:s] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv]

and	had	better	be	allowed	to	pass	at	once	into	the	limbo	of
和	有	更好的	是	允许	到	经过	在	一次	进入	这	炼狱	的

[ɪk'spləʊdɪd] [mɪθs] .

exploded	myths	.
爆炸了	神话	.

最好让它们立刻进入被打破的神话的虚无状态。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [lʌv] ['ɒf(ə)n] [dɪ'spensɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [wei]

The	truth	is	,	however	,	that	Love	often	dispenses	his	favours	in	a	very	eccentric	way
这	真相	是	,	然而	,	那	爱	经常	分发	他的	恩惠	在	一个	非常	偏心	方式

,

,

,

然而，事实是，爱情常常以非常古怪的方式施予恩惠。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['feɪvə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [prə'pɔ:ʃənət]

and	each	favour	is	sometimes	paid	for	with	a	more	than	proportionate
和	每个	偏爱	是	有时	有薪酬的	为了	和	一个	更多的	比	成比例的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;

amount	of	suffering	;
数量	的	痛苦	;

而每一份恩惠，有时都要付出不成比例的痛苦代价；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] [wɪð] ['ædɪsən] :

so	that	the	lover	must	be	often	tempted	to	exclaim	with	Addison	:
所以	那	这	情人	必须	是	经常	受诱惑	到	惊叹	和	艾迪生	:

因此，恋人常常会忍不住像艾迪生那样惊呼：

[mɪ'stɪəriəs] [lʌv] !

Mysterious	love	!
神秘	爱	!

神秘的爱情！

[ʌn'sɜ:t(ə)n] ['treʒə(r)] !

uncertain	treasure	!
不确定	宝藏	!

未知的宝藏！

[hæst] [ðaʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][peɪn][ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] ?

Hast	thou	more	of	pain	or	pleasure	?
哈斯特	你	更多的	的	疼痛	或者	乐趣	?

你觉得痛苦多于快乐吗?

[jet] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊɪt]

Yet	he	will	probably	resolve	the	problem	in	much	the	same	manner	as	the	poet
然而	他	将要	大概	解决	这	问题	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	诗人

[dʌz] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['stænzə] :

does	in	completing	the	stanza	:
做	在	完成	这	诗节	:

但他很可能会以与诗人完成诗节时大致相同的方式解决这个问题:

['endləs] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [dwel] [ə'baʊt] [ðiː] ,

Endless	torments	dwell	about	thee	,
无尽的	折磨	住	关于	你	,

无尽的折磨笼罩着你,

[jet] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ?

Yet	who	would	live	and	live	without	thee	?
然而	WHO	会	居住	和	居住	没有	你	?

然而,没有你,谁又能活下去呢?

['spensər] [faindz] [ðæt] - [lʌv] [wɪð] [gɔːl] [ænd; ənd] ['hʌni] [dʌθ] [ə'baʊnd] ,

Spenser	finds	that	'	love	with	gall	and	honey	doth	abound	,
斯宾塞	发现	那	-	爱	和	瘿	和	蜂蜜	确实	盛产	,

斯宾塞发现"爱情既有苦涩也有甜蜜",

- [ænd; ənd] [ɪn] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

'	and	in	computing	the	proportion	of	each	,
-	和	在	计算	这	部分	的	每个	,

'并在计算每一项的比例时,

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dræm] [ɒv; əv] ['hʌni] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [paʊnd]

he	expresses	the	belief	that	for	every	drachm	of	honey	there	is	a	pound
他	表达	这	信仰	那	为了	每一个	德拉克马	的	蜂蜜	那里	是	一个	磅

[ɒv; əv] [gɔːl] .

of	gall	.
的	瘿	.

他认为,每一德拉克马的蜂蜜都对应着一磅的胆汁。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt]

Notwithstanding	this	,	however	,	he	is	prepared	to	assert	that
虽然	这	,	然而	,	他	是	准备	到	断言	那

尽管如此,他仍准备断言:

[wʌn] ['lʌvɪŋ] ['aʊə(r)]

One	loving	hour
一	爱	小时

一个充满爱的小时

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [kæn; kən] [dɪ'spens] ;

For	many	years	of	sorrow	can	dispense	;
为了	许多	年	的	悲哀	能	分配	;

多年的悲伤可以消散;

[ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] [swiːt] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] .

A	drachm	of	sweet	is	worth	a	pound	of	sour	.
一个	德拉克马	的	甜的	是	值得	一个	磅	的	酸的	.

一德拉克马的甜物胜过一磅的酸物。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [mʌst; məst] [ə'dɒpt] ;

This	is	the	attitude	which	the	lover	must	adopt	;
这	是	这	态度	哪个	这	情人	必须	采纳	;

这是恋爱中的人必须采取的态度;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gɔ:l] [prɪ'pɒndəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] — [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:]

and	if	the	gall	preponderate	in	his	experience	—	which	we	sincerely	hope	it
和	如果	这	癥	占优势	在	他的	经验	—	哪个	我们	真挚地	希望	它

[wəʊnt] — [hi:; hi][mʌst; məst] ['kʌmfət] [ænd; ənd][sə'steɪn] [hɪm'self] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni]

won't	—	he	must	comfort	and	sustain	himself	with	thoughts	of	the	honey
惯于	—	他	必须	舒适	和	维持	他自己	和	想法	的	这	蜂蜜

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] ,

he	has	enjoyed	,
他	有	享受	,

如果他的经历中苦涩占据主导——我们真诚地希望不会如此——他必须用曾经享受过的甜蜜来安慰和支撑自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [jet] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	that	may	be	yet	in	store	for	him	.
和	那	可能	是	然而	在	店铺	为了	他	.

而这或许还会继续发生在他身上。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [smu:ð] ,

If	the	course	of	true	love	does	not	run	smooth	,
如果	这	课程	的	真的	爱	做	不是	跑步	光滑的	,

如果真爱之路并非一帆风顺，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)]['levə(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

that	is	not	always	because	the	way	is	not	clear	enough	or	level	enough	,
那	是	不是	总是	因为	这	方式	是	不是	清除	足够的	或者	等级	足够的	,

这并不总是因为道路不够清晰或不够平坦。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl]

but	very	often	entirely	on	account	of	Love's	injudicious	and	impracticable
但	非常	经常	完全	在	帐户	的	爱的	不明智的	和	不切实际

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

但很多时候，这完全是由于爱情的不明智和不切实际的行为造成的。

[ɪf] [lʌv] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tu:; tə][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['frenzi]

If	Love	will	indulge	his	propensity	to	masquerade	in	the	guise	of	frenzy
如果	爱	将要	放纵	他的	倾向	到	化装舞会	在	这	伪装	的	狂热

[ɔ:(r)][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] ,

or	delirium	,
或者	谵妄	,

如果爱神纵容他那喜欢伪装成狂热或谵妄的倾向，

['fɒli] [ɔ:(r)] [ɪk'strævəgəns] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

folly	or	extravagance	,	there	is	nothing	at	all	surprising	in	his	getting	into	trouble	.
蠢事	或者	奢侈	,	那里	是	没有什么	在	全部	奇怪	在	他的	获得	进入	麻烦	.

无论是愚蠢还是奢侈，他惹上麻烦都一点也不奇怪。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['sɜ:rməˌnaɪzɪŋ] ?

But	what	is	the	use	of	sermonising	?
但	什么	是	这	使用	的	布道	?

但是说教有什么用呢?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['lesnz] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

Notwithstanding	all	the	striking	lessons	he	has	received	,	and	the	painful
虽然	全部	这	引人注目	课程	他	有	已收到	,	和	这	痛苦

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:st] ,

experiences	through	which	he	has	passed	,
经历	通过	哪个	他	有	通过了	,

尽管他汲取了所有深刻的教训，也经历了所有痛苦的遭遇，

['kju:pɪd][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪlfl] , ['rɒlɪkɪŋ] ,

Cupid	is	still	much	the	same	wilful	,	rollicking	,
丘比特	是	仍然	很多	这	相同的	故意	,	欢快的	,

丘比特依然像以前一样任性、爱玩闹，

['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] [spraɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [ə'pɪəd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['plænɪt] ;

mischief	-	loving	sprite	that	he	was	when	he	first	appeared	upon	our	planet	;
恶作剧	-	爱	精灵	那	他	曾是	什么时候	他	第一的	出现	之上	我们的	行星	;

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

他就像他初次来到我们星球时那样，是个爱恶作剧的小精灵；因此，

[nəʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .

no	doubt	,	he	will	remain	to	the	end	of	the	chapter	.
不	怀疑	,	他	将要	保持	到	这	结尾	的	这	章	.

毫无疑问，他会一直待到本章结束。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

At	the	same	time	,	when	all	is	said	and	done	,
在	这	相同的	时间	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

同时，总而言之，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [lʌv] [gets] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

is	it	not	just	possible	that	Love	gets	blamed	for	a	good	deal	of	trouble
是	它	不是	只是	可能的	那	爱	获得	被指责	为了	一个	好的	交易	的	麻烦

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?

and	mischief	for	which	he	is	really	not	responsible	?
和	恶作剧	为了	哪个	他	是	真的	不是	负责任的	?

难道爱情没有可能因为很多麻烦和恶作剧而被冤枉，而实际上它并没有对此负责吗?

[du:; də]['pi:p(ə)l] [nɒt]['ɒf(ə)n][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] ['lʌvz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ʌn'ri:znəblnəs] ,

Do	people	not	often	cry	out	against	Love's	tyranny	and	unreasonableness	,
做	人们	不是	经常	哭	出去	反对	爱的	暴政	和	不合理	,

人们难道不常常控诉爱情的专制和不讲道理吗?

[wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] { - }

when	they	ought	to	blame	their	own	{	335	}
什么时候	他们	应该	到	责备	他们的	自己的	{	-	}

当他们应该责怪自己人时{335}

['selfɪʃnəs] , [ɔ:(r)] [praɪd] , [ɔ:(r)] ['blʌndərɪŋ] [stju:'pɪdəti] ?

selfishness	,	or	pride	,	or	blundering	stupidity	?
自私	,	或者	自豪	,	或者	笨拙	愚蠢	?

是自私、骄傲，还是愚蠢至极?

[lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Love	must	be	treated	as	an	honoured	guest	,	not	as	a	slave	;	and	if
爱	必须	是	治疗	作为	一个	荣幸	客人	,	不是	作为	一个	奴隶	;	和	如果

[hi:; hi] [li:v] [ˌju: 'es] ,

he	leave	us	,
他	离开	我们	,

爱情必须被当作尊贵的客人对待，而不是奴隶；如果他离开了我们，

[meɪ] [wi:; wi] [nɒt] ['ri:z(ə)nəbli] [ɑ:sk] [ɑ:'selvz] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl]

may	we	not	reasonably	ask	ourselves	,	before	we	begin	to	upbraid	and	revile
可能	我们	不是	合理	问	我们自己	,	前	我们	开始	到	吒	和	唾骂

[hɪm] ,

him	,
他	,

在我们开始斥责和辱骂他之前，难道我们不应该合理地问问自己吗?

['weðə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['hɑ:tləsnəs]

whether	we	have	not	driven	him	away	by	our	own	neglect	and	heartlessness
无论	我们	有	不是	驱动	他	离开	经过	我们的	自己的	忽视	和	冷酷无情

[ænd; ənd] ['kwerələs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ?

and	querulous	impatience	?
和	抱怨的	不耐烦	?

难道不是我们的疏忽、冷漠和爱抱怨的不耐烦把他赶走了吗?

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['tri:tɪd] , [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] ,

When	we	consider	how	he	is	sometimes	treated	,	the	wonder	is	,
什么时候	我们	考虑	如何	他	是	有时	治疗	,	这	想知道	是	,

当我们想到他有时受到的待遇时，不禁会感到惊奇。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] , [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd]

not	so	much	that	he	should	have	departed	,	as	that	he	should	have	stayed
不是	所以	很多	那	他	应该	有	已离开	,	作为	那	他	应该	有	入住

[səʊ] [lɒŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

与其说是他应该离开，不如说是他应该待那么久。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪklɪŋ] .

THE	PROGRESS	OF	CYCLING	.
这	进步	的	骑自行车	.

自行车运动的发展历程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['saɪklɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə]

It	is	exceedingly	interesting	to	the	reflective	cyclist	of	the	present	day	to
它	是	非常	有趣的	到	这	反光的	骑自行车的人	的	这	展示	天	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ,

indulge	in	a	retrospect	of	ten	or	fifteen	years	,
放纵	在	一个	回顾	的	十	或者	十五	年	,

对于当今喜欢反思的骑行者来说，回顾十年或十五年前的时光是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['steɪtəs] [ðæt] [səb'sist] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz]

and	compare	his	present	position	with	the	status	that	subsisted	in	those	early	days
和	比较	他的	展示	位置	和	这	地位	那	生存	在	那些	早期的	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

of	the	wheel	.
的	这	车轮	.

并将他目前的地位与车轮发明初期所处的地位进行比较。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['betə(r)] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] ['meθəd]

Nothing	could	better	illustrate	the	rapid	growth	of	this	comparatively	modern	method
没有什么	可以	更好的	阐明	这	迅速的	生长	的	这	比较	现代的	方法

[ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]

of	locomotion	than	the	spread	and	increasing	importance	of	the	various
的	运动	比	这	传播	和	增加	重要性	的	这	各种各样的

[ˌeksə'bɪʃən] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [ɔ:(r)][ɪn] [pɑ:t] [tu:; tə]

Exhibitions	in	different	parts	of	the	country	devoted	entirely	or	in	part	to
展览	在	不同的	部分	的	这	国家	奉献	完全	或者	在	部分	到

['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['wi:lə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses]

demonstrating	the	advances	made	in	the	two	or	three	wheeler	during	the	recess
演示	这	进展	制成	在	这	二	或者	三	惠勒	期间	这	凹陷处

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

of	winter	.
的	冬天	.

没有什么比在冬季休赛期，全国各地举办的各种展览会，全部或部分地展示两轮或三轮车取得的进步，更能说明这种相对现代的交通方式的迅速发展了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ədˈvɑːnsɪz] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [mɑːkt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] ,

And	these	advances	have	been	most	marked	during	the	past	year	,
和	这些	进展	有	到过	最多	标记	期间	这	过去的	年	,

而这些进展在过去一年中最为显著。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [naʊ] [igˈzibitid] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn]

the	machines	now	exhibited	showing	plainly	the	care	and	attention	bestowed	upon
这	机器	现在	展出	显示	显然	这	关心	和	注意力	授予	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

展出的机器清楚地表明了人们对它们的精心呵护和关注。

[ɪn] [wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːkɪdli] [əˈpærənt] , [ˈneɪmli] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]

In	one	important	detail	in	particular	this	is	markedly	apparent	,	namely	,	in	that	of
在	一	重要的	细节	在	特别的	这	是	明显地	明显	,	即	,	在	那	的

[ˈgɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tˈraɪsɪklz] .

gearing	for	tricycles	.
齿轮	为了	三轮车	.

这一点在一个重要的细节上尤为明显，那就是三轮车的齿轮传动装置。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [əˈmʌŋ] [ˈsaɪklɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtemprəri] [ɪgˈzɔːstʃən] [ˈfɒləʊɪŋ]

It	is	a	well	-	known	fact	among	cyclists	that	the	temporary	exhaustion	following
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	之中	骑自行车的人	那	这	暂时的	疲惫	下列的

[ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈtrævɜˈsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈlev(ə)l] [rəʊd] [dʌz] [nɒt] [prəˈsiːd] [ɪn] [ə; eɪ] [tenθ] [dɪˈgriː]

the	rapid	traversing	of	a	smooth	level	road	does	not	proceed	in	a	tenth	degree
这	迅速的	穿越	的	一个	光滑的	等级	路	做	不是	继续	在	一个	第十	程度

[səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [streŋθ] [ɪkˈspendɪd] [æz; əz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ɪgˈzɜːʃn] [rɪˈkwaɪəd]

so	much	from	the	actual	strength	expended	as	upon	the	rapid	exertion	required
所以	很多	从	这	实际的	力量	已支出	作为	之上	这	迅速的	用力	必需的

.

.
.

自行车骑行者都知道，快速骑行在平坦的道路上后产生的暂时性疲劳，与其说是实际消耗的力量造成的，不如说是快速用力造成的。

[tuː; tə] [ˈɒbvieɪt] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈgɪərɪŋ] - [ʌp] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] ,

To	obviate	this	,	a	system	of	gearing	-	up	has	been	introduced	,
到	避免	这	,	一个	系统	的	齿轮	-	向上	有	到过	介绍	,

为了避免这种情况，引入了启动机制。

[weəˈbaɪ] [ðə; ði] [wiːlz] [meɪk] [mɔː(r)] [ˌrevəˈlʊʃən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fiːt] .

whereby	the	wheels	make	more	revolutions	than	the	feet	.
由此	这	车轮	制作	更多的	革命	比	这	脚	.

因此，车轮的转数比脚的转数多。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈraɪdə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [əˈsendɪŋ] [ɪnˈklaɪn] [ɔː(r)]

But	as	this	would	place	the	rider	at	a	disadvantage	in	ascending	inclines	or
但	作为	这	会	地方	这	骑士	在	一个	劣势	在	上升	斜坡	或者

[ɪn] [ˈtrævɜˈsɪŋ] [rʌf] [rəʊdz] ,

in	traversing	rough	roads	,
在	穿越	粗糙的	道路	,

但这会使骑车者在爬坡或行驶崎岖道路时处于不利地位，

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈgɪərɪŋ] [ˈlev(ə)l] [ɔː(r)] [daʊn] [hæz; həz] [biːn] [kəmˈbaɪnd] , [weəˈbaɪ] , [baɪ] [ə; eɪ]

a	system	of	gearing	level	or	down	has	been	combined	,	whereby	,	by	a
一个	系统	的	齿轮	等级	或者	向下	有	到过	合并	,	由此	,	经过	一个

[məˈkænɪkl] [əˈreɪndʒmənt] ,

mechanical	arrangement	,
机械的	安排	,

通过机械装置，将齿轮传动装置进行水平或向下传动相结合，从而实现以下功能：

[ðə; ði] [wiːlz] [pə'fɔːm] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] [æz; əz][ðə; ði] [fiːt] , [ɔː(r)] [les]

the	wheels	perform	either	the	same	number	of	revolutions	as	the	feet	,	or	less
这	车轮	履行	任何一个	这	相同的	数字	的	革命	作为	这	脚	,	或者	较少的

.

:

.

轮子的转数要么与脚的转数相同，要么更少。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪstəmz] [hæz; həz] [prə'djuːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	combination	of	these	systems	has	produced	some	of	the	most
这	组合	的	这些	系统	有	生产	一些	的	这	最多

['ɪntrɪkətli] [ɪn'dʒiːniəs] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

intricately	ingenious	mechanisms	that	have	lately	appeared	before	the	public	,
错综复杂	巧妙	机制	那	有	最近	出现	前	这	民众	,

这些系统的结合，催生了一些近期出现在公众视野中最精巧复杂的机制。

[ænd; ənd] ['saɪklɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɪtʃ]

and	cyclists	are	busily	engaged	in	testing	and	otherwise	determining	which
和	骑自行车的人	是	忙碌地	已订婚的	在	测试	和	否则	确定	哪个

['sɪstəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .

system	shall	be	introduced	into	their	mounts	for	the	coming	season	.
系统	将	是	介绍	进入	他们的	安装	为了	这	未来	季节	.

自行车运动员们正忙于测试和确定下个赛季应该在他们的自行车上引入哪种系统。

[ɪn][ðə; ði][dʒuːn]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][lɑːst][jɪə(r)][wiː; wi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

In	the	June	number	of	the	Journal	for	last	year	we	predicted	the	approach
在	这	六月	数字	的	这	杂志	为了	最后的	年	我们	预测	这	方法

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɪn] ['saɪklɪŋ] ,

of	a	period	of	unusual	activity	in	cycling	,
的	一个	时期	的	异常	活动	在	骑自行车	,

去年六月刊的期刊中，我们预测自行车运动将迎来一段异常活跃的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [pruːvd] [fə'leɪʃəs] ;

and	the	prediction	has	not	proved	fallacious	;
和	这	预言	有	不是	已证实	谬误的	;

事实证明，这一预测并非错误；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][lɑːst]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]

for	the	season	which	closed	with	the	approach	of	last	winter	was
为了	这	季节	哪个	关闭	和	这	方法	的	最后的	冬天	曾是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

remarkable	in	many	respects	,
卓越	在	许多	尊重	,

随着去年冬天的临近而结束的那个赛季，在许多方面都堪称非凡。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] .

as	the	following	will	show	.
作为	这	下列的	将要	展示	.

如下所示。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

In	October	,
在	十月	,

10月份，

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [wɒz; wəz] ['rɪdn] [ɒn][ə; eɪ]

the	extraordinary	distance	of	two	hundred	and	sixty	miles	was	ridden	on	a
这	非凡的	距离	的	二	百	和	六十	英里	曾是	骑	在	一个

[tuː] - ['wiːlə(r)] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['əʊvə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rəʊdz] ;

two	-	wheeler	in	twenty	-	four	hours	over	ordinary	roads	;
二	-	惠勒	在	二十	-	四	小时	超过	普通的	道路	;

在24小时内，骑着两轮车在普通道路上行驶了260英里的非凡距离；

[ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæz; həz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

a	tricycle	under	similar	circumstances	has	covered	over	two	hundred	and
一个	三轮车	在下面	相似的	情况	有	涵盖	超过	二	百	和

['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [wen] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

twenty	-	one	miles	when	ridden	by	a	gentleman	,
二十	-	一	英里	什么时候	骑	经过	一个	绅士	,

在类似情况下，一位绅士骑着一辆三轮车行驶了超过221英里。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] [wen] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	one	hundred	and	fifty	-	two	miles	when	propelled	by	a	lady	.
和	一	百	和	五十	-	二	英里	什么时候	推进	经过	一个	女士	.

当由一位女士推动时，它行驶了152英里。

[ɪn] ['ɔːgəst] ,

In	August	,
在	八月	,

八月份，

[ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][dʒɒn][əʊ] - [grəʊts] [tuː; tə] [lændz] [end] — [ten] ['hʌndrəd]

a	tricycle	was	driven	from	John	o	'	Groats	to	Land's	End	—	ten	hundred
一个	三轮车	曾是	驱动	从	约翰	o	-	格罗特	到	土地的	结尾	—	十	百

[ænd; ənd]['sev(ə)n][maɪlz] — [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ;

and	seven	miles	—	in	fourteen	days	;
和	七	英里	—	在	十四	天	;

一辆三轮车从约翰·奥格罗茨行驶到兰兹角——全程1007英里——用了14天；

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ruːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][naɪn] [deɪz] ;

the	bicycle	record	by	a	shorter	route	being	a	little	over	nine	days	;
这	自行车	记录	经过	一个	较短	路线	存在	一个	小的	超过	九	天	;

骑自行车走较短路线的纪录用时略超过九天；

[waɪlst] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ə; eɪ] ['baɪsɪklɪst] [rəʊd][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['dɑːbi] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

whilst	in	October	a	bicyclist	rode	from	London	to	Derby	—	a	distance	of
而	在	十月	一个	骑自行车的人	骑	从	伦敦	到	德比	—	一个	距离	的

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] — [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['stɒpɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] .

one	hundred	and	twenty	-	six	miles	—	without	either	stopping	or	dismounting	.
一	百	和	二十	-	六	英里	—	没有	任何一个	停止	或者	下车	.

10 月份，一名骑自行车的人从伦敦骑行到德比——全程 126 英里——途中没有停下也没有下车。

['meni] [fiːts] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv]['teɪkən]

Many	feats	of	endurance	and	determination	similar	to	the	above	have	taken
许多	壮举	的	耐力	和	决心	相似的	到	这	多于	有	已采取

[pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊdz] ;

place	upon	the	public	roads	;
地方	之上	这	民众	道路	;

在公共道路上，曾发生过许多与上述类似的考验耐力和决心的壮举；

[waɪlst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [pɑːθ] , [ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kʌtɪŋ]

whilst	upon	the	racing	-	path	,	the	great	feature	has	been	the	'	record	cutting
而	之上	这	赛车	-	小路	,	这	伟大的	特征	有	到过	这	-	记录	切割

- [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

'	of	the	year	.
-	的	这	年	.

在赛道上，最大的亮点是"打破年度纪录"。

[ɪn] - ,

In	1882	,
在	-	,

1882年，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dɒktə(r)][ænd; ənd]['æmətə(r)] ['baɪsɪklɪst] [rəʊd] ['twenti] [maɪlz][ænd; ənd] [θri:]

a	well	-	known	doctor	and	amateur	bicyclist	rode	twenty	miles	and	three
一个	出色地	-	已知	医生	和	业余	骑自行车的人	骑	二十	英里	和	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [jɑ:rdz][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ;

hundred	and	twenty	-	five	yards	in	an	hour	;
百	和	二十	-	五	码	在	一个	小时	;

一位知名医生兼业余自行车爱好者一小时内骑行了 20 英里 325 码;

[ɪn] - , [ðɪs] [wɒz; wəz]['bi:t(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] ['lestə(r)] ,

in	1883	,	this	was	beaten	by	a	professional	at	Leicester	,
在	-	,	这	曾是	被打败	经过	一个	专业的	在	莱斯特	,

1883年，莱斯特的一名职业球员击败了这名球员。

[hu:] ['kʌvəd] ['twenti] [maɪlz] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv][jɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

who	covered	twenty	miles	nine	hundred	and	five	yards	in	the	same	time	;
WHO	涵盖	二十	英里	九	百	和	五	码	在	这	相同的	时间	;

同时跑完二十英里九百零五码的人;

[waɪlst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [maɪl] [hæz; həz] [bi:n] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm] [tu:] ['mɪnɪts] ['fɔ:ti] -

whilst	the	time	for	one	mile	has	been	lowered	from	two	minutes	forty	-
而	这	时间	为了	一	英里	有	到过	降低	从	二	分钟	四十	-

[wʌn][ænd; ənd] [θri:] - [fɪfθ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə] [tu:] ['mɪnɪts] ['fɔ:ti] [ænd; ənd][fɔ:(r)] - [fɪfθ]

one	and	three	-	fifth	seconds	to	two	minutes	forty	and	four	-	fifth
一	和	三	-	第五	秒	到	二	分钟	四十	和	四	-	第五

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

一英里的用时已从 2 分 41 又 5 秒缩短至 2 分 40 又 5 秒。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [maɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['loʊərd; 'laʊərd][tu:; tə] [θri:]

The	time	for	one	mile	for	a	tricycle	was	also	lowered	to	three
这	时间	为了	一	英里	为了	一个	三轮车	曾是	还	降低	到	三

['mɪnɪts] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

minutes	five	seconds	,
分钟	五	秒	,

三轮车行驶一英里的时间也缩短至三分五秒。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['traɪsɪk(ə)l] ['rekɔ:dz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][wʌn]

and	all	existing	tricycling	records	from	a	quarter	of	a	mile	to	one
和	全部	现存的	三轮车	记录	从	一个	四分之一	的	一个	英里	到	一

['hʌndrəd] [maɪlz] [wɜ:(r); wə(r)]['bi:t(ə)n][lɑ:st][jɪə(r)] .

hundred	miles	were	beaten	last	year	.
百	英里	是	被打败	最后的	年	.

去年，从四分之一英里到一百英里的所有现有三轮车纪录都被打破了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd][əd'vɑ:nsɪz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [spɔ:t] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪ'neɪb(ə)l][fɑ:stə(r)]

But	the	rapid	advances	which	characterise	the	sport	will	doubtless	enable	faster
但	这	迅速的	进展	哪个	特征	这	运动	将要	毫无疑问	使能够	快点

[taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][nɒt][fɑ:(r)]['dɪstənt]['fju:tʃə(r)] ,

times	than	the	above	to	be	made	in	the	not	far	distant	future	,
时代	比	这	多于	到	是	制成	在	这	不是	远的	遥远	未来	,

但这项运动发展日新月异的特点无疑将使人们在不久的将来取得比上述更快的成绩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:dz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [bɪ'həʊld] [wɪð] ['pɑ:dnəbl] [praɪd] [meɪ] [sɪŋk]['ɪntu:]

and	the	records	which	we	now	behold	with	pardonable	pride	may	sink	into
和	这	记录	哪个	我们	现在	看哪	和	情有可原	自豪	可能	下沉	进入

[kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

comparative	insignificance	.
比较	微不足道	.

而我们现在带着自豪感看待的那些记录，将来可能会变得微不足道。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [baɪ] ['meni] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] ['saɪklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]

The	objection	has	been	raised	by	many	opponents	of	cycling	that	it	is	of	no
这	异议	有	到过	提高	经过	许多	对手	的	骑自行车	那	它	是	的	不

['præktɪkl] ['vælјuː][tuː; tə][mæn'kaɪnd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['helθi]

practical	value	to	mankind	apart	from	the	means	it	provides	for	healthy
实际的	价值	到	人类	除	从	这	方法	它	提供	为了	健康

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

许多反对骑自行车的人认为，除了提供健康的休闲方式外，骑自行车对人类没有其他实际价值。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .

This	objection	no	longer	exists	.
这	异议	不	更长	存在	.

这种反对意见已不复存在。

[ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][ɪz] [naʊ] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l]

The	tricycle	is	now	used	extensively	in	many	parts	of	the	kingdom	by	professional
这	三轮车	是	现在	用过的	广泛地	在	许多	部分	的	这	王国	经过	专业的

[men] ;

men	;
男人	;

现在，王国许多地区的专业人士都广泛使用三轮车；

['klɜːdʒɪmən] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

clergymen	in	particular	are	very	partial	to	it	;	to	the	doctor	it	is	a
神职人员	在	特别的	是	非常	部分的	到	它	;	到	这	医生	它	是	一个

['pɒzətɪv] [buːn] ,

positive	boon	,
积极的	恩惠	,

尤其是神职人员非常喜欢它；对医生来说，它更是一项福音。

[eɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [wel] [æt; ət] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

ay	,	and	to	the	patient	as	well	at	times	,	for	in	an	emergency	,
哎	,	和	到	这	病人	作为	出色地	在	时代	,	为了	在	一个	紧急情况	,

是的，有时也对病人而言，因为在紧急情况下，

[ðə; ði] ['redi] [stiːd] [kæn; kən][biː; bi] ['maʊntɪd] [æt; ət][wʌns] ,

the	ready	steed	can	be	mounted	at	once	,
这	准备好	骏马	能	是	安装	在	一次	,

可以立即骑上准备好的马匹。

[ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] ['draʊzi] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['hɑːnisɪŋ] ['hɔːsɪz] .

and	no	delay	caused	by	awakening	drowsy	coachmen	and	harnessing	horses	.
和	不	延迟	导致	经过	唤醒	昏昏欲睡	马车夫	和	利用	马匹	.

不会因叫醒昏昏欲睡的马车夫和套马具而造成延误。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['traɪsɪk(ə)l] [naʊ] [i'neibl] ['entəpraɪzɪŋ] ['treɪdzmən] , ['nəʊtəbli] [njuːz] -

A	new	description	of	tricycle	now	enables	enterprising	tradesmen	,	notably	news	-
一个	新的	描述	的	三轮车	现在	启用	进取	商人	,	尤其	消息	-

['eɪdʒənts] , ['grəusəz] ,

agents	,	grocers	,
代理人	,	杂货商	,

对三轮车的新描述现在使精明的商人，特别是报刊亭老板、杂货店老板，能够.....

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huːz] [weəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] ['neɪtʃə(r)] ,

and	others	whose	wares	are	of	a	comparatively	light	nature	,
和	其他的	谁	商品	是	的	一个	比较	光	自然	,

以及其他一些商品性质相对轻便的商家，

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] [gʊdz] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ;

to	deliver	their	goods	with	more	despatch	than	formerly	;
到	递送	他们的	商品	和	更多的	调度	比	以前	;

比以往更快地交付货物;

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɒfəd] [baɪ]

and	the	Post	-	office	authorities	have	been	alive	to	the	advantages	offered	by
和	这	邮政	-	办公室	当局	有	到过	活	到	这	优势	提供	经过

[ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] [ɪn] [kə'nekʃn]

this	means	of	distribution	by	obtaining	machines	for	rural	districts	in	connection
这	方法	的	分配	经过	获得	机器	为了	乡村的	地区	在	联系

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːslz] [pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

with	the	Parcels	Post	and	the	delivery	of	letters	.
和	这	包裹	邮政	和	这	送货	的	信件	.

邮政当局已经意识到这种配送方式的优势，为农村地区购置了包裹邮寄和信件投递所需的机器。

[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['revənjuː] ['ɒfɪs] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɔːdə(r)] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] ;

The	Inland	Revenue	Office	by	a	recent	order	recognises	the	tricycle	;
这	内陆	收入	办公室	经过	一个	最近的	命令	认可	这	三轮车	;

税务局最近颁布的一项法令承认了三轮车;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

and	the	police	in	some	of	our	colonies	have	used	them	for
和	这	警察	在	一些	的	我们的	殖民地	有	用过的	他们	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

我们一些殖民地的警察已经使用它们一段时间了。

[ðiːz] [fækts] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][hæz; həz] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][ɪts]

These	facts	plainly	show	that	the	tricycle	has	entered	upon	a	new	phase	of	its
这些	事实	显然	展示	那	这	三轮车	有	进入	之上	一个	新的	阶段	的	它是

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

这些事实清楚地表明，三轮车已经进入了其发展的新阶段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][kə'rɪə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'weɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	a	noble	and	useful	career	undoubtedly	awaits	it	.
和	那	一个	高贵	和	有用	职业	无疑	等待	它	.

毫无疑问，一份高尚而有意义的职业正在等待着他。

[ðə; ði] - ['friːmeɪsnri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent]

The	'	freemasonry	of	the	wheel	'	has	been	pushed	on	to	a	greater	extent
这	-	共济会	的	这	车轮	-	有	到过	推动	在	到	一个	更大的	程度

[ðæn; ðən]['evə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,

than	ever	during	the	past	year	,
比	曾经	期间	这	过去的	年	,

过去一年里，"车轮上的共济会"得到了前所未有的大力推进。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['fæktə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪnfluənsɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	is	a	factor	which	undoubtedly	influences	a	large	proportion	of	the	British
和	是	一个	因素	哪个	无疑	影响	一个	大的	部分	的	这	英国

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

这无疑是影响很大一部分英国公众的一个因素。

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪsts] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [klʌb] ,

This	is	shown	by	the	increasing	numbers	of	the	Cyclists	'	Touring	Club	,
这	是	所示	经过	这	增加	数字	的	这	骑自行车的人	-	巡演	俱乐部	,

自行车旅行俱乐部成员人数的不断增加就证明了这一点。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][tu:; tə] ['nɪəli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]['djʊərɪŋ] - ,

which	increased	from	seven	to	nearly	twelve	thousand	during	1883	,
哪个	增加	从	七	到	几乎	十二	千	期间	-	,

1883年，这一数字从7000增加到近12000。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .

and	promises	to	reach	even	twenty	thousand	during	the	current	year	.
和	承诺	到	抵达	甚至	二十	千	期间	这	当前的	年	.

并有望在今年达到两万。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ɑ:tɪəst] [sə'pɔ:t] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [lɑ:dʒ]

The	ladies	are	giving	their	heartiest	support	,	and	are	joining	in	large
这	女士们	是	给予	他们的	最真挚的	支持	,	和	是	加入	在	大的

['nʌmbəz] ;

numbers	;
数字	;

女士们给予了最热烈的支持，并且大量参与其中；

[waɪlst] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['ɒfəz] [səʊ] ['meni] [ət'rækʃnz] [tu:; tə][ɔ:l]['raɪdəz][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ]

whilst	the	movement	offers	so	many	attractions	to	all	riders	in	providing	touring
而	这	移动	优惠	所以	许多	景点	到	全部	骑手	在	提供	巡演

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

虽然这项运动为所有骑手提供了许多吸引人的地方，例如可以结伴旅行，

[həʊ'telz] [wɪð] [fɪkst] ['tærɪf] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [taʊn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

hotels	with	fixed	tariffs	in	nearly	every	town	in	Great	Britain	and	the	continent	,
酒店	和	固定的	关税	在	几乎	每一个	镇	在	伟大的	英国	和	这	大陆	,

英国和欧洲大陆几乎每个城镇都有提供固定房价的酒店。

[gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd][kən'dʒi:niəl][sə'saɪəti][weər'evə(r)][ðə; ði] ['saɪklɪst] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə]

good	-	fellowship	and	congenial	society	wherever	the	cyclist	may	happen	to
好的	-	奖学金	和	相投	社会	无论	这	骑自行车的人	可能	发生	到

[ə'laɪt] ,

alight	,
点燃	,

无论骑行者在哪里下车，都能感受到友好的友谊和融洽的氛围。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,

and	other	advantages	too	numerous	to	mention	,
和	其他	优势	也	很多的	到	提到	,

以及其他数不胜数的优点，恕不一一列举。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] [ɪn][ɪts][rəʊl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

that	it	includes	in	its	roll	many	of	the	nobility	and	gentry	in	all	parts	of
那	它	包括	在	它是	卷	许多	的	这	贵族	和	绅	在	全部	部分	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

其成员包括全国各地的许多贵族和乡绅。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]

and	is	supported	by	some	of	the	highest	dignitaries	of	the	Church	and
和	是	有	经过	一些	的	这	最高	达官显贵	的	这	教会	和

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] ,

members	of	the	legal	,
成员	的	这	合法的	,

并得到了教会一些最高领导人和法律界人士的支持，

['medɪk(ə)l] , ['mɪlətri] , [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [prə'feʃnz] .

medical	,	military	,	and	naval	professions	.
医疗的	,	军队	,	和	海军	职业	.

医疗、军事和海军职业。

['ʌðə(r)] [greɪt] ['saɪklɪŋ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɪg'zɪst] , [wɪtʃ] { - }

Other	great	cycling	institutions	exist	,	which	{	336	}
其他	伟大的	骑自行车	机构	存在	,	哪个	{	-	}

还有其他优秀的自行车机构，{336}

[ɑ:(r); ə(r)] ['rendərɪŋ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,

are	rendering	good	service	to	the	general	public	in	various	ways	,
是	渲染	好的	服务	到	这	一般的	民众	在	各种各样的	方式	,

以各种方式为公众提供良好的服务，

[wʌn]['nəʊtəbli][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [rəʊdz] [sɪns] [ðə; ði]

one	notably	in	calling	attention	to	the	decadence	of	our	public	roads	since	the
一	尤其	在	呼叫	注意力	到	这	颓废	的	我们的	民众	道路	自从	这

[əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] - [deɪz] .

old	coaching	-	days	.
老的	教练	-	天	.

其中一项特别指出，自旧驿站时代以来，我们的公共道路已经日渐衰败。

[ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	many	parts	of	the	country	,
在	许多	部分	的	这	国家	,

在全国许多地区，

[meɪn] [rəʊdz] [naʊ] [ɪg'zɪst] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['træfɪk] ;

main	roads	now	exist	that	are	all	but	impassable	to	ordinary	traffic	;
主要的	道路	现在	存在	那	是	全部	但	不可逾越	到	普通的	交通	;

现在一些主要道路几乎完全无法通行普通车辆；

[ðeə(r)][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

their	deterioration	may	be	attributed	mainly	to	the	competition	and
他们的	恶化	可能	是	归因于	主要	到	这	竞赛	和

[məˌnɒpəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌwe] [ɪn] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk] [ðæt] [wʌns] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]

monopolisation	of	the	railways	in	diverting	the	traffic	that	once	passed	over
垄断	的	这	铁路	在	转移注意力	这	交通	那	一次	通过了	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们的劣化主要归因于铁路之间的竞争和垄断，导致原本通过铁路运输的交通量减少。

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Their	condition	is	a	misfortune	to	the	public	in	general	,
他们的	状况	是	一个	不幸	到	这	民众	在	一般的	,

他们的处境对公众来说是一种不幸。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ;

and	especially	to	the	inhabitants	of	the	locality	;
和	尤其	到	这	居民	的	这	地点	;

尤其对当地居民而言；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [gʊd] [rəʊdz][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ,

for	as	good	roads	are	certain	to	advance	the	prosperity	of	a	district	,
为了	作为	好的	道路	是	肯定	到	进步	这	繁荣	的	一个	区	,

因为良好的道路必然会促进一个地区的繁荣，

[səʊ][bæd][wʌnz][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækwəd] [steɪt]

so	bad	ones	have	ever	been	considered	an	indication	of	a	backward	state
所以	坏的	一个	有	曾经	到过	经过考虑的	一个	指示	的	一个	落后	状态

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

of	civilisation	.
的	文明	.

如此糟糕的情况一直被认为是文明落后的标志。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðiːz]

The	local	authorities	to	whom	the	construction	and	maintenance	of	these
这	当地的	当局	到	谁	这	建造	和	维护	的	这些

[rəʊdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌst] ,

roads	have	been	intrusted	,
道路	有	到过	受托人	,

负责这些道路建设和维护的地方当局，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [baɪ] [ɪnfl'ʊenʃəlɪ] [ænd; ənd]

are	being	aroused	to	a	sense	of	their	responsibility	by	influentially	and
是	存在	被唤醒	到	一个	感觉	的	他们的	责任	经过	有影响力地	和

['njʊmərəsli] [ə'tendɪd] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪklɪŋ] ;

numerously	attended	meetings	of	persons	interested	in	cycling	;
很多	参加	会议	的	人	感兴趣的	在	骑自行车	;

通过有影响力且参与人数众多的自行车爱好者会议，人们逐渐唤起了自身的责任感；

[ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,

the	laws	relating	to	the	highways	have	been	collected	and	discussed	,
这	法律	相关	到	这	高速公路	有	到过	集	和	讨论	,

有关公路的法律法规已被收集并讨论。

[ænd; ənd] ['meni] ['liːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gɻ'iːvənsɪz] ['ventɪd]

and	many	leading	newspapers	have	given	prominence	to	the	grievances	vented
和	许多	领导	报纸	有	给定	显赫地位	到	这	不满	通风

[æt; ət] [ðiːz] [ə'sembliz] .

at	these	assemblies	.
在	这些	组件	.

许多主流报纸都重点报道了这些集会上表达的不满。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪweɪz] ,

If	the	result	should	be	the	amelioration	of	the	condition	of	these	highways	,
如果	这	结果	应该	是	这	改善	的	这	状况	的	这些	高速公路	,

如果结果是改善这些公路的状况，

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪklɪsts] ,

the	thanks	of	the	general	public	will	be	due	to	the	cyclists	,
这	谢谢	的	这	一般的	民众	将要	是	到期的	到	这	骑自行车的人	,

公众应该感谢这些骑自行车的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [stɪl] [strɒŋgə(r)][ðə; ði] [lɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːst]['baɪndɪŋ][ðem; ðəm]

and	it	will	tend	to	forge	still	stronger	the	link	which	is	fast	binding	them
和	它	将要	趋向	到	锻造	仍然	更强	这	关联	哪个	是	快速地	结合	他们

['ɪntuː]['kləuzə(r)] ['feləʊʃɪp] .

into	closer	fellowship	.
进入	更近	奖学金	.

这将进一步加强他们之间的联系，使他们迅速建立起更紧密的友谊。

[tuː; tə] ['meni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] , [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] ['saɪklɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [buːn] ; [tuː; tə]

To	many	manufacturing	towns	,	the	rise	of	cycling	has	been	a	boon	;	to
到	许多	制造业	城镇	,	这	上升	的	骑自行车	有	到过	一个	恩惠	;	到

[wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

one	in	particular	,
一	在	特别的	,

对许多制造业城镇来说，自行车运动的兴起是一件好事；尤其对其中一个城镇而言，

['kɒvəntri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'fɔːlən]
Coventry , it has proved perhaps the greatest blessing that has ever befallen
考文垂 , 它 有 已证实 也许 这 最 祝福 那 有 曾经 发生
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

事实证明，这或许是考文垂有史以来遭遇的最大福气。

[ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [wɒz; wəz][fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['æbsəluːt] [i'nəːtnis] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf]
That ancient city was fast sinking into absolute inertness through the falling - off
那 古老的 城市 曾是 快速地 下沉 进入 绝对 惰性 通过 这 坠落 - 离开
[ɒv; əv][ɪts]['steɪp(ə)l] [treɪd] ;
of its staple trade ;
的 它是 主食 贸易 ;

由于主要贸易的衰落，那座古城正迅速陷入彻底的停滞状态；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it can now boast of being one of the most prosperous towns of the
它 能 现在 夸 的 存在 一 的 这 最多 繁荣 城镇 的 这
['mɪdləndz] ,
midlands ,
中部地区 ,

如今，它已成为英格兰中部地区最繁荣的城镇之一。

[wɪð] [hjuːdʒ][ˌmænju'fæktəri][ænd; ənd] ['bɪzi] [haɪvz][ɒv; əv][men] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
with huge manufactories and busy hives of men sending forth to the world
和 巨大的 工厂 和 忙碌的 麻疹 的 男人 发送 前进 到 这 世界
[ðəʊz] [ə'pærəntli] ['delɪkət] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'kwest] .
those apparently delicate structures which are now in such universal request .
那些 显然 精美的 结构 哪个 是 现在 在 这样的 普遍的 要求 .

巨大的工厂和忙碌的工人们向世界生产出那些看似精巧却又如今备受普遍需求的产品。

['ʌðə(r)] [taʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːmɪŋəm] , ['lʌndən] , [ˌwʊlvə'hæmptən] , & [siː] . ,
Other towns , such as Birmingham , London , Wolverhampton , & c . ,
其他 城镇 , 这样的 作为 伯明翰 , 伦敦 , 伍尔弗汉普顿 , & c . ,

其他城镇，如伯明翰、伦敦、伍尔弗汉普顿等。

['sensəbli] [fiːl] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪklɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
sensibly feel the demands of the two hundred thousand cyclists who are
明智地 感觉 这 需求 的 这 二 百 千 骑自行车的人 WHO 是
[kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə'ləʊn] ,
computed to be in Great Britain alone ,
计算 到 是 在 伟大的 英国 独自的 ,

理智地感受到仅在英国就有二十万自行车骑行者的需求，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtə(r)][ɪn] [ðɪs]
and the export trade of these towns is rapidly becoming greater in this
和 这 出口 贸易 的 这些 城镇 是 快速 成为 更大的 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] .
particular branch .
特别的 分支 .

这些城镇的出口贸易在这个特定领域正迅速增长。

[ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['wiːlə(r)] [hæv; həv] [naʊ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['nɪəli] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The two and three wheeler have now penetrated to nearly every part of the
这 二 和 三 惠勒 有 现在 渗透 到 几乎 每一个 部分 的 这
[gləʊb] ;
globe ;
地球 ;

两轮车和三轮车现在已经遍布全球几乎每一个角落；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

they	are	no	longer	strangers	to	the	Russian	,	the	Turk	,	and	the
他们	是	不	更长	陌生人	到	这	俄语	,	这	土耳其人	,	和	这

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ;

Hindu	;
印度教徒	;

他们不再与俄罗斯人、土耳其人和印度人感到陌生;

[ɪn][brə'zɪl] , [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] , [ðeɪ] [meɪk] ['stedi] ['prəʊgres] ;

in	Brazil	,	Australia	,	and	New	Zealand	,	they	make	steady	progress	;
在	巴西	,	澳大利亚	,	和	新的	新西兰	,	他们	制作	稳定的	进步	;

在巴西、澳大利亚和新西兰，他们取得了稳步进展;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	even	the	sacred	land	of	the	Celestials	is	not	free	from	their
和	甚至	这	神圣	土地	的	这	天体	是	不是	自由的	从	他们的

[ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .

enchantments	.
魔法	.

就连天界的圣地也未能幸免于他们的魔法。

[ðɪs] [waɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ] ,

This	wide	and	general	dissemination	of	a	sport	which	is	essentially	English	,
这	宽的	和	一般的	传播	的	一个	运动	哪个	是	本质上	英语	,

这项运动本质上起源于英国，如今却得到了广泛而普遍的传播，

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [səʊ]

cannot	fail	to	be	a	source	of	the	greatest	gratification	to	those	who	so
不能	失败	到	是	一个	来源	的	这	最	满足感	到	那些	WHO	所以

['stɜːdɪli] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʌp'held] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli]

sturdily	fought	for	it	and	upheld	it	during	the	trials	of	its	early
坚固地	战斗	为了	它	和	维持	它	期间	这	试验	的	它是	早期的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

对于那些在它早期发展阶段的种种考验中坚定地为之奋斗和维护的人来说，这必将成为他们最大的欣慰之源。

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

SPRING	IN	THE	ALLEY	.
春天	在	这	胡同	.

小巷里的春天。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;

She	stooped	and	told	him	that	the	Spring	was	born	;
她	弯腰	和	讲述	他	那	这	春天	曾是	出生	;

她弯下腰告诉他，春天诞生了;

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] ;

A	ring	of	triumph	in	her	fresh	young	voice	;
一个	戒指	的	胜利	在	她	新鲜的	年轻的	嗓音	;

她那清新稚嫩的声音里带着胜利的喜悦;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [glæd] [mɔːn] ,

For	she	,	poor	child	,	was	in	her	life's	glad	morn	,
为了	她	,	贫穷的	孩子	,	曾是	在	她	生活的	高兴的	早晨	,

可怜的孩子，正值她生命中最快乐的早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] .

And	the	soft	sunshine	made	her	heart	rejoice	.
和	这	柔软的	阳光	制成	她	心	麾	.

柔和的阳光让她心情愉悦。

- [wɜːt] [ðaʊ] [nɒt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
' **Wert** **thou** **not** **longing** **for** **the** **Spring** **?**
- 沃特 你 不是 渴望 为了 这 春天 ?

你难道不盼望春天吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' **she** **said** **;**
- 她 说 ;

她说;

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] ['sʌfərə(r)] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But **the** **pale** **sufferer** **sadly** **shook** **his** **head** **,**
但 这 苍白 患者 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 ,

但那位面色苍白的病人悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['sʌŋkən] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
And **gazed** **with** **sunken** **eyes** **upon** **her** **face** **,**
和 凝视 和 凹陷 眼睛 之上 她 脸 ,

他用凹陷的眼神凝视着她的脸,

[tɪl] [ɪts][pjʊə(r)] ['bjuːti] [fɪld] [hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] [piːs] ,
Till **its** **pure** **beauty** **filled** **his** **soul** **with** **peace** **,**
直到 它是 纯的 美丽 已填 他的 灵魂 和 和平 ,

直到它纯粹的美丽使他的灵魂充满平静,

[ðen] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɒnd] [ɪm'breɪs] ,
Then **smoothed** **her** **locks** **,** **and** **in** **a** **fond** **embrace** **,**
然后 平滑 她 锁 , 和 在 一个 喜爱 拥抱 ,

然后她抚平了头发，深情地拥抱了她。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fɔːm] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : - [siːs]
Clasping **her** **slender** **form** **,** **he** **whispered** **:** **'** **Cease**
紧握 她 苗条 形式 , 他 低声说道 : - 停止

他紧紧搂住她纤细的身躯，低声说道："住手。"

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ;
To **sing** **the** **praises** **of** **the** **young** **Spring** **flowers** **;**
到 唱歌 这 赞扬 的 这 年轻的 春天 花朵 ;

歌颂春天里盛开的花朵;

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [kɔːt] !
Child **of** **the** **narrow** **court** **!**
孩子 的 这 狭窄的 法庭 !

狭隘法庭之子!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊəz] !
they **are** **not** **ours** **!**
他们 是 不是 我们的 !

它们不是我们的!

- ['or] [ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] ['sʌfərə(r)] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,
' **O'er** **the** **despondent** **sufferer** **bending** **low** **,**
- 超过 这 沮丧的 患者 弯曲 低的 ,

"在沮丧的受苦者弯腰低垂的身上",

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['tresɪz] [swept] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [braʊ] ,
Till **her** **fair** **tresses** **swept** **his** **throbbing** **brow** **,**
直到 她 公平的 头发 扫荡 他的 悸动 眉头 ,

直到她金色的秀发拂过他悸动的额头,

[wɪð] ['tendə(r)] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə'gləʊ]
With **tender** **glistening** **eyes** **,** **and** **cheeks** **aglow**
和 投标 闪闪发光 眼睛 , 和 脸颊 闪耀

她双眸温柔闪亮，双颊泛着红晕。

[wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp] , [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [təʊld][hɪm] [haʊ] ,

With	joy	and	hope	,	she	softly	told	him	how	,
和	喜悦	和	希望	,	她	轻轻	讲述	他	如何	,

她满怀喜悦和希望，轻声告诉他：

[nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['bi:z]

Not	very	far	away	,	the	golden	bees
不是	非常	远的	离开	,	这	金的	蜜蜂

不远处，金蜜蜂

[wu:d] [ðə; ði] [waɪt] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] [tri:z] .

Wooed	the	white	clusters	of	the	hawthorn	trees	.
追求	这	白色的	集群	的	这	山楂	树木	.

引诱山楂树的白色花簇。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['twɪtərɪŋ] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	spoke	of	twittering	birds	,	and	raised	her	eyes	,
她	辐	的	推特	鸟类	,	和	提高	她	眼睛	,

她谈到鸟儿的鸣叫，然后抬起头来。

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [θɔ:t] ,

Bright	with	the	glory	of	poetic	thought	,
明亮的	和	这	荣耀	的	诗意的	想法	,

闪耀着诗意思想的光辉，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ['si:lɪŋ] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪz] ,

To	the	dark	ceiling	that	shut	out	the	skies	,
到	这	黑暗的	天花板	那	关闭	出去	这	天空	,

面对遮蔽天空的黑暗天花板，

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [sɔ:t] ,

And	lowered	upon	her	,	as	she	vainly	sought	,
和	降低	之上	她	,	作为	她	徒劳地	寻求	,

当她徒劳地寻找时，他俯身在她身上，

[wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] , [tu:; tə] [tʃɪə(r)]

With	words	of	loving	sympathy	,	to	cheer
和	字	的	爱	同情	,	到	欢呼

用充满爱意的慰问之语，鼓励

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪf] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [meɪd] [səʊ][dɪə(r)] .

The	flickering	life	that	suffering	made	so	dear	.
这	闪烁	生活	那	痛苦	制成	所以	亲爱的	.

苦难使生命如此珍贵，而生命却转瞬即逝。

[fɔ:(r); fə(r)][əʊ] , [ðæt] [laɪf] , [ˌʌn'lʌvli] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

For	oh	,	that	life	,	unlovely	though	it	seemed	,
为了	哦	,	那	生活	,	不可爱	尽管	它	似乎	,

哦，那样的生活，尽管看起来并不美好，

[wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [f'ɒndəst] [lʌv] ;

Was	the	dear	object	of	her	fondest	love	;
曾是	这	亲爱的	目的	的	她	最爱	爱	;

是她最深爱的人；

['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['wɪtʃɪŋ] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ʃi:; ʃi] [dri:md] ,

Volumes	of	witching	poesy	she	dreamed	,
卷	的	女巫	诗	她	梦见	,

她梦见了浩瀚的巫术诗集，

[mɔ:n] , [nu:n] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [ə'bʌv]

Morn	,	noon	,	and	evening	,	as	she	bent	above
早晨	,	中午	,	和	晚上	,	作为	她	弯曲	多于

清晨、正午、傍晚，她都弯下腰来。

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fɔːm] ， [jet] ['naɪðə(r)] [laɪt] [nɔː(r)] [bluːm]
His weary form , yet neither light nor bloom
他的 厌倦 形式 ， 然而 两者都不 光 也不 盛开

他疲惫的身躯，既无光芒，也无花果。

[kʊd; kəd] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪndʒi] [ruːm] .
Could tempt her footsteps from that dingy room .
可以 诱惑 她 脚步声 从 那 昏暗的 房间 .

或许能引诱她走出那间昏暗的房间。

[pft] ， [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [kɒf] ， [ʃiː; ʃi] [wept]
Oft , when she heard his hollow cough , she wept
经常 ， 什么时候 她 听到 他的 空洞的 咳嗽 ， 她 哭泣

她常常听到他空洞的咳嗽声，便会哭泣。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɪdnaɪt] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
In the still midnight — how it wrung her heart !
在 这 仍然 午夜 — 如何 它 拧干 她 心 !

在寂静的午夜——这让她多么心痛!

[jeɪ] ，[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] ，
Yea , she could hear it even when she slept ,
是的 ， 她 可以 听到 它 甚至 什么时候 她 睡着了 ，

是的，她即使在睡梦中也能听到。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['weikən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [stɑːt] ，
And often wakened with a feverish start ,
和 经常 醒来 和 一个 发烧 开始 ，

而且常常是突然被高烧惊醒，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [gɒd] ，[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [preə(r)] ，
Beseeching God , in many a tearful prayer ,
恳求 上帝 ， 在 许多 一个 内牛满面 祷告 ，

在无数次泪流满面的祈祷中，恳求上帝

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
To ease the pain that she so longed to share .
到 舒适 这 疼痛 那 她 所以 渴望 到 分享 .

为了减轻她渴望与人分享的痛苦。

['blaɪðli] [ʃiː; ʃi] ['kærəld] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
Blithely she carolled when the morning sun
兴高采烈地 她 颂歌 什么时候 这 早晨 太阳

当晨曦初露时，她欢快地唱着颂歌

[rəʊz] ['or] [ðə; ði] ['æli] [laɪk][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] ;
Rose o'er the alley like a blushing bride ;
玫瑰 超过 这 胡同 喜欢 一个 脸红 新娘 ;

玫瑰像羞涩的新娘一样在巷子里飘荡;

[ɔː(r)] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [laɪk][sʌm; səm] [miːk] - [feɪst] [nʌn] ,
Or grave and silent , like some meek - faced nun ,
或者 严重 和 沉默的 ， 喜欢 一些 温顺 - 面对 尼姑 ，

或者神情严肃而沉默，像某个面容温顺的修女一样。

[plaɪ] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [saɪd] —
Plied she her needle by the sufferer's side —
合拢 她 她 针 经过 这 患者的 边 —

她将针线搭在病人身旁——

[ænd; ənd][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][tɔɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
And oh , it was so sweet to toil for him
和 哦 ， 它 曾是 所以 甜的 到 辛劳 为了 他

哦，为他辛勤劳作真是太甜蜜了。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm] !

Till	her	hands	trembled	,	and	her	eyes	grew	dim	!
直到	她	双手	颤抖	,	和	她	眼睛	生长	暗淡	!

直到她的双手颤抖，双眼变得昏花!

[tɪl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['wɪəri] [hændz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wʊd] [fɔːl] ,

Till	from	those	weary	hands	her	work	would	fall	,
直到	从	那些	厌倦	双手	她	工作	会	落下	,

直到她的作品从那双疲惫的手中滑落，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪm] ['vɪʒn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nɔːt]

And	her	dim	vision	could	distinguish	nought
和	她	暗淡	想象	可以	区分	零

她昏暗的视力什么也分辨不了。

[seɪv] [ðə; ði] [blæk] ['spaɪdə(r)z] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Save	the	black	spiders	crawling	on	the	wall	,
节省	这	黑色的	蜘蛛	爬行	在	这	墙	,

救救那些爬在墙上的黑蜘蛛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['vaiəlits][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [bɔːt]

And	the	dead	violets	she	herself	had	bought
和	这	死的	紫罗兰	她	她自己	有	买

还有她自己买的那些枯萎的紫罗兰。

[wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['kɔpəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][stɔː(r)d] [ə'weɪ]

With	the	few	coppers	she	had	stored	away
和	这	很少	铜	她	有	存储	离开

她用自己积攒的几个铜板

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['skænti] ['ɜːnɪŋz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

From	her	poor	scanty	earnings	day	by	day	.
从	她	贫穷的	稀少	收益	天	经过	天	.

她靠着每天微薄的收入勉强糊口。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [stɔːl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

For	when	before	the	market	-	stall	she	stood	,
为了	什么时候	前	这	市场	-	摊位	她	站立	,

当她站在市场摊位前时，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Her	little	purse	clasped	tightly	in	her	hand	,
她	小的	钱包	紧握	紧紧	在	她	手	,

她紧紧地攥着手里的小钱包，

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst] ['pɜːtʃəs] — [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['djuːi] [bʌd]

She	needs	must	purchase	—	for	each	dewy	bud
她	需求	必须	购买	—	为了	每个	露水	芽

她必须购买——每一朵含着露珠的花蕾。

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['feərilænd] ;

Seemed	like	a	messenger	from	fairyland	;
似乎	喜欢	一个	信使	从	仙境	;

仿佛是来自仙境的使者;

[ænd; ənd] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [pəʊ'etɪk]['fænsi] [njuː]

And	well	her	fine	poetic	fancy	knew
和	出色地	她	美好的	诗意的	想要	知道

她那精妙的诗意想象力也深知这一点。

[ðə; ði] ['ʃeltəd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['vaiəlits] [gruː] .

The	sheltered	places	where	the	violets	grew	.
这	避难所	地方	在哪里	这	紫罗兰	生长	.

紫罗兰生长的隐蔽处。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['i:gə(r)][lɪps]

And	when	she	raised	them	to	her	eager	lips
和	什么时候	她	提高	他们	到	她	渴望的	嘴唇

当她将它们举到她渴望的嘴唇边时

[wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

With	the	pure	rapture	of	a	little	child	,
和	这	纯的	狂喜	的	一个	小的	孩子	,

带着孩童般纯真的喜悦，

[ðə; ði] ['dju:drɒp] ['twiŋkl] [ɒn][ðeə(r)]['æʒə(r)][tɪps] ,

The	dewdrops	twinkled	on	their	azure	tips	,
这	露珠	闪烁	在	他们的	蔚蓝	尖端	,

露珠在蔚蓝的花瓣尖端闪闪发光。

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dri:mə(r)] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld]

Till	the	young	dreamer	bent	her	face	and	smiled
直到	这	年轻的	梦想家	弯曲	她	脸	和	微笑

直到年轻的追梦者低下头，露出微笑

[wɪð] [ðə; ði] [swi:t] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ]

With	the	sweet	consciousness	that	they	would	bring
和	这	甜的	意识	那	他们	会	带来

带着他们将带来的甜蜜意识

['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:nɪst] [slʌm] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

Into	the	meanest	slum	a	breath	of	Spring	.
进入	这	最卑鄙的	贫民窟	一个	气息	的	春天	.

给最肮脏的贫民窟带来一丝春天的气息。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] ['fʊtsteps] [fel]

Returning	home	,	her	joyous	footsteps	fell
返回	家	,	她	欢乐	脚步声	跌倒

回家的路上，她欢快的脚步声渐渐远去。

[laɪk] [ðə; ði] [sɒft] ['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪn] ;

Like	the	soft	patter	of	the	summer	rain	;
喜欢	这	柔软的	语调	的	这	夏天	雨	;

如同夏雨轻柔的滴答声;

[ænd; ənd][əʊ] , [wʌn] ['wɪəri] ['sʌfərə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

And	oh	,	one	weary	sufferer	knew	it	well	,
和	哦	,	一	厌倦	患者	知道	它	出色地	,

哦，一位饱受折磨的病人对此深有体会。

[ænd; ənd] [məʊn] [ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][peɪn] !

And	moaned	a	welcome	from	his	bed	of	pain	!
和	呻吟	一个	欢迎	从	他的	床	的	疼痛	!

他从痛苦的床上呻吟着表示欢迎!

[kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ʃi:; ʃi] [krept] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)] ,

Close	to	his	breast	she	crept	,	and	kneeling	there	,
关闭	到	他的	胸部	她	悄悄地爬	,	和	跪着	那里	,

她悄悄地爬到他胸前，跪了下来。

[hi:; hi] [twaɪnd] [ðə; ði]['vaiəlits][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)] .

He	twined	the	violets	in	her	sunny	hair	.
他	缠绕	这	紫罗兰	在	她	阳光明媚	头发	.

他将紫罗兰花缠绕在她阳光般的秀发上。

[tʃɑ:md] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fretf(ə)l] [mu:d] , [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [leɪd]

Charmed	from	his	fretful	mood	,	the	sufferer	laid
迷住了	从	他的	烦躁	情绪	,	这	患者	铺设

病人从烦躁的情绪中解脱出来，躺了下来。

[wʌn] [θɪn] [waɪt] [hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [greɪ] [dres] ;
One thin white hand upon her worn gray dress ;
一 薄的 白色的 手 之上 她 磨损 灰色的 裙子 ;

一只纤细白皙的手搭在她破旧的灰色连衣裙上；

- [dɪə(r)][tʃaɪld] !
' Dear child !
- 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子！”

- [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [pleɪd]
' he murmured , while the sunbeams played
- 他 低声说道 , 尽管 这 阳光 玩

他低声说道，阳光洒在身上。

[æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [əˈmɪd] [iːtʃ] [ˈwɒndərɪŋ] [tres] ,
At hide - and - seek amid each wandering tress ,
在 隐藏 - 和 - 寻找 之中 每个 漫游 树 ,

在每一棵枝繁叶茂的树木间玩捉迷藏，

- [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði][blaɪnd] — [let][ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [mɔːn] ;
' Withdraw the blind — let in the rosy morn ;
- 提取 这 瞎的 — 让 在 这 红润 早晨 ;

拉开窗帘，让玫瑰色的晨光照进来；

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ ˈem]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [bɔːn] !
I too am grateful that the Spring is born !
我 也 是 感激的 那 这 春天 是 出生 !

我也很感激春天的到来！

- ['fæni] ['fɔːrɪstər] .
' Fanny Forrester .
- 舢 弗雷斯特 .

范妮·福雷斯特。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[wiː; wi][nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [hɪə(r)] [pˈɜːsənz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz]
We not unfrequently hear persons speaking of the House of Commons as
我们 不是 不常 听到 人 请讲 的 这 房子 的 公共领域 作为
[ðəʊ] [ðæt] [əˈsembli] [əˈləʊn] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [relmz] .
though that assembly alone constituted the parliament of these realms .
尽管 那 集会 独自的 构成 这 议会 的 这些 领域 .

我们经常听到有人谈论下议院，仿佛只有下议院才构成这些王国的议会。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][ðæt] ['pɑːləmənt] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd]

It	should	be	borne	in	mind	that	parliament	consists	of	the	sovereign	and
它	应该	是	出生	在	头脑	那	议会	由	的	这	主权	和

[bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]

both	Houses	of	legislature	.	[	2	]
两个都	房屋	的	立法机关	.	[	2	]

应当记住，议会由君主和立法机关的两院组成。[2]

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [baɪ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	union	of	the	crowns	of	England	and	Scotland	by	the	accession	of
这	联盟	的	这	皇冠	的	英格兰	和	苏格兰	经过	这	加入	的

[dʒeɪmz]['sɪksθ] . [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] [æz; əz][dʒeɪmz][ai] . [ɪn] - ,

James	VI	.	of	that	country	to	the	English	throne	as	James	I	.	in	1603	,
詹姆斯	六年级	.	的	那	国家	到	这	英语	王座	作为	詹姆斯	我	.	在	-	,

1603年，苏格兰国王詹姆斯六世即位成为英格兰国王詹姆斯一世，英格兰和苏格兰王室由此合并。

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] [ðəm'selvz] ,

must	not	be	confounded	with	the	union	of	the	two	kingdoms	themselves	,
必须	不是	是	令人困惑	和	这	联盟	的	这	二	王国	他们自己	,

切勿将此与两国本身的联合混淆。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] . [[θriː]]

one	hundred	and	four	years	afterwards	.	[	3	]
一	百	和	四	年	然后	.	[	3	]

一百零四年后。[3]

[ɪn] ['herəldri] , [ðə; ði] [tɜːmz] ['dekstə(r)][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

In	heraldry	,	the	terms	dexter	and	sinister	are	used	for	right	and	left	;
在	纹章学	,	这	条款	德克斯特	和	险恶	是	用过的	为了	正确的	和	左边	;

在纹章学中，dexter 和 sinister 分别表示右和左；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['lʊkɪŋ]

and	the	right	of	a	shield	is	that	which	is	on	the	left	of	the	person	looking
和	这	正确的	的	一个	盾	是	那	哪个	是	在	这	左边	的	这	人	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

盾牌的右侧是指观看者左侧的那一部分。

[ænd; ənd][vaɪs] - . [[fɔːr]]

and	vice	versâ	.	[	4	]
和	副	-	.	[	4	]

反之亦然。[4]

[kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .

Concluded	from	page	156	.
结束	从	页	-	.

接第156页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神